

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

180e JAARGANG



**N. 248**

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

180e ANNEE

MAANDAG 16 AUGUSTUS 2010

LUNDI 16 AOUT 2010

*Het Belgisch Staatsblad van 13 augustus 2010 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 245, 246 en 247.*

*Le Moniteur belge du 13 août 2010 comporte trois éditions, qui portent les numéros 245, 246 et 247.*

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

22 APRIL 1999. — Wet betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen. Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen, bl. 53113.

#### *Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

22. APRIL 1999 — Gesetz über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen, S. 53113.

#### *Federale Overheidsdienst Financiën*

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit tot aanpassing van het KB/WIB 92 betreffende de aanduiding van een aansprakelijke vertegenwoordiger in het kader van gecentraliseerde systemen voor het lenen en ontfemen van financiële instrumenten, bl. 53119.

#### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabriekentijverheid, betreffende het nationaal akkoord 2009-2010, bl. 53121.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Intérieur*

22 AVRIL 1999. — Loi relative aux professions comptables et fiscales. Traduction allemande de dispositions modificatives, p. 53113.

#### *Service public fédéral Finances*

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal adaptant l'AR/CIR 92 quant à la désignation d'un représentant responsable dans le cadre des systèmes centralisés de prêts d'instruments financiers, p. 53119.

#### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 juillet 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, relative à l'accord national 2009-2010, p. 53121.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 5 augustus 1977 en van 14 oktober 2003 tot vaststelling van de financiële bijdrage van de werkgever in de prijs van het vervoer van de werknemers, bl. 53130.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken, betreffende de beroepsopleiding, bl. 53131.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2009, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de sport, betreffende de specifieke loon- en arbeidsvoorwaarden van de betaalde voetbaltrainer, bl. 53132.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de pelslooierijen, betreffende het tijdskrediet, bl. 53143.

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009 betreffende het koopkrachtmenu, bl. 53144.

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77septies van 2 juni 2010, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, bl. 53145.

#### *Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

##### *Vlaamse Gemeenschap*

##### *Vlaamse overheid*

16 JULI 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van artikel 5 van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 september 2007 tot regeling van een aantal aangelegenheden voor de Centra voor Volwassenenonderwijs in uitvoering van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs, bl. 53149.

##### *Franse Gemeenschap*

##### *Ministerie van de Franse Gemeenschap*

8 JULI 2010. — Decreet tot wijziging van het decreet van 30 april 2009 houdende organisatie van een gedifferentieerde omkadering binnen de schoolinrichtingen van de Franse Gemeenschap om alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te bieden in een kwaliteitsvolle pedagogische omgeving, bl. 53155.

8 JULI 2010. — Decreet tot wijziging van het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheids promotie in de Franse Gemeenschap, bl. 53158.

##### *Waals Gewest*

##### *Waalse Overheidsdienst*

15 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de bijdrage wegens gebruik van het openbaar domein door het gasnet, bl. 53165.

15 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2008 tot vaststelling van de financieringsregels van de "Société wallonne du Crédit social" (Waalse maatschappij voor Sociaal Krediet), bl. 53170.

13 JUNI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes, concernant la modification des conventions collectives de travail du 5 août 1977 et du 14 octobre 2003 fixant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs, p. 53130.

13 JUNI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, relative à la formation professionnelle, p. 53131.

13 JUNI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire nationale des sports, relative aux conditions spécifiques de travail et de salaire de l'entraîneur de football rémunéré, p. 53132.

13 JUNI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux, relative au crédit-temps, p. 53143.

13 JUNI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 juillet 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, concernant la modification de la convention collective de travail du 30 avril 2009 relative au menu du pouvoir d'achat, p. 53144.

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 77septies du 2 juin 2010, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, p. 53145.

#### *Gouvernements de Communauté et de Région*

##### *Communauté flamande*

##### *Autorité flamande*

16 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 septembre 2007 réglant certaines matières pour les centres d'éducation des adultes, en application du décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes, p. 53151.

##### *Communauté française*

##### *Ministère de la Communauté française*

8 JUILLET 2010. — Décret modifiant le décret du 30 avril 2009 organisant un encadrement différencié au sein des établissements scolaires de la Communauté française afin d'assurer à chaque élève des chances égales d'émancipation sociale dans un environnement pédagogique de qualité, p. 53152.

8 JUILLET 2010. — Décret modifiant le décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française, p. 53157.

##### *Région wallonne*

##### *Service public de Wallonie*

15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la redevance pour occupation du domaine public par le réseau gazier, p. 53158.

15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2008 portant fixation des règles de financement de la Société wallonne du Crédit social, p. 53169.

7 JUNI 2010. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 09 van organisatieafdeling 09 en programma 15 van organisatieafdeling 02 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, bl. 53172.

7 JUNI 2010. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 04 van organisatieafdeling 10 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, bl. 53174.

10 JUNI 2010. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 02 van organisatieafdeling 13 en programma 01 van organisatieafdeling 32 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, bl. 53181.

7 JUIIN 2010. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 09 de la division organique 09 et le programme 15 de la division organique 02 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, p. 53171.

7 JUIIN 2010. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 04 de la division organique 10 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, p. 53173.

10 JUIIN 2010. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 02 de la division organique 13 et le programme 01 de la division organique 32 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, p. 53175.

### *Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

#### *Wallonische Region*

#### *Öffentlicher Dienst der Wallonie*

15. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Gebühr auf die Benutzung des öffentlichen Eigentums durch das Gasnetz, S. 53162.

15. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. November 2008 zur Festsetzung der Regeln für die Finanzierung der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft), S. 53169.

7. JUNI 2010 - Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 09 des Organisationsbereichs 09 und dem Programm 15 des Organisationsbereichs 02 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010, S. 53171.

7. JUNI 2010 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 04 des Organisationsbereichs 10 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010, S. 53173.

10. JUNI 2010 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 02 des Organisationsbereichs 13 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010, S. 53178.

#### *Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

#### *Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

12 JULI 2010. — Ministerieel besluit tot delegatie van tekenbevoegdheid betreffende de ministeriële besluiten voor de toekenning van subsidies voor behoudswerken aan een beschermd goed, bl. 53184.

#### **Andere besluiten**

#### *Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Personeel. Benoemingen tot technisch deskundige bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle, bl. 53185.

#### *Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

#### *Vlaamse Gemeenschap*

#### *Vlaamse overheid*

#### *Leefmilieu, Natuur en Energie*

5 AUGUSTUS 2010. — Milieubeleidsvereenkomst betreffende de vermindering van de SO<sub>2</sub>- en NO<sub>x</sub>-emissies afkomstig van installaties van elektriciteitsproducenten voor de periode 2010-2014, bl. 53186.

#### *Région de Bruxelles-Capitale*

#### *Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

12 JUILLET 2010. — Arrêté ministériel accordant délégation de pouvoir et de signature pour l'octroi de subventions pour des travaux de conservation d'un bien classé, p. 53184.

#### **Autres arrêtés**

#### *Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Personnel. Nominations d'experts techniques au Service d'évaluation et de contrôle médicaux, p. 53185.

#### *Gouvernements de Communauté et de Région*

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

17 JUNI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanstelling van de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitters van de Raad van beroep voor de administratieve personeelsleden van de officiële gesubsidieerde Hogescholen, Hogere Kunstscholen en Hogere Instituten voor architectuur, bl. 53191.

17 JUNI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 augustus 2005 houdende benoeming van de leden van de Raad van beroep voor het gesubsidieerd personeel van de gesubsidieerde officiële Hogere Kunstscholen, bl. 53192.

Kabinetschef. Ontslag. Benoeming, bl. 53193. — Hoge Raad voor Gezondheids promotie. Wijziging, bl. 53193. — Centrum voor de inzameling van computergegevens in het kader van het programma voor de neonatale opsporing van doofheid in de Franse Gemeenschap. Erkenning, bl. 53193.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

Landbouw, bl. 53194. — Sociale Actie, bl. 53195.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

17 JUIIN 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des président et présidents suppléants de la Chambre de recours pour le personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'architecture officiels subventionnés, p. 53190.

17 JUIIN 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 août 2005 portant nomination des membres de la Chambre de recours pour le personnel subsidié des Ecoles supérieures des arts officielles subventionnées, p. 53191.

Chef de Cabinet. Démission. Nomination, p. 53193. — Conseil supérieur de Promotion de la Santé. Modification, p. 53193. — Centre de récolte des données informatiques dans le cadre du programme de dépistage néonatal de la surdité. Agrément, p. 53193.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

Agriculture, p. 53194. — Action sociale, p. 53194. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. William Bonnevie, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 53195. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Gérard Feneuille, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 53196. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SARL Ramette Transports, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 53198. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BV Veurink International », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 53199. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Leroy, Frank, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 53201. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Amipap, en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux, p. 53202.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

Landwirtschaft, S. 53194.

**Officiële berichten***Grondwettelijk Hof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 53204.

**Avis officiels***Cour constitutionnelle*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 53204.

*Verfassungsgerichtshof*

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 53204.

*Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen*

Erfloze nalatenschap, bl. 53204.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

Voor gebruik in gewasbeschermingsmiddelen toegelaten werkzame stoffen, bl. 53205.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 53208.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Lijst der personen op datum van 30 juni 2010 erkend in toepassing van artikel 3, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, bl. 53209. — Lijst der personen op datum van 30 juni 2010 erkend in toepassing van artikelen 74 en 75 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet of die het voorwerp uitmaken van een bevestiging van erkenning in toepassing van artikel 111 van dezelfde wet, bl. 53210. Lijst der personen op datum van 30 juni 2010 geregistreerd als erkende kredietgever in toepassing van artikel 75bis van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, bl. 53216. — Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. Erkenning, bl. 53219.

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis (KMKG). Vacature van een betrekking (M/V) van assistent-stagiair (wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW1). Vacaturenummer HRM S1002, bl. 53219. — Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis (KMKG). Vacature van een betrekking (M/V) van assistent-stagiair (wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW1). Vacaturenummer HRM S1003, bl. 53223. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis (KMKG). Vacature van een betrekking (M/V) van assistent-stagiair (wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW1). Vacaturenummer HRM S1004, bl. 53226.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Selectie van adjunct-studie ingenieur geluidsdeskundige (m/v) (niveau A) voor het Agentschap Wegen en Verkeer, beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken van de Vlaamse overheid (selectienummer 1130). Uitslag, bl. 53230.

Selectie van studie-ingenieur telematica (m/v) (niveau A) voor het Agentschap Wegen en Verkeer, beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken van de Vlaamse overheid (selectienummer 1167). Uitslag, bl. 53230.

*Vlaamse overheid**Leefmilieu, Natuur en Energie*

Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij. Inzage in het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst afgedankte voertuigen, bl. 53231.

*Commission bancaire, financière et des Assurances*

Succession en déshérence, p. 53204.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

Substances actives dont l'incorporation dans les produits phytopharmaceutiques est autorisée, p. 53207.

*Service public fédéral Justice*

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 53208.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Liste des personnes agréées à la date du 30 juin 2010 en application de l'article 3, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, p. 53209. — Liste des personnes agréées à la date du 30 juin 2010 en application des articles 74 et 75 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ou qui font l'objet d'une confirmation de leur agrément en application de l'article 111 de la même loi, p. 53210. — Liste des personnes enregistrées comme prêteur agréé à la date du 30 juin 2010 en application de l'article 75bis de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, p. 53216. — Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Agrément, p. 53219.

*Service public fédéral de Programmation Politique scientifique*

Musées royaux d'Art et d'Histoire (MRAH). Vacance d'un emploi (M/F) d'assistant stagiaire (agent scientifique de la classe SW1). Vacance numéro HRM S1002, p. 53219. — Musées royaux d'Art et d'Histoire (MRAH). Vacance d'un emploi (M/F) d'assistant stagiaire (agent scientifique de la classe SW1). Vacance numéro HRM S1003, p. 53223. — Musées royaux d'Art et d'Histoire (MRAH). Vacance d'un emploi (M/F) d'assistant stagiaire (agent scientifique de la classe SW1). Vacance numéro HRM S1004, p. 53226.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

*Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Oproep tot kandidaturen voor de functie van plaatsvervangend lid van de Geschillenkamer, bl. 53231.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 53232 tot bl. 53252.**

*Région de Bruxelles-Capitale*

*Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Appel à candidatures pour la fonction de membre suppléant de la Chambre de recours, p. 53231.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 53232 à 53252.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 2792

[C — 2010/00464]

**22 APRIL 1999.** — Wet betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen

De respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

- van de artikelen 1 tot 14 van het koninklijk besluit van 19 november 2009 tot wijziging wat de erkenning van sommige beroepskwalificaties betreft, van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen (*Belgisch Staatsblad* van 7 december 2009);

- van de wet van 18 januari 2010 betreffende de uitoefening van een vrij en gereguleerd cijferberoep door een rechtspersoon, tot wijziging inzonderheid van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen (*Belgisch Staatsblad* van 17 maart 2010).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 2792

[C — 2010/00464]

**22 AVRIL 1999.** — Loi relative aux professions comptables et fiscales  
Traduction allemande de dispositions modificatives

Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 constituent la traduction en langue allemande :

- des articles 1 à 14 de l'arrêté royal du 19 novembre 2009 modifiant, en ce qui concerne la reconnaissance de certaines qualifications professionnelles, la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales (*Moniteur belge* du 7 décembre 2009);

- de la loi du 18 janvier 2010 relative à l'exercice d'une profession libérale et réglementée du chiffre par une personne morale, modifiant notamment la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales (*Moniteur belge* du 17 mars 2010).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2010 — 2792

[C — 2010/00464]

**22. APRIL 1999** — Gesetz über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen  
Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen

Die in den Anlagen 1 und 2 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

- der Artikel 1 bis 14 des Königlichen Erlasses vom 19. November 2009 zur Abänderung hinsichtlich der Anerkennung bestimmter Berufsqualifikationen des Gesetzes vom 22. April 1999 über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen,

- des Gesetzes vom 18. Januar 2010 über die Ausübung eines freien und reglementierten Berufes im Rechnungswesen durch eine juristische Person, das insbesondere das Gesetz vom 22. April 1999 über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen abändert.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

#### Anlage 1

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

**19. NOVEMBER 2009** — Königlicher Erlass zur Abänderung hinsichtlich der Anerkennung bestimmter Berufsqualifikationen des Gesetzes vom 22. April 1999 über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen

(...)

**Artikel 1** - Die Überschrift von Titel I des Gesetzes vom 22. April 1999 über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen wird wie folgt ersetzt:

«TITEL I — *Allgemeine Bestimmungen*».

**Art. 2** - In Titel I desselben Gesetzes wird ein Artikel 1/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 1/1 - Im vorliegenden Gesetz versteht man unter «beigetretene Staat» die Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) und die Länder außerhalb des EWR, sobald die Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen auf diese Länder Anwendung findet.»

**Art. 3** - Artikel 3 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 3 - Das Institut ist beauftragt, für die Ausbildung und die ständige Organisation eines Korps von Spezialisten zu sorgen, die das Amt eines Buchprüfers und das Amt eines Steuerberaters ausüben können - deren Organisation das Institut kontrollieren und anpassen kann - und die alle erforderlichen Garantien in Bezug auf Sachkunde, Unabhängigkeit und berufliche Rechtschaffenheit bieten.

Das Institut wacht ebenfalls über die ordnungsgemäße Ausführung der Aufträge, die seinen Mitgliedern und den Personen, die seiner Aufsicht und Disziplinargewalt unterliegen, anvertraut werden.

Es wacht ebenfalls darüber, dass die in Artikel 37*bis* erwähnten Personen die Modalitäten und Bedingungen für die zeitweilige und gelegentliche Ausübung der Tätigkeit des Buchprüfers in Belgien einhalten.

Das Institut ist ermächtigt, Auskünfte, die für die Ausführung dieses Auftrags erforderlich sind, bei den zuständigen Behörden anderer beigetretener Staaten zu beantragen und von ihnen zu erhalten. Diese Auskünfte werden unter Einhaltung der Bestimmungen des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten und der Ausführungserlasse zu diesem Gesetz verarbeitet und aufbewahrt.

Das Institut ist ebenfalls ermächtigt, den zuständigen Behörden eines anderen beigetretenen Staates unter Einhaltung derselben Bestimmungen Auskünfte über seine Mitglieder mitzuteilen, die für die Behandlung deren Niederlassungsantrags oder für die Ausübung deren Dienstleistungsfreiheit in diesem beigetretenen Staat erforderlich sind.»

**Art. 4** - Artikel 4 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden zwischen dem Wort «Praktikanten» und dem Wort «sind» die Wörter «und in Artikel 37bis erwähnte Personen» eingefügt.

2. Ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«Die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen in Bezug auf Berufspflichten, Ausübung der Disziplinargewalt durch die zuständigen Disziplinarinstanzen, Definition und Ausübung des Berufs, die auf externe Buchprüfer, Mitglieder des IBS, anwendbar sind und insbesondere enthalten sind in:

- vorliegendem Gesetz und seinen Ausführungserlassen, insbesondere dem Königlichen Erlass vom 1. März 1998 zur Festlegung der Ordnung der Berufspflichten der Buchprüfer,

- dem Gesetz vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung und den Ausführungserlassen zu diesem Gesetz,

- den in Artikel 27 des vorliegenden Gesetzes erwähnten technischen und berufsständischen Normen und Empfehlungen,

finden Anwendung auf Angehörige eines beigetretenen Staates, die ermächtigt sind, gemäß Artikel 37bis zeitweilig und gelegentlich die Tätigkeit des Buchprüfers in Belgien auszuüben, während ihrer Anwesenheit auf belgischem Hoheitsgebiet und in Bezug auf alles, was die Ausführung der in Belgien erbrachten Leistungen betrifft.»

**Art. 5** - Artikel 16 desselben Gesetzes, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. Februar 2003, wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Angehörige eines anderen beigetretenen Staates, die in Anwendung des Artikels 37bis des vorliegenden Gesetzes zeitweilig und gelegentlich die Tätigkeit des Buchprüfers in Belgien ausüben, führen ausschließlich die Berufsbezeichnung, die ihnen in ihrem Herkunftsstaat verliehen worden ist, und gegebenenfalls deren Abkürzung in der Sprache dieses Staates oder in deren Ermangelung ihre rechtmäßige Ausbildungsbezeichnung wie in vorhergehendem Absatz erwähnt.

Ist die Berufsbezeichnung in der Sprache des Herkunftsstaates die des Buchprüfers oder kann diese Berufsbezeichnung eine Verwechslung mit dem Buchprüfertitel hervorrufen, so muss hinter dieser Bezeichnung die Angabe der Behörde oder Berufsorganisation, die diese Berufsbezeichnung verliehen hat, aufgeführt werden.»

**Art. 6** - Artikel 19bis desselben Gesetzes, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 25. Februar 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt ersetzt:

«§ 1 - Angehörige eines anderen beigetretenen Staates können zur Unterstützung ihres Antrags auf Zuerkennung der Eigenschaft eines Buchprüfers und/oder Steuerberaters eines der folgenden Diplome oder einen der folgenden Ausbildungsnachweise geltend machen:

a) den Ausbildungsnachweis, der in einem anderen beigetretenen Staat erforderlich ist, um in dessen Hoheitsgebiet die Erlaubnis zur Aufnahme und Ausübung des Berufes eines Buchprüfers und/oder Steuerberaters zu erhalten.

Als Ausbildungsnachweis gelten alle Diplome, Prüfungszeugnisse oder sonstigen Befähigungsnachweise:

- die in einem beigetretenen Staat von einer entsprechend dessen Gesetzes-, Verordnungs- oder Verwaltungsbestimmungen benannten zuständigen Behörde ausgestellt worden sind,

- die eine hauptsächlich in der Gemeinschaft erworbene Ausbildung abschließen oder in einem Drittland ausgestellt worden sind, wenn dieser Ausbildungsnachweis von einem beigetretenen Staat anerkannt worden ist und sein Inhaber in diesem beigetretenen Staat in dem betreffenden Beruf drei Jahre Berufserfahrung besitzt und dieser beigetretene Staat diese Berufserfahrung bescheinigt,

- und die bescheinigen, dass das Berufsqualifikationsniveau des Inhabers mindestens gleichwertig ist mit einem Diplom, das erteilt wird nach Abschluss einer postsekundären Ausbildung von mindestens einem Jahr oder einer Teilzeitausbildung von entsprechender Dauer, für die im Allgemeinen eine der Zugangsbedingungen der Abschluss einer zum Universitäts- oder Hochschulstudium berechtigenden Sekundarausbildung oder eine abgeschlossene entsprechende Schulbildung der Sekundarstufe II ist, sowie der Berufsausbildung, die gegebenenfalls neben der postsekundären Ausbildung gefordert wird,

b) wenn der Betreffende den Beruf eines Buchprüfers und/oder Steuerberaters vollzeitlich zwei Jahre lang in den vorhergehenden zehn Jahren in einem anderen beigetretenen Staat ausgeübt hat, der diesen Beruf nicht reglementiert, einen Ausbildungsnachweis:

- der in einem beigetretenen Staat von einer entsprechend dessen Gesetzes-, Verordnungs- oder Verwaltungsbestimmungen benannten zuständigen Behörde ausgestellt worden ist,

- der eine hauptsächlich in der Gemeinschaft erworbene Ausbildung abschließt oder in einem Drittland ausgestellt worden ist, wenn dieser Ausbildungsnachweis von einem beigetretenen Staat anerkannt worden ist und sein Inhaber in diesem beigetretenen Staat in dem betreffenden Beruf drei Jahre Berufserfahrung besitzt und dieser beigetretene Staat diese Berufserfahrung bescheinigt,

- der bescheinigt, dass das Berufsqualifikationsniveau des Inhabers mindestens gleichwertig ist mit einem Diplom, das erteilt wird nach Abschluss einer postsekundären Ausbildung von mindestens einem Jahr oder einer Teilzeitausbildung von entsprechender Dauer, für die im Allgemeinen eine der Zugangsbedingungen der Abschluss einer zum Universitäts- oder Hochschulstudium berechtigenden Sekundarausbildung oder eine abgeschlossene entsprechende Schulbildung der Sekundarstufe II ist, sowie der Berufsausbildung, die gegebenenfalls neben der postsekundären Ausbildung gefordert wird,

- und der bescheinigt, dass der Inhaber auf die Ausübung des Berufes des Buchprüfers und/oder Steuerberaters vorbereitet wurde.



Die zweijährige Berufserfahrung darf nicht gefordert werden, wenn der Ausbildungsnachweis des Antragstellers eine reglementierte Ausbildung abschließt, das heißt eine Ausbildung, die speziell auf die Ausübung des Berufs des Buchprüfers und/oder Steuerberaters ausgerichtet ist und aus einem abgeschlossenen Ausbildungsgang besteht, der gegebenenfalls durch eine Berufsausbildung, durch ein Berufspraktikum oder durch Berufspraxis ergänzt wird; Struktur und Niveau der Berufsausbildung, des Berufspraktikums oder der Berufspraxis müssen durch Gesetzes-, Verwaltungs- oder Verwaltungsbestimmungen des betreffenden beigetretenen Staates festgelegt werden oder einer Kontrolle oder Zulassung durch die dazu bestimmte Stelle unterliegen.»

2. Paragraph 2 wird wie folgt ersetzt:

«§ 2 - Inhaber eines der in § 1 Buchstabe a) und b) erwähnten Ausbildungsnachweise sind vom Praktikum befreit.

In folgenden Fällen müssen sie sich jedoch einer vom Institut der Buchprüfer und Steuerberater organisierten Eignungsprüfung unterziehen:

- wenn die in § 1 Buchstabe a) und b) erwähnte Ausbildungsdauer zwei Jahre nicht überschreitet,

- wenn ihre Ausbildung in den Bereichen Buchführung, Steuerwissenschaften, Gesellschaftsrecht, Deontologie und in den Sachgebieten, deren Kenntnis für die Ausübung des Berufs des Buchprüfers und/oder Steuerberaters in Belgien notwendig ist, im Vergleich zu der Ausbildung, die durch den in Belgien erforderlichen Ausbildungsnachweis abgedeckt wird, bedeutende Unterschiede in Bezug auf Dauer und Inhalt aufweist.

Die Eignungsprüfung besteht aus einer ausschließlich die beruflichen Kenntnisse des Antragstellers betreffenden Prüfung, mit der die Fähigkeit des Antragstellers, den Beruf des Buchprüfers und/oder Steuerberaters auszuüben, beurteilt werden soll.

Bei der Eignungsprüfung muss dem Umstand Rechnung getragen werden, dass der Antragsteller in seinem Heimat- oder Herkunftsstaat ein qualifizierter Berufsangehöriger ist. Sie erstreckt sich auf Sachgebiete, die aus dem Verzeichnis der Sachgebiete, die aufgrund eines Vergleichs zwischen der verlangten Ausbildung und der bisherigen Ausbildung des Antragstellers von dem Diplom oder dem beziehungsweise den Prüfungszeugnissen, die der Antragsteller vorlegt, nicht abgedeckt werden, ausgewählt werden. Die Kenntnis dieser Sachgebiete muss eine wesentliche Voraussetzung für die Ausübung des Berufs des Buchprüfers und/oder Steuerberaters sein. Diese Prüfung kann sich auch auf die Kenntnis der sich auf dieses Amt beziehenden berufsständischen Regeln erstrecken.

Die Modalitäten der Eignungsprüfung und der Erstellung des Verzeichnisses der Sachgebiete und die Rechtsstellung des Antragstellers, der sich darauf vorbereiten will, werden unter Wahrung der Bestimmungen des Gemeinschaftsrechts vom Rat des Instituts festgelegt.

Wird beabsichtigt, dem Antragsteller eine Eignungsprüfung aufzuerlegen, so wird zunächst geprüft, ob die als Buchprüfer oder Steuerberater in einem beigetretenen Staat oder Drittland erworbenen Berufskennnisse den wesentlichen Unterschied in der Ausbildung ganz oder teilweise ausgleichen können.»

**Art. 7** - In Artikel 29 desselben Gesetzes werden folgende Absätze eingefügt:

«Hat der Rat Kenntnis von der Tatsache, dass eine Person, die in Anwendung von Artikel 37*bis* ermächtigt ist, den Beruf des Buchprüfers zeitweilig und gelegentlich auszuüben, die Bedingungen und Modalitäten für die zeitweilige und gelegentliche Ausübung der Tätigkeit des Buchprüfers nicht erfüllt oder sie nicht einhält, weist er sie an, ihr Verhalten innerhalb der vom Rat bestimmten Frist dementsprechend anzupassen.

Leistet der Betreffende dieser Anweisung innerhalb der angegebenen Frist nicht in zufrieden stellender Weise Folge, kann der Rat ihm verbieten, bestimmte neue Aufträge anzunehmen, oder verlangen, dass er innerhalb der vom Rat bestimmten Frist bereits angenommene Aufträge abgibt, bis den Anweisungen des Rates Folge geleistet worden ist. Gegen den Beschluss des Rates kann beim Berufungsausschuss Berufung eingelegt werden.»

**Art. 8** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 37*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 37*bis* - Angehörige eines anderen beigetretenen Staates sind ermächtigt, die Tätigkeit des Buchprüfers zeitweilig und gelegentlich auszuüben, ohne die Bedingungen von Artikel 19*bis* § 1 Buchstabe a) und b) erfüllen zu müssen, wenn sie zur Ausübung desselben Berufes in diesem beigetretenen Staat rechtmäßig niedergelassen sind.

Ist der Beruf des Buchprüfers in diesem beigetretenen Staat nicht reglementiert, so müssen sie ihn mindestens zwei Jahre während eines Zeitraums von zehn Jahren vor Erbringung der Leistung im freien Dienstleistungsverkehr ausgeübt haben.

Der vorübergehende und gelegentliche Charakter der Erbringung von Dienstleistungen wird im Einzelfall vom Institut beurteilt, insbesondere anhand der Dauer, der Häufigkeit, der regelmäßigen Wiederkehr und der Kontinuität der Dienstleistung.

In Absatz 1 und 2 erwähnte Personen müssen eine ausreichende Kenntnis der Amtssprache, in der ihr Auftrag beziehungsweise ihre Aufträge ausgeführt werden müssen, besitzen.

Vor der ersten Dienstleistungserbringung in Belgien lassen sie dem Institut eine schriftliche Meldung zukommen, in der sie das Institut unter anderem über Einzelheiten zu einem Versicherungsschutz oder einer anderen Art des individuellen oder kollektiven Schutzes in Bezug auf die Berufshaftpflicht informieren.

Diese Meldung ist einmal jährlich zu erneuern, wenn der Dienstleister beabsichtigt, während des betreffenden Jahres vorübergehend oder gelegentlich Dienstleistungen in Belgien zu erbringen.

Der König bestimmt die Vermerke, die in dieser Meldung aufgenommen sein müssen, und die Unterlagen, die dieser Meldung für die erste Dienstleistungserbringung oder im Falle einer wesentlichen Änderung im Vergleich zur vorherigen Situation beigefügt werden müssen.»

**Art. 9** - Artikel 44 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 44 - Das Berufsinstitut ist beauftragt, für die Ausbildung und die ständige Organisation eines Korps von Spezialisten zu sorgen, die die in Artikel 49 erwähnten Tätigkeiten ausüben können und die alle erforderlichen Garantien in Bezug auf Sachkunde, Unabhängigkeit und berufliche Rechtschaffenheit bieten. Das Berufsinstitut wacht ebenfalls über die ordnungsgemäße Ausführung der Aufträge, die seinen Mitgliedern und den Personen, die seiner Aufsicht und Disziplinargewalt unterliegen, anvertraut werden.

Es wacht ebenfalls darüber, dass die in Artikel 52*bis* erwähnten Personen die Modalitäten und Bedingungen für die zeitweilige und gelegentliche Ausübung der Tätigkeit des Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten in Belgien einhalten.

Das Institut ist ermächtigt, Auskünfte, die für die Ausführung dieses Auftrags erforderlich sind, bei den zuständigen Behörden anderer beigetretener Staaten zu beantragen und von ihnen zu erhalten. Diese Auskünfte werden unter Einhaltung der Bestimmungen des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten und der Ausführungserlasse zu diesem Gesetz verarbeitet und aufbewahrt.

Das Institut ist ebenfalls ermächtigt, den zuständigen Behörden eines anderen beigetretenen Staates unter Einhaltung derselben Bestimmungen Auskünfte über seine Mitglieder mitzuteilen, die für die Behandlung deren Niederlassungsantrags oder für die Ausübung deren Dienstleistungsfreiheit in diesem beigetretenen Staat erforderlich sind.»

**Art. 10** - Artikel 46 desselben Gesetzes, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. Februar 2003, wird durch folgende Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Angehörige eines anderen beigetretenen Staates, die in Anwendung des Artikels 52*bis* des vorliegenden Gesetzes zeitweilig und gelegentlich die Tätigkeit des Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten in Belgien ausüben, führen ausschließlich die Berufsbezeichnung, die ihnen in ihrem Herkunftsstaat verliehen worden ist, und gegebenenfalls deren Abkürzung in der Sprache dieses Staates oder in deren Ermangelung ihre rechtmäßige Ausbildungsbezeichnung wie in vorhergehendem Absatz erwähnt.

Ist die Berufsbezeichnung in der Sprache des Herkunftsstaates die des Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten oder kann diese Berufsbezeichnung eine Verwechslung mit dem Titel des Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten hervorrufen, so muss hinter dieser Bezeichnung die Angabe der Behörde oder Berufsorganisation, die diese Berufsbezeichnung verliehen hat, aufgeführt werden.

Die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen in Bezug auf Berufspflichten, Ausübung der Disziplinargewalt durch die zuständigen Disziplinarinstanzen, Definition und Ausübung des Berufs, die auf Buchhalter oder Buchhalter-Fiskalisten, Mitglieder des BIBF, anwendbar sind, finden Anwendung auf Angehörige eines anderen beigetretenen Staates, die ermächtigt sind, gemäß Artikel 52*bis* zeitweilig und gelegentlich die Tätigkeit des Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten in Belgien auszuüben, während ihrer Anwesenheit auf belgischem Hoheitsgebiet und in Bezug auf alles, was die Ausführung der in Belgien erbrachten Leistungen betrifft.

Hat die Ausführende Kammer Kenntnis von der Tatsache, dass eine Person, die in Anwendung von Artikel 52*bis* ermächtigt ist, den Beruf des Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten zeitweilig und gelegentlich auszuüben, die Bedingungen und Modalitäten für die zeitweilige und gelegentliche Ausübung der Tätigkeit des Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten nicht erfüllt oder sie nicht einhält, weist sie diese Person an, ihr Verhalten innerhalb der von der Ausführenden Kammer bestimmten Frist dementsprechend anzupassen.

Leistet der Betreffende dieser Anweisung innerhalb der angegebenen Frist nicht in zufrieden stellender Weise Folge, kann die Ausführende Kammer ihm verbieten, bestimmte neue Aufträge anzunehmen, oder verlangen, dass er innerhalb der von der Ausführenden Kammer bestimmten Frist bereits angenommene Aufträge abgibt, bis den Anweisungen der Ausführenden Kammer Folge geleistet worden ist. Gegen den Beschluss der Ausführenden Kammer kann beim Berufungsausschuss Berufung eingelegt werden.»

**Art. 11** - Artikel 50*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 25. Februar 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt ersetzt:

«§ 1 - Angehörige eines anderen beigetretenen Staates können zur Unterstützung ihres Antrags auf Zuerkennung der Eigenschaft eines Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten eines der folgenden Diplome oder einen der folgenden Ausbildungsnachweise geltend machen:

a) den Ausbildungsnachweis, der in einem anderen beigetretenen Staat erforderlich ist, um in dessen Hoheitsgebiet die Erlaubnis zur Aufnahme und Ausübung des Berufes eines Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten zu erhalten.

Als Ausbildungsnachweis gelten alle Diplome, Prüfungszeugnisse oder sonstigen Befähigungsnachweise:

- die in einem beigetretenen Staat von einer entsprechend dessen Gesetzes-, Verordnungs- oder Verwaltungsbestimmungen benannten zuständigen Behörde ausgestellt worden sind,

- die eine hauptsächlich in der Gemeinschaft erworbene Ausbildung abschließen oder in einem Drittland ausgestellt worden sind, wenn dieser Ausbildungsnachweis von einem beigetretenen Staat anerkannt worden ist und sein Inhaber in diesem beigetretenen Staat in dem betreffenden Beruf drei Jahre Berufserfahrung besitzt und dieser beigetretene Staat diese Berufserfahrung bescheinigt,

- und die bescheinigen, dass das Berufsqualifikationsniveau des Inhabers mindestens gleichwertig ist mit einem Diplom, das erteilt wird nach Abschluss einer postsekundären Ausbildung von mindestens einem Jahr oder einer Teilzeitausbildung von entsprechender Dauer, für die im Allgemeinen eine der Zugangsbedingungen der Abschluss einer zum Universitäts- oder Hochschulstudium berechtigenden Sekundarausbildung oder eine abgeschlossene entsprechende Schulbildung der Sekundarstufe II ist, sowie der Berufsausbildung, die gegebenenfalls neben der postsekundären Ausbildung gefordert wird,

b) wenn der Betreffende den Beruf eines Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten vollzeitlich zwei Jahre lang in den vorhergehenden zehn Jahren in einem anderen beigetretenen Staat ausgeübt hat, der diesen Beruf nicht reglementiert, einen Ausbildungsnachweis:

- der in einem beigetretenen Staat von einer entsprechend dessen Gesetzes-, Verordnungs- oder Verwaltungsbestimmungen benannten zuständigen Behörde ausgestellt worden ist,

- der eine hauptsächlich in der Gemeinschaft erworbene Ausbildung abschließt oder in einem Drittland ausgestellt worden ist, wenn dieser Ausbildungsnachweis von einem beigetretenen Staat anerkannt worden ist und sein Inhaber in diesem beigetretenen Staat in dem betreffenden Beruf drei Jahre Berufserfahrung besitzt und dieser beigetretene Staat diese Berufserfahrung bescheinigt,

- der bescheinigt, dass das Berufsqualifikationsniveau des Inhabers mindestens gleichwertig ist mit einem Diplom, das erteilt wird nach Abschluss einer postsekundären Ausbildung von mindestens einem Jahr oder einer Teilzeitausbildung von entsprechender Dauer, für die im Allgemeinen eine der Zugangsbedingungen der Abschluss einer zum Universitäts- oder Hochschulstudium berechtigenden Sekundarausbildung oder eine abgeschlossene entsprechende Schulbildung der Sekundarstufe II ist, sowie der Berufsausbildung, die gegebenenfalls neben der postsekundären Ausbildung gefordert wird,

- und der bescheinigt, dass der Inhaber auf die Ausübung des Berufes des Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten vorbereitet wurde.

Die zweijährige Berufserfahrung darf nicht gefordert werden, wenn der Ausbildungsnachweis des Antragstellers eine reglementierte Ausbildung abschließt, das heißt eine Ausbildung, die speziell auf die Ausübung des Berufs des Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten ausgerichtet ist und aus einem abgeschlossenen Ausbildungsgang besteht, der gegebenenfalls durch eine Berufsausbildung, durch ein Berufspraktikum oder durch Berufspraxis ergänzt wird; Struktur und Niveau der Berufsausbildung, des Berufspraktikums oder der Berufspraxis müssen durch Gesetzes-, Verordnungs- oder Verwaltungsbestimmungen des betreffenden beigetretenen Staates festgelegt werden oder einer Kontrolle oder Zulassung durch die dazu bestimmte Stelle unterliegen.»

2. Paragraph 2 wird wie folgt ersetzt:

«§ 2 - Inhaber eines der in § 1 Buchstabe *a*) und *b*) erwähnten Ausbildungsnachweise sind vom Praktikum befreit.

In folgenden Fällen müssen sie sich jedoch einer vom Berufsinstitut der zugelassenen Buchhalter und Fiskalisten organisierten Eignungsprüfung unterziehen:

- wenn die in § 1 Buchstabe *a*) und *b*) erwähnte Ausbildungsdauer zwei Jahre nicht überschreitet,
- wenn ihre Ausbildung in den Bereichen Buchführung, Steuerwissenschaften, Gesellschaftsrecht, Deontologie und in den Sachgebieten, deren Kenntnis für die Ausübung des Berufs des Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten in Belgien notwendig ist, im Vergleich zu der Ausbildung, die durch den in Belgien erforderlichen Ausbildungsnachweis abgedeckt wird, bedeutende Unterschiede in Bezug auf Dauer und Inhalt aufweist.

Die Eignungsprüfung besteht aus einer ausschließlich die beruflichen Kenntnisse des Antragstellers betreffenden Prüfung, mit der die Fähigkeit des Antragstellers, den Beruf des Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten auszuüben, beurteilt werden soll.

Bei der Eignungsprüfung muss dem Umstand Rechnung getragen werden, dass der Antragsteller in seinem Heimat- oder Herkunftsstaat ein qualifizierter Berufsangehöriger ist. Sie erstreckt sich auf Sachgebiete, die aus dem Verzeichnis der Sachgebiete, die aufgrund eines Vergleichs zwischen der verlangten Ausbildung und der bisherigen Ausbildung des Antragstellers von dem Diplom oder dem beziehungsweise den Prüfungszeugnissen, die der Antragsteller vorlegt, nicht abgedeckt werden, ausgewählt werden. Die Kenntnis dieser Sachgebiete muss eine wesentliche Voraussetzung für die Ausübung des Berufs des Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten sein. Diese Prüfung kann sich auch auf die Kenntnis der sich auf dieses Amt beziehenden berufsständischen Regeln erstrecken.

Die Modalitäten der Eignungsprüfung und der Erstellung des Verzeichnisses der Sachgebiete und die Rechtsstellung des Antragstellers, der sich darauf vorbereiten will, werden unter Wahrung der Bestimmungen des Gemeinschaftsrechts vom Nationalen Rat des Instituts festgelegt.

Wird beabsichtigt, dem Antragsteller eine Eignungsprüfung aufzuerlegen, so wird zunächst geprüft, ob die als Buchhalter oder Buchhalter-Fiskalist in einem beigetretenen Staat oder Drittland erworbenen Berufskennnisse den wesentlichen Unterschied in der Ausbildung ganz oder teilweise ausgleichen können.»

3. In Paragraph 3 werden die Wörter «Artikel 8 § 5» durch die Wörter «Artikel 8 § 5*bis*» ersetzt.

**Art. 12** - In Artikel 52 § 3 desselben Gesetzes wird das Wort «beglaubigte» gestrichen.

**Art. 13** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 52*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 52*bis* - Angehörige eines anderen beigetretenen Staates sind ermächtigt, die Tätigkeit des Buchhalters oder Buchhalter-Fiskalisten zeitweilig und gelegentlich auszuüben, ohne die Bedingungen von Artikel 50*bis* § 1 Buchstabe *a*) und *b*) erfüllen zu müssen, wenn sie zur Ausübung desselben Berufes in diesem beigetretenen Staat rechtmäßig niedergelassen sind.

Ist der Beruf des Buchprüfers in diesem beigetretenen Staat nicht reglementiert, so müssen sie ihn mindestens zwei Jahre während eines Zeitraums von zehn Jahren vor Erbringung der Leistung im freien Dienstleistungsverkehr ausgeübt haben.

Der vorübergehende und gelegentliche Charakter der Erbringung von Dienstleistungen wird im Einzelfall vom Berufsinstitut beurteilt, insbesondere anhand der Dauer, der Häufigkeit, der regelmäßigen Wiederkehr und der Kontinuität der Dienstleistung.

In Absatz 1 und 2 erwähnte Personen müssen eine ausreichende Kenntnis der Amtssprache, in der ihr Auftrag beziehungsweise ihre Aufträge ausgeführt werden müssen, besitzen.

Vor der ersten Dienstleistungserbringung in Belgien lassen sie dem Institut eine schriftliche Meldung zukommen, in der sie das Institut unter anderem über Einzelheiten zu einem Versicherungsschutz oder einer anderen Art des individuellen oder kollektiven Schutzes in Bezug auf die Berufshaftpflicht informieren.

Diese Meldung ist einmal jährlich zu erneuern, wenn der Dienstleister beabsichtigt, während des betreffenden Jahres vorübergehend oder gelegentlich Dienstleistungen in Belgien zu erbringen.

Der König bestimmt die Vermerke, die in dieser Meldung aufgenommen sein müssen, und die Unterlagen, die dieser Meldung für die erste Dienstleistungserbringung oder im Falle einer wesentlichen Änderung im Vergleich zur vorherigen Situation beigefügt werden müssen.»

**Art. 14** - Artikel 58 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 23. Dezember 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 Nr. 1 werden zwischen der Zahl «18» und den Wörtern «und 37» die Wörter «, 29 Absatz 3 und 4» eingefügt.

2. Absatz 4 wird wie folgt ergänzt:

«, und auf die in den Artikeln 37*bis* und 52*bis* erwähnten Personen».

## Anlage 2

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

**18. JANUAR 2010 — Gesetz über die Ausübung eines freien und reglementierten Berufes im Rechnungswesen durch eine juristische Person**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Vorhergehende Bestimmungen*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderung des Gesetzes vom 22. April 1999 über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen*

**Art. 2** - In das Gesetz vom 22. April 1999 über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen wird ein Artikel 22*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 22*bis* - Die einer Gesellschaft zuerkannte Eigenschaft des Buchprüfers und/oder Steuerberaters wird vom Institut entzogen, wenn die Bedingungen für die Zuerkennung dieser Eigenschaft, wie sie in Ausführung von Artikel 20 Nr. 1 und 3 und Artikel 21 vom König festgelegt werden, nicht mehr erfüllt sind.

Es wird vorausgesetzt, dass die Gesellschaft den in Absatz 1 erwähnten Bedingungen für die Zuerkennung der Eigenschaft des Buchprüfers und/oder Steuerberaters nicht mehr genügt, wenn nach Ablauf einer Frist von einem Monat nach Zusendung eines Einschreibebriefes des Rates, in dem sie über die Bedingung oder die Bedingungen, die nicht mehr erfüllt sind, und über die Maßnahmen, die getroffen werden müssen, um ihnen erneut zu genügen, informiert wird, der durch den Rat festgestellte Verstoß weiterhin besteht.

Der Entzug der Eigenschaft des Buchprüfers und/oder Steuerberaters hat von Rechts wegen die Streichung aus dem Mitgliederverzeichnis des Instituts zur Folge.

Eine neue Zuerkennung der Eigenschaft ist erst möglich, nachdem die in Artikel 20 Nr. 1 oder 3 oder Artikel 21 erwähnten Bedingungen erneut erfüllt sind.»

**Art. 3** - Artikel 32 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

«Jedes Mal, wenn einer in Artikel 4 Nr. 2 erwähnten Gesellschaft ein in Artikel 34 Nr. 2 oder 6 erwähnter Auftrag erteilt wird, ist sie verpflichtet, unter ihren Gesellschaftern, Geschäftsführern oder Verwaltern eine in Artikel 4 Nr. 1 erwähnte natürliche Person zu bestimmen, die sie vertritt und mit der Ausführung des Auftrags im Namen und für Rechnung der Gesellschaft beauftragt ist. Dieser Vertreter unterliegt den Bedingungen und der disziplinarrechtlichen Verantwortlichkeit, denen er auch unterliegen würde, wenn er den Auftrag in eigenem Namen und für eigene Rechnung ausführen würde. Die betreffende Gesellschaft kann ihren Vertreter nur entlassen, wenn sie gleichzeitig seinen Nachfolger bestimmt.»

2. Absatz 2 wird aufgehoben.

**Art. 4** - Artikel 33 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 33 - Externe Buchprüfer und externe Steuerberater haften gemäß dem allgemeinen Recht für die Ausführung ihrer beruflichen Aufträge.

Es ist ihnen in folgenden Fällen verboten, sich dieser Haftung, selbst teilweise, durch eine Sondervereinbarung zu entziehen:

1. bei der Ausführung eines Auftrags durch einen externen Buchprüfer, dessen Ausführung durch oder aufgrund des Gesetzes dem Kommissar oder in Ermangelung eines Kommissars einem Betriebsrevisor oder Buchprüfer vorbehalten ist gemäß Artikel 17 Absatz 4 des Gesetzes zur Gründung eines Instituts der Betriebsrevisoren und zur Organisation der öffentlichen Aufsicht über den Beruf des Betriebsrevisors, koordiniert am 30. April 2007,

2. im Falle eines Fehlers, der in betrügerischer Absicht oder mit der Absicht zu schaden begangen wird.

Sie sind verpflichtet, ihre Berufshaftpflicht durch einen Versicherungsvertrag decken zu lassen, der vom Rat des Instituts gebilligt wird.»

**Art. 5** - Artikel 50 § 1 Nr. 1 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«1. gemäß dem allgemeinen Recht für die Ausführung von beruflichen Aufträgen, die er erfüllt, haften und seine Berufshaftpflicht durch einen Versicherungsvertrag decken lassen, der vom Nationalrat des Berufsinstituts gebilligt wird.

Es ist ihm im Falle eines Fehlers, der in betrügerischer Absicht oder mit der Absicht zu schaden begangen wird, verboten, sich dieser Haftung, selbst teilweise, durch eine Sondervereinbarung zu entziehen.

Jedes Mal, wenn einer vom Institut zugelassenen juristischen Person ein in Artikel 49 erwähnter Auftrag erteilt wird, ist sie verpflichtet, unter ihren Gesellschaftern, Geschäftsführern oder Verwaltern eine vom Institut zugelassene natürliche Person zu bestimmen, die sie vertritt und mit der Ausführung des Auftrags im Namen und für Rechnung dieser Gesellschaft beauftragt ist. Dieser Vertreter unterliegt den Bedingungen und der disziplinarrechtlichen Verantwortlichkeit, denen er auch unterliegen würde, wenn er den Auftrag in eigenem Namen und für eigene Rechnung ausführen würde.»

KAPITEL 3 — *Abänderung des Gesetzes vom 22. Juli 1953 zur Gründung eines Instituts der Betriebsrevisoren und zur Organisation der öffentlichen Aufsicht über den Beruf des Betriebsrevisors, koordiniert am 30. April 2007*

**Art. 6** - In Artikel 16 des Gesetzes vom 22. Juli 1953 zur Gründung eines Instituts der Betriebsrevisoren und zur Organisation der öffentlichen Aufsicht über den Beruf des Betriebsrevisors, koordiniert am 30. April 2007, werden die Absätze 2 und 3 wie folgt ersetzt:

«Dieser Vertreter unterliegt den Bedingungen und der disziplinarrechtlichen Verantwortlichkeit, denen er auch unterliegen würde, wenn er den Auftrag im eigenen Namen und für eigene Rechnung ausführen würde.

Die Revisionsgesellschaft kann ihren Vertreter nur entlassen, wenn sie gleichzeitig seinen Nachfolger bestimmt.»

**Art. 7** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 17*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 17*bis* - Betriebsrevisoren haften gemäß dem allgemeinen Recht für die Ausführung beruflicher Aufträge, die nicht die ihnen durch oder aufgrund des Gesetzes vorbehaltenen Aufträge sind.

Betriebsrevisoren ist es im Falle eines Fehlers, der in betrügerischer Absicht oder mit der Absicht zu schaden begangen wird, verboten, sich dieser Haftung, selbst teilweise, durch eine Sondervereinbarung zu entziehen.»

KAPITEL 4 — *Abänderung des Gesellschaftsgesetzbuches*

**Art. 8** - Artikel 132 des Gesellschaftsgesetzbuches, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 132 - Für die Bestimmung und das Ausscheiden aus dem Amt des ständigen Vertreters der Revisionsgesellschaft, der als Kommissar bestellt worden ist, gelten dieselben Offenlegungsregeln wie in dem Fall, wo der Auftrag in eigenem Namen und für eigene Rechnung ausgeführt wird.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Januar 2010

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der KMB und der Selbständigen  
Frau S. LARUELLE

Der Minister für Unternehmung und Vereinfachung  
V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
S. DE CLERCK

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2010 — 2793

[C — 2010/03474]

**30 JULI 2010.** — Koninklijk besluit tot aanpassing van het KB/WIB 92 betreffende de aanduiding van een aansprakelijke vertegenwoordiger in het kader van gecentraliseerde systemen voor het lenen en ontlenen van financiële instrumenten

#### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat wij ter ondertekening voorleggen aan Uwe Majesteit heeft als hoofddoel het KB/WIB 92 aan te passen betreffende de aanduiding van een aansprakelijke vertegenwoordiger in het kader van gecentraliseerde systemen voor het lenen en ontlenen van financiële instrumenten.

Op 18 maart 2010 heeft de Europese Commissie een gemotiveerd advies gezonden aan België (ref. : SG-Griffie C(2010) 1460) omwille van de Belgische fiscale maatregelen die vereisen dat niet-inwonende beheerders van gecentraliseerde systemen voor het lenen en ontlenen van financiële instrumenten een fiscale vertegenwoordiger inwoner aanduiden, die in België is gevestigd.

Ondanks de argumenten die werden opgesomd in het antwoord op de oorspronkelijke ingebrekestelling in december 2008, heeft België beslist om zich aan te passen aan het advies van de Europese Commissie.

Derhalve past het om deze verplichting te beperken tot beheerders die niet wonen in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte.

Dit is het voorwerp van artikel 2 van dit besluit in ontwerp dat de wijziging invoert in artikel 73<sup>7</sup> van het KB/WIB 92.

De artikelen 1 en 3 van dit besluit in ontwerp betreffen enkele technische verbeteringen in de afdeling XXVII*quinquies* van Hoofdstuk I, KB/WIB 92.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2010 — 2793

[C — 2010/03474]

**30 JUILLET 2010.** — Arrêté royal adaptant l'AR/CIR 92 quant à la désignation d'un représentant responsable dans le cadre des systèmes centralisés de prêts d'instruments financiers

#### RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté a pour but principal d'adapter l'AR/CIR 92 quant à la désignation d'un représentant responsable dans le cadre des systèmes centralisés de prêts d'instruments financiers.

En date du 18 mars 2010, la Commission européenne a envoyé à la Belgique un avis motivé (réf. SG-Griffie C(2010) 1460) en raison des dispositions fiscales belges requérant des gestionnaires des systèmes centralisés de prêts d'instruments financiers non-résidents qu'ils désignent un représentant fiscal résidant en Belgique.

Malgré les arguments qu'elle avait développés dans sa réponse à la mise en demeure initiale en décembre 2008, la Belgique a décidé de se conformer à l'avis de la Commission européenne.

Ainsi, il convient de limiter cette obligation de désignation aux gestionnaires résidents en dehors d'un Etat membre de l'Espace économique européen.

Tel est l'objet de l'article 2 du présent arrêté en projet qui insère la modification dans l'article 73<sup>7</sup> de l'AR/CIR 92.

Les articles 1 et 3 du présent arrêté en projet apportent quelques corrections techniques dans la section XXVII*quinquies* du Chapitre I<sup>er</sup>, AR/CIR 92.

Art. 4 van het ontwerp zoals het voorgesteld werd aan de Raad van State voorzag in de inwerkingtreding van het artikel 2 vanaf het aanslagjaar 2011.

In zijn advies 48.408/1 van 24 juni 2010 beveelt de Raad van State aan om het artikel 2 van dit besluit in ontwerp te onderwerpen aan de normale regels van de inwerkingtreding.

Om dit advies te volgen werd artikel 4 ingetrokken.

Dit besluit treedt dus in werking de tiende dag na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar,  
De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

**30 JULI 2010. — Koninklijk besluit tot aanpassing van het KB/WIB 92 betreffende de aanduiding van een aansprakelijke vertegenwoordiger in het kader van gecentraliseerde systemen voor het lenen en ontlenen van financiële instrumenten (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 261, derde lid;

Gelet op het KB/WIB 92;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 20 mei 2010;

Gelet op het akkoord van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 4 juni 2010;

Gelet op advies 48.408/1 van de Raad van State, gegeven op 24 juni 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In de artikelen 73<sup>5</sup>, inleidende zin, 73<sup>11</sup>, tweede lid, en 73<sup>12</sup>, § 1, eerste lid, KB/WIB 92, ingevoegd bij koninklijk besluit van 29 november 2000, worden de woorden "van dit besluit" vervangen door de woorden « van deze afdeling ».

**Art. 2.** In artikel 73<sup>7</sup>, KB/WIB 92, ingevoegd bij koninklijk besluit van 29 november 2000, worden de woorden « die in België niet » vervangen door de woorden « die in een Lidstaat van de Europese Economische Ruimte noch ».

**Art. 3.** In artikel 73<sup>9</sup>, inleidende zin, KB/WIB 92, ingevoegd bij koninklijk besluit van 29 november 2000 en vervangen bij koninklijk besluit van 20 januari 2005, worden de woorden « van dit besluit » opgeheven.

**Art. 4.** De Minister die bevoegd is voor Financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, *Belgisch Staatsblad* van 13 september 1993.

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

L'article 4 du projet tel que présenté au Conseil d'Etat prévoyait l'entrée en vigueur de l'article 2 à partir de l'exercice d'imposition 2011.

Dans son avis 48.408/1 du 24 juin 2010, le Conseil d'Etat recommande de soumettre l'article 2 du présent arrêté en projet aux règles usuelles d'entrée en vigueur.

Pour suivre cet avis, l'article 4 a été retiré.

Le présent arrêté entre donc en vigueur le dixième jour qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux et très fidèle serviteur,  
Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

**30 JUILLET 2010. — Arrêté royal adaptant l'AR/CIR 92 quant à la désignation d'un représentant responsable dans le cadre des systèmes centralisés de prêts d'instruments financiers (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, l'article 261, alinéa 3;

Vu l'AR/CIR 92;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 mai 2010;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 4 juin 2010;

Vu l'avis 48.408/1 du Conseil d'Etat, donné le 24 juin 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans les articles 73<sup>5</sup>, phrase liminaire, 73<sup>11</sup>, alinéa 2 et 73<sup>12</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, AR/CIR 92, insérés par l'arrêté royal du 29 novembre 2000, les mots « du présent arrêté » sont remplacés par les mots « de la présente section ».

**Art. 2.** Dans l'article 73<sup>7</sup>, AR/CIR 92, inséré par l'arrêté royal du 29 novembre 2000, les mots « qui ne dispose en Belgique » sont remplacés par les mots « qui ne dispose dans un Etat membre de l'Espace économique européen ».

**Art. 3.** Dans l'article 73<sup>9</sup>, phrase liminaire, AR/CIR 92, inséré par l'arrêté royal du 29 novembre 2000 et remplacé par l'arrêté royal du 20 janvier 2005, les mots « du présent arrêté » sont abrogés.

**Art. 4.** Le Ministre qui a les Finances dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, *Moniteur belge* du 13 septembre 1993.

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2794

[2010/202989]

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, betreffende het nationaal akkoord 2009-2010 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, betreffende het nationaal akkoord 2009-2010.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden  
der metaalfabrikatennijverheid**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 2009*

Nationaal akkoord 2009-2010  
(Overeenkomst geregistreerd op 26 oktober 2009  
onder het nummer 95215/CO/209)

Artikel 1. Toepassingsgebied.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en hun werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden die behoren tot het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid.

Onder "bedienden" wordt verstaan: mannelijke en vrouwelijke bedienden.

De bepalingen uit deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn van toepassing op alle bedienden, tenzij de toepassing uitdrukkelijk beperkt wordt tot de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden.

Art. 2. Uitvoering interprofessioneel akkoord.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2009-2010 van 22 december 2008.

Art. 3. Koopkracht.

§ 1. Voor ondernemingen die onder het toepassingsgebied van het sectoraal aanvullend pensioen vallen (dit wil zeggen bij Integrale of met een erkende opting out), in 2009 bedraagt de werkgeversbijdrage aan het sectoraal aanvullend pensioen 1,1 pct.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2794

[2010/202989]

13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 juillet 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, relative à l'accord national 2009-2010 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 6 juillet 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, relative à l'accord national 2009-2010.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire  
pour employés des fabrications métalliques**

*Convention collective de travail du 6 juillet 2009*

Accord national 2009-2010  
(Convention enregistrée le 26 octobre 2009  
sous le numéro 95215/CO/209)

Article 1<sup>er</sup>. Champ d'application.

La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et leurs travailleurs occupés sous un contrat de travail d'employé ressortissant à la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques.

Par "employés", on entend : les employés masculins et féminins.

Les dispositions de la présente convention collective de travail s'appliquent à tous les employés, sauf lorsque leur application est expressément limitée aux employés barémisés et barémisables.

Art. 2. Exécution accord interprofessionnel.

La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'accord interprofessionnel 2009-2010 du 22 décembre 2008.

Art. 3. Pouvoir d'achat.

§ 1<sup>er</sup>. Pour les entreprises tombant sous le champ d'application de la pension complémentaire sectorielle (c'est-à-dire chez Intégrale ou avec un opting out reconnu), la cotisation patronale à la pension extralégale sectorielle s'élève, en 2009, à 1,1 p.c..

Deze paragraaf is van toepassing op de ondernemingen waar vóór 11 juni 2001 voor het geheel of een deel van de bedoelde bedienden nog geen aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsvlak bestond, alsook op de ondernemingen waar vóór 11 juni 2001 voor de bedoelde bedienden wel een aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsvlak bestond, maar waar dit ondernemingsstelsel na deze datum werd opgeheven, en op de nieuwe ondernemingen opgericht vanaf 11 juni 2001, en die de collectieve pensioentoezegging dienden te realiseren via de door de sector aangeduide pensioeninstelling "Gemeenschappelijke Verzekeringskas Integrale" of via de mogelijkheid tot opting out, conform de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2007, tot wijziging en vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, houdende uitvoering van artikel 4, §§ 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002 en geregistreerd onder het nummer 82045/CO/209.

Op 1 oktober 2009 wordt aan alle voltijds tewerkgestelde gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden éénmalig ecocheques overhandigd ter waarde van in het totaal 125 EUR. De referteperiode begint op 1 april 2009 en eindigt op 30 september 2009.

Op 1 oktober 2010 wordt aan alle voltijds tewerkgestelde gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden eenmalig ecocheques overhandigd ter waarde van in het totaal 250 EUR. De referteperiode begint op 1 oktober 2009 en eindigt op 30 september 2010.

Vanaf 1 januari 2011 zal deze 250 EUR omgezet worden in een voor onbepaalde duur geldende verhoging van de werkgeverspremie voor het sectoraal aanvullend pensioen met 0,67 pct. Hierdoor wordt de sectoraal bepaalde minimumdrempel van de werkgeversbijdrage voor het aanvullend pensioen op 1,77 pct. gebracht.

De bepalingen betreffende het sectoraal aanvullend pensioen, blijven van toepassing op de werknemers van de hierboven bedoelde ondernemingen met een arbeidsovereenkomst voor bedienden (met inbegrip van de kaderleden) en dit conform de bepalingen van artikel 4, § 5 van het nationaal akkoord 2007-2008 van 24 september 2007 (geregistreerd onder het nummer 85840/CO/209).

§ 2. Voor ondernemingen die niet vallen onder de toepassing van het aanvullend sectoraal pensioenstelsel (dit wil zeggen ondernemingen waar vóór 11 juni 2001 al een eigen aanvullend pensioen bij een verzekeraar of een eigen ondernemingspensioenfonds bestond, dat evenwaardig is aan het sectorstelsel en erkend werd door het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid).

Deze paragraaf is van toepassing op de ondernemingen waar vóór 11 juni 2001 voor het geheel of een deel van de bedoelde bedienden reeds een aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsvlak bestond, evenwaardig aan het sectorstelsel, en als dusdanig ook erkend werden door het paritair comité en die de pensioentoezegging dienden te realiseren op hun eigen vlak conform de bepalingen van artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, houdende uitvoering van artikel 4, §§ 2, 3 en 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, geregistreerd onder het nummer 60649/CO/209 en algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 30 september 2002.

Ze is eveneens van toepassing op de ondernemingen zonder syndicale delegatie die in uitvoering van artikel 2, § 3 van het nationaal akkoord 1999-2000, geregistreerd onder het nr. 51355/COF/209, een door het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid goedgekeurd extralegaal pensioenstelsel hebben ingevoerd, en die de pensioentoezegging op hun eigen vlak dienden te realiseren conform de bepalingen van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, houdende uitvoering van artikel 4, §§ 2, 3 en 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, geregistreerd onder het nummer 60649/CO/209 en algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 30 september 2002.

a) ondernemingen met een aanvullend pensioen waarvan de werkgeversbijdrage in 2009 gelijk is aan de sectoraal bepaalde minimumdrempel van de werkgeversbijdrage aan het aanvullend pensioen in 2009, met name 1,1 pct.

Voor deze ondernemingen gelden dezelfde bepalingen als deze voor ondernemingen die onder het toepassingsgebied van het sectoraal aanvullend pensioen vallen, zoals bepaald in § 1.

Le présent paragraphe s'applique à toutes les entreprises où il n'existait pas encore de régime de pension extralégale au niveau de l'entreprise avant le 11 juin 2001 pour tout ou partie des employés visés, les entreprises où il existait bien un régime de pension extralégale au niveau de l'entreprise avant le 11 juin 2001 pour les employés visés mais où ce régime d'entreprise a été abrogé après cette date, et les nouvelles entreprises créées à partir du 11 juin 2001 et qui devaient réaliser cet engagement de pension collectif via l'organisme de pension désigné par le secteur, la "Caisse commune d'assurances Intégrale" ou via la possibilité d'opting out, conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 18 janvier 2007, modifiant et remplaçant la convention collective de travail du 21 mars 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques, portant exécution de l'article 4, §§ 1<sup>er</sup> et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 concernant l'accord national 2001-2002 et enregistrée sous le numéro 82045/CO/209.

Le 1<sup>er</sup> octobre 2009, tous les employés barémisés et barémisables à temps plein recevront d'une manière non-récurrente des écochèques pour une valeur totale de 125 EUR. La période de référence commence le 1<sup>er</sup> avril 2009 et se termine le 30 septembre 2009.

Le 1<sup>er</sup> octobre 2010, tous les employés barémisés et barémisables à temps plein recevront d'une manière non-récurrente des écochèques pour une valeur totale de 250 EUR. La période de référence commence le 1<sup>er</sup> octobre 2009 et se termine le 30 septembre 2010.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2011, ces 250 EUR seront transformés en une augmentation de 0,67 p.c. de la cotisation patronale destinée à la pension complémentaire sectorielle et ce, pour une durée indéterminée. De ce fait, le seuil minimum de la cotisation patronale pour la pension complémentaire sera porté à 1,77 p.c.

Les dispositions concernant la pension complémentaire sectorielle restent d'application aux travailleurs ayant un contrat de travail pour employés (y compris les cadres) des entreprises visées ci-dessus, et ceci conformément aux dispositions de l'article 4, § 5 de l'accord national 2007-2008 du 24 septembre 2007 (enregistré sous le numéro 85840/CO/209).

§ 2. Pour les entreprises ne tombant pas sous le champ d'application du régime de pension complémentaire sectorielle (c'est-à-dire les entreprises qui avaient déjà, avant le 11 juin 2001, leur propre système de pension complémentaire auprès d'un assureur ou par le biais d'un fonds de pension au niveau de l'entreprise, équivalent au système sectoriel et reconnu par la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques).

Ce paragraphe est d'application aux entreprises où il existait déjà avant le 11 juin 2001 un régime de pension extralégale équivalent au système sectoriel pour tout ou partie des employés visés au niveau de l'entreprise et qui à ce titre ont également été reconnues par la commission paritaire, et qui réalisent l'engagement de pension à leur propre niveau conformément aux dispositions de l'article 4 de la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques, portant exécution de l'article 4, §§ 2, 3 et 4 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 concernant l'accord national 2001-2002, enregistrée sous le numéro 60649/CO/209 et rendue obligatoire par arrêté royal du 30 septembre 2002.

Il est également d'application aux entreprises sans délégation syndicale qui, en exécution de l'article 2, § 3 de l'accord national 1999-2000 enregistré sous le n° 51355/COF/209, ont instauré un régime de pension extralégale approuvé par la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, et qui réalisent l'engagement de pension à leur propre niveau conformément aux dispositions de l'article 3 de la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques, portant exécution de l'article 4, §§ 2, 3 et 4 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 concernant l'accord national 2001-2002, enregistrée sous le numéro 60649/CO/209 et rendue obligatoire par arrêté royal du 30 septembre 2002.

a) entreprises avec une pension complémentaire dont la cotisation patronale en 2009 est égale au seuil minimum de la cotisation patronale à la pension complémentaire fixé au niveau sectoriel pour 2009, soit 1,1 p.c.

Pour ces entreprises, les mêmes dispositions que celles pour les entreprises tombant sous le champ d'application de la pension complémentaire sectorielle, comme prévu au point § 1<sup>er</sup>, sont d'application.



b) ondernemingen met een aanvullend pensioen waarvan de werkgeversbijdrage in 2009 meer bedraagt dan de sectoraal bepaalde minimumdrempel van de werkgeversbijdrage aan het aanvullend pensioen in 2009, met name 1,1 pct., maar minder dan de sectoraal bepaalde minimumdrempel van de werkgeversbijdrage aan het aanvullend pensioen in 2011, met name 1,77 pct.

Voor 2009 en 2010 gelden dezelfde bepalingen als deze voor ondernemingen die onder het toepassingsgebied van het sectoraal aanvullend pensioen vallen, zoals bepaald in § 1.

Vanaf 1 januari 2011 zal deze 250 EUR in de eerste plaats aangewend worden om de werkgeverspremie voor hun op ondernemingsvlak geldend aanvullend pensioen te verhogen tot de sectoraal bepaalde minimumdrempel van de werkgeversbijdrage aan het aanvullend pensioen van 1,77 pct. van de aan de RSZ aangegeven lonen.

Vanaf 2011 zal het saldo van deze 250 EUR jaarlijks in oktober in de vorm van eco-cheques aan alle voltijds tewerkgestelde gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden toegekend worden.

De berekening van het saldo gebeurt volgens onderstaande formule :

$$\text{Bedrag saldo} = \frac{0,67 - (1,77-N)}{0,67} \times 250.$$

N= de werkgeversbijdrage aan het aanvullend pensioen in 2009 in de onderneming.

Bijvoorbeeld : In 2009 bedraagt de werkgeversbijdrage aan het aanvullend pensioen op ondernemingsvlak 1,50 pct.. Het saldo bedraagt bijgevolg  $(0,67 - 0,27)/0,67 \times 250 = 149,25$  EUR.

Het aldus bekomen bedrag wordt afgerond naar de dichtst bijzijnde eenheid volgens de normale afrondingsregels.

Werkgevers zullen aan de syndicale delegatie of bij ontstentenis aan hun bedienden het percentage meedelen van de werkgeversbijdrage aan het aanvullend pensioen.

c) ondernemingen met een aanvullend pensioen waarvan de werkgeversbijdrage in 2009 gelijk is aan of meer bedraagt dan 1,77 pct.

Deze ondernemingen kunnen op hun vlak kiezen uit het onderstaand gesloten menu :

- toekenning van ecocheques aan alle voltijds tewerkgestelde gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden ter waarde van in het totaal 125 EUR op 1 oktober 2009 (met referentieperiode vanaf 1 april 2009 tot 30 september 2009) en daarna jaarlijks van in het totaal 250 EUR vanaf 1 oktober 2010 (met referentieperiode vanaf 1 oktober van het voorgaande jaar tot 30 september van het lopende jaar);

- verhoging voor de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden van de bestaande regeling maaltijdcheques met 1 EUR per dag vanaf 1 juli 2009;

- invoering of verbetering van een bestaande polis collectieve hospitalisatieverzekering voor de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden ter waarde van 125 EUR voor 2009 en 250 EUR voor 2010, alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen;

- verbetering van het bestaand aanvullend pensioenplan op ondernemingsvlak voor de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden ter waarde van 125 EUR voor 2009 en 250 EUR voor 2010, alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen. Indien gekozen wordt voor deze verbetering van het bestaand aanvullend pensioenplan op ondernemingsvlak, wordt aanbevolen hetzelfde te doen voor de kaderleden.

De keuze uit bovenstaande mogelijkheden moet op ondernemingsvlak gemaakt worden en vervat zijn in een collectieve arbeidsovereenkomst op bedrijfsniveau tegen uiterlijk 15 september 2009.

De keuze geldt voor onbepaalde duur.

Enkel voor de verhoging van de bestaande regeling maaltijdcheques kan er, indien geen syndicale delegatie is, gebruik gemaakt worden van de wettelijke mogelijkheid van individuele akkoorden, op voorwaarde dat hiervan ter informatie een melding gebeurt aan de voorzitter van het bevoegd gewestelijke verzoeningsbureau. Deze informeert op zijn beurt de sociale partners vertegenwoordigd in het bevoegd gewestelijke verzoeningsbureau.

Indien gekozen wordt voor de formule van verhoging van de maaltijdcheques vanaf 1 juli 2009 zal in voorkomend geval de collectieve arbeidsovereenkomst op bedrijfsniveau in een compensatie voorzien voor het verschil tussen de vanaf 1 juli 2009 reeds uitbetaalde maaltijdcheques en de nieuwe op een latere datum verhoogde maaltijdcheques.

b) entreprises avec une pension complémentaire dont la cotisation patronale en 2009 est supérieure au seuil minimum de la cotisation patronale à la pension complémentaire fixé au niveau sectoriel pour 2009, soit 1,1 p.c., mais inférieure au seuil minimum fixé de la cotisation patronale à la pension complémentaire au niveau sectoriel pour 2011, soit 1,77 p.c.

Pour 2009 et 2010, les mêmes dispositions que celles régissant les entreprises tombant sous le champ d'application de la pension complémentaire sectorielle, comme prévu au § 1<sup>er</sup>, sont d'application.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2011, ces 250 EUR seront affectés en premier lieu à l'augmentation de la cotisation patronale à la pension complémentaire fixée au niveau de l'entreprise pour atteindre le seuil sectoriel minimum de cette même cotisation fixé au niveau sectoriel, soit, en 2011, 1,77 p.c. des rémunérations déclarées à l'ONSS.

A partir de 2011, le solde de ces 250 EUR sera annuellement attribué au mois d'octobre aux employés barémisés et barémisables à temps plein sous la forme d'écochèques.

Le calcul du solde se fait selon la formule ci-dessous :

$$\text{Montant du solde} = \frac{0,67 - (1,77-N)}{0,67} \times 250.$$

N= la cotisation patronale à la pension complémentaire fixée au niveau de l'entreprise en 2009.

Par exemple : En 2009 la cotisation patronale à la pension complémentaire fixée au niveau de l'entreprise est 1,50 p.c.. Le solde est dès lors égal à  $(0,67 - 0,27)/0,67 \times 250 = 149,25$  EUR.

Le montant obtenu de cette manière sera arrondi à l'unité la plus proche selon les règles d'arrondi classiques.

Les employeurs informeront la délégation syndicale ou, à défaut, les employés du pourcentage de la cotisation patronale à la pension complémentaire.

c) entreprises avec une pension complémentaire dont la cotisation patronale est égale ou supérieure à 1,77 p.c. en 2009

Les entreprises peuvent à leur niveau choisir une des options du menu fermé suivant :

- attribution d'écochèques à tous les employés barémisés et barémisables à temps plein d'une valeur totale de 125 EUR au 1<sup>er</sup> octobre 2009 (avec une période référence du 1<sup>er</sup> avril 2009 au 30 septembre 2009) et après, annuellement, d'une valeur totale de 250 EUR à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2010 (avec une période référence du 1<sup>er</sup> octobre de l'année précédente jusqu'au 30 septembre de l'année en cours);

- augmentation de 1 EUR par jour à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009 de la réglementation existante en matière de chèques-repas pour les employés barémisés et barémisables;

- instauration ou amélioration d'une police d'assurance hospitalisation collective existante d'une valeur de 125 EUR pour 2009 et 250 EUR pour 2010, y compris les frais et charges patronales;

- amélioration du plan de pension complémentaire existant au niveau de l'entreprise pour les employés barémisés et barémisables d'une valeur de 125 EUR pour 2009 et 250 EUR pour 2010, y compris les frais et charges patronales. Si le choix porte sur cette amélioration du plan de pension complémentaire au niveau de l'entreprise, il est recommandé de faire de même pour les cadres.

L'entreprise doit effectuer son choix parmi le menu ci-dessus via une convention collective de travail d'entreprise pour le 15 septembre 2009 au plus tard.

Le choix vaut pour une durée indéterminée.

En l'absence de délégation syndicale et uniquement pour l'augmentation du régime existant de chèques-repas, la possibilité légale d'accords individuels peut être utilisée, à condition que le président du bureau de conciliation régional compétent en soit informé. Celui-ci informe à son tour les partenaires sociaux représentés au bureau de conciliation régional compétent.

Si le choix porte sur la formule de l'augmentation des chèques-repas à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009, la convention collective de travail d'entreprise prévoira le cas échéant une compensation pour la différence entre les chèques-repas déjà accordés à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009 et les nouveaux chèques-repas augmentés à une date ultérieure.

Indien er voor 15 september 2009 geen collectieve arbeidsovereenkomst op bedrijfsniveau werd gesloten of indien één van de partijen op ondernemingsvlak niet wenst te onderhandelen, worden op 1 oktober 2009 (met referteperiode vanaf 1 april 2009 tot 30 september 2009) aan alle voltijds tewerkgestelde gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden ecocheques toegekend ter waarde van in het totaal 125 EUR en daarna vanaf 1 oktober 2010 jaarlijks ter waarde van in het totaal 250 EUR (met referteperiode vanaf 1 oktober van het voorgaande jaar tot 30 september van het lopende jaar).

Werkgevers zullen aan de syndicale delegatie of bij ontstentenis aan hun bedienden het percentage meedelen van de werkgeversbijdrage aan het aanvullend pensioen.

§ 3. Gemeenschappelijke bepalingen inzake de toekenning van ecocheques

In uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 98 betreffende de ecocheques, gesloten in de Nationale Arbeidsraad van 20 februari 2009, worden de ecocheques toegekend op basis van de onderstaande modaliteiten:

a) In de referteperiode wordt rekening gehouden met alle effectief gepresteerde dagen en alle dagen die gelijkgesteld zijn op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 98 betreffende de ecocheque.

Worden daarenboven ook gelijkgesteld:

- alle dagen van inactiviteit ten gevolge van de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2009 inzake de anticrisismaatregelen in uitvoering van titel 2 van de wet van 19 juni 2009 houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis, geregistreerd onder het nummer 92814/CO/209 op 30 juni 2009;

- de dagen tijdskrediet toegekend op basis van afwijkende regimes vanaf 1 januari 2009 goedgekeurd door het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid in uitvoering van artikel 8 van het nationaal akkoord 2001-2002 van 11 juni 2001 (registratienummer 57918/CO/209);

- alle dagen gedekt door werkloosheidsuitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening voor jeugdvakantie en seniorvakantie;

- alle dagen gedekt door een gewaarborgd loon;

- alle dagen afwezigheid ten gevolge van een arbeidsongeval;

- voor een periode beperkt tot in het totaal maximum drie maanden tijdens de referteperiode bovenop de periode gedekt door gewaarborgd loon, alle dagen van afwezigheid ten gevolge van een ziekte en een ongeval van gemeen recht, voor zover er in de referteperiode minstens 1 dag gewaarborgd loon voor deze ziekte of dit ongeval van gemeen recht werd betaald. Loopt dezelfde ziekte of hetzelfde ongeval van gemeen recht ononderbroken door in een volgende referteperiode dan wordt de resterende periode van maximum drie maanden uitgeput.

b) Het recht op de ecocheques ontstaat pas na het verstrijken van de periode van ononderbroken tewerkstelling in de onderneming van minimaal één maand tijdens de referteperiode.

c) Voor bedienden die niet gedurende de ganse referteperiode door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn, wordt het bedrag van 125 EUR en 250 EUR pro rata hun tewerkstelling aangepast.

d) Voor de bedienden die deeltijds tewerkgesteld zijn, wordt het bedrag van respectievelijk 125 EUR en 250 EUR aangepast in functie van de tewerkstellingsbreuk

e) De maximale nominale waarde van de ecocheques bedraagt 10 EUR per ecocheque.

f) De ecocheques worden jaarlijks in de maand oktober uitbetaald.

§ 4. Gemeenschappelijke bepalingen inzake het aanvullend pensioen

Aan alle werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden (met inbegrip van de kaderleden) wordt vanaf 1 januari 2008 een collectieve pensioentoezegging verzekerd, die voorziet in een toelage ten laste van de onderneming die minstens 1,1 pct. bedraagt van het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de bediende.

Deze pensioentoeelage wordt uitsluitend gebruikt voor de aanleg van een rustpensioen of -kapitaal en de terugbetaling van de reserves bij eerder overlijden.

Vanaf 1 januari 2011 zal deze collectieve pensioentoezegging 1,77 pct. bedragen.

Het sectorale pensioenreglement en de sectorale technische nota opgenomen als bijlage 2 en bijlage 2bis bij het nationaal akkoord 2007-2008 van 24 september 2007 (geregistreerd onder het nummer 85840/CO/209) zullen in die zin aangepast worden.

Si pour le 15 septembre 2009 aucune convention collective de travail d'entreprise n'est conclue ou si une des parties au niveau de l'entreprise ne souhaite pas négocier, le système d'écochèques sera d'application pour tous les employés barémisés et barémisables à temps plein à concurrence d'une valeur totale de 125 EUR au 1<sup>er</sup> octobre 2009 (avec une période référence du 1<sup>er</sup> avril 2009 au 30 septembre 2009) et après annuellement d'une valeur totale de 250 EUR à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2010 (avec une période référence du 1<sup>er</sup> octobre de l'année précédente jusqu'au 30 septembre de l'année en cours).

Les employeurs informeront la délégation syndicale ou, à défaut, les employés du pourcentage de la cotisation patronale à la pension complémentaire.

§ 3. Dispositions communes concernant les écochèques.

En exécution de la convention collective de travail n° 98 relative aux écochèques, conclue au Conseil national de travail le 20 février 2009, les écochèques sont octroyés sur base des modalités ci-dessous:

a) Pendant la période de référence, il est tenu compte de tous les jours d'occupation effective ainsi que de tous les jours assimilés sur base de la convention collective de travail n° 98 concernant les écochèques.

Sont en outre assimilés:

- tous les jours d'inactivité suite à l'application de la convention collective de travail du 26 juin 2009 concernant les mesures anti-crise en exécution du titre 2 de la loi du 19 juin 2009 portant des dispositions diverses en matière d'emploi en temps de crise, enregistrée sous n° 92814/CO/209 le 30 juin 2009;

- les jours de crédit-temps accordés sur base de régimes dérogatoires à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009 approuvés par la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques en exécution de l'article 8 de l'accord national 2001-2002 du 11 juin 2001 (numéro d'enregistrement 57918/CO/209);

- les jours couverts par des allocations de chômage par l'Office national de l'Emploi pour les vacances jeunes et les vacances seniors;

- tous les jours couverts par un salaire garanti;

- tous les jours d'absence suite à un accident du travail;

- pour une période limitée à maximum trois mois au total pendant la période de référence, en sus de la période couverte par le salaire garanti, tous les jours d'absence pour cause de maladie et d'accident de droit commun, pour autant que un jour de salaire garanti pour cette maladie ou pour cet accident de droit commun ait été payé pendant la période de référence. Si la même maladie ou le même accident de droit commun se poursuit de manière ininterrompue dans la période de référence suivante, le solde de la période de maximum trois mois est épuisé.

b) Le droit à des écochèques ne s'ouvre qu'à l'issue d'une période d'emploi ininterrompu dans l'entreprise de minimum d'un mois pendant la période de référence.

c) Pour les employés qui n'ont pas été liés par un contrat de travail pendant toute la période de référence, les montants de 125 EUR et 250 EUR sont adaptés au prorata de leur période d'occupation.

d) Pour les employés occupés à temps partiel, les montants de 125 EUR et 250 EUR sont adaptés au prorata de la fraction d'occupation.

e) La valeur nominale maximum des écochèques est de 10 EUR par écocheque.

f) Les écochèques sont payés chaque année au mois d'octobre.

§ 4. Dispositions communes concernant la pension complémentaire

Un engagement de pension collectif, qui prévoit une prime de l'entreprise s'élevant à au moins 1,1 p.c. de la rémunération annuelle brute de l'employé à charge de l'entreprise, qui est déclarée à l'Office national de Sécurité sociale, est assuré à tous les travailleurs occupés sous un contrat de travail d'employé (en ce compris les cadres) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Cette prime est exclusivement utilisée pour la constitution d'une pension ou d'un capital de retraite et le remboursement des réserves en cas de décès prématuré.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2011, cet engagement de pension collectif s'élève à 1,77 p.c.

Le règlement de pension sectoriel et la note technique qui figurent en annexe 2 et 2bis de l'accord national 2007-2008 du 24 septembre 2007 (enregistré sous le numéro 85840/CO/209) seront adaptés dans ce sens.

Het aanvullend pensioen dat op ondernemingsvlak werd ingesteld vóór 11 juni 2001 moet gelden voor alle bedienden en moet te allen tijde evenwaardig zijn aan de bijdrage ten laste van de onderneming van het aanvullend pensioen ingesteld op sectorvlak overeenkomstig de collectieve pensioentoezegging hierboven.

Indien het ondernemingsstelsel van het type "vaste prestaties" is, moet de verworven reserve gefinancierd door de onderneming op ieder ogenblik minstens gelijk zijn aan de verworven reserve die zou bekomen worden door de kapitalisatie van een toelage ten laste van de onderneming van tenminste het sectoraal bepaalde percentage van het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene, aan de actualisatievoet die gebruikt wordt voor de bepaling van de verworven reserves.

#### Art. 4. Uitzonderingen.

Het artikel 3 hierboven is niet van toepassing op de ondernemingen die reeds door een akkoord gedekt zijn voor de jaren 2009 en 2010. De gewestelijke verzoeningscomités zijn bevoegd om de eventuele toepassingmoeilijkheden te regelen.

Deze bepalingen zijn evenmin van toepassing op de ondernemingen die zich in de economische onmogelijkheid bevinden deze voordelen toe te passen. De gewestelijke verzoeningscomités zijn belast met de bepaling van de ondernemingen die zich volledig of gedeeltelijk in deze toestand bevinden. Zij dienen daarbij rekening te houden met duidelijk aanwijsbare feiten en de toestand van de onderneming.

Ondernemingen getroffen door een ingrijpende reorganisatie en/of herstructurering kunnen zich tot de gewestelijke verzoeningscomités wenden om, op basis van aanwijsbare feiten, een afwijking of een herschikking van deze voordelen te bekomen.

Voor alle ondernemingen geldt alleszins dat vanaf 1 januari 2011 de collectieve pensioentoezegging 1,77 pct. zal moeten bedragen.

#### Art. 5. Werkzekerheid.

De bepalingen inzake de werkzekerheidsclausule zoals opgenomen in artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007 houdende het nationaal akkoord 2007-2008 (geregistreerd onder het nummer 85840/CO/209) worden gewijzigd en verlengd tot en met 31 december 2010. De nieuwe en aangepaste bepalingen zijn :

##### § 1. Principe.

Er zal geen meervoudig ontslag plaatsvinden vooraleer alle tewerkstellingsbehoudende maatregelen werden onderzocht en, in de mate van het mogelijke, toegepast waaronder : opleidingstrajecten, anti-crisismaatregelen, arbeidsherverdeling, deeltijdse arbeid en tijdskrediet.

Naar aanleiding van dit onderzoek moet de werkgever een overzicht van het gevoerde investeringsbeleid in de voorbije drie jaren voorleggen.

##### § 2. Definitie.

Onder "meervoudig ontslag" wordt verstaan : elk ontslag, met uitzondering van ontslag om dringende redenen, dat in de loop van een periode van zestig kalenderdagen een aantal bedienden treft dat tenminste 10 pct. bedraagt van het gemiddelde bediendebestand onder arbeidsovereenkomst in de loop van het kalenderjaar dat het ontslag voorafgaat, met een minimum van 3 bedienden voor ondernemingen met minder dan 30 bedienden. Ook ontslagen ingevolge een sluiting vallen onder toepassing van deze definitie.

##### § 3. Procedure.

Wanneer zich echter onvoorzienbare en onvoorziene economische en/of financiële omstandigheden zouden voordoen, zal de volgende overlegprocedure worden nageleefd :

- Wanneer de werkgever voornemens is over te gaan tot ontslag van meerdere bedienden, dat als meervoudig ontslag kan worden beschouwd, licht hij voorafgaandelijk de ondernemingsraad, of, bij ontstentenis, de syndicale delegatie voor bedienden in;

- In geval er geen ondernemingsraad of syndicale delegatie voor bedienden bestaat, licht hij voorafgaandelijk, schriftelijk en tegelijkertijd zowel de betrokken bedienden in, alsook de voorzitter van het gewestelijk verzoeningsbureau;

- Binnen de vijftien kalenderdagen na de informatie aan de bedienvertegenwoordigers, dienen partijen op ondernemingsvlak de besprekingen te starten over de maatregelen die ter zake kunnen worden genomen;

La pension extralégale qui a été instaurée au niveau de l'entreprise avant le 11 juin 2001 doit s'appliquer à tous les employés et doit être en toutes circonstances égale à la cotisation à charge de l'entreprise de la pension extralégale instaurée au niveau sectoriel conformément à l'engagement de pension ci-dessus.

Si le système d'entreprise est du type "prestations fixes", la réserve acquise financée par l'entreprise doit être à tout moment au moins égale à la réserve acquise qui serait obtenue par la capitalisation d'une prime à charge de l'entreprise qui s'élève au moins au pourcentage fixé au niveau sectoriel de la rémunération annuelle brute de l'affilié déclarée à l'Office national de Sécurité sociale, au taux d'actualisation qui est utilisé pour la détermination des réserves acquises.

#### Art. 4. Exceptions.

L'article 3 ci-dessus ne s'applique pas aux entreprises déjà couvertes par un accord pour les années 2009 et 2010. Les comités de conciliation régionaux sont compétents pour régler les éventuelles difficultés d'application.

Ces dispositions ne s'appliquent pas non plus aux entreprises qui se trouvent dans l'impossibilité économique d'accorder ces avantages. Les comités de conciliation régionaux seront chargés de déterminer quelles sont les entreprises se trouvant complètement ou partiellement dans cette situation. A cet effet, ils doivent tenir compte de faits probants ainsi que de la situation de l'entreprise.

Les entreprises subissant une réorganisation et/ou restructuration profonde pourront s'adresser aux comités de conciliation régionaux afin d'obtenir, sur la base de faits probants, une dérogation ou une autre affectation de ces avantages.

Néanmoins, pour toutes les entreprises, l'engagement de pension collectif devra s'élever à 1,77 p.c. à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2011.

#### Art. 5. Sécurité d'emploi.

Les dispositions relatives à la clause de sécurité d'emploi reprises dans l'article 13 de la convention collective de travail du 24 septembre 2007 portant l'accord national 2007-2008 (avec numéro d'enregistrement 85840/CO/209) sont modifiées et prorogées jusqu'au 31 décembre 2010. Les dispositions nouvelles et modifiées sont :

##### § 1<sup>er</sup>. Principe.

Il ne pourra y avoir de licenciement multiple avant d'avoir examiné et, dans la mesure du possible, appliqué toutes les mesures de sauvegarde de l'emploi, notamment : trajets de formation, mesures anti-crise, redistribution du travail, travail à temps partiel et crédit-temps.

A l'occasion de cet examen, l'employeur doit présenter un aperçu de la politique d'investissement menée pendant les trois années écoulées.

##### § 2. Définition.

Dans ce chapitre, il convient d'entendre par "licenciement multiple" : tout licenciement, à l'exception du licenciement pour motif grave, qui, sur une période de soixante jours calendrier, touche un nombre d'employés représentant au moins 10 p.c. du nombre moyen des employés sous contrat de travail au cours de l'année civile précédant le licenciement, avec un minimum de 3 employés pour les entreprises occupant moins de 30 employés. Les licenciements à la suite d'une fermeture tombent également sous cette définition.

##### § 3. Procédure.

Toutefois, au cas où des circonstances économiques et/ou financières imprévues et imprévisibles se produiraient, la procédure de concertation suivante sera observée :

- Lorsque l'employeur a l'intention de procéder au licenciement de plusieurs employés et que ce licenciement peut être considéré comme un licenciement multiple, il en informera préalablement le conseil d'entreprise ou, à défaut, la délégation syndicale pour employés;

- S'il n'existe pas de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale pour employés, il informera préalablement, par écrit, simultanément tant les employés concernés que le président du bureau de conciliation régional;

- Dans les quinze jours calendrier suivant l'information aux représentants des employés, les parties doivent entamer, au niveau de l'entreprise, des discussions sur les mesures qui peuvent être prises en la matière;

- Indien dit overleg niet tot een oplossing leidt, dan wordt binnen de vijftien kalenderdagen na het vaststellen van een niet-akkoord op ondernemingsvlak, beroep gedaan op het gewestelijk verzoeningsbureau;

- In geval er in de onderneming geen ondernemingsraad of syndicale delegatie voor bedienden bestaat, kan, binnen de vijftien kalenderdagen na de informatie aan de betrokken bedienden en voorzitter van het gewestelijk verzoeningsbureau, dezelfde overlegprocedure worden ingeleid op initiatief van de vakbondsorganisaties die de bedienden vertegenwoordigen.

#### § 4. Sanctie.

Wanneer de procedure niet conform zou zijn nageleefd, zal een bijdrage van 1.870 EUR per ontslagen bediende gestort worden aan het regionaal paritair opleidingsfonds van de provincie waar de onderneming gelegen is :

voor Antwerpen : Vormingsinitiatief voor bedienden van de Antwerpse Metaalverwerkende nijverheid (VIBAM);

voor Limburg : Limburgs Instituut voor de Opleiding van bedienden in de metaalverwerkende nijverheid (LIMOB);

voor Waals Brabant, Vlaams Brabant en Brussel : Opleidings- en Tewerkstellingsfonds voor de bedienden van de metaalverwerkende nijverheid van Brabant (OBMB-FEMB);

voor Henegouwen en Namen : "Centre de Perfectionnement Employés Hainaut Namur (CPEHN)";

voor Luik/Luxemburg : "Centre de Formation et de Perfectionnement Employés Liège Luxembourg (CFPE)";

voor Oost- en West-Vlaanderen : VORMETAL- Oost- en West-Vlaanderen.

In geval van betwisting wordt beroep gedaan op het gewestelijk verzoeningsbureau op vraag van de meest gereede partij.

De afwezigheid van een werkgever op de in deze procedure voorziene bijeenkomst van het gewestelijk verzoeningsbureau wordt beschouwd als een niet-naleving van de bovenstaande procedure.

De werkgever kan zich hiervoor laten vertegenwoordigen door een bevoegde afgevaardigde behorende tot zijn onderneming.

De sanctie is eveneens van toepassing op de werkgever die een unaniem advies van het gewestelijk verzoeningsbureau niet toepast.

#### Art. 6. Contractuele flexibiliteit.

§ 1. Voor de bedienden in niet vaste contracten zijnde contracten voor uitzendarbeid en tijdelijke contracten, die minstens één jaar aaneensluitend bij dezelfde werkgever gewerkt hebben, wordt in dezelfde rechten betreffende opleiding en vorming voorzien als voor de bedienden met een contract van onbepaalde duur. Voor de toegang tot de sectorale middelen in de opleidingsfondsen, die voorbehouden zijn voor de bedienden, tewerkgesteld met contracten van bepaalde duur, voor een bepaald werk of onbepaalde duur, zal voor de uitzendkrachten worden gezocht naar samenwerkingsverbanden met het paritair comité voor de uitzendsector.

In geval van het beëindigen van een arbeidsovereenkomst, zowel collectief als individueel, wordt vanaf 1 juli 2009 voorzien in een gelijkwaardige outplacementbegeleiding als deze die bestaan voor de ontslagen bedienden die verbonden waren met een contract van onbepaalde duur.

§ 2. Aan artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007 houdende het nationaal akkoord 2007-2008, (geregistreerd onder het nummer 85840/CO/209) wordt volgende bepaling toegevoegd :

"Vanaf 1 juli 2009 zal er in alle gevallen geen nieuwe proefperiode meer kunnen opgelegd worden voor zover de duur van de arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur en/of interim-contracten minimaal zes maanden bedraagt."

- Si cette concertation ne débouche pas sur une solution, il est fait appel, dans les quinze jours calendrier suivant le constat de non-accord au niveau de l'entreprise, au bureau de conciliation régional;

- S'il n'existe pas de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale pour employés au sein de l'entreprise, la même procédure de concertation peut être entamée par les organisations syndicales représentant les employés, dans les quinze jours calendrier suivant l'information donnée aux employés concernés et au président du bureau de conciliation régional.

#### § 4. Sanction.

Si la procédure n'est pas suivie conformément aux dispositions susvisées, une contribution de 1.870 EUR par employé licencié sera versée au fonds de formation régional paritaire de la province dans laquelle l'entreprise est située :

pour Anvers : Vormingsinitiatief voor bedienden van de Antwerpse Metaalverwerkende nijverheid (VIBAM);

pour le Limbourg : Limburgs Instituut voor de Opleiding van bedienden in de metaalverwerkende nijverheid (LIMOB);

pour le Brabant wallon, le Brabant flamand et la Région de Bruxelles-Capitale : Fonds de Formation et de l'emploi pour les employés des fabrications métalliques du Brabant (OBMB-FEMB);

pour le Hainaut et Namur : Centre de Perfectionnement Employés Hainaut Namur (CPEHN);

pour Liège et le Luxembourg : Centre de Formation et de Perfectionnement Employés Liège Luxembourg (CFPE);

pour les Flandres orientale et occidentale : VORMETAL - Oost- en West-Vlaanderen.

En cas de litige, il sera fait appel au bureau de conciliation régional, à la demande de la partie la plus diligente.

L'absence d'un employeur à la réunion du bureau de conciliation régional prévue dans cette procédure sera considérée comme un non-respect de la procédure susvisée.

L'employeur peut se faire représenter par un représentant compétent appartenant à son entreprise.

La sanction sera également appliquée à l'employeur qui ne respecte pas un avis unanime du bureau de conciliation régional.

#### Art. 6. Flexibilité contractuelle.

§ 1<sup>er</sup>. Les employés avec des contrats qui ne sont pas fixes, à savoir des contrats intérimaires et temporaires, qui ont travaillé au minimum un an de façon ininterrompue pour un même employeur, bénéficieront des mêmes droits en matière de formation que les employés ayant un contrat à durée indéterminée. Pour l'accès aux moyens sectoriels des fonds de formation réservés aux employés ayant un contrat à durée déterminée, engagés pour un travail déterminé ou ayant un contrat à durée indéterminée, il faudra, pour les travailleurs intérimaires, examiner la possibilité de liens de collaboration avec la commission paritaire du secteur intérimaire.

En cas de fin de contrat, tant collectif qu'individuel, on prévoit à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009 une même procédure de reclassement professionnel que celle qui existe pour les employés licenciés ayant un contrat à durée indéterminée.

§ 2. A l'article 14 de la convention collective de travail du 24 septembre 2007 portant l'accord national 2007-2008 (avec numéro d'enregistrement 85840/CO/209), la disposition suivante est ajoutée :

"Dans tous les cas, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009, aucune nouvelle période d'essai ne peut être prévue pour autant que la durée des contrats de travail de durée déterminée et/ou d'intérim soit d'au minimum six mois."

## Art. 7. Brugpensioen.

§ 1. De brugpensioenleeftijd, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, wordt, binnen de wettelijke mogelijkheden, op 58 jaar gebracht voor de periode gaande van 1 juli 2009 tot en met 30 juni 2011.

§ 2. De brugpensioenleeftijd wordt, binnen de wettelijke mogelijkheden, verlaagd tot 56 jaar voor bedienden die een beroepsverleden van 33 jaar als werknemer kunnen aantonen waarvan 20 jaar arbeid met nachtprestaties in de zin van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46, gesloten in de Nationale Arbeidsraad voor de periode gaande van 1 januari 2009 tot en met 31 december 2010.

§ 3. De leeftijd voor het halftijds brugpensioen, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55, gesloten in de Nationale Arbeidsraad wordt, binnen de wettelijke mogelijkheden, bepaald op 55 jaar voor de periode gaande van 1 januari 2009 tot en met 31 december 2010.

§ 4. Partijen wijzen erop dat in het kader van de uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2007-2008 de mogelijkheid werd gecreëerd om bedienden van 56 jaar en meer met een beroepsverleden van minstens 40 jaar op brugpensioen te stellen.

## Art. 8. Mobiliteit.

## § 1. Gemeenschappelijk openbaar vervoer.

Voor het gemeenschappelijk openbaar en gemengd vervoer wordt toepassing gemaakt van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19octies, van 20 februari 2009 (hoofdstukken III tot en met VIII). De tekst van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 1973 inzake de tussenkomst in de vervoerkosten van bedienden, wordt daartoe aangepast.

## § 2. Privé-vervoer.

Het artikel 9, § 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 1973 inzake de tussenkomst in de vervoerkosten van bedienden, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

“Vanaf 2010 vindt de indexering automatisch plaats op de 1ste februari van elk jaar.

Te dien einde wordt het 4-maandelijks gemiddelde van het indexcijfer van de maand januari van het lopende jaar geplaatst tegenover het 4-maandelijks gemiddelde van het indexcijfer van de maand januari van het vorige jaar.”.

## § 3. Plafond voor de tussenkomst in het privévervoer.

Het plafond voor de tussenkomst van de werkgever in het privévervoer, voorzien in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 1973 inzake de tussenkomst in de vervoerkosten van bedienden, wordt verhoogd tot 3.734 EUR vanaf 1 januari 2010.

## § 4. Fietsvergoeding.

Het artikel 9, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 1973 inzake de tussenkomst in de vervoerkosten van bedienden, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

“Vanaf 1 juli 2009 wordt voor deze bedienden die zich, voor een gedeelte of de ganse afstand, met de fiets verplaatsen de tussenkomst van de werkgever in de vervoerkosten geregeld op basis van de tabel in de bijlage van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19octies van 20 februari 2009 die de bedragen bepaalt van de tussenkomst van de werkgever in het privévervoer a rato van gemiddeld 60 pct., conform artikel 11 van genoemde collectieve arbeidsovereenkomst.

Vanaf 2010 wordt deze tabel jaarlijks en automatisch geïndexeerd op de 1 februari van elk jaar.

Te dien einde wordt het 4-maandelijks gemiddelde van het indexcijfer van de maand januari van het lopende jaar geplaatst tegenover het 4-maandelijks gemiddelde van het indexcijfer van de maand januari van het vorige jaar.”.

## § 5. Deelname tewerkstellingscel.

Vanaf 1 juli 2009 worden de vervoerkosten van de bedienden die worden ingeschakeld in de tewerkstellingscellen ten laste genomen door de werkgever, dit rekening houdend met de werkelijke afstanden afgelegd om deel te nemen aan de activiteiten van de tewerkstellingscellen en volgens de tarieven naargelang het gebruikte vervoermiddel vastgelegd in de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 1973 inzake de tussenkomst in de vervoerkosten van bediende.

## Art. 7. Prépension.

§ 1<sup>er</sup>. L'âge de la prépension tel que prévu dans la convention collective de travail n° 17, conclue au sein du Conseil national du travail, est fixé à 58 ans dans les limites des possibilités légales pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au 30 juin 2011 inclus.

§ 2. L'âge de la prépension est, dans les limites des possibilités légales, abaissé à 56 ans pour les employés qui peuvent justifier une carrière professionnelle de 33 ans en tant que travailleur dont 20 ans de travail comprenant des prestations de nuit au sens de la convention collective de travail n° 46, conclue au sein du Conseil national du travail pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2010 inclus.

§ 3. L'âge de la prépension à mi-temps tel que prévu dans la convention collective de travail n° 55, conclue au sein du Conseil national du travail, est fixé à 55 ans dans les limites des possibilités légales pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2010 inclus.

§ 4. Les parties attirent l'attention sur le fait que, dans le cadre de l'exécution de l'accord interprofessionnel 2007-2008, la possibilité de partir en prépension est créée pour les employés de 56 ans et plus ayant travaillé au moins 40 ans.

## Art. 8. Mobilité.

§ 1<sup>er</sup>. Transports en commun publics.

En ce qui concerne les transports en commun publics et le transport combiné, la convention collective de travail n° 19octies du 20 février 2009 (chapitres III à VIII) est d'application. Le texte de la convention collective de travail du 15 février 1973 concernant l'intervention dans les frais de transport des employés sera adapté à ces fins.

## § 2. Transport privé.

A l'article 9, § 2 de la convention collective de travail du 15 février 1973 concernant l'intervention dans les frais de transport des employés, est ajoutée la disposition suivante:

“A partir de 2010, l'indexation aura automatiquement lieu le 1<sup>er</sup> février de chaque année.

A cette fin la moyenne quadrimensuelle du chiffre de l'indice du mois de janvier de l'année en cours est comparé à la moyenne quadrimensuelle du chiffre de l'indice du mois de janvier de l'année précédente.”

## § 3. Plafond pour l'intervention dans les frais de transport privé

Le plafond pour l'intervention de l'employeur dans les frais de transport privé, prévu par l'article 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail du 15 février 1973 relative à l'intervention dans les frais de transport des employés, est augmenté à 3 734 EUR à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010.

## § 4. Indemnité vélo.

A l'article 9, § 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail du 15 février 1973 concernant l'intervention dans les frais de transport des employés, est ajoutée la disposition suivante:

“A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009, les employés qui se déplacent, pour une partie ou l'entièreté de la distance en vélo, recevront une intervention de l'employeur dans les frais de transport calculée selon le tableau annexé à la convention collective de travail n° 19octies du 20 février 2009 qui fixe les montants de l'intervention de l'employeur dans le transport privé à concurrence de 60 p.c. en moyenne, conformément à l'article 11 de la convention collective de travail mentionnée.

A partir de 2010, ce tableau sera indexé automatiquement et annuellement le 1<sup>er</sup> février de chaque année.

A cette fin la moyenne quadrimensuelle du chiffre de l'indice du mois de janvier de l'année en cours est comparé à la moyenne quadrimensuelle du chiffre de l'indice du mois de janvier de l'année précédente.”

## § 5. Participation cellule d'emploi.

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009, les employeurs prendront en charge les frais de transport des employés insérés dans les cellules pour l'emploi, en tenant compte des distances effectivement parcourues pour participer aux activités de ces cellules pour l'emploi, sur base des tarifs fixés, en fonction du moyen de transport utilisé, par la convention collective de travail du 15 février 1973 concernant l'intervention dans les frais de transport des employés.

## § 6. Mobiliteitsrapporten.

In het kader van het driejaarlijks mobiliteitsrapport (wet van 8 april 2003, hoofdstuk XI) wordt aan de ondernemingen met meer dan 100 werknemers aanbevolen om in de ondernemingsraad de mogelijkheden tot ondersteuning van de mobiliteit en tot gebruik van derde betalerregeling te onderzoeken.

### Art. 9. Opleiding.

#### § 1. Bijdrage risicogroepen.

De bijdrage bestemd voor risicogroepen, geïnd door de VZW "Paritair instituut voor de naschoolse opleiding van de metaalverwerkende nijverheid - Bedienden", afgekort "INOM-Bedienden", wordt voor de duur van dit akkoord bepaald op 0,10 pct..

Teneinde de inning te vereenvoudigen wordt het bedrag ervan forfaitair vastgesteld.

De forfaitaire werkgeversbijdrage ten belope van 32,50 EUR per bediende per jaar aan de VZW "INOM-Bedienden" bestemd voor de risicogroepen, wordt voor het jaar 2009 behouden.

Voor het jaar 2010 wordt deze forfaitaire bijdrage verhoogd tot 35,50 EUR.

De opbrengst van de aldus door de VZW "INOM-Bedienden" geïnde bijdrage voor risicogroepen zal integraal doorgestort worden aan de paritaire opleidingsfondsen voor de bedienden die op provinciaal of subgewestelijk vlak bestaan. De opleidingsfondsen zullen deze middelen aanwenden voor de opleiding en tewerkstelling van risicogroepen.

De inningsmodaliteiten worden in een aparte collectieve arbeidsovereenkomst opgenomen.

#### § 2. Bijdrage VZW "INOM-Bedienden".

De forfaitaire werkgeversbijdrage ten belope van 27,50 EUR per bediende per jaar aan de VZW "INOM-Bedienden" bestemd voor de opleiding van bedienden, wordt behouden voor het jaar 2009.

Vanaf 2010 zal deze bijdrage gebracht worden op 29 EUR per bediende per jaar.

Van deze forfaitaire bijdrage van 27,50 EUR in 2009 en 29 EUR in 2010 zullen 16,11 EUR tussen de beheerscomités bevoegd voor het Nederlandstalige en het Franstalige landsgedeelte verdeeld worden volgens de geldende criteria.

De opbrengst van de overige 11,39 EUR in 2009 en 12,89 EUR in 2010 zal verdeeld worden tussen de paritaire opleidingsfondsen voor de bedienden die op provinciaal of subgewestelijk vlak bestaan op basis van het aantal bedienden.

#### 6.3. Opleidingsengagement.

De ondertekenende partijen onderschrijven de noodzaak van permanente vorming als middel tot verhoging van de competentie van de bedienden, en bijgevolg van de ondernemingen.

Vanaf 1 januari 2009 zal in de ondernemingen die onder het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst vallen 1,30 pct. van het geheel van de jaarlijks door de totaliteit van de bedienden gepresteerde uren besteed worden aan beroepsopleiding van de bedienden.

Dit opleidingsengagement wordt vanaf 1 januari 2010 verhoogd tot 1,40 pct.

Onder "beroepsopleiding" wordt verstaan: vorming die de kwalificatie van de bediende bevordert en beantwoordt aan de noden van de onderneming, inclusief on-the-job-training. Deze beroepsopleiding dient tijdens de werkuren te gebeuren.

Daarbij wordt aanbevolen dat de vorming zo maximaal mogelijk op alle categorieën van bedienden zou slaan.

De op ondernemingsvlak al bestaande inspanningen betreffende beroepsopleiding voor bedienden kunnen in aanmerking genomen worden voor de berekening van de bovengenoemde 1,30 pct. in 2009 en 1,40 pct. in 2010.

Dit engagement zal jaarlijks op ondernemingsvlak geëvalueerd worden door de ondernemingsraad of, bij ontstentenis, door de syndicale delegatie voor bedienden. Tegelijkertijd zullen eveneens de vooruitzichten betreffende beroepsopleiding besproken worden. Deze evaluatie en bespreking gebeurt ter gelegenheid van de jaarlijkse inlichtingen, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972, houdende ordening van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden.

## § 6. Rapports de mobilité.

Dans le cadre des rapports de mobilité triannuels (loi du 8 avril 2003, chapitre XI) il est recommandé aux entreprises avec plus de 100 travailleurs d'examiner en conseil d'entreprise les possibilités de soutien de la mobilité et d'utilisation du système tiers payant.

### Art. 9. Formation.

#### § 1<sup>er</sup>. Cotisation groupes à risque.

La cotisation pour les groupes à risque, perçue par l'ASBL "Institut de formation postsecondaire de l'industrie des fabrications métalliques - Employés", en abrégé "IFPM-Employés", est fixée à 0,10 p.c. pour la durée du présent accord.

Afin d'en simplifier la perception, le montant de cette cotisation est établi en un montant forfaitaire.

La cotisation patronale forfaitaire de 32,50 EUR par employé par an versée à l'ASBL "IFPM-Employés" et destinée aux groupes à risque est maintenue pour l'année 2009.

Pour l'année 2010, ce montant de la cotisation forfaitaire est porté à 35,50 EUR.

Le produit de la cotisation pour groupes à risque ainsi perçue par l'ASBL "IFPM-Employés" sera intégralement versé aux fonds de formation paritaires pour les employés qui existent au niveau provincial ou sous-régional. Les fonds de formation affecteront ces moyens à la formation et à l'emploi des employés appartenant aux groupes à risque.

Les modalités de perception seront repris dans une convention collective de travail séparée.

#### § 2. Cotisation ASBL "IFPM-Employés".

La cotisation patronale forfaitaire de 27,50 EUR par employé par an versée à l'ASBL "IFPM-Employés" et destinée à la formation des employés est maintenue pour l'année 2009.

A partir de 2010, cette cotisation sera portée à 29 EUR par employé par an.

De ce montant forfaitaire de 27,50 EUR en 2009 et de 29 EUR en 2010, 16,11 EUR seront répartis entre les comités de gestion compétents pour les parties néerlandophone et francophone du pays selon les critères en vigueur.

Le produit des 11,39 EUR en 2009 et des 12,89 EUR en 2010 restants sera réparti sur la base du nombre d'employés entre les fonds de formation paritaires pour les employés existant au niveau provincial ou sous-régional.

#### § 3. Engagement de formation.

Les parties signataires reconnaissent la nécessité de formation permanente comme moyen d'augmenter les compétences des employés et donc de l'entreprise.

Dans les entreprises tombant sous le champ d'application de la présente convention collective de travail, 1,30 p.c. de l'ensemble des heures prestées annuellement par l'ensemble des employés sera consacré à la formation professionnelle des employés, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Cet engagement de formation est porté à 1,40 p.c. à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010.

On entend par "formation professionnelle": la formation qui améliore la qualification de l'employé tout en répondant aux besoins de l'entreprise, y compris la formation sur le tas. Cette formation professionnelle doit avoir lieu pendant les heures de travail.

En outre, il est recommandé que la formation s'applique, dans toute la mesure du possible, à toutes les catégories d'employés.

Les efforts existant déjà au niveau de l'entreprise en matière de formation professionnelle pour employés peuvent être pris en considération pour le calcul des taux susmentionnés de 1,30 p.c. en 2009 et de 1,40 p.c. en 2010.

Chaque année, cet engagement sera soumis à une évaluation et les perspectives seront examinées au niveau de l'entreprise par le conseil d'entreprise ou, à défaut, par la délégation syndicale pour les employés. Cette évaluation et cet examen auront lieu à l'occasion de l'information annuelle, telle que visée par la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972, coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprise conclus au sein du Conseil national du travail.

Om de realisatie van het opleidingsengagement te meten zal in de loop van het 2e kwartaal van 2010 een centraal gecoördineerde enquête georganiseerd worden bij de ondernemingen, inclusief deze zonder syndicale delegatie voor bedienden.

Ondernemingen die niet antwoorden op deze enquête kunnen geen beroep doen op de financiële tussenkomsten van de paritaire opleidingsinstanties van de sector, volgens de modaliteiten vastgelegd door de raad van bestuur van de paritaire opleidingsinstanties.

#### § 4. Tussenkost transportkosten bij opleiding.

In geval de bediende op vraag van de werkgever opleidingen volgt, worden de werkelijke kosten van het vervoer van de bediende door de werkgever terugbetaald.

#### Art. 10. Diversiteit.

Tijdens de duurtijd van dit nationaal akkoord zal in een paritaire werkgroep de problematiek van de diversiteit onderzocht worden.

#### Art. 11. Gedragscode arbeidsnormen.

Tegen 31 december 2009 zal op sectorvlak een gedragscode inzake arbeidsnormen uitgewerkt worden die als aanbeveling voor de ondernemingen zal kunnen dienen.

#### Art. 12. Sociale vrede.

De sociale vrede zal verzekerd zijn tijdens de duurtijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Bijgevolg zal op provinciaal, subgewestelijk of ondernemingsvlak geen enkele eis van algemene of collectieve aard gesteld of ondersteund worden die van aard zou zijn de verbintenissen van de ondernemingen voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst, uit te breiden.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst werd gesloten in een geest van wederzijdse rechten en verplichtingen.

Bijgevolg is de naleving van de verplichtingen van elk van de partijen afhankelijk van de eerbiediging door de andere ondertekenaars van hun verplichtingen.

#### Art. 13. Duur.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur, behalve de artikelen 5, 7, 9, § 1, 10, 11 en 12 die gesloten worden voor bepaalde duur van 1 januari 2009 tot 31 december 2010, tenzij een andere duur werd bepaald.

De bepalingen van onbepaalde duur kunnen slechts opgezegd worden mits aangetekend schrijven aan de voorzitter van het paritair comité en met naleving van een opzeggingstermijn van zes maanden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, betreffende het nationaal akkoord 2009-2010

De ondertekenende partijen verklaren dat de bedienden ressorterend onder het Paritair Comité voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid en die inzake domicilie en tewerkstelling voldoen aan de omschrijving van het Vlaamse Gewest gebruik kunnen maken van de aanmoedigingspremies van kracht in het Vlaams Gewest met name :

- zorgkrediet;
- opleidingskrediet;
- ondernemingen in moeilijkheden of herstructureringen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Afin de mesurer la réalisation de l'engagement, une enquête coordonnée au niveau central sera organisée au cours du 2ème trimestre de 2010 auprès des entreprises, y compris celles sans délégation syndicale pour les employés.

Les entreprises ne répondant pas à l'enquête ne pourront pas faire appel aux interventions financières des instances paritaires de formation du secteur, selon les modalités fixées par le conseil d'administration de ces instances paritaires de formation.

#### § 4. Intervention dans les frais de transport en cas de formation

Lorsque l'employé suit des formations à la demande de l'employeur, les coûts réels des frais de transport de l'employé sont remboursés par l'employeur.

#### Art. 10. Diversité.

Pendant la durée de cet accord national un groupe de travail paritaire examinera la problématique de la diversité.

#### Art. 11. Code de conduite normes de travail.

Au niveau du secteur et pour le 31 décembre 2009, un code de conduite sera élaboré, qui pourrait être utilisé comme recommandation auprès des entreprises.

#### Art. 12. Paix sociale.

La paix sociale sera garantie pendant la durée de la présente convention collective de travail.

Par conséquent, aucune revendication à caractère général ou collectif qui serait de nature à étendre les engagements des entreprises prévus par la présente convention collective de travail ne sera introduite ou soutenue au niveau provincial, sous-régional ou des entreprises.

La présente convention collective de travail a été conclue dans un esprit de droits et d'obligations réciproques.

Par conséquent, le respect des obligations par chacune des parties dépend du respect de leurs obligations par les autres signataires.

#### Art. 13. Durée.

La présente convention collective de travail sectorielle a été conclue pour une durée indéterminée, sauf les articles 5, 7, 9, § 1<sup>er</sup>, 10, 11 et 12 qui sont à durée déterminée du 1<sup>er</sup> janvier 2009 jusqu'au 31 décembre 2010, à moins qu'une autre durée n'ait été fixée.

Ces dispositions à durée indéterminée peuvent être résiliées moyennant l'envoi d'une lettre recommandée au président de la commission paritaire et en respectant un délai de préavis de 6 mois.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Annexe à la convention collective de travail du 6 juillet 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, relative à l'accord national 2009-2010

Les parties signataires déclarent que les employés ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques et qui remplissent les conditions de domicile et d'emploi prescrites par la Région flamande, peuvent faire appel aux primes d'encouragement en vigueur dans la Région flamande à savoir :

- crédit-soins;
- crédit-formation;
- entreprises en difficulté ou en restructuration.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2795

[2010/202572]

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 5 augustus 1977 en van 14 oktober 2003 tot vaststelling van de financiële bijdrage van de werkgever in de prijs van het vervoer van de werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 5 augustus 1977 en van 14 oktober 2003, tot vaststelling van de financiële bijdrage van de werkgever in de prijs van het vervoer van de werknemers.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2009*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 5 augustus 1977 en van 14 oktober 2003 tot vaststelling van de financiële bijdrage van de werkgever in de prijs van het vervoer van de werknemers (Overeenkomst geregistreerd op 26 oktober 2009 onder het nummer 95253/CO/315.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen, die vallen onder het toepassingsgebied van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op de werknemers die reeds een gelijkwaardige vergoeding of voordeel genieten, dat betrekking heeft op vervoer en/of mobiliteit.

HOOFDSTUK II. — *Privaat vervoer*

Art. 2. Artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 augustus 1977 tot vaststelling van de financiële bijdrage van de werkgever in de prijs van het vervoer van de werknemers, gesloten in voornoemd paritair subcomité, en zoals gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2003, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

“Art. 7. De bijdrage in de kosten van privaat vervoer wordt in overeenstemming gebracht met artikel 11 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19octies van 20 februari 2009 van de Nationale Arbeidsraad.”.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2795

[2010/202572]

13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes, concernant la modification des conventions collectives de travail du 5 août 1977 et du 14 octobre 2003 fixant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes, concernant la modification des conventions collectives de travail du 5 août 1977 et du 14 octobre 2003 fixant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Sous-commission paritaire des compagnies aériennes**

*Convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2009*

Modification des conventions collectives de travail du 5 août 1977 et du 14 octobre 2003 fixant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs (Convention enregistrée le 26 octobre 2009 sous le numéro 95253/CO/315.02)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises, ressortissant au champ d'application de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes.

La présente convention collective de travail n'est pas applicable aux travailleurs bénéficiant déjà d'une indemnité ou d'un avantage équivalent, relatif au transport et/ou à la mobilité.

CHAPITRE II. — *Transport privé*

Art. 2. L'article 7 de la convention collective de travail du 5 août 1977 fixant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs, conclue dans la sous-commission paritaire précitée, et comme modifiée par convention collective de travail du 14 octobre 2003, est remplacé par les dispositions suivantes :

“Art. 7. L'intervention dans les frais de transport privé est mise en concordance avec l'article 11 de la convention collective de travail n° 19octies du 20 février 2009 du Conseil national du travail.”.



Art. 3. De bijdrage in de kosten van privaat vervoer worden beperkt tot een afstand gelijk aan of groter dan 5 km en minder dan of gelijk aan 50 km (enkele reis).

Deze bijdrage wordt berekend alsof de afstand per spoor wordt afgelegd, en is gelijk aan gemiddeld 60 pct. van de prijs van de treinkaart van de N.M.B.S. in 2e klas voor een overeenstemmend aantal kilometers.

De bijdrage in de kosten van privaat vervoer kunnen met deze voor het gemeenschappelijk vervoer worden gecumuleerd.

Deze bijdrage in de prijs van het privaat vervoer wordt toegekend aan de werknemers die een jaarlijkse brutobezoldiging genieten van minder of gelijk aan 40.723,36 EUR, gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

De koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen gebeurt in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 1978, gesloten in het voornoemd paritair subcomité, betreffende de koppeling van de wedden en lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

#### HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op datum van 1 januari 2009. Zij wordt gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij kan worden opgezegd door elk van de ondertekenende partijen mits een opzeggingsperiode van drie maanden, bij een per post aangetekend schrijven, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en Asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Art. 3. L'intervention dans les frais de transport privé est limitée à un parcours égal ou supérieur à 5 km et inférieur ou égal à 50 km (trajet simple).

Cette intervention est calculée comme si la distance était effectuée par chemin de fer, et est égale en moyenne à 60 p.c. du prix de la carte de train de la S.N.C.B. en 2ème classe, pour un nombre de kilomètres correspondants.

L'intervention dans les frais de transport est cumulable avec celle pour le transport en commun.

Cette intervention dans le prix du transport privé est octroyée aux travailleurs qui bénéficient d'une rémunération brute annuelle égale ou inférieure à 40.723,36 EUR, liée à l'indice des prix à la consommation.

La liaison à l'indice des prix de la consommation s'établit en application de la convention de travail du 10 mai 1978, conclue dans la sous-commission paritaire précitée, concernant la liaison des traitements et salaires à l'indice des prix à la consommation.

#### CHAPITRE III. — *Durée de validité*

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2009. Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis de trois mois, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes et aux organisations y représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de Migration et d'Asile,  
Mme J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2796

[2010/202591]

**13 JUNI 2010.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelzaken, betreffende de beroepsopleiding (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de grote kleinhandelzaken;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelzaken, betreffende de beroepsopleiding.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en Asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2796

[2010/202591]

**13 JUIN 2010.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, relative à la formation professionnelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, relative à la formation professionnelle.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

**Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken***Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009*

## Beroepsopleiding

(Overeenkomst geregistreerd op 26 oktober 2009 onder het nummer 95263/CO/311)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken.

HOOFDSTUK II. — *Beroepsopleiding*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is afgesloten in uitvoering van artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005 en van haar uitvoeringskoninklijk besluit van 11 oktober 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 15 december 2007).

Art. 3. Overeenkomstig het sectoraal akkoord 2009-2010, verbinden de sociale partners er zich toe om de deelnemingsgraad aan de beroepsopleiding voor het geheel van de sector met 5 pct. te verhogen voor de jaren 2008, 2009 en 2010.

De werkgevers zullen dit engagement uitvoeren via onder meer een verhoging van de opleiding op de werkvloer en via een meer intense samenwerking met de betrokken onderwijsnetwerken.

Art. 4. Aan de ondernemingsraad wordt informatie gegeven op basis van de toelichting van de sociale balans.

Art. 5. Jaarlijks zal het sociaal fonds een verslag afleveren die een overzicht geeft van de geleverde opleidingsinspanningen in het betrokken paritair comité, met specifieke aandacht voor het doel-publiek, de participatiegraad van de betrokken werknemers en de aard van opleidingen.

HOOFDSTUK III. — *Slopbepalingen*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en Asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

## Annexe

**Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail***Convention collective de travail du 23 juin 2009*

## Formation professionnelle

(Convention enregistrée le 26 octobre 2009 sous le numéro 95263/CO/311)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail.

CHAPITRE II. — *Formation professionnelle*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations, notamment l'article 30, publiée au *Moniteur belge* le 30 décembre 2005 et de son arrêté royal d'exécution du 11 octobre 2007 (*Moniteur belge* du 15 décembre 2007).

Art. 3. Conformément à l'accord sectoriel 2009-2010, les partenaires sociaux s'engagent à augmenter le degré de participation à la formation professionnelle de 5 p.c. pour l'ensemble du secteur pour les années 2008, 2009 et 2010.

Les employeurs exécuteront cet engagement, notamment, via une augmentation de la formation sur le lieu de travail et une collaboration plus intense avec les réseaux d'enseignement.

Art. 4. Une information sera donnée au conseil d'entreprise sur base de l'information du bilan social.

Art. 5. Chaque année le fonds social établira un rapport avec un aperçu des mesures de formation dans sa commission paritaire concernée, qui détaillera le public-cible, le degré de participation des travailleurs concernés et la nature des formations.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et vient à échéance le 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
chargée de la Politique de Migration et d'Asile,  
Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 2797 [C - 2010/12171]

**13 JUNI 2010.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2009, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de sport, betreffende de specifieke loon- en arbeidsvoorwaarden van de betaalde voetbaltrainer (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Nationaal Paritair Comité voor de sport;

Op de voordracht van De Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2009, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de sport, betreffende de specifieke loon- en arbeidsvoorwaarden van de betaalde voetbaltrainer.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 2797 [C - 2010/12171]

**13 JUIN 2010.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire nationale des sports, relative aux conditions spécifiques de travail et de salaire de l'entraîneur de football rémunéré (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire nationale des sports;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire nationale des sports, relative aux conditions spécifiques de travail et de salaire de l'entraîneur de football rémunéré.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Nationaal Paritair Comité voor de sport**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2009*

Specifieke loon- en arbeidsvoorwaarden van de betaalde voetbaltrainer (Overeenkomst geregistreerd op 6 november 2009 onder het nummer 95563/CO/223)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. De collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de voetbalclubs en betaalde voetbaltrainers die gebonden zijn door een arbeidsovereenkomst waarvan het loon het bedrag overschrijdt dat is vastgesteld overeenkomstig de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars.

HOOFDSTUK II. — *Duur*

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur, vanaf 1 juli 2009 tot en met 30 juni 2010.

HOOFDSTUK III. — *Minimum aantal betaalde trainers*

Art. 3. Elke club moet verplicht een minimum aantal betaalde voetbaltrainers onder contract hebben afhankelijk van de afdeling waarin de club uitkomt :

1e Nationale afdeling :

- 2 betaalde voetbaltrainers met minimum het voltijds loon voor betaalde sportbeoefenaars;

- 1 betaalde voetbaltrainer met minimum het deeltijds loon voor betaalde voetballers.

2e Nationale afdeling :

- 2 betaalde voetbaltrainers met minimum het deeltijds loon voor betaalde voetballers

HOOFDSTUK IV. — *Eindejaarspremie*

Art. 4. De club betaalt aan de voetbaltrainer in de maand december een eindejaarspremie minimaal gelijk aan het vast maandloon a rato van het aantal gepresteerde of gelijkgestelde maanden in dat kalenderjaar. Deze regeling is enkel van toepassing voor contracten gesloten na datum van ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst. Voor de lopende contracten blijft de reeds bestaande regeling behouden. De eindejaarspremie is niet inbegrepen in de normale maandelijkse bezoldiging. Hiervan kan contractueel niet worden afgeweken.

HOOFDSTUK V. — *Einde contract*

Art. 5. In geval van voortijdige verbreking van de arbeidsovereenkomst door één van de partijen moet de verbrekende partij aan de andere een verbrekingsvergoeding te betalen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 3 juli 1978.

Art. 6. In geval van betwisting omtrent de toepasselijke verbrekingsvergoeding bij ontslag gegeven door de club aan de trainer wordt aan de trainer op het ogenblik van de kennisgeving van het ontslag in ieder geval een minimaal voorschot uitbetaald van 3 maanden het contractuele vaste loon ten titel van verbrekingsvergoeding evenals de nog verschuldigde vergoedingen tot op de datum van het ontslag met inbegrip van het vakantiegeld en de eindejaarspremie. Het voorschot wordt in mindering gebracht op de uiteindelijk verschuldigde verbrekingsvergoeding.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire nationale des sports**

*Convention collective de travail du 16 juin 2009*

Conditions spécifiques de travail et de salaire de l'entraîneur de football rémunéré (Convention enregistrée le 6 novembre 2009 sous le numéro 95563/CO/223)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux clubs de football et aux entraîneurs de football rémunérés liés par un contrat de travail dont le salaire dépasse le montant fixé par la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail de sportif rémunéré.

CHAPITRE II. — *Durée*

Art. 2. La convention collective de travail a été conclue pour une durée déterminée, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009 jusqu'au 30 juin 2010.

CHAPITRE III. — *Nombre minimum d'entraîneurs rémunérés*

Art. 3. Chaque club doit obligatoirement occuper un certain nombre d'entraîneurs de football rémunérés en fonction de la division dans laquelle le club joue :

1<sup>re</sup> Division nationale :

- 2 entraîneurs de football rémunérés jouissant au minimum du salaire à temps plein pour sportifs rémunérés;

- 1 entraîneur de football rémunéré jouissant au minimum du salaire à temps partiel pour footballeurs rémunérés.

2e Division nationale :

- 2 entraîneurs de football rémunéré, jouissant au minimum du salaire à temps partiel pour sportifs rémunérés.

CHAPITRE IV. — *Prime de fin d'année*

Art. 4. Au mois de décembre, le club paie à l'entraîneur de football une prime de fin d'année qui correspond au minimum au salaire mensuel fixe au prorata du nombre de mois prestés ou assimilés au cours de l'année calendrier. Cette réglementation s'applique uniquement aux contrats conclus après la date de signature de la présente convention collective de travail. Pour les contrats existants, la réglementation existante est maintenue. La prime de fin d'année n'est pas comprise dans le salaire mensuel normal. Il n'est pas possible de déroger à cette disposition via le contrat.

CHAPITRE V. — *Fin du contrat*

Art. 5. En cas de rupture anticipée du contrat de travail par une des parties, la partie qui rompt le contrat doit payer à l'autre partie une indemnité de rupture suivant les dispositions de la loi du 3 juillet 1978.

Art. 6. En cas de contestation en ce qui concerne l'indemnité de rupture d'application au cas où l'entraîneur est licencié par le club, l'entraîneur recevra en tout cas au moment de la notification du licenciement une avance de 3 mois de salaire fixe contractuel à titre d'indemnité de rupture ainsi que les indemnités dues à la date du licenciement y compris le pécule de vacances et la prime de fin d'année. L'avance est déduite de l'indemnité de rupture due.

Art. 7. In geval het ontslag wordt gegeven binnen de laatste 3 maanden van de contractueel voorziene duurtijd bij een contract van bepaalde duur, wordt het voorschot voor wat betreft de verbrekingsvergoeding beperkt tot het bedrag gelijk aan het lopend loon tot aan het bereiken van die termijn. In geval van een ontslag om dringende reden of een te presteren opzegtermijn bij een contract van onbepaalde duur is het minimale voorschot van 3 maanden voor wat betreft de verbrekingsvergoeding niet verschuldigd.

Art. 8. § 1. Indien de club-werkgever het voorschot niet of niet tijdig uitbetaald, wordt het verschuldigde voorschot, méér de wettelijke intresten aangerekend op de eerstvolgende uitbetaling van de TV-gelden (september - januari - mei) voor wat betreft de voetbalclubs in eerste Nationale. De trainer of zijn vakbond dient hiervoor een aangetekend schrijven met de nodige stukken te richten aan de Profliga. De Profliga stelt de licentiecommissie hiervan in kennis. De uitbetaling van het minimale voorschot zal worden opgenomen in de voorwaarden voor het toekennen van een licentie aan de clubs.

§ 2. Alle andere betaalde voetbaltrainers dan deze van eerste Nationale hebben in geval van niet of niet tijdige uitbetaling van het voorschot bijkomend recht op 50 EUR per dag vertraging te rekenen vanaf de eerste dag na het einde van maand volgend op de kennisgeving van het ontslag.

#### HOOFDSTUK VI. — *Syndicale premie*

Art. 9. § 1. De betaalde voetbaltrainer gebonden door een arbeids-overeenkomst bij een club uit eerste Nationale heeft recht op een syndicale premie ten bedrage van 50 EUR.

§ 2. De betaalde voetbaltrainer gebonden door een arbeidsovereenkomst bij een club uit tweede Nationale heeft recht op een syndicale premie ten bedrage van 30 EUR.

§ 3. Voor de toekenningsvoorwaarden en de betalingsmodaliteiten wordt verwezen naar de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 2006 betreffende de syndicale premie voor betaalde voetballers.

Art. 10. De niet-uitgekeerde gelden zullen aangewend worden ter ondersteuning van gezamenlijke sociale projecten (voorbeeld werkloze voetballers en trainers, jeugdige voetballers,) mits unanieme beslissing van alle betrokken partijen.

#### HOOFDSTUK VII. — *Model arbeidsovereenkomst*

Art. 11. Voor alle contracten afgesloten tussen de club-werkgevers en de betaalde voetbaltrainer dient bij voorkeur gebruik te worden gemaakt van het bijgevoegde modelcontract.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Arbeidsreglement*

Art. 12. Alle clubs dienen gebruik te maken van een arbeidsreglement.

#### HOOFDSTUK IX. — *Weddenschappen*

Art. 13. De trainers verbinden er zich toe om niet deel te nemen aan weddenschappen van welke aard ook die betrekking hebben op voetbalwedstrijden van de club. In geval van mogelijke betwistingen wordt de zaak voorgelegd aan het Nationaal Paritair Comité voor de sport.

#### HOOFDSTUK X. — *Juridische commissies*

Art. 14. De partijen erkennen de vertegenwoordiging van de trainersvakbonden in de juridische commissies of comités van de KBVB die loon- en arbeidsvoorwaarden behandelen en de bijstand van de trainer door de trainersvakbonden voor diezelfde commissies of comités.

#### HOOFDSTUK XI. — *Disciplinaire bevoegdheid*

Art. 15. De partijen erkennen in principe het reglement van de KBVB in haar disciplinaire bevoegdheden, onverminderd het recht de definitieve uitspraken, na uitputting van de interne rechtsmiddelen te onderwerpen aan de marginale toetsing van een rechtscollege zoals bepaald in het gerechtelijk wetboek.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

Art. 7. Au cas où le licenciement serait donné dans les 3 derniers mois de la durée contractuelle d'un contrat à durée déterminée, l'avance en ce qui concerne l'indemnité de rupture est limitée au montant qui correspond au salaire en cours jusqu'à cette date. En cas de licenciement pour faute grave ou de délais de préavis à prester avec un contrat à durée indéterminée, l'avance minimale de 3 mois en ce qui concerne l'indemnité de rupture n'est pas due.

Art. 8. § 1<sup>er</sup>. Au cas où le club employeur ne paierait pas ou pas à temps l'avance, l'avance due plus les intérêts légaux est imputée sur le premier paiement des droits de diffusion (septembre - janvier - mai) en ce qui concerne les clubs de football en première nationale. Pour cela, l'entraîneur ou son syndicat doit envoyer une lettre recommandée avec les pièces nécessaires à la Ligue de Football. La Ligue de Football en informe la commission des licences. Le paiement de l'avance minimale sera repris dans les conditions pour octroyer une licence aux clubs.

§ 2. Tous les autres entraîneurs de football, autres que ceux de première Nationale, ont droit en cas de non-paiement ou de paiement tardif de l'avance à 50 EUR en plus par jour de retard à compter à partir du premier jour après la fin du mois suivant la notification du licenciement.

#### CHAPITRE VI. — *Prime syndicale*

Art. 9. § 1<sup>er</sup>. L'entraîneur de football rémunéré lié par un contrat de travail à un club de première Nationale a droit à une prime syndicale de 50 EUR.

§ 2. L'entraîneur de football rémunéré lié par un contrat de travail à un club de deuxième Nationale a droit à une prime syndicale de 30 EUR.

§ 3. Pour les conditions d'octroi et les modalités de paiement, il est fait référence à la convention collective de travail du 7 juin 2006 relative à la prime syndicale pour les footballeurs rémunérés.

Art. 10. Les montants non-alloués seront utilisés pour soutenir des projets sociaux communs (par exemple footballeurs et entraîneurs sans emploi, jeunes footballeurs,) moyennant une décision unanime de toutes les parties concernées.

#### CHAPITRE VII. — *Modèle de contrat de travail*

Art. 11. Pour tous les contrats conclus entre les clubs employeurs et l'entraîneur de football, il faut de préférence utiliser le contrat modèle ci-annexé.

#### CHAPITRE VIII. — *Règlement de travail*

Art. 12. Tous les clubs doivent utiliser un règlement de travail.

#### CHAPITRE IX. — *Paris*

Art. 13. Les entraîneurs s'engagent à ne pas participer à des paris, de quelque nature que ce soit, ayant un rapport avec les matches de leur club. En cas de litiges éventuels, la Commission paritaire nationale des sports est saisie de l'affaire.

#### CHAPITRE X. — *Commissions juridiques*

Art. 14. Les parties reconnaissent la représentation des syndicats des entraîneurs dans les commissions ou comités juridiques de l'URBSFA qui traitent les conditions de travail et de salaire et l'assistance à l'entraîneur par les syndicats des entraîneurs devant ces mêmes commissions ou comités.

#### CHAPITRE XI. — *Compétence disciplinaire*

Art. 15. En principe, les parties reconnaissent le règlement de l'URBSFA dans ses compétences disciplinaires, sans préjudice du droit de soumettre les décisions définitives, après épuisement des voies de recours internes, à un contrôle marginal comme défini dans le code judiciaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET

Bijlage 1 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2009,  
gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de sport,  
betreffende de specifieke loon- en arbeidsvoorwaarden van de betaalde voetbaltrainer

### Arbeidsovereenkomst bepaalde duur betaalde voetbaltrainer

Tussen de ondergetekenden :

De club ....., met stamnummer .....

vertegenwoordigd door .....

met maatschappelijke zetel te .....

Verder genoemd "de club"

En

De heer ....., geboren op .....

en wonende te .....

Verder genoemd "de trainer"

Wordt het volgende overeengekomen :

Artikel 1. Duur van de overeenkomst

De club sluit met de trainer een voltijdse/deeltijdse arbeidsovereenkomst van bepaalde duur overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2009. Het contract wordt afgesloten voor de duur van seizoenen ingaand vanaf . tot

Art. 2. Rechten en plichten

De functie van trainer omvat volgende verantwoordelijkheden :

2.1. De trainer zal alles in het werk stellen om de sportieve waarde van de club te behouden en waar mogelijk te vermeerderen. Hij zal zich onthouden van al hetgeen schadelijk en/of onverenigbaar is met de morele, materiële en sportieve belangen van de club.

2.2. De trainer is eindverantwoordelijke voor het sportieve beleid van de aan hem toegewezen ploeg(en). Selecties, opstellingen en vervangingen worden enkel door hem gedaan. Hij zal onder geen enkele vorm tussenkomen in het administratief, commercieel of financieel beheer van de club.

2.3. De trainer neemt als sportief verantwoordelijk de begeleiding waar over de spelers die in aanmerking komen voor de hem toegewezen ploeg(en).

2.4. De trainer staat in voor de sportieve voorbereiding van alle trainingen en wedstrijden van de hem toegewezen ploeg(en) in samenspraak met de club. Hij staat in voor de voorbereiding van de spelers op het vlak van fysiek, techniek, tactiek,

2.5. De club verplicht er zich toe de trainer te laten werken zoals overeengekomen.

2.6. De trainer zal in het kader van zijn contractuele verplichtingen de door de club gekozen uitrustingen dragen, met name ter gelegenheid van de contacten met de media, behoudens het recht in "burgerkledij" te verschijnen.

2.7. De trainer sluit geen publiciteitscontracten met derden die concurrenten zijn van de sponsor van de club of voor zover het producten betreft die strijdig zijn met het imago van de sport (tabak, alcohol). Bij het begin van elk seizoen dient de club schriftelijk mee te delen met welke sponsors er een overeenkomst gesloten werd.

2.8. Het is de trainer niet toegelaten deel te nemen aan de weddenschappen van welke aard ook die betrekking hebben op voetbalwedstrijden van de club.

2.9. Het is de trainer gedurende de looptijd van het contract niet toegelaten om enige andere functie op te nemen bij een andere club en/of federatie behoudens uitdrukkelijke schriftelijke toelating van de club.

Art. 3. Vergoedingen

3.1. De club betaalt aan de trainer een maandelijks vergoeding bestaande uit :

3.1.1. Vast loon :

Een bruto maandelijks bezoldiging van ..... EUR

3.1.2. Wedstrijdpremies :

a) Kampioenschapswedstrijden :

- Bruto winstpremie ..... EUR

- Bruto gelijkspelpremie ..... EUR

b) Bijkomende premies :

.....

.....

.....

3.1.3. Voordelen in natura :

.....

.....

.....

## 3.1.4. Andere voordelen :

.....  
 .....

## 3.2. Onkosten :

.....  
 .....

## 3.3. Tekengeld :

.....  
 .....

## 3.4. Vakantiegeld :

De trainer heeft recht op dubbel vakantiegeld overeenkomstig de wet van 28 juni 1971. Uitbetaling gebeurt in principe in de maand juni. — Bij uitdiensttreding is eveneens vakantiegeld uit dienst verschuldigd.

## 3.5. Eindejaarspremie :

De trainer heeft recht op een eindejaarspremie overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2009 voor de betaalde voetbaltrainer.

3.6. De maandelijks vergoeding wordt uiterlijk de zevende werkdag na de rechtgevende maand uitbetaald door overschrijving op rekeningnummer dat de trainer opgeeft. De verplichte voorheffingen in toepassing van de fiscale wetgeving en de sociale zekerheid worden hiervan afgehouden.

## Art. 4. Schorsing

4.1. De trainer heeft recht op jaarlijkse vakantie overeenkomstig de wet van 28 juni 1971. Deze vakantie wordt vastgelegd in functie van de wedstrijdkalender en de verbintenissen van de club.

4.2. In geval van schorsing van de overeenkomst in gevolge arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval heeft de trainer recht op gewaarborgd maandloon overeenkomstig de wet van 3 juli 1978.

4.3. In geval van schorsing van de overeenkomst in gevolge arbeidsongeschiktheid wegens arbeidsongeval heeft de trainer eveneens recht op gewaarborgd maandloon overeenkomstig de wet van 3 juli 1978.

## Art. 5. Beëindiging

5.1. De overeenkomst eindigt automatisch bij het verstrijken van de overeengekomen duurtijd. Er kan geen sprake zijn van een stilzwijgende verlenging.

5.2. In geval één van de partijen de overeenkomst voortijdig beëindigt zonder dringende reden vóór het verstrijken van de termijn, dan dient deze een vergoeding te betalen, gelijk aan het bedrag van het tot aan het bereiken van die termijn verschuldigde loon, met al maximum het dubbel van het loon dat overeenstemt met de duur van de opzeggingstermijn die in acht had moeten genomen worden. Indien de overeenkomst voor onbepaalde tijd werd gesloten overeenkomstig de wet van 3 juli 1978.

5.3. In geval van betwisting omtrent de toepasselijke verbrekingsvergoeding bij ontslag gegeven door de club aan de trainer wordt aan de trainer op het ogenblik van de kennisgeving van het ontslag in ieder geval een minimaal voorschot uitbetaald van 3 maanden het contractuele vaste loon ten titel van verbrekingsvergoeding evenals de nog verschuldigde vergoedingen tot op de datum van het ontslag met inbegrip van het vakantiegeld en de eindejaarspremie. Het voorschot wordt in mindering gebracht op de uiteindelijk verschuldigde verbrekingsvergoeding.

5.4. In geval het ontslag wordt gegeven binnen de laatste 3 maanden van de contractueel voorziene duurtijd bij een contract van bepaalde duur, wordt het voorschot voor wat betreft de verbrekingsvergoeding beperkt tot het bedrag gelijk aan het lopend loon tot aan het bereiken van die termijn. In geval van een ontslag om dringende reden of een te presteren opzegtermijn bij een contract van onbepaalde duur is het minimale voorschot van 3 maanden voor wat betreft de verbrekingsvergoeding niet verschuldigd.

Deze overeenkomst werd opgemaakt te ..... op ....., in 2 originele exemplaren waarvan elk der partijen verklaart een exemplaar te hebben ontvangen.

De Club

De trainer

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

Bijlage 2 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2009,  
gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de sport,  
betreffende de specifieke loon- en arbeidsvoorwaarden van de betaalde voetballertrainer

### Arbeidsovereenkomst onbepaalde duur betaald voetbaltrainer

Tussen de ondergetekenden :

De club ....., met stamnummer .....

vertegenwoordigd door .....

met maatschappelijke zetel te .....

Verder genoemd "de club"

En

De heer ....., geboren op .....

en wonende te .....

Verder genoemd "de trainer"

Wordt het volgende overeengekomen :

#### Artikel 1. Duur van de overeenkomst

De club sluit met de trainer een voltijdse/deeltijdse arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2009. Het contract gaat in vanaf .....

#### Art. 2. Rechten en plichten

De functie van trainer omvat volgende verantwoordelijkheden :

2.1. De trainer zal alles in het werk stellen om de sportieve waarde van de club te behouden en waar mogelijk te vermeerderen. Hij zal zich onthouden van al hetgeen schadelijk en/of onverenigbaar is met de morele, materiële en sportieve belangen van de club.

2.2. De trainer is eindverantwoordelijke voor het sportieve beleid van de aan hem toegewezen ploeg(en). Selecties, opstellingen en vervangingen worden enkel door hem gedaan. Hij zal onder geen enkele vorm tussenkomen in het administratief, commercieel of financieel beheer van de club.

2.3. De trainer neemt als sportief verantwoordelijk de begeleiding waar over de spelers die in aanmerking komen voor de hem toegewezen ploeg(en).

2.4. De trainer staat in voor de sportieve voorbereiding van alle trainingen en wedstrijden van de hem toegewezen ploeg(en) in samenspraak met de club. Hij staat in voor de voorbereiding van de spelers op het vlak van fysiek, techniek, tactiek,

2.5. De club verplicht er zich toe de trainer te laten werken zoals overeengekomen.

2.6. De trainer zal in het kader van zijn contractuele verplichtingen de door de club gekozen uitrustingen dragen, met name ter gelegenheid van de contacten met de media, behoudens het recht in "burgerkledij" te verschijnen.

2.7. De trainer sluit geen publiciteitscontracten met derden die concurrenten zijn van de sponsor van de club of zover het producten betreft die strijdig zijn met het imago van de sport (tabak, alcohol,). Bij het begin van elk seizoen dient de club schriftelijk mee te delen met welke sponsors er een overeenkomst gesloten werd.

2.8. Het is de trainer gedurende de looptijd van het contract niet toegelaten om enige andere functie op te nemen bij een andere club en/of federatie behoudens uitdrukkelijke schriftelijke toelating van de club.

#### Art. 3. Vergoedingen

3.1. De club betaald aan de trainer een maandelijkse vergoeding bestaande uit :

3.1.1. Vast loon :

Een bruto maandelijkse bezoldiging van EURO

3.1.2. Wedstrijdpremies :

a) Kampioenschapswedstrijden :

- Bruto winstpremie ..... EUR

- Bruto gelijkspelpremie ..... EUR

b) Bijkomende premies :

.....  
.....  
.....

3.1.3. Voordelen in natura :

.....  
.....  
.....

3.1.4. Andere voordelen :

.....  
.....  
.....

## 3.2. Onkosten :

.....  
 .....  
 .....

## 3.3. Tekengeld :

.....  
 .....  
 .....

## 3.4. Vakantiegeld :

De trainer heeft recht op dubbel vakantiegeld overeenkomstig de wet van 28 juni 1971. Uitbetaling gebeurt in principe in de maand juni. — Bij uitdiensttreding is eveneens vakantiegeld uit dienst verschuldigd.

## 3.5. Eindejaarspremie :

De trainer heeft recht op een eindejaarspremie overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2009 voor de betaalde voetbaltrainer.

3.6. De maandelijkse vergoeding wordt uiterlijk de zevende werkdag na de rechtgevende maand uitbetaald door overschrijving op rekeningnummer dat de trainer opgeeft. De verplichte voorheffingen in toepassing van de fiscale wetgeving en de sociale zekerheid worden hiervan afgehouden.

## Art. 4. Schorsing

4.1. De trainer heeft recht op jaarlijkse vakantie overeenkomstig de wet van 28 juni 1971. Deze vakantie wordt vastgelegd in functie van de wedstrijdkalender en de verbintenissen van de club.

4.2. In geval van schorsing van de overeenkomst in gevolge arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval heeft de trainer recht op gewaarborgd maandloon overeenkomstig de wet van 3 juli 1978.

4.3. In geval van schorsing van de overeenkomst in gevolge arbeidsongeschiktheid wegens arbeidsongeval heeft de trainer eveneens recht op gewaarborgd maandloon overeenkomstig de wet van 3 juli 1978.

## Art. 5. Beëindiging

5.1. Iedere partij heeft de mogelijkheid om de overeenkomst voor onbepaalde duur de beëindigen door opzegging aan de andere partij overeenkomstig de modaliteiten voorzien in artikel 37 van de wet van 3 juli 1978.

5.2. De opzeggingstermijn begint te lopen op de eerste dag van de maand volgend op die waarin kennis van opzegging werd gegeven en wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 82 van de wet van 3 juli 1978.

5.3. In geval één van de partijen de overeenkomst beëindigt zonder dringende reden of zonder inachtneming van de toepasselijke opzeggingstermijn, dan dient deze een vergoeding te betalen gelijk aan het lopend loon dat overeenstemt hetzij met de duur van de opzeggingstermijn, hetzij met het resterende gedeelte van die termijn overeenkomstig de wet van 3 juli 1978.

5.4. In geval van betwisting omtrent de toepasselijke verbrekingsvergoeding bij ontslag gegeven door de club aan de trainer wordt aan de trainer op het ogenblik van de kennisgeving van het ontslag in ieder geval een minimaal voorschot uitbetaald van 3 maanden het contractuele vaste loon ten titel van verbrekingsvergoeding evenals de nog verschuldigde vergoedingen tot op de datum van het ontslag met inbegrip van het vakantiegeld en de eindejaarspremie. Het voorschot wordt in mindering gebracht op de uiteindelijk verschuldigde verbrekingsvergoeding.

5.5. In geval van ontslag wordt gegeven binnen de laatste 3 maanden van de contractueel voorziene duurtijd bij een contract van bepaalde duur, wordt het voorschot voor wat betreft de verbrekingsvergoeding beperkt tot het bedrag gelijk aan het lopend loon tot aan het bereiken van die termijn. In geval van een ontslag om dringende reden of een te presteren opzegtermijn bij een contract van onbepaalde duur is het minimale voorschot van 3 maanden voor wat betreft de verbrekingsvergoeding niet verschuldigd.

Deze arbeidsovereenkomst werd opgemaakt te ..... op ....., in 2 originele exemplaren waarvan elk der partijen verklaart en exemplaar te hebben ontvangen.

De Club

De trainer

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.



Annexe 1<sup>re</sup> à la convention collective de travail du 16 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire nationale des sports, relative aux conditions spécifiques de travail et de salaire de l'entraîneur du football rémunéré

### Contrat de travail à durée déterminée pour l'entraîneur de football rémunéré

Entre les parties signataires :

Le club ....., avec matricule .....  
représenté par .....

ayant son siège social à .....

Appelé ci-dessous "le club"

Et

M. ...., né le .....

et habitant à .....

Appelé ci-dessous "l'entraîneur"

Il est convenu ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. Durée du contrat

Le club conclut avec l'entraîneur un contrat de travail à temps plein à durée déterminée conformément à la convention collective de travail du 16 juin 2009. Le contrat est conclu pour une durée de . saisons à partir du . jusqu'au

Art. 2. Droits et obligations

La fonction d'entraîneur inclut les responsabilités suivantes :

2.1. L'entraîneur fera tout son possible pour maintenir et si possible augmenter la valeur sportive du club. Il s'abstiendra de tout ce qui est préjudiciable et/ou incompatible avec les intérêts moraux, matériels et sportifs du club.

2.2. L'entraîneur est le responsable final de la politique sportive de l'équipe (des équipes) qui lui est (sont) attribuée(s). Il est le seul responsable des sélections, des compositions des équipes et des remplacements. Il n'interviendra, sous aucune forme, dans la gestion administrative, commerciale ou financière du club.

2.3. En tant que responsable sportif, l'entraîneur assure l'accompagnement des joueurs qui entrent en ligne de compte pour l'(les) équipe(s) qui lui est (sont) attribuée(s).

2.4. L'entraîneur est responsable de la préparation sportive de tous les entraînements et de toutes les rencontres de l'équipe (des équipes) qui lui est (sont) attribuée(s) en concertation avec le club. Il assure la préparation des joueurs au niveau physique, technique, tactique,

2.5. Le club s'engage à faire travailler l'entraîneur comme convenu.

2.6. Dans le cadre de ses obligations contractuelles, l'entraîneur mettra les vêtements choisis par le club, plus spécifiquement à l'occasion des contacts avec les médias, sous réserve du droit de se présenter en "tenue civile".

2.7. L'entraîneur ne conclura pas de contrats de publicité avec des tiers qui sont des concurrents du sponsor du club ou pour des produits qui ne correspondent pas à l'image du sport (le tabac, l'alcool.). Au début de chaque saison, le club doit communiquer par écrit les sponsors avec qui il a conclu un contrat.

2.8. Il est interdit à l'entraîneur de participer aux paris de quelque nature que ce soit qui ont trait aux matches de football du club.

2.9. Pendant la durée du contrat, il n'est pas permis à l'entraîneur d'assumer une autre fonction auprès d'un autre club et/ou d'une autre fédération sous réserve de la permission explicite écrite du club.

Art. 3. Indemnités

3.1. Le club paie une indemnité mensuelle à l'entraîneur composée des éléments suivants :

3.1.1. Salaire fixe :

Un salaire brut mensuel de ..... EUR

3.1.2. Primes de match :

a) Rencontres de championnat :

- Prime brute de victoire ..... EUR

- Prime brute de match nul : .....EUR

b) Primes supplémentaires :

.....  
.....  
.....

3.1.3. Avantages en nature :

.....  
.....  
.....

3.1.4. Autres avantages :

.....  
.....  
.....

## 3.2. Frais :

.....  
 .....  
 .....

## 3.3. Prime de signature :

.....  
 .....  
 .....

## 3.4. Pécule de vacances :

L'entraîneur a droit au double pécule de vacances suivant la loi du 28 juin 1971. En principe, le paiement se fait au cours du mois de juin. Quand l'entraîneur quitte le service, le pécule de vacances de sortie est dû.

## 3.5. Prime de fin d'année :

L'entraîneur a droit à une prime de fin d'année suivant la convention collective de travail du 16 juin 2009 relative à l'entraîneur rémunéré.

3.6. L'indemnité mensuelle est payée au plus tard le septième jour ouvrable suivant le mois qui donne droit, par virement sur le numéro de compte bancaire fourni par l'entraîneur. Les prélèvements obligatoires en application de la législation fiscale et de la sécurité sociale en sont déduits.

## Art. 4. Suspension

4.1. L'entraîneur a droit aux vacances annuelles suivant la loi du 28 juin 1971. Ces vacances sont fixées en fonction du calendrier des rencontres et des obligations du club.

4.2. En cas de suspension du contrat de travail suite à une incapacité de travail pour cause de maladie ou d'accident, l'entraîneur a droit au salaire mensuel garanti suivant la loi du 3 juillet 1978.

4.3. En cas de suspension du contrat de travail suite à une incapacité de travail pour cause d'accident de travail, l'entraîneur a également droit au salaire mensuel garanti suivant la loi du 3 juillet 1978.

## Art. 5. Fin du contrat

5.1. Le contrat prend automatiquement fin après écoulement de la durée convenue. Il n'est pas question d'une reconduction tacite.

5.2. La partie qui résilie le contrat sans motif grave ou sans respecter le délai de préavis, est tenue de payer à l'autre partie une indemnité égale à la rémunération en cours, qui s'élève au maximum au double du salaire correspondant à la durée du délai de préavis qui aurait dû être respecté en cas d'un contrat de travail à durée indéterminée suivant la loi du 3 juillet 1978.

5.3. En cas de discussion au sujet de l'indemnité de rupture d'application au cas où l'entraîneur serait licencié par le club, l'entraîneur reçoit en tout cas une avance minimum de 3 mois de salaire fixe contractuel en tant qu'indemnité de rupture ainsi que les indemnités dues jusqu'à la date du licenciement, y compris le pécule de vacances et la prime de fin d'année. L'avance est déduite de l'indemnité de rupture qui est finalement due.

5.4. Au cas où le licenciement serait donné au cours des 3 derniers mois de la durée contractuelle d'un contrat à durée déterminée, l'avance en ce qui concerne l'indemnité de rupture est limitée au montant égal à la rémunération en cours jusqu'à la fin de cette durée. En cas de licenciement pour motif grave ou d'un préavis à prester à la fin d'un contrat à durée indéterminée, l'avance minimale de 3 mois de rémunération comme indemnité de rupture n'est pas due.

Le présent contrat de travail a été fait à ....., le ....., en 2 exemplaires originaux dont chacun déclare avoir reçu un exemplaire.

Le Club

L'entraîneur

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

Annexe 2 à la convention collective de travail du 16 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire nationale des sports, relative aux conditions spécifiques de travail et de salaire de l'entraîneur du football rémunéré

### Contrat de travail à durée indéterminée pour l'entraîneur de football rémunéré

Entre les parties signataires :

Le club ....., avec matricule .....  
représenté par .....  
ayant son siège social à .....

Appelé ci-dessous "le club"

Et

M. ...., né le .....  
et habitant à .....

Ci-après dénommé "l'entraîneur"

Il est convenu ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. Durée du contrat

Le club conclut avec l'entraîneur un contrat de travail à temps plein/à temps partiel à durée indéterminée conformément à la convention collective de travail du 16 juin 2009. Le contrat entre en vigueur à partir du .....

Art. 2. Droits et obligations

La fonction d'entraîneur inclut les responsabilités suivantes :

2.1. L'entraîneur fera tout son possible pour maintenir et si possible augmenter la valeur sportive du club. Il s'abstiendra de tout ce qui est préjudiciable et/ou incompatible avec les intérêts moraux, matériels et sportifs du club.

2.2. L'entraîneur est le responsable final de la politique sportive de l'équipe (des équipes) qui lui est (sont) attribuée(s). Il est le seul responsable des sélections, des compositions des équipes et des remplacements. Il n'interviendra, sous aucune forme, dans la gestion administrative, commerciale ou financière du club.

2.3. En tant que responsable sportif, l'entraîneur assure l'accompagnement des joueurs qui entrent en ligne de compte pour l'(les) équipe(s) qui lui est (sont) attribuée(s).

2.4. L'entraîneur est responsable de la préparation sportive de tous les entraînements et de toutes les rencontres de l'équipe (des équipes) qui lui est (sont) attribuée(s) en concertation avec le club. Il assure la préparation des joueurs au niveau physique, technique, tactique,

2.5. Le club s'engage à faire travailler l'entraîneur comme convenu.

2.6. Dans le cadre de ses obligations contractuelles, l'entraîneur mettra les vêtements choisis par le club, plus spécifiquement à l'occasion des contacts avec les médias, sous réserve du droit de se présenter en "tenue civile".

2.7. L'entraîneur ne conclura pas de contrats de publicité avec des tiers qui sont des concurrents du sponsor du club ou pour des produits qui ne correspondent pas à l'image du port (le tabac, l'alcool, ). Au début de chaque saison, le club doit communiquer par écrit les sponsors avec qui il a conclu un contrat.

2.8. Il est interdit à l'entraîneur de participer aux paris de quelque nature que ce soit qui ont trait aux matches de football du club.

Art. 3. Indemnités

3.1. Le club paie une indemnité mensuelle à l'entraîneur composée des éléments suivants :

3.1.1. Salaire fixe :

Un salaire brut mensuel de ..... EUR

3.1.2. Primes de match :

a) Rencontres de championnat :

- Prime brute de victoire : ..... EUR

- Prime brute de match nul : ..... EUR

b) Primes supplémentaires :

.....  
.....  
.....

3.1.3. Avantages en nature :

.....  
.....  
.....

3.1.4. Autres avantages :

.....  
.....  
.....

## 3.2. Frais :

.....  
 .....  
 .....

## 3.3. Prime de signature :

.....  
 .....  
 .....

## 3.4. Pécule de vacances :

L'entraîneur a droit au double pécule de vacances suivant la loi du 28 juin 1971. En principe, le paiement se fait au cours du mois de juin. Quand l'entraîneur quitte le service, le pécule de vacances de sortie est dû.

## 3.5. Prime de fin d'année :

L'entraîneur a droit à une prime de fin d'année suivant la convention collective de travail du 16 juin 2009 relative à l'entraîneur rémunéré.

3.6. L'indemnité mensuelle est payée au plus tard le septième jour après le mois concerné par virement sur le numéro de compte bancaire fourni par l'entraîneur. Les prélèvements obligatoires en application de la législation fiscale et de la sécurité sociale en sont déduits.

## Art. 4. Suspension

4.1. L'entraîneur a droit aux vacances annuelles suivant la loi du 28 juin 1971. Ces vacances sont fixées en fonction du calendrier des rencontres et des obligations du club.

4.2. En cas de suspension du contrat de travail suite à une incapacité de travail pour cause de maladie ou d'accident, l'entraîneur a droit au salaire mensuel garanti suivant la loi du 3 juillet 1978.

4.3. En cas de suspension du contrat de travail suite à une incapacité de travail pour cause d'accident de travail, l'entraîneur a également droit au salaire mensuel garanti suivant la loi du 3 juillet 1978.

## Art. 5. Fin

5.1. Chaque partie a la possibilité de mettre fin au contrat de travail à durée indéterminée moyennant préavis à l'autre partie en respectant les modalités prévues à l'article 37 de la loi du 3 juillet 1978.

5.2. Le délai de préavis prend cours le premier jour du mois suivant la notification et est déterminé conformément à l'article 82 de la loi du 3 juillet 1978.

5.3. La partie qui résilie le contrat sans motif grave ou sans respecter le délai de préavis, est tenue de payer à l'autre partie une indemnité égale à la rémunération en cours correspondant soit à la durée du délai de préavis, soit à la partie de ce délai restant à courir conformément à la loi du 3 juillet 1978.

5.4. En cas de discussion au sujet de l'indemnité de rupture d'application au cas où l'entraîneur serait licencié par le club, l'entraîneur reçoit en tout cas une avance minimum de 3 mois de salaire fixe contractuel en tant qu'indemnité de rupture ainsi que les indemnités dues jusqu'à la date du licenciement, y compris le pécule de vacances et la prime de fin d'année. L'avance est déduite de l'indemnité de rupture qui est finalement due.

5.5. Au cas où le licenciement serait donné au cours des 3 derniers mois de la durée contractuelle d'un contrat à durée déterminée, l'avance en ce qui concerne l'indemnité de rupture est limitée au montant égal à la rémunération en cours jusqu'à la fin de cette durée. En cas de licenciement pour motif grave ou d'un préavis à prester à la fin d'un contrat à durée indéterminée, l'avance minimale de 3 mois de rémunération comme indemnité de rupture n'est pas due.

Le présent contrat de travail a été fait à ....., le ....., en 2 exemplaires originaux dont chacun déclare avoir reçu un exemplaire.

Le Club

L'entraîneur

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2798

[2010/202640]

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de pelslooierijen, betreffende het tijdskrediet (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de pelslooierijen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de pelslooierijen, betreffende het tijdskrediet.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de pelslooierijen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 2009*

Tijdskrediet

(Overeenkomst geregistreerd op 18 november 2009  
onder het nummer 95843/CO/148.05)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders en arbeidsters, hierna "werknemers" genoemd, van de ondernemingen die vallen onder het Paritair Subcomité voor de pelslooierijen.

Art. 2. Met ingang van 1 januari 2009 wordt in de sector voor de pelslooierijen de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 14 februari 2001, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, ingevoerd, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 77ter en 11 juli 2002 en nr. 77quater van 30 maart 2007.

Art. 3. In uitvoering van artikel 3, § 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, wordt de duur van uitoefening van het recht op tijdskrediet van 1 jaar op 5 jaren gebracht over de gehele loopbaan.

In uitvoering van artikel 15, § 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, komen de partijen overeen de drempel van 5 pct., waarvan sprake in artikel 15, § 1 te verhogen tot 100 pct..

De werknemers die de leeftijd van 50 jaren of ouder hebben bereikt worden niet meegerekend voor de bepaling van de 100 pct. en beschikken dus over een onbeperkt recht op het nemen van tijdskrediet.

Deze drempel van 100 pct. vormt geen beletsel voor de 50 plussers om een beroep te doen op artikel 9, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van de Nationale Arbeidsraad.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2798

[2010/202640]

13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux, relative au crédit-temps (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux, relative au crédit-temps.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux**

*Convention collective de travail du 4 juin 2009*

Crédit-temps

(Convention enregistrée le 18 novembre 2009  
sous le numéro 95843/CO/148.05)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, appelés ci-après "travailleurs", des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux.

Art. 2. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009, la convention collective de travail n° 77bis du 14 février 2001, conclue au sein du Conseil national du travail, instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, est appliquée dans le secteur pour les tanneries de peaux, modifiée par les conventions collectives de travail n° 77ter du 11 juillet 2002 et n° 77quater du 30 mars 2007.

Art. 3. En exécution de l'article 3, § 2 de la convention collective de travail n° 77bis, la durée de l'exercice du droit au crédit-temps est portée de 1 an à 5 ans sur l'ensemble de la carrière.

En exécution de l'article 15, § 7 de la convention collective de travail n° 77bis, les parties conviennent d'augmenter le seuil de 5 p.c. dont il est question à l'article 15, § 1<sup>er</sup> à 100 p.c..

Les travailleurs âgés de 50 ans ou plus ne sont pas pris en compte pour la détermination des 100 p.c. et disposent donc d'un droit sans réserve pour la prise d'un crédit-temps.

Le seuil de 100 p.c. ne constitue aucun obstacle pour les 50 ans et plus de pouvoir faire appel à l'article 9, § 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail n° 77bis du Conseil national du travail.

Art. 4. De partijen komen overeen om met betrekking tot het nieuwe stelsel van de Vlaamse aanmoedigingspremies dat voorzien wordt met ingang van 1 januari 2005, de maatregel van het zorgkrediet, de maatregel voor de ondernemingen in moeilijkheden of in herstructurering evenals de maatregel inzake opleidingskrediet toe te passen.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan worden opgezegd op verzoek van de meest gereede partij mits een opzegging van drie maanden, gericht bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de pelslooirijen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Art. 4. Les parties conviennent, en ce qui concerne le nouveau régime de primes d'encouragement flamandes qui entre en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005, d'appliquer la mesure relative au crédit de soin, la mesure pour les entreprises en difficultés ou en restructuration, ainsi que la mesure relative au crédit de formation.

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée à la demande de la partie la plus diligente moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, au président de la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 2799

[2010/202595]

**13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009 betreffende het koopkrachtmenu (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de non-ferro metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009 betreffende het koopkrachtmenu.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de non-ferro metalen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2009*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009 betreffende het koopkrachtmenu (Overeenkomst geregistreerd op 18 november 2009 onder het nummer 95844/CO/105)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de non-ferro metalen en op de werklieden die zij tewerkstellen.

Onder "werklieden" wordt verstaan : de werklieden en de werksters.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 2799

[2010/202595]

**13 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 juillet 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, concernant la modification de la convention collective de travail du 30 avril 2009 relative au menu du pouvoir d'achat (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 juillet 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, concernant la modification de la convention collective de travail du 30 avril 2009 relative au menu du pouvoir d'achat.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire des métaux non-ferreux**

*Convention collective de travail du 9 juillet 2009*

Modification de la convention collective de travail du 30 avril 2009 relative au menu du pouvoir d'achat (Convention enregistrée le 18 novembre 2009 sous le numéro 95844/CO/105)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire des métaux non-ferreux ainsi qu'aux ouvriers qu'elles occupent.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. In artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009 betreffende het koopkrachtmenu wordt volgende alinea toegevoegd :

“De maximale nominale waarde van de ecocheque bedraagt 10 EUR per ecocheque.”

Art. 3. Deze overeenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en is gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan door een van de partijen worden opgezegd met een opzegging van 3 maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het paritair comité en aan elk van de ondertekenende partijen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Art. 2. A l'article 2 de la convention collective de travail du 30 avril 2009 relative au menu du pouvoir d'achat, l'alinéa suivant est ajouté :

“La valeur nominale maximum de l'éco-chèque est de 10 EUR par éco-chèque.”

Art. 3. La présente convention produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de 3 mois notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la commission paritaire et à chacune des parties signataires.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 juin 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2800 [2010/203914]

**30 JULI 2010.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77septies van 2 juni 2010, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

Gelet op de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, gesloten in de Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 25 januari 2002;

Gelet op het verzoek van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77septies van 2 juni 2010, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2800 [2010/203914]

**30 JUILLET 2010.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 77septies du 2 juin 2010, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

Vu la loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales;

Vu la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, conclue au sein du Conseil national du Travail et rendue obligatoire par arrêté royal du 25 janvier 2002;

Vu la demande du Conseil national du Travail;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail n° 77septies du 2 juin 2010, reprise en annexe, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.  
 Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985.  
 Koninklijk besluit van 25 januari 2002, *Belgisch Staatsblad* van 16 februari 2002.

## Bijlage

## Nationale Arbeidsraad

*Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77septies van 2 juni 2010*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking (Overeenkomst geregistreerd op 23 juni 2010 onder het nummer 99960/CO/300)

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

Gelet op de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking;

Gelet op de adviesaanvraag van de Minister van Werk van 18 september 2009 waarin wordt gevraagd de overstap vanuit het crisistijds-krediet naar het gewone stelsel van tijdskrediet mogelijk te maken;

Gelet op het akkoord tussen de sociale partners van 29 januari 2010 met betrekking tot de correcties op de crisispremie van arbeiders en de neutralisering van de crisismaatregelen, waarin werd overeengekomen de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis aan te passen met het oog op de gelijkstelling van crisiswerkloosheid voor bedienden en de neutralisering van crisistijdskrediet en deeltijdse tewerkstelling in het kader van het stelsel van de overbruggingspremies, voor de berekening van de tewerkstellingsvoorwaarden;

Overwegende dat het geboden is hiervoor de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis aan te passen;

Hebben de navolgende interprofessionele organisaties van werkgevers en van werknemers :

- het Verbond van Belgische Ondernemingen;
- de nationale middenstandorganisaties erkend overeenkomstig de wetten betreffende deorganisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979;
- de Boerenbond;
- de Unie van Socialprofitondernemingen;
- "la Fédération wallonne de l'Agriculture";
- het Algemeen Christelijk Vakverbond van België;
- het Algemeen Belgisch Vakverbond;
- de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België,

op 2 juni 2010 in de Nationale Arbeidsraad de volgende collectieve arbeidsovereenkomst gesloten.

Artikel 1. Artikel 11, § 1, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, wordt als volgt vervangen :

"§ 1. Voor de berekening van de 12 maanden als bedoeld in de artikelen 3, 7, 2°, en 10, § 1, worden met een tewerkstelling gelijkgesteld :

- de perioden van schorsing van de arbeidsovereenkomst als bepaald in de artikelen 26, 27, 28, 29, 30, 30bis, 31, 49, 50 en 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

De periode van schorsing van de arbeidsovereenkomst als bepaald in artikel 31 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, is evenwel beperkt tot de door het gewaarborgd loon gedekte perioden;

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985.

Arrêté royal du 25 janvier 2002, *Moniteur belge* du 16 février 2002.

## Annexe

## Conseil national du Travail

*Convention collective de travail n° 77septies du 2 juin 2010*

Modification de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps (Convention enregistrée le 23 juin 2010 sous le numéro 99960/CO/300)

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

Vu la loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales;

Vu la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps;

Vu la demande d'avis de la Ministre de l'Emploi du 18 septembre 2009, dans laquelle il est demandé de rendre possible le passage du crédit-temps de crise au système normal de crédit-temps;

Vu l'accord des partenaires sociaux du 29 janvier 2010 concernant les corrections relatives à la prime de crise pour les ouvriers et la neutralisation des mesures anticrise, dans lequel il a été convenu d'adapter la convention collective de travail n° 77bis en vue de l'assimilation du chômage de crise pour employés et de la neutralisation du crédit-temps de crise et de l'occupation à temps partiel dans le cadre du régime de l'"overbruggings-premie" (prime de transition) pour le calcul de la condition d'emploi;

Considérant qu'il convient d'adapter la convention collective de travail n° 77bis à cette fin;

Les organisations interprofessionnelles d'employeurs et de travailleurs suivantes :

- la Fédération des Entreprises de Belgique;
- les organisations nationales des Classes moyennes, agréées conformément aux lois relatives à l'organisation des Classes moyennes coordonnées le 28 mai 1979;
- "de Boerenbond";
- l'Union des Entreprises à profit social;
- la Fédération wallonne de l'Agriculture;
- la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique;
- la Fédération générale du Travail de Belgique;
- la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique,

ont conclu, le 2 juin 2010, au sein du Conseil national du Travail, la convention collective de travail suivante.

Article 1<sup>er</sup>. Dans l'article 11 de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, le § 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

"§ 1<sup>er</sup>. Sont assimilés à une occupation au travail, pour le calcul des 12 mois visés respectivement aux articles 3, 7, 2°, et 10, § 1<sup>er</sup> :

- les périodes de suspension du contrat de travail prévues aux articles 26, 27, 28, 29, 30, 30 bis, 31, 49, 50 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

La période de suspension du contrat de travail prévue à l'article 31 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail est toutefois limitée aux périodes couvertes par le salaire garanti;



- de perioden van schorsing van de arbeidsovereenkomst als bepaald in artikel 23, § 1, van de wet van 19 juni 2009 houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis;

- de dagen verlof die toegekend worden ter uitvoering van een collectief akkoord."

Art. 2. Artikel 11, § 2, 4<sup>o</sup>, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, wordt als volgt aangevuld :

"Daarnaast worden voor de berekening van de 12 maanden als bedoeld in de artikelen 3, 7, 2<sup>o</sup>, en 10, § 1, niet in aanmerking genomen :

a) de perioden van vermindering van de arbeidsprestaties in toepassing van artikel 15 en artikel 20, § 1, van de wet van 19 juni 2009 houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis;

b) de perioden van vermindering van de arbeidsprestaties in het kader van een herstructureringsplan zoals bedoeld in artikel 13 van het besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002 houdende de hervorming van het stelsel van de aanmoedigingspremie in de privé-sector onder de voorwaarden van het besluit van de Vlaamse regering van 20 maart 2009 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002 houdende de hervorming van het stelsel van de aanmoedigingspremie in de privé-sector."

Art. 3. Deze overeenkomst heeft uitwerking met ingang van 25 juni 2009 met uitzondering van artikel 2, tweede lid, b), dat uitwerking heeft met ingang van 20 maart 2009.

Zij is gesloten voor onbepaalde tijd. Zij kan op verzoek van de meest gerede ondertekenende partij herzien of opgezegd worden, met inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden.

Gezien om te worden goedgekeurd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

- les périodes de suspension du contrat de travail prévues à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 juin 2009 portant des dispositions diverses en matière d'emploi pendant la crise;

- les jours de congé qui sont octroyés en exécution d'un accord collectif."

Art. 2. L'article 11, § 2, 4<sup>o</sup> de la convention collective de travail n<sup>o</sup> 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n<sup>o</sup> 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps est complété comme suit :

"En outre, ne sont pas prises en compte pour le calcul des 12 mois visés respectivement aux articles 3, 7, 2<sup>o</sup>, et 10, § 1<sup>er</sup> :

a) les périodes de réduction des prestations de travail en application de l'article 15 et de l'article 20, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 juin 2009 portant des dispositions diverses en matière d'emploi pendant la crise;

b) les périodes de réduction des prestations de travail dans le cadre d'un plan de restructuration, telles que prévues à l'article 13 de l'arrêté du gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> mars 2002 portant réforme du régime des primes d'encouragement au secteur privé, aux conditions de l'arrêté du gouvernement flamand du 20 mars 2009 modifiant l'arrêté du gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> mars 2002 portant réforme du régime des primes d'encouragement au secteur privé."

Art. 3. La présente convention produit ses effets le 25 juin 2009, à l'exception de l'article 2, deuxième alinéa, b), qui produit ses effets le 20 mars 2009.

Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle pourra être révisée ou dénoncée à la demande de la partie signataire la plus diligente, moyennant un préavis de trois mois.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77septies van 2 juni 2010, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking

Wijziging van de commentaar van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking

Op 2 juni 2010 hebben de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde werknemers- en werkgeversorganisaties de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77septies gesloten tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

De werknemers- en werkgeversvertegenwoordigers hebben het nuttig geacht de commentaar van voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst als volgt te vervangen.

Met betrekking tot artikel 11

De commentaar bij artikel 11 wordt als volgt vervangen :

"Paragraaf 1 van deze bepaling regelt voor de berekening van de voorwaarde van tewerkstelling van 12 maanden, als bedoeld in de artikelen 3, 7, 2<sup>o</sup>, en 10, § 1, de perioden van schorsing van de arbeidsovereenkomst die worden gelijkgesteld met een tewerkstelling en dus in deze berekening worden meegeteld. Naar analogie met de perioden van tijdelijke werkloosheid voor arbeiders, zijn de perioden van tijdelijke crisiswerkloosheid voor bedienden ingevolge de wet van 19 juni 2009 voor de periode tijdens dewelke deze regeling van toepassing is aan deze lijst toegevoegd.

Annexe à la convention collective de travail n<sup>o</sup> 77septies du 2 juin 2010, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n<sup>o</sup> 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n<sup>o</sup> 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps

Modification du commentaire de la convention collective de travail n<sup>o</sup> 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n<sup>o</sup> 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps

Le 2 juin 2010, les organisations d'employeurs et de travailleurs représentées au Conseil national du Travail ont conclu la convention collective de travail n<sup>o</sup> 77septies modifiant la convention collective de travail n<sup>o</sup> 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n<sup>o</sup> 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps.

Les organisations d'employeurs et de travailleurs ont jugé utile de modifier comme suit le commentaire de ladite convention collective de travail.

En ce qui concerne l'article 11

Le commentaire de l'article 11 est remplacé par ce qui suit :

"Le paragraphe 1<sup>er</sup> de la présente disposition règle pour le calcul de la condition d'occupation de 12 mois visée aux articles 3, 7, 2<sup>o</sup>, et 10, § 1<sup>er</sup>, les périodes de suspension du contrat de travail qui sont assimilées à une occupation au travail et donc comptabilisées dans ce calcul. Par analogie avec les périodes de chômage temporaire des ouvriers, on a ajouté à cette liste les périodes de chômage temporaire de crise des employés en vertu de la loi du 19 juin 2009 pendant la période au cours de laquelle cette disposition est d'application.

Paragraaf 2, 1e, 2e en 3e lid, van deze bepaling regelt eveneens voor de berekening van de voorwaarde van tewerkstelling van 12 maanden, als bedoeld in de artikelen 3, 7, 2°, en 10, § 1, de perioden van schorsing die geneutraliseerd worden en die dus in deze berekening niet worden meegeteld. Met andere woorden, deze perioden van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties verlengen voor dezelfde duur de periode die in aanmerking wordt genomen om te bepalen of de werknemer recht heeft op tijdskrediet, loopbaanvermindering of vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, als bedoeld in de artikelen 3, 6 en 9. Hetzelfde geldt voor werknemers die na een langdurige ziekteperiode of na een progressieve werkhervatting wensen over te stappen naar een stelsel van tijdskrediet of loopbaanvermindering.

Deze perioden zijn :

— de perioden tijdens dewelke de werknemer gebruik heeft gemaakt van :

- het recht op palliatief verlof;
- het recht op verlof voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid;
- het recht op ouderschapsverlof;

— de perioden van schorsing van de arbeidsovereenkomsten die het gevolg zijn van verlof zonder wedde en staking en lock-out;

— de perioden die overeenstemmen met de perioden van schorsing als bepaald in artikel 31 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (ziekte en ongeval), maar ten belope van 5 maanden die niet gedekt zijn door het gewaarborgd loon.

Die periode wordt verlengd met 6 maanden in geval van tijdelijke volledige arbeidsongeschiktheid tengevolge van een arbeidsongeval of beroepsziekte.

In geval de werknemer langer dan zes maanden afwezig is wegens ziekte, wordt de periode als bepaald in voornoemd artikel 31 van de Arbeidsovereenkomstenwet volledig geneutraliseerd voor zover de werkgever geen schriftelijke bezwaren heeft gemaakt om reden van organisatorische behoeften één maand na de aanvraag van het tijdskrediet of de loopbaanvermindering, als bedoeld in de artikelen 3, 6 en 9.

De periode van progressieve werkhervatting in het kader van artikel 100, § 2, van de gecoördineerde wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen van 14 juli 1994 evenals de ziekteperiode die eraan voorafgaat, wordt eveneens volledig geneutraliseerd.

Hiermee wordt vanuit een optiek van reïntegratie van langdurige zieken op de arbeidsmarkt de kans geboden aan werknemers die langer dan zes maanden ziek zijn om hun werk gedeeltelijk te hervatten, voor zover de arbeidsorganisatie dit toelaat.

Daarnaast wordt aan werknemers die zich reeds in een stelsel van progressieve werkhervatting bevinden, de mogelijkheid geboden om hun deeltijds regime verder te zetten in het kader van een stelsel van tijdskrediet of loopbaanvermindering.

Het is de bedoeling dat personen die het werk geleidelijk deeltijds hebben hervat na een zware ziekte, zoals kanker, niet worden benadeeld.

Paragraaf 2, 4e lid, van deze bepaling regelt voor de berekening van de voorwaarde van tewerkstelling van 12 maanden als bedoeld in de artikelen 3, § 1, 2°, 7, 2°, en 10, § 1, de perioden van voltijds tijdskrediet of halftijdse loopbaanvermindering die geneutraliseerd worden en die dus in deze berekening niet worden meegeteld.

Doordat die periodes worden geneutraliseerd, kunnen werknemers in voltijds of halftijds tijdskrediet, zowel beneden als boven de 50 jaren, overstappen naar een halftijds of een 1/5e loopbaanvermindering, in onderling akkoord met hun werkgever.

Ook de perioden van loopbaanvermindering in het kader van het crisistijdskrediet of in het kader van het stelsel van de Vlaamse overbruggingspremies worden gedurende de periode tijdens welke deze regimes van toepassing zijn geneutraliseerd zodat werknemers vanuit die tijdelijke crisisregimes kunnen overstappen naar een gewoon stelsel van tijdskrediet of loopbaanvermindering. De periodes van tijdskrediet die reeds in de zes maanden voorafgaand aan de inwerkingtreding van de wet van 19 juni 2009 werden opgenomen en daarna ingevolge artikel 20 van genoemde wet werden omgezet in een crisistijdskrediet, worden eveneens geneutraliseerd.

Le paragraphe 2, 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas de la présente disposition règle également pour le calcul de la condition d'occupation de 12 mois visée aux articles 3, 7, 2°, et 10, § 1<sup>er</sup>, les périodes de suspension qui sont neutralisées et dont il n'est dès lors pas tenu compte dans ce calcul. En d'autres termes, ces périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail prolongent d'autant celle qui est considérée pour déterminer si le travailleur a droit au crédit-temps, à la diminution de carrière ou de prestations de travail à mi-temps visés respectivement aux articles 3, 6 et 9. Il en va de même pour les travailleurs qui, après une période de maladie de longue durée ou après une reprise progressive du travail, souhaitent passer à un système de crédit-temps ou de diminution de carrière.

Ces périodes sont :

— les périodes pendant lesquelles le travailleur a exercé :

- le droit au congé pour soins palliatifs;
  - le droit au congé pour assister ou donner des soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade;
  - le droit au congé parental;
- les périodes de suspension du contrat de travail en raison de congé sans solde, de grève et de lock-out;

— les périodes qui correspondent aux périodes de suspension prévues par l'article 31 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (maladie et accident) mais à concurrence de 5 mois non couverts par le salaire garanti.

Cette période est prolongée de 6 mois en cas d'incapacité de travail complète temporaire en raison d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle.

Au cas où le travailleur est absent pour maladie pendant plus de six mois, la période prévue audit article 31 de la loi relative aux contrats de travail est complètement neutralisée dans la mesure où l'employeur n'a pas émis d'objections écrites pour des raisons liées aux besoins organisationnels dans le mois qui suit la demande du crédit-temps ou de la diminution de carrière visés aux articles 3, 6 et 9.

La période de reprise progressive du travail dans le cadre de l'article 100, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, ainsi que la période de maladie qui la précède, sont également complètement neutralisées.

Dans l'optique d'une réintégration des malades de longue durée sur le marché du travail, la possibilité est ainsi offerte aux travailleurs qui sont malades pendant plus de six mois de reprendre partiellement le travail, dans la mesure où l'organisation du travail le permet.

En outre, la possibilité est donnée aux travailleurs qui se trouvent déjà dans un système de reprise progressive du travail de poursuivre leur régime de travail à temps partiel dans le cadre d'un système de crédit-temps ou de diminution de carrière.

La volonté est de ne pas pénaliser les personnes qui ont repris progressivement le travail à temps partiel après une maladie grave telle qu'un cancer.

Le paragraphe 2, 4<sup>e</sup> alinéa de la présente disposition règle, pour le calcul de la condition d'occupation de 12 mois visée aux articles 3, § 1<sup>er</sup>, 2°, 7, 2°, et 10, § 1<sup>er</sup>, les périodes de crédit-temps à temps plein ou de diminution de carrière à mi-temps qui sont neutralisées et dont il n'est dès lors pas tenu compte dans ce calcul.

Comme ces périodes sont neutralisées, les travailleurs ayant pris un crédit-temps à temps plein ou à mi-temps, qu'ils soient âgés de plus ou de moins de 50 ans, peuvent passer à une diminution de carrière à mi-temps ou d'1/5<sup>e</sup>, en accord avec leur employeur.

Les périodes de diminution de carrière dans le cadre du crédit-temps de crise ou dans le cadre du système des primes de transition flamandes sont également neutralisées pendant la période au cours de laquelle ces régimes sont d'application, ce qui permet aux travailleurs de passer de ces régimes temporaires de crise à un système normal de crédit-temps ou de diminution de carrière. Les périodes de crédit-temps qui ont été prises dans les six mois précédant l'entrée en vigueur de la loi du 19 juin 2009, puis qui ont été transformées en un crédit-temps de crise en vertu de l'article 20 de ladite loi, sont également neutralisées.

Paragraaf 3 van deze bepaling heeft betrekking op de verzoeken om verlenging van de uitoefening van één van de rechten als bedoeld in deze overeenkomst alsook op de vraag wanneer de werknemer moet voldoen aan de gestelde voorwaarde van tewerkstelling. Bij een geneutraliseerde periode moet de betrokken werknemer voldoen aan de voorwaarden die gelden voor het betrokken stelsel op het ogenblik van de initiële aanvraag van de eerste van opeenvolgende perioden van tijdskrediet of loopbaanvermindering.

Zo is bepaald dat, wanneer de werknemer het recht op tijdskrediet, loopbaanvermindering of vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, als bedoeld in de artikelen 3, 6 en 9, uitoefent en deze uitoefening wenst te verlengen of wenst over te stappen naar een ander stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering of vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, het ogenblik waarop wordt nagegaan of de werknemer de gestelde voorwaarden vervult, het ogenblik is van de eerste schriftelijke kennisgeving als verricht overeenkomstig artikel 12. Hetzelfde geldt voor werknemers die na een tijdelijk crisisregime van loopbaanvermindering wensen over te stappen naar een stelsel van tijdskrediet of loopbaanvermindering."

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Le paragraphe 3 de la présente disposition concerne les demandes de prolongation de l'exercice de l'un des droits visés par la présente convention et la question de savoir quand le travailleur doit satisfaire à la condition d'occupation exigée. Dans le cas d'une période neutralisée, le travailleur concerné doit satisfaire aux conditions s'appliquant au système concerné au moment de la demande initiale de la première des périodes successives de crédit-temps ou de diminution de la carrière.

Il est ainsi prévu que lorsque le travailleur exerce le droit au crédit-temps, à la diminution de carrière ou de prestations de travail à mi-temps visé respectivement aux articles 3, 6 et 9, et qu'il souhaite prolonger cet exercice ou passer à un autre système de crédit-temps, de diminution de carrière ou de prestations de travail à mi-temps, le moment où il est vérifié s'il réunit les conditions requises est celui du premier avertissement écrit qu'il a opéré conformément à l'article 12. Il en va de même pour les travailleurs qui, après un régime temporaire de crise de diminution de carrière, souhaitent passer à un système de crédit-temps ou de diminution de carrière."

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### VLAAMSE OVERHEID

N. 2010 — 2801

[C — 2010/35580]

**16 JULI 2010.** — **Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van artikel 5 van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 september 2007 tot regeling van een aantal aangelegenheden voor de Centra voor Volwassenenonderwijs in uitvoering van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs, artikel 105, § 3, gewijzigd bij het decreet van 4 juli 2008, en § 4;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 21 september 2007 tot regeling van een aantal aangelegenheden voor de Centra voor Volwassenenonderwijs in uitvoering van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 mei 2010;

Gelet op protocol nr. 725 van 4 juni 2010 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van onderafdeling « Vlaamse Gemeenschap » van afdeling 2 van het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten op 1 juni 2010;

Gelet op protocol nr. 492 van 4 juni 2010 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de vergadering van het overkoepelend onderhandelingscomité vrij gesubsidieerd onderwijs op 1 juni 2010;

Gelet op advies 48.414/1 van de Raad van State, gegeven op 29 juni 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 5 van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 september 2007 tot regeling van een aantal aangelegenheden voor de Centra voor Volwassenenonderwijs in uitvoering van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 2 oktober 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, 7° en 8° worden de woorden « adjunct-directeur voor secundair onderwijs voor sociale promotie » vervangen door de woorden « adjunct-directeur secundair volwassenenonderwijs »;

2° in paragraaf 1, 9° worden de woorden « adjunct-directeur voor hoger onderwijs voor sociale promotie » vervangen door de woorden « adjunct-directeur hoger beroepsonderwijs/specifieke lerarenopleiding »;

3° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. De puntenenveloppe wordt voor de aanwending in uren van zestig minuten voor de ambten in de betrekkingen van technisch adviseur, technisch adviseur-coördinator, adjunct-directeur secundair volwassenenonderwijs en adjunct-directeur hoger beroepsonderwijs/specifieke lerarenopleiding omgezet volgens de onderstaande tabel :

puntenwaarde	110	120	126	130	134
aantal uren	punten	punten	punten	punten	punten
1	4	4	4	4	4
2	7	7	7	8	8
3	10	10	11	11	12
4	13	14	14	15	15
5	16	17	18	19	19
6	19	20	21	22	23
7	22	24	25	26	27
8	25	27	28	29	30
9	28	30	32	33	34
10	31	34	35	37	38
11	34	37	39	40	41
12	37	40	42	44	45
13	40	44	46	47	49
14	43	47	49	51	53
15	46	50	53	55	56
16	49	54	56	58	60
17	52	57	60	62	64
18	55	60	63	65	67
19	59	64	67	69	71
20	62	67	70	73	75
21	65	70	74	76	79
22	68	74	77	80	82
23	71	77	81	84	86
24	74	80	84	87	90
25	77	84	88	91	94
26	80	87	91	94	97
27	83	90	95	98	101
28	86	94	98	102	105
29	89	97	102	105	108
30	92	100	105	109	112
31	95	104	109	112	116
32	98	107	112	116	120
33	101	110	116	120	123
34	104	114	119	123	127
35	107	117	123	127	131
36	110	120	126	130	134

»;

4° in paragraaf 4 wordt het tweede lid opgeheven.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2010.

**Art. 3.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het Onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 16 juli 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,  
P. SMET

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2010 — 2801

[C - 2010/35580]

**16 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 septembre 2007 réglant certaines matières pour les centres d'éducation des adultes, en application du décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes, notamment l'article 105, § 3, modifié par le décret du 4 juillet 2008, et § 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 septembre 2007 réglant certaines matières pour les centres d'éducation des adultes, en application du décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 7 mai 2010;

Vu le protocole n° 725 du 4 juin 2010 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section "Communauté flamande" de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux au 1<sup>er</sup> juin 2010;

Vu le protocole n° 492 du 4 juin 2010 portant les conclusions des négociations menées en réunion du Comité coordinateur de négociation de l'enseignement libre subventionné au 1<sup>er</sup> juin 2010;

Vu l'avis 48.414/1 du Conseil d'Etat, donné le 29 juin 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 septembre 2007 réglant certaines matières pour les centres d'éducation des adultes, en application du décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 octobre 2009, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1<sup>er</sup>, 7° et 8°, les mots "directeur adjoint de l'enseignement secondaire de promotion sociale" sont remplacés par les mots "directeur adjoint de l'enseignement secondaire des adultes";

2° au paragraphe 1<sup>er</sup>, 9°, les mots "directeur adjoint de l'enseignement supérieur de promotion sociale" sont remplacés par les mots "directeur adjoint de l'enseignement supérieur professionnel HBO-5/de la formation spécifique des enseignants";

3° le paragraphe 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Pour l'utilisation en heures de soixante minutes, l'enveloppe de points attribuée est convertie pour les fonctions de conseiller technique, de conseiller technique-coordonateur, de directeur adjoint de l'enseignement secondaire des adultes et de directeur adjoint de l'enseignement supérieur professionnel HBO-5/de la formation spécifique des enseignants selon le tableau suivant :

valeur en points	110	120	126	130	134
nombre d'heures	points	points	points	points	points
1	4	4	4	4	4
2	7	7	7	8	8
3	10	10	11	11	12
4	13	14	14	15	15
5	16	17	18	19	19
6	19	20	21	22	23
7	22	24	25	26	27
8	25	27	28	29	30
9	28	30	32	33	34
10	31	34	35	37	38
11	34	37	39	40	41
12	37	40	42	44	45
13	40	44	46	47	49
14	43	47	49	51	53
15	46	50	53	55	56
16	49	54	56	58	60
17	52	57	60	62	64
18	55	60	63	65	67
19	59	64	67	69	71
20	62	67	70	73	75
21	65	70	74	76	79
22	68	74	77	80	82

valeur en points	110	120	126	130	134
nombre d'heures	points	points	points	points	points
23	71	77	81	84	86
24	74	80	84	87	90
25	77	84	88	91	94
26	80	87	91	94	97
27	83	90	95	98	101
28	86	94	98	102	105
29	89	97	102	105	108
30	92	100	105	109	112
31	95	104	109	112	116
32	98	107	112	116	120
33	101	110	116	120	123
34	104	114	119	123	127
35	107	117	123	127	131
36	110	120	126	130	134

»;

4° au § 4, l'alinéa deux est abrogé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2010.

**Art. 3.** Le Ministre flamand ayant l'Enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Bruxelles, le 16 juillet 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse,  
de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises,  
P. SMET

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2010 — 2802

[C - 2010/29428]

**8 JUILLET 2010.** — Décret modifiant le décret du 30 avril 2009 organisant un encadrement différencié au sein des établissements scolaires de la Communauté française afin d'assurer à chaque élève des chances égales d'émancipation sociale dans un environnement pédagogique de qualité

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 3 du décret du 30 avril 2009 organisant un encadrement différencié au sein des établissements scolaires de la Communauté française afin d'assurer à chaque élève des chances égales d'émancipation sociale dans un environnement pédagogique de qualité, les mots « et pour la première fois au plus tard pour le 30 novembre 2009, » sont remplacés par « et pour la première fois au plus tard le 30 avril 2010 ».

**Art. 2.** A l'article 4, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° Dans le 1<sup>er</sup> alinéa, les mots « et pour la première fois au plus tard pour le 31 janvier 2010, » sont remplacés par « et pour la première fois au plus tard le 15 juin 2010 »;
- 2° Un nouvel alinéa libellé comme suit est inséré entre les alinéas 5 et 6 :  
« Par dérogation à l'alinéa 4, la classe 3 est scindée en une classe 3a et une classe 3b comportant chacune 2,5 % (deux pour cent et demi) de la population pour l'enseignement fondamental et respectivement 3,5 % (trois pour cent et demi) et 1,5 % (un pour cent et demi) pour l'enseignement secondaire de plein exercice;
- 3° Dans l'alinéa 6 devenu 7, les mots « Si, du fait de la comptabilisation de la population scolaire cumulée par tranche de 5,00 % (cinq pour cent), la délimitation supérieure d'une classe telle que visée à l'alinéa précédent » sont remplacés par « Si, du fait de la comptabilisation de la population scolaire cumulée par tranche, la délimitation supérieure d'une classe telle que visée aux deux alinéas précédents »;
- 4° Dans le dernier alinéa, les mots « et pour la première fois au plus tard pour le 28 février 2010, » sont supprimés.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. A l'article 6, § 2, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° A la suite de l'alinéa 1<sup>er</sup>, sont ajoutés les deux alinéas suivants :  
« Par dérogation à l'alinéa précédent, pour l'année scolaire 2010-2011, le nombre de périodes supplémentaires visées audit alinéa est de 14 583 périodes.  
Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, à partir de l'année scolaire 2011-2012, le Gouvernement fixe le nombre de périodes supplémentaires visées audit alinéa. »;
- 2° A l'alinéa 3 devenu alinéa 5, les mots « à l'alinéa 2 » sont remplacés par « à l'alinéa 4 »;

- 3° A l'alinéa 4 devenu alinéa 6, les mots « à l'alinéa 3 » sont remplacés par « à l'alinéa 5 »;
- 4° A l'alinéa 6 devenu 8, les mots « aux alinéas 2 et 4 » sont remplacés par « aux alinéas 4 et 6 »;
- 5° A la suite de l'alinéa 6 devenu 8, il est ajouté l'alinéa suivant : « Par dérogation aux deux alinéas précédents, pour l'année scolaire 2010-2011, le coefficient de classe visé à l'alinéa 6 est fonction de la classe à laquelle appartient en tout ou en partie l'implantation conformément à l'article 4, alinéas 4 à 9. Il équivaut à :
- 1° 1,5 pour les implantations relevant de la classe 1;
  - 2° 1,25 pour les implantations relevant de la classe 2;
  - 3° 1,221479 pour les implantations relevant de la classe 3a;
  - 4° 0,485195 pour les implantations relevant de la classe 3b;
  - 5° 0,363896 pour les implantations relevant de la classe 4;
  - 6° 0 pour les implantations relevant de la classe 5. »

§ 2. A l'article 6, § 3, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° A la suite de l'alinéa 1<sup>er</sup>, sont ajoutés les alinéas suivants :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, pour l'année scolaire 2010-2011, les crédits supplémentaires visés audit alinéa sont de cinq millions cinq cent nonante deux mille euros (5.592.000 EUR).

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, à partir de l'année scolaire 2011-2012, le Gouvernement fixe les crédits supplémentaires visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> »;

- 2° A l'alinéa 3 devenu alinéa 5, les mots « à l'alinéa 2 » sont remplacés par « à l'alinéa 4 »;
- 3° A l'alinéa 4 devenu 6, les mots « à l'alinéa 3 » sont remplacés par « à l'alinéa 5 »;
- 4° A l'alinéa 5 devenu 7, les mots « visées au § 2, alinéa 5 » sont remplacés par « visées au § 2, alinéa 7 »;
- 5° A la suite du dernier alinéa est ajouté l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, pour l'année scolaire 2010-2011 le coefficient de classe équivaut à :

- 1° 1,382106 pour les implantations relevant de la classe 1;
- 2° 1,382106 pour les implantations relevant de la classe 2;
- 3° 1,382106 pour les implantations relevant de la classe 3a;
- 4° 0 pour les implantations relevant de la classe 3b;
- 5° 0 pour les implantations relevant de la classe 4;
- 6° 0 pour les implantations relevant de la classe 5. »

§ 3. A l'article 6, § 4, les mots « et pour la première fois au plus tard pour le 15 avril 2010, » sont remplacés par « et pour la première fois au plus tard pour le 30 juin 2010 ».

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. A l'article 7, § 2, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° A la suite de l'alinéa 1<sup>er</sup> sont ajoutés les deux alinéas suivants :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, pour l'année scolaire 2010-2011, le nombre de périodes supplémentaires visées audit alinéa est de 10 815.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, à partir de l'année scolaire 2011-2012, le Gouvernement fixe le nombre de périodes supplémentaires visées audit alinéa. »;

- 2° A l'alinéa 3 devenu alinéa 5, les mots « à l'alinéa 2 » sont remplacés par « à l'alinéa 4 »;
- 3° A l'alinéa 4 devenu alinéa 6, les mots « à l'alinéa 3 » sont remplacés par « à l'alinéa 5 »;
- 4° A l'alinéa 6 devenu 8, les mots « aux alinéas 2 et 4 » sont remplacés par « aux alinéas 4 et 6 »;
- 5° A la suite de l'alinéa 6 devenu 8, il est ajouté l'alinéa suivant :

« Par dérogation aux deux alinéas précédents, pour l'année scolaire 2010-2011, le coefficient de classe visé à l'alinéa 6 est fonction de la classe à laquelle appartient en tout ou en partie l'implantation conformément à l'article 4, alinéas 4 à 9. Il équivaut à :

- 1° 1,5 pour les implantations relevant de la classe 1;
- 2° 1,25 pour les implantations relevant de la classe 2;
- 3° 1,046728 pour les implantations relevant de la classe 3a;
- 4° 0,346661 pour les implantations relevant de la classe 3b;
- 5° 0,259996 pour les implantations relevant de la classe 4;
- 6° 0 pour les implantations relevant de la classe 5. »

§ 2. A l'article 7, § 3, sont apportées les modifications suivantes :

1° A la suite de l'alinéa 1<sup>er</sup>, sont ajoutés les alinéas suivants :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, pour l'année scolaire 2010-2011, les crédits supplémentaires visés audit alinéa sont de trois millions trois cents trente-quatre mille euros (3.334.000 EUR).

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, à partir de l'année scolaire 2011-2012, le Gouvernement fixe les crédits supplémentaires visés audit alinéa. »;

2° A l'alinéa 3 devenu alinéa 5, les mots « à l'alinéa 2 » sont remplacés par « à l'alinéa 4 »;

3° A l'alinéa 4 devenu 6, les mots « à l'alinéa 3 » sont remplacés par « à l'alinéa 5 »;

4° A l'alinéa 5 devenu 7, les mots « visées au § 2, alinéa 5 » sont remplacés par « visées au § 2, alinéa 7 »;

5° A la suite du dernier alinéa est ajouté l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, pour l'année scolaire 2010-2011, le coefficient de classe équivaut à :

1° 1,058292 pour les implantations relevant de la classe 1;

2° 1,058292 pour les implantations relevant de la classe 2;

3° 1,058292 pour les implantations relevant de la classe 3a;

4° 0 pour les implantations relevant de la classe 3b;

5° 0 pour les implantations relevant de la classe 4;

6° 0 pour les implantations relevant de la classe 5. »

§ 3. A l'article 7, § 4, les mots « et pour la première fois au plus tard pour le 15 avril 2010, » sont remplacés par « et pour la première fois au plus tard pour le 30 juin 2010 ».

**Art. 5.** Dans l'article 9, § 1<sup>er</sup>, est inséré entre les alinéas 2 et 3, un nouvel alinéa libellé comme suit :

« Il ne peut être dérogé aux minimas mentionnés aux 1° à 7° de l'alinéa 1<sup>er</sup> que lorsque le nombre de périodes obtenu en application de l'article 6, § 2 est inférieur à 6. »

**Art. 6.** Dans l'article 10, § 1<sup>er</sup>, est inséré entre les alinéas 2 et 3, un nouvel alinéa libellé comme suit :

« Il ne peut être dérogé au minimum mentionné à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, que lorsque le nombre de périodes obtenu en application de l'article 7, § 2 est inférieur à 6. »

**Art. 7.** A l'article 8, § 1<sup>er</sup>, les mots « et pour la première fois au plus tard pour le 30 juin 2010, » sont remplacés par « et pour la première fois au plus tard pour le 30 septembre 2010 ».

**Art. 8.** Le présent décret produit ses effets le 15 avril 2010.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 juillet 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,  
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,  
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,  
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,  
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M.-D. SIMONET

—————  
Note

(1) *Session 2009-2010.*

*Documents du Parlement.* — Projet de décret, n° 105-1. — Rapport, n° 105-2.

*Compte-rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 7 juillet 2010.



## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 2802

[C — 2010/29428]

**8 JULI 2010. — Decreet tot wijziging van het decreet van 30 april 2009 houdende organisatie van een gedifferentieerde omkadering binnen de schoolinrichtingen van de Franse Gemeenschap om alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te bieden in een kwaliteitsvolle pedagogische omgeving (1)**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In artikel 3 van het decreet van 30 april 2009 houdende organisatie van een gedifferentieerde omkadering binnen de schoolinrichtingen van de Franse Gemeenschap om alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te bieden in een kwaliteitsvolle pedagogische omgeving worden de woorden « en voor de eerste keer ten laatste vóór 30 november 2009, » vervangen door de woorden « en voor de eerste keer ten laatste vóór 30 april 2010, ».

**Art. 2.** In artikel 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid worden de woorden « en voor de eerste keer ten laatste vóór 31 januari 2010, » vervangen door de woorden « en voor de eerste keer ten laatste vóór 15 juni 2010, »;
- 2° er wordt een nieuw lid, luidend als volgt, ingevoegd tussen het vijfde en zesde lid : « In afwijking van het vierde lid wordt de klasse 3 ingedeeld in een klasse 3a en een klasse 3b met elk 2,5 % van de bevolking voor het basisonderwijs en respectief 3,5 % en 1,5 % voor het secundair onderwijs met volledig leerplan;
- 3° in het zesde lid, dat het zevende is geworden, worden de woorden « Indien, als gevolg van de gecumuleerde berekening van de schoolbevolking per schijf van 5,00 % (vijf procent), de hogere beperking van een klasse zoals bedoeld in het vorige lid » vervangen door de woorden « Indien, als gevolg van de gecumuleerde berekening van de schoolbevolking per schijf, de hogere beperking van een klasse zoals bedoeld in de vorige twee leden »;
- 4° in het laatste lid worden de woorden « en voor de eerste keer ten laatste voor 28 februari 2010. » geschrapt.

**Art. 3.** § 1. In artikel 6, § 2, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° Na het eerste lid worden de twee volgende leden toegevoegd :

« In afwijking van het vorige lid wordt, voor het schooljaar 2010-2011, het aantal aanvullende lestijden bepaald bij bedoeld lid op 14 583 lestijden vastgesteld.

In afwijking van het eerste lid bepaalt, vanaf het schooljaar 2011-2012, de Regering het aantal aanvullende lestijden bedoeld bij genoemd lid. »;
- 2° In het derde lid, dat het vijfde lid is geworden, worden de woorden « bedoeld in het tweede lid » vervangen door de woorden « bedoeld in het vierde lid »;
- 3° In het vierde lid, dat het zesde lid is geworden, worden de woorden « bedoeld in het derde lid » vervangen door de woorden « bedoeld in het vijfde lid »;
- 4° In het zesde lid, dat het achtste lid is geworden, worden de woorden « bedoeld in het tweede en vierde lid » vervangen door de woorden « bedoeld in het vierde en zesde lid »;
- 5° Na het zesde lid, dat het achtste lid is geworden, wordt een lid toegevoegd :

« In afwijking van de vorige twee leden wordt, voor het schooljaar 2010-2011, de klassecoëfficiënt bedoeld bij het zesde lid bepaald op basis van de klasse waartoe de hele vestiging of een deel ervan behoort overeenkomstig artikel 4, lid vier tot negen. Hij is gelijk aan :

  - 1° 1,5 voor de vestigingen van klasse 1;
  - 2° 1,25 voor de vestigingen van klasse 2;
  - 3° 1,221479 voor de vestigingen van klasse 3a;
  - 4° 0,485195 voor de vestigingen van klasse 3b;
  - 5° 0,363896 voor de vestigingen van klasse 4;
  - 6° 0 voor de vestigingen van klasse 5. »

§ 2. In artikel 6, § 3, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° Na het eerste lid worden de volgende leden toegevoegd :

« In afwijking van het vorige lid worden, voor het schooljaar 2010-2011, de bijkomende kredieten bedoeld bij genoemd lid bepaald op 5.592.000 euro.

In afwijking van het eerste lid bepaalt, vanaf het schooljaar 2011-2012, de Regering het aantal aanvullende lestijden bedoeld bij het eerste lid. »;
- 2° In het derde lid, dat het vijfde lid is geworden, worden de woorden « bedoeld in het tweede lid » vervangen door de woorden « bedoeld in het vierde lid »;
- 3° In het vierde lid, dat het zesde lid is geworden, worden de woorden « bedoeld in het derde lid » vervangen door de woorden « bedoeld in het vijfde lid »;
- 4° In het vijfde lid, dat het zevende lid is geworden, worden de woorden « bedoeld bij paragraaf 2, vijfde lid » vervangen door de woorden « bedoeld bij paragraaf 2, zevende lid »;

5° Na het laatste lid wordt het volgende lid toegevoegd :

« In afwijking van het vorige lid is, voor het schooljaar 2010-2011, de klassecoëfficiënt gelijk aan :

- 1° 1,382106 voor de vestigingen van klasse 1;
- 2° 1,382106 voor de vestigingen van klasse 2;
- 3° 1,382106 voor de vestigingen van klasse 3a;
- 4° 0 voor de vestigingen van klasse 3b;
- 5° 0 voor de vestigingen van klasse 4;
- 6° 0 voor de vestigingen van klasse 5. »

§ 3. In artikel 6, § 4, worden de woorden « en voor de eerste keer ten laatste vóór 15 april 2010, » vervangen door de woorden « en voor de eerste keer ten laatste vóór 30 juni 2010 ».

**Art. 4.** § 1. In artikel 7, § 2, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Na het eerste lid worden de twee volgende leden toegevoegd :

« In afwijking van het vorige lid wordt, voor het schooljaar 2010-2011, het aantal aanvullende lestijden bepaald bij bedoeld lid op 10 815 lestijden vastgesteld.

In afwijking van het eerste lid bepaalt, vanaf het schooljaar 2011-2012, de Regering het aantal aanvullende lestijden bedoeld bij genoemd lid. »;

- 2° In het derde lid, dat het vijfde lid is geworden, worden de woorden « bedoeld in het tweede lid » vervangen door de woorden « bedoeld in het vierde lid »;
- 3° In het vierde lid, dat het zesde lid is geworden, worden de woorden « bedoeld in het derde lid » vervangen door de woorden « bedoeld in het vijfde lid »;
- 4° In het zesde lid, dat het achtste lid is geworden, worden de woorden « bedoeld in het tweede en vierde lid » vervangen door de woorden « bedoeld in het vierde en zesde lid »;
- 5° Na het zesde lid, dat het achtste lid is geworden, wordt een lid, luidend als volgt, ingevoegd :

« In afwijking van de vorige twee leden wordt, voor het schooljaar 2010-2011, de klassecoëfficiënt bedoeld bij het zesde lid bepaald op basis van de klasse waartoe de hele vestiging of een deel ervan behoort overeenkomstig artikel 4, lid vier tot negen. Hij is gelijk aan :

- 1° 1,5 voor de vestigingen van klasse 1;
- 2° 1,25 voor de vestigingen van klasse 2;
- 3° 1,046728 voor de vestigingen van klasse 3a;
- 4° 0,346661 voor de vestigingen van klasse 3b;
- 5° 0,259996 voor de vestigingen van klasse 4;
- 6° 0 voor de vestigingen van klasse 5. »

§ 2. In artikel 7, § 3, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Na het eerste lid worden de volgende leden toegevoegd :

« In afwijking van het vorige lid worden, voor het schooljaar 2010-2011, de bijkomende kredieten bedoeld bij genoemd lid bepaald op 3.334.000 euro.

In afwijking van het eerste lid bepaalt, vanaf het schooljaar 2011-2012, de Regering het aantal aanvullende kredieten bedoeld bij het eerste lid. »;

- 2° In het derde lid, dat het vijfde lid is geworden, worden de woorden « bedoeld in het tweede lid » vervangen door de woorden « bedoeld in het vierde lid »;
- 3° In het vierde lid, dat het zesde lid is geworden, worden de woorden « bedoeld in het derde lid » vervangen door de woorden « bedoeld in het vijfde lid »;
- 4° In het vijfde lid, dat het zevende lid is geworden, worden de woorden « bedoeld bij paragraaf 2, vijfde lid » vervangen door de woorden « bedoeld bij paragraaf 2, zevende lid »;
- 5° Na het laatste lid wordt het volgende lid toegevoegd :

« In afwijking van het vorige lid is, voor het schooljaar 2010-2011, de klassecoëfficiënt gelijk aan :

- 1° 1,058292 voor de vestigingen van klasse 1;
- 2° 1,058292 voor de vestigingen van klasse 2;
- 3° 1,058292 voor de vestigingen van klasse 3a;
- 4° 0 voor de vestigingen van klasse 3b;
- 5° 0 voor de vestigingen van klasse 4;
- 6° 0 voor de vestigingen van klasse 5. »

§ 3. In artikel 7, § 4, worden de woorden « en voor de eerste keer ten laatste vóór 15 april 2010, » vervangen door de woorden « en voor de eerste keer ten laatste vóór 30 juni 2010 ».

**Art. 5.** In artikel 9, § 1, wordt tussen lid 2 en 3 een nieuw lid luidend als volgt ingevoegd : « Van de minima vermeld in de punten 1° tot 7° van het eerste lid kan enkel afgeweken worden wanneer het aantal lestijden verkregen met toepassing van artikel 6, § 2 lager is dan 6. »

**Art. 6.** In artikel 10, § 1, wordt tussen lid 2 en 3 een nieuw lid luidend als volgt ingevoegd : « Van het minimum vermeld in het eerste lid, 4°, kan enkel afgeweken worden wanneer het aantal lestijden verkregen met toepassing van artikel 7, § 2 lager is dan 6. »

**Art. 7.** In artikel 8, § 1, worden de woorden « en voor de eerste keer ten laatste vóór 30 juni 2010, » vervangen door de woorden « en voor de eerste keer ten laatste vóór 30 september 2010 ».

**Art. 8.** Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 15 april 2010.  
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.  
Brussel, 8 juli 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Vicepresident en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Vicepresident en Minister van Begroting, Financiën en Sport,  
A. ANTOINE

De Vicepresident en Minister van Hoger Onderwijs,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Jeugd,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M.-D. SIMONET

—  
Nota

(1) *Zitting 2009-2010.*

*Stukken van het Parlement.* — Ontwerp van decreet, nr. 105-1. — Verslag, nr. 105-2.  
*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 7 juli 2010.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2010 — 2803

[C - 2010/29436]

**8 JUILLET 2010. — Décret modifiant le décret du 14 juillet 1997  
portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française (1)**

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 9 du décret du 26 mars 2009 modifiant le décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française est abrogé.

**Art. 2.** Le chapitre VI est remplacé par le chapitre suivant :

« CHAPITRE VI. — Dispositions transitoires

Art. 18. Afin de pouvoir procéder à une évaluation du programme quinquennal et à la présentation au Parlement du rapport visé à l'article 2, § 2/1, le programme quinquennal de promotion de la santé, visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, couvrant la période 2004-2008 est prolongé jusqu'au 31 décembre 2011.

Art. 19. Le Gouvernement peut prévoir, sur avis du Conseil supérieur de promotion de la santé, que les agréments octroyés aux services communautaires de promotion de la santé qui viennent à échéance dans le courant de l'année 2010 sont prolongés de deux ans.

Art. 20. Le Gouvernement peut prévoir, sur avis du Conseil supérieur de promotion de la santé, que les agréments octroyés aux centres locaux de promotion de la santé qui viennent à échéance dans le courant de l'année 2010 sont prolongés de deux ans. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 juillet 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,  
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,  
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,  
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,  
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des chances,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M.-D. SIMONET

—  
Note

(1) *Session 2009-2010.*

*Documents du Parlement.* — Projet de décret, n° 103-1. — Rapport, n° 103-2.  
*Compte-rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 7 juillet 2010.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 2803

[C — 2010/29436]

**8 JULI 2010. — Decreet tot wijziging van het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap (1)**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Artikel 9 van het decreet van 26 maart 2009 tot wijziging van het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap, wordt opgeheven.

**Art. 2.** Hoofdstuk VI wordt vervangen als volgt :

« HOOFDSTUK VI. — Overgangsbepalingen

Art. 18. Om te kunnen overgaan tot een evaluatie van het vijfjarenprogramma en een voorstelling aan het Parlement van het verslag bedoeld in artikel 2, § 2/1, wordt het vijfjarenprogramma voor gezondheidspromotie bedoeld in artikel 2, § 1, waarbij de periode 2004-2008 gedekt wordt, tot 31 december 2011 verlengd.

Art. 19. De Regering kan, op advies van de Hoge Raad voor Gezondheidspromotie, bepalen dat de erkenningen toegekend aan de gemeenschappelijke diensten voor gezondheidspromotie die in de loop van het jaar 2010 ten einde lopen, met twee jaar verlengd worden.

Art. 20. De Regering kan, op advies van de Hoge Raad voor Gezondheidspromotie, bepalen dat de erkenningen toegekend aan de plaatselijke centra voor gezondheidspromotie die in de loop van het jaar 2010 ten einde lopen, met twee jaar verlengd worden. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 8 juli 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Vice-President en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Vice-President en Minister van Begroting, Financiën en Sport,  
A. ANTOINE

De Vice-President en Minister van Hoger Onderwijs,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Jeugd,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M.-D. SIMONET

—————  
Nota

(1) *Zitting 2009-2010.*

*Stukken van het Parlement.* — Ontwerp van decreet, nr. 103-1. — Verslag nr. 103-2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming.- Vergadering van 7 juli 2010.

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

F. 2010 — 2804

[2010/204260]

**15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon  
relatif à la redevance pour occupation du domaine public par le réseau gazier**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'article 20 du décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, remplacé par le décret du 10 décembre 2009;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne du 7 juillet 2010;

Vu l'avis 48.497/4 du Conseil d'Etat, donné le 7 juillet 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'urgence,

Considérant que la redevance de voirie s'impose aux gestionnaires de réseaux de distribution et qu'il est indispensable que ceux-ci connaissent au plus tôt la portée du mécanisme et notamment le versement aux communes, aux provinces et à la Région, ainsi que l'exonération du volume de consommation de ces instances afin d'en assurer le paiement dès 2010;

Sur proposition du Ministre du Développement durable et du Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville;

Après délibération,

Arrête :

**TITRE I<sup>er</sup>. — Redevance pour occupation du domaine public par le réseau gazier**

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Des dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté, on entend par :

- 1<sup>o</sup> "décret" : le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;
- 2<sup>o</sup> "administration" : le Département de l'Energie et du Bâtiment durable de la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie du Service public de Wallonie;
- 3<sup>o</sup> "pouvoirs publics" : les communes, les provinces et la Région wallonne;
- 4<sup>o</sup> "kWhgaz" : la consommation de gaz exprimée en pouvoir calorifique supérieur.

Les définitions figurant à l'article 2 du décret sont applicables aux termes du présent arrêté.

CHAPITRE II. — *De la déclaration d'occupation du domaine public*

**Art. 2.** Avant le 31 mars de chaque année, tout gestionnaire de réseau est tenu de déclarer à l'administration tous les éléments nécessaires à l'établissement de la redevance pour l'occupation du domaine public par le réseau dont il assure la gestion.

**Art. 3.** La déclaration est établie, en deux exemplaires, au moyen du formulaire dont le modèle figure à l'annexe du présent arrêté. Le formulaire est également disponible sur support informatique.

Le formulaire de la déclaration est complété conformément aux indications qui y figurent et est certifié exact, daté et signé.

**Art. 4.** La déclaration est envoyée par recommandé ou remise contre récépissé à l'administration.

CHAPITRE III. — *De l'établissement de la redevance*

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Pour le calcul du montant de la redevance selon la formule visée à l'article 20, alinéa 2, du décret :

1. pour l'établissement du paramètre "kWhGR" : il faut tenir compte des kWhgaz injectés sur le réseau en question du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre de l'année (n-1) par les gestionnaires de réseau et les producteurs connectés au réseau diminués des kWhgaz transférés à d'autres réseaux et diminué du gaz prélevé par les pouvoirs publics en tant que clients finals;
  2. pour l'établissement du facteur "K" par commune, il faut tenir compte de l'adresse des points de consommation relevés sur le territoire de la commune;
  3. en cas de relevé de consommation mensuel, il s'agit de la somme des kWhgaz consommés du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre de l'année (n-1);
  4. en cas de relevé de consommation annuel, il s'agit des kWhgaz figurant sur la facture définitive pour l'année (n-1);
  5. pour l'établissement du facteur "L", la longueur des canalisations de gaz est déterminée sur la base de la longueur des voiries équipées en canalisation de distribution; les canalisations de gaz situées de part et d'autre de l'axe de la voirie, constituent une seule canalisation de gaz;
5. M est fixé à 1,91 euro par MWh.

§ 2. Dans le cadre du calcul de la redevance, les consommations de gaz de chaque pouvoir public, en tant que client final sont désignées respectivement par un facteur :

- "Kcom" pour les communes;
- "Kprov" pour les provinces;
- "Krég" pour la Région wallonne qui reprend les kWhgaz consommés par chaque pouvoir public pour l'ensemble des points de prélèvement dont le pouvoir public est directement titulaire du code EAN.

Afin de déterminer le facteur "Kcom", "Kprov" et "Krég", chaque pouvoir public, le cas échéant avec l'aide des fournisseurs et gestionnaires de réseaux de distribution, établit un tableau identifiant l'ensemble de ses points de prélèvement de gaz.

Ce tableau mentionne :

- les codes EAN des points de prélèvement concernés;
- la localisation (adresse) de ces points de prélèvement;
- l'identification du gestionnaire de réseau de distribution auquel est connecté chaque point de prélèvement;
- l'identification du fournisseur lié à chaque point de prélèvement;
- le volume de consommation de chaque point de prélèvement.

Ce tableau, accompagné d'une déclaration sur l'honneur attestant que ces données sont conformes et représentent l'ensemble des points de consommation dont le pouvoir public est titulaire en tant que client final, est transmis annuellement, par voie électronique, à l'administration et au gestionnaire de réseau pour le 1<sup>er</sup> février de chaque année. A défaut, l'actualisation du facteur "Kcom", "Kprov" ou "Krég" ne pourra pas être effectuée.

**Art. 6.** L'administration vérifie la déclaration visée à l'article 3.

Si la déclaration est incomplète, l'administration en avise le gestionnaire de réseau, par recommandé, dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la déclaration.

Le gestionnaire de réseau dispose d'un délai de quinze jours à dater de la réception de la demande de l'administration pour adresser, par recommandé, les compléments d'information.

**Art. 7.** L'administration confirme, sur la base des éléments déclarés, les montants des redevances dues aux communes, aux provinces et à la Région.

**Art. 8.** L'administration notifie par recommandé au gestionnaire de réseau les montants des redevances dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la déclaration ou, le cas échéant, de la réception des compléments d'information demandés en application de l'article 6. Elle informe la Région, chaque province et commune ainsi que, le cas échéant, la personne morale de droit public visée à l'article 13, du montant de la redevance qui leur est due.

#### CHAPITRE IV. — *Des recours*

**Art. 9.** Les pouvoirs publics et le gestionnaire de réseau disposent d'un délai de trente jours, à compter de la réception de la notification visée à l'article 8, pour introduire un recours auprès du Ministre. Les montants des redevances ne peuvent être considérés comme définitifs avant l'expiration de ce délai.

Sous peine d'irrecevabilité, le recours est envoyé par recommandé ou remis contre récépissé à l'administration.

**Art. 10.** L'administration instruit le recours.

Si des compléments d'information sont nécessaires, l'administration en avise le gestionnaire de réseau, ou les pouvoirs publics concernés, par recommandé, dans un délai de quinze jours à dater de la réception du recours.

Le gestionnaire de réseau est tenu, lorsqu'il en est requis par l'administration, de lui communiquer, en vue de vérification, tout document ou renseignement nécessaire à la détermination des données intervenant dans le calcul des kWhGR, K et L.

Le gestionnaire de réseau dispose d'un délai de trente jours à dater de la réception de la demande de l'administration pour adresser, par recommandé, les compléments d'information.

L'administration entend le gestionnaire de réseau et le pouvoir public qui en fait la demande.

**Art. 11.** Le Ministre notifie sa décision, par recommandé au pouvoir public et au gestionnaire de réseau dans les quarante-cinq jours de la réception du recours ou, le cas échéant, de la réception des compléments d'information demandés en application de l'article 10.

#### CHAPITRE V. — *Du paiement des redevances et intérêts de retard*

**Art. 12.** Le gestionnaire de réseau procède au paiement des redevances, pour moitié, avant le 30 juin et, pour moitié, avant le 31 décembre, de l'année n à laquelle les redevances se rapportent.

Le paiement est effectué auprès de la Région, province et commune ou de toute autre personne morale désignée par elle.

En cas de recours, si la décision sur recours intervient après le 30 juin, le paiement se fait pour moitié de la somme notifiée avant le 30 juin avec compensation sur la seconde tranche en fonction de la décision sur recours avant le 31 décembre.

**Art. 13.** Tout retard imputable au gestionnaire de réseau de par la transmission tardive de la déclaration, des informations sollicitées par l'administration et du paiement de la redevance donne droit à des intérêts de retard au profit du pouvoir public concerné au taux légal augmenté de trois points.

**Art. 14.** La redevance constitue une surcharge au coût d'utilisation du réseau, libellée en kWh transmis.

#### TITRE II. — *Dispositions transitoires et finales*

**Art. 15.** Par dérogation à l'article 2, pour l'année 2010, la déclaration doit être transmise à l'administration pour le 1<sup>er</sup> octobre.

Par dérogation à l'article 5, § 2, alinéas 4, pour l'année 2010, le tableau et la déclaration doivent être transmis à l'administration et au gestionnaire de réseau pour le 1<sup>er</sup> septembre. A défaut, la détermination du facteur "Kcom", "Kprov" ou "Kreg" et, par voie de conséquence, l'exonération des montants liés à la redevance de voirie dudit pouvoir public ne pourront être effectués.

Par dérogation à l'article 13, pour l'année 2010, le paiement s'effectue en un versement unique avant le 31 décembre.

**Art. 16.** Le Ministre ayant l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 17.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

P. FURLAN

## Annexe

Formulaire de la déclaration d'occupation du domaine public par le réseau gazier

1. **Identification du gestionnaire de réseau :**

2. **Année (n-1) : 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 20..... :**

3. **kWhGR = 3.1 - 3.2 = .....**

3.1. kWh injectés et transférés :

Identification : - des producteurs connectés au réseau - des gestionnaires de réseaux (GRT et GRD voisins)	KWh injectés sur le réseau	KWh transférés du réseau
<b>Total KWh injectés - kWh transférés</b>		

2. kWh consommés par les pouvoirs publics en tant que clients finals :

Identification des communes (liste)	Kcom
Identification des provinces (liste)	Kprov
Région	Krég
Total	

3. Montant de la redevance due à la Région (35 %) :

4. Montant de la redevance due à la province (1 %) :

5. Montant de la redevance due à l'ensemble des communes (64 %) :

6. Montant de la redevance due à chaque commune (K et L) :

Identification des communes (liste)	Nombre des kWh relevés	Longueur en mètres des voiries équipées en canalisations de gaz	Montant de la redevance

Certifié exacte,

Date :

Signature :

Vu pour être annexé à l'arrêté du 15 juillet 2010 relatif à la redevance pour occupation du domaine public par le réseau gazier.

Namur, le 15 juillet 2010.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,  
P. FURLAN

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2804

[2010/204260]

**15. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung  
über die Gebühr auf die Benutzung des öffentlichen Eigentums durch das Gasnetz**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Artikels 20 des Sondergesetzes vom 8. August 1980, abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Artikels 20 des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts, ersetzt durch das Dekret vom 10. Dezember 2009;

Aufgrund des am 7. Juli 2010 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 7. Juli 2010 in Anwendung von Artikel 84 § 1 2° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates Nr. 48.497/4;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Zahlung einer Straßengebühr für die Betreiber der Versorgungsnetze geboten ist, und dass es unerlässlich ist, dass Letztere so früh wie möglich über die Tragweite des Mechanismus unterrichtet werden, insbesondere betreffend die Zahlung an die Gemeinden, die Provinzen und die Region, sowie betreffend die Freistellung des Verbrauchsvolumens für diese Instanzen, um die Zahlung dieser Gebühr ab 2010 zu sichern;

Auf Vorschlag des Ministers für nachhaltige Entwicklung und des Ministers für lokale Behörden und Städte;

Nach Beratung,

Beschließt:

**TITEL I — Gebühr auf die Benutzung des öffentlichen Eigentums durch das Gasnetz**

**KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen**

**Artikel 1** - Im Sinne des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° "Dekret": das Dekret 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

2° "Verwaltung": die Abteilung Energie und nachhaltige Gebäude der operativen Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie des Öffentlichen Dienstes der Wallonie;

3° "öffentliche Behörden": die Gemeinden, die Provinzen und die Wallonische Region;

4° "kWhGas": der als oberer Heizwert ausgedrückte Gasverbrauch.

Die in Artikel 2 des Dekrets angegebenen Definitionen sind auf die Begriffe vorliegenden Erlasses anwendbar.

**KAPITEL II — Die Erklärung über die Benutzung des öffentlichen Eigentums**

**Art. 2** - Vor dem 31. März eines jeden Jahres ist jeder Netzbetreiber verpflichtet, bei der Verwaltung alle Elemente anzugeben, die zur Festlegung der Gebühr auf die Benutzung des öffentlichen Eigentums durch das von ihm betriebene Netz notwendig sind.

**Art. 3** - Diese Erklärung wird mittels des Formulars, dessen Muster vorliegendem Erlass in der Anlage beigefügt wird, in zwei Exemplaren aufgestellt. Das Formular ist ebenfalls auf Datenträger verfügbar.

Das Erklärungsformular wird gemäß den dort stehenden Angaben ausgefüllt, für richtig bescheinigt, datiert und unterschrieben.

**Art. 4** - Die Erklärung wird der Verwaltung per Einschreiben zugeschickt oder gegen eine Empfangsbestätigung ausgehändigt.

**KAPITEL III — Festlegung der Gebühr**

**Art. 5** - § 1 - Bei der Berechnung der Gebühr nach der in Artikel 20 Absatz 2 des Dekrets stehenden Formel sind folgende Hinweise zu beachten:

1. hinsichtlich der Bestimmung des Parameters "kWhGR" muss man die vom 1. Januar bis zum 31. Dezember des Jahres (n-1) durch die Netzbetreiber und die an das Netz angeschlossenen Erzeuger in das betreffende Netz eingespeisten kWhGas berücksichtigen, abzüglich der kWhGas, die anderen Netzen übertragen werden und des von den öffentlichen Behörden als Endkunden entnommenen Gases;

2. hinsichtlich der Bestimmung des Faktors "K" pro Gemeinde muss man die Adresse der auf dem Gebiet der Gemeinde festgestellten Verbrauchspunkte berücksichtigen;

3. bei einer monatlichen Verbrauchserfassung handelt es sich um die Summe der vom 1. Januar bis zum 31. Dezember des Jahres (n-1) verbrauchten kWhGas;

4. bei einer jährlichen Verbrauchserfassung handelt es sich um die kWhGas, die auf der endgültigen Rechnung für das Jahr (n-1) angegeben sind;

5. hinsichtlich der Bestimmung des Faktors "L" wird die Länge der Gasleitungen auf der Grundlage der Länge der mit Versorgungsleitungen ausgerüsteten Straßen und Wege festgelegt; die Gasleitungen, die auf beiden Seiten der Achse der Straße/des Weges liegen, bilden eine einzige Gasleitung;

5. M beträgt 1,91 Euro pro MWh.

§ 2 - Im Rahmen der Berechnung der Gebühr wird der Gasverbrauch jeder öffentlichen Behörde als Endkunde durch folgende Faktoren bezeichnet:

— "Kcom" für die Gemeinden;

— "Kprov" für die Provinzen;

— "Kreg" für die Wallonische Region, wobei dieser Faktor die kWhGas umfasst, die von jeder öffentlichen Behörde für die gesamten Entnahmepunkte verbraucht werden, für die die öffentliche Behörde der direkte Inhaber des EAN-Codes ist.

Zwecks der Bestimmung der Faktoren "Kcom", "Kprov" und "Kreg" stellt jede öffentliche Behörde ggf. mit der Hilfe der Versorger und Betreiber von Versorgungsnetzen eine Tabelle auf, in der die Gesamtheit ihrer Gasentnahmepunkte identifiziert sind.



Diese Tabelle enthält folgende Angaben:

- die EAN-Codes der betreffenden Entnahmepunkte;
- den Standort (die Adresse) dieser Entnahmepunkte;
- die Identifizierung des Betreibers des Versorgungsnetzes, an das jeder Entnahmepunkt angeschlossen ist;
- die Identifizierung des mit jedem Entnahmepunkt verbundenen Gasversorgers;
- das Verbrauchsvolumen an jedem Entnahmepunkt.

Diese Tabelle, der eine ehrenwörtliche Erklärung beigefügt wird zur Bescheinigung, dass diese Daten wahrheitsgetreu sind und die gesamten Verbrauchspunkte darstellen, deren Inhaber die öffentliche Behörde als Endkunde ist, wird jährlich zum 1. Februar eines jeden Jahres der Verwaltung und dem Netzbetreiber auf elektronischem Wege übermittelt. Ist dies nicht der Fall, können die Faktoren "Kcom", "Kprov" und "Kreg" nicht aktualisiert werden.

**Art. 6** - Die Verwaltung prüft die in Artikel 3 genannte Erklärung.

Wenn die Erklärung nicht vollständig ist, setzt die Verwaltung den Netzbetreiber innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen ab dem Eingang der Erklärung per Einschreiben davon in Kenntnis.

Der Netzbetreiber verfügt über eine Frist von fünfzehn Tagen ab dem Eingang des Antrags der Verwaltung, um die ergänzenden Informationen per Einschreiben zuzuschicken.

**Art. 7** - Auf der Grundlage der in der Erklärung angegebenen Elemente bestätigt die Verwaltung den Betrag der an die Gemeinden, die Provinzen und die Region geschuldeten Gebühren.

**Art. 8** - Die Verwaltung stellt dem Netzbetreiber die Beträge der Gebühren binnen einer Frist von fünfzehn Tagen ab dem Eingang der Erklärung oder ggf. dem Eingang der ergänzenden Informationen, die in Anwendung von Artikel 6 beantragt wurden, per Einschreiben zu. Sie unterrichtet die Region, jede Provinz und Gemeinde sowie ggf. die in Artikel 13 genannte öffentlich-rechtliche Person über die Höhe der ihr geschuldeten Gebühr.

#### KAPITEL IV — *Widersprüche*

**Art. 9** - Die öffentlichen Behörden und der Netzbetreiber verfügen über eine Frist von dreißig Tagen ab dem Eingang der Zustellung nach Artikel 8, um beim Minister einen Widerspruch einzulegen. Die Beträge der Gebühren können vor Ablauf dieser Frist nicht als endgültig betrachtet werden.

Unter Androhung der Unzulässigkeit wird der Widerspruch der Verwaltung per Einschreiben zugeschickt oder gegen eine Empfangsbestätigung ausgehändigt.

**Art. 10** - Die Verwaltung untersucht den Widerspruch.

Falls ergänzende Informationen notwendig sind, setzt die Verwaltung den Netzbetreiber oder die betroffenen öffentlichen Behörden innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen ab dem Eingang des Widerspruchs per Einschreiben davon in Kenntnis.

Der Netzbetreiber ist verpflichtet, wenn die Verwaltung dies von ihm verlangt, ihr zwecks Überprüfung alle Dokumente oder Angaben mitzuteilen, die zur Bestimmung der Daten notwendig sind, die bei der Berechnung der Werte kWhGR, K und L benutzt werden.

Der Netzbetreiber verfügt über eine Frist von dreißig Tagen ab dem Eingang des Antrags der Verwaltung, um die ergänzenden Informationen per Einschreiben zuzuschicken.

Die Verwaltung hört den Netzbetreiber und die öffentliche Behörde an, wenn er/sie es beantragt.

**Art. 11** - Der Minister stellt der öffentlichen Behörde und dem Netzbetreiber seinen Beschluss binnen fünfundvierzig Tagen ab dem Eingang des Widerspruchs oder ggf. der ergänzenden Informationen, die in Anwendung von Artikel 10 beantragt wurden, per Einschreiben zu.

#### KAPITEL V — *Zahlung der Gebühren und der Verzugszinsen*

**Art. 12** - Der Netzbetreiber zahlt die Gebühren zur Hälfte vor dem 30. Juni und zur Hälfte vor dem 31. Dezember des Jahres n, auf das sich die Gebühren beziehen.

Die Zahlung geht an die Region, Provinz und Gemeinde oder jede andere, von ihr bezeichnete juristische Person.

Wenn im Falle eines Widerspruchs der Beschluss über den Widerspruch nach dem 30. Juni gefasst wird, wird die Hälfte des mitgeteilten Betrags vor dem 30. Juni gezahlt, wobei der zweite vor dem 31. Dezember zu zahlende Teilbetrag aufgrund dieses Beschlusses ausgeglichen wird.

**Art. 13** - Verzüge, die auf den Netzbetreiber wegen der späten Übermittlung der Erklärung oder der von der Verwaltung beantragten Informationen oder einer Spätzahlung zurückzuführen sind, geben Anspruch auf Verzugszinsen zugunsten der betroffenen öffentlichen Behörde; diese Verzugszinsen belaufen sich auf den um drei Punkte erhöhten gesetzlichen Zinssatz.

**Art. 14** - Die Gebühr bildet eine in übertragenen kWh ausgedrückte Überlastung zu den Kosten für die Benutzung des Netzes.

**TITEL II — Übergangs- und Schlussbestimmungen**

**Art. 15** - In Abweichung von Artikel 2 muss die Erklärung für den Jahrgang 2010 zum 1. Oktober der Verwaltung übermittelt werden.

Für den Jahrgang 2010 müssen in Abweichung von Artikel 5 § 2 Absatz 4 die Tabelle und die Erklärung zum 1. September der Verwaltung und dem Netzbetreiber übermittelt werden. Ist dies nicht der Fall können die Faktoren "Kcom", "Kprov" und "Kreg" nicht bestimmt werden, so dass die Freistellung der Beträge in Zusammenhang mit der Straßengebühr für die betreffende öffentliche Behörde auch nicht vorgenommen werden kann.

In Abweichung von Artikel 13 besteht die Zahlung für den Jahrgang 2010 in einer einzigen Überweisung vor dem 31. Dezember.

**Art. 16** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 17** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

---

Anlage

Formular für die Erklärung über die Benutzung des öffentlichen Eigentums durch das Gasnetz

- 1. Identifizierung des Netzbetreibers:**
- 2. Jahr (n-1): vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 20.....:**
- 3. kWhGR = 3.1 - 3.2 = .....**
- 3.1. Eingespeiste und übertragene Kwh:

Identifizierung - der an das Netz angeschlossenen Erzeuger - der Netzbetreiber (benachbarte Betreiber des lokalen Übertragungsnetzes und Betreiber des Versorgungsnetzes)	in das Netz ingespeiste Kwh	aus dem Netz übertragene Kwh
<b>Gesamtbetrag: Eingespeiste - übertragene Kwh</b>		

2. Von den öffentlichen Behörden als Endkunden verbrauchte Kwh:

Identifizierung der Gemeinden (Liste)	Kcom
Identifizierung der Provinzen (Liste)	Kprov
Region	Kreg
<b>Gesamt</b>	

3. Betrag der der Region geschuldeten Gebühr (35%):
4. Betrag der der Provinz geschuldeten Gebühr (1%):
5. Betrag der allen Gemeinden geschuldeten Gebühr (64%):

## 6. Betrag der jeder Gemeinde geschuldeten Gebühr (K und L):

Identifizierung der Gemeinden (Liste)	Anzahl erfasster Kwh	Länge (in Metern) des mit Gasleitungen ausgerüsteten Straßen- und Wegenetzes	Höhe der Gebühr

Für richtig bescheinigt,

Datum:

Unterschrift:

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Juli 2010 über die Gebühr auf die Benutzung des öffentlichen Eigentums durch das Gasnetz als Anlage beigefügt zu werden

Namur, den 15. Juli 2010

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung

J.-M. NOLLET

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2804

[2010/204260]

**15 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering  
betreffende de bijdrage wegens gebruik van het openbaar domein door het gasnet**

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op artikel 20 van het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, vervangen bij het decreet van 10 december 2009;

Gelet op het advies van de Hoge Raad van de Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest, gegeven op 7 juli 2010;

Gelet op het advies 48.475/4 van de Raad van State, gegeven op 7 juli 2010, overeenkomstig artikel 84, § 1, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de distributienetbeheerders de wegenisbijdrage moeten betalen en dat ze zo spoedig mogelijk in kennis gesteld moeten worden van de draagwijdte van het mechanisme, o.a. de storting aan de gemeenten, aan de provincies en aan het Gewest, alsook de vrijstelling van het verbruiksvolume van die instanties om de betaling ervan vanaf 2010 te waarborgen;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling en van de Minister van Plaatselijke Besturen en van de Stad;

Na beraadslaging,

**TITEL I. — Bijdrage wegens gebruik van het openbaar domein door het gasnet**

**HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen**

**Artikel 1.** In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "decreet" : het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

2° "administratie" : het Departement Energie en Duurzaam Gebouw van het Operationeel directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie van de Waalse Overheidsdienst;

3° "overheid" : de gemeenten, de provincies en het Waalse Gewest;

4° "kWugas" : het gasverbruik, uitgedrukt in hoger warmtevermogen.

De definities opgenomen in artikel 2 van het decreet zijn toepasselijk krachtens dit besluit.

HOOFDSTUK II. — *Aangifte van gebruik van het openbaar domein*

**Art. 2.** Elke netbeheerder verschaft de administratie jaarlijks voor 31 maart alle gegevens die nodig zijn voor de berekening van de bijdrage wegens gebruik van het openbaar domein door het net waarvan hij het beheer waarneemt.

**Art. 3.** De aangifte wordt in twee exemplaren opgemaakt aan de hand van het formulier waarvan het model als bijlage bij dit besluit gaat. Het formulier is ook verkrijgbaar op elektronische drager.

Het aangifteformulier wordt ingevuld overeenkomstig de richtlijnen die erin voorkomen, voor echt verklaard, gedagtekend en ondertekend.

**Art. 4.** De aangifte wordt bij aangetekend schrijven aan de administratie gericht of tegen ontvangstbewijs afgegeven.

HOOFDSTUK III. — *Berekening van de bijdrage*

**Art. 5. § 1.** Bij de berekening van het bedrag van de bijdrage d.m.v. de formule bedoeld in artikel 20, tweede lid, van het decreet :

1. voor de vastlegging van de parameter "kWuNB" : moet rekening gehouden worden met de kWugas die tussen 1 januari en 31 december van het jaar (n-1) op bedoeld net geïnjecteerd worden door de netbeheerders en de producenten aangesloten op het net, min de kWugas overgedragen naar andere netten en min het gas opgenomen door de overheid als eindafnemer;

2. voor de vastlegging van de factor "K" per gemeente, moet rekening gehouden worden met het adres van de verbruikspunten opgemeten op het grondgebied van de gemeente;

3. in geval van meting van het maandelijks verbruik gaat het om de som van de kWugas verbruikt tussen 1 januari en 31 december van het jaar (n-1);

4. in geval van meting van het jaarlijks verbruik gaat het om de kWugas vermeld op de definitieve factuur voor het jaar (n-1);

5. voor de vastlegging van de factor "L" wordt de lengte van de gasleidingen bepaald op basis van de lengte van de wegnetten uitgerust met distributieleidingen; de gasleidingen die aan weerskanten van de as van de weg liggen vormen één enkele gasleiding;

5. M wordt vastgelegd op 1,91 euro per MWu.

§ 2. In het kader van de berekening van de bijdrage wordt het gasverbruik van elke overheid als eindafnemer aangewezen door een factor, namelijk :

— "Kcom" voor de gemeenten;

— "Kprov" voor de provincies;

— "Krég" voor het Waalse Gewest, waarbij rekening wordt gehouden met de kWugas verbruikt door elke overheid voor het geheel van de opnemingspunten waarvoor de overheid rechtstreeks titularis is van de code EAN.

Om de factoren "Kcom", "Kprov" en "Krég" te bepalen, maakt elke overheid, desgevallend met behulp van de leveranciers en distributienetbeheerders, een tabel op waarin het geheel van de gasopnemingspunten geïdentificeerd wordt.

Die tabel bevat :

— de EAN-codes van bedoelde opnemingspunten;

— de plaatsbepaling (adres) van die opnemingspunten;

— de identificatie van de distributienetbeheerder waarop elk opnemingspunt aangesloten is;

— de identificatie van de leverancier verbonden met elk opnemingspunt;

— het verbruiksvolume van elk opnemingspunt.

Die tabel wordt jaarlijks langs de elektronische weg aan de administratie en voor 1 februari van elk jaar aan de netbeheerder gericht, samen met een verklaring op erewoord waaruit blijkt dat die gegevens conform zijn en het geheel van de opnemingspunten vertegenwoordigen waarvan de overheid als eindafnemer titularis is. Zoniet kan de factor "Kcom", "Kprov" of "Krég" niet geactualiseerd worden.

**Art. 6.** De administratie verifieert de aangifte bedoeld in artikel 3.

Indien de aanvraag onvolledig is, verwittigt de administratie de netbeheerder bij aangetekend schrijven binnen vijftien dagen na ontvangst van de aangifte.

De netbeheerder beschikt vanaf de datum van ontvangst van de aanvraag van de administratie over een termijn van vijftien dagen om de ontbrekende gegevens bij aangetekend schrijven toe te sturen.

**Art. 7.** Op basis van de aangegeven elementen bevestigt de administratie de bedragen van de bijdragen verschuldigd aan de gemeenten, aan de provincies en aan het Gewest.

**Art. 8.** De administratie deelt de bedragen van de bijdragen bij aangetekend schrijven mee aan de netbeheerder binnen een termijn van vijftien dagen, te rekenen van de datum van ontvangst van de aangifte of, desgevallend, van de ontbrekende gegevens opgeëist overeenkomstig artikel 6. Ze geeft het Gewest, elke provincie en gemeente, alsook, desgevallend, de in artikel 13 bedoelde publiekrechtelijke rechtspersoon kennis van het bedrag van de bijdrage die hen verschuldigd is.

HOOFDSTUK IV. — *Beroepen*

**Art. 9.** De overheid en de netbeheerder beschikken over een termijn van dertig dagen, te rekenen van de datum van ontvangst van de kennisgeving bedoeld in artikel 8, om een beroep bij de Minister in te stellen. De bedragen van de bijdragen kunnen niet als definitief beschouwd worden zolang die termijn niet verstreken is.

Het beroep wordt bij aangetekend schrijven aan de administratie gericht of tegen ontvangstbewijs afgegeven, op straffe van onontvankelijkheid.

**Art. 10.** De administratie onderzoekt het beroep.

Indien aanvullende gegevens nodig zijn, verwittigt de administratie de netbeheerder of betrokken overheid bij aangetekend schrijven binnen een termijn van vijftien dagen, te rekenen van de datum van ontvangst van het beroep.

De netbeheerder moet de administratie op haar verzoek elk document of gegeven overmaken dat nodig is voor de bepaling van de elementen die gebruikt worden bij de berekening van de kWuNB, K en L.

De netbeheerder beschikt over een termijn van dertig dagen, te rekenen van de datum van ontvangst van de aanvraag van de administratie, om de aanvullende gegevens bij aangetekend schrijven toe te sturen.

De administratie hoort de netbeheerder en de overheid die daarom verzoeken.

**Art. 11.** De Minister geeft de overheid en de netbeheerder bij aangetekend schrijven kennis van zijn beslissing binnen veertig dagen na ontvangst van het beroep of, desgevallend, na ontvangst van de aanvullende gegevens opgeëist overeenkomstig artikel 10.

HOOFDSTUK V. — *Betaling van de bijdragen en verwijlinteresten*

**Art. 12.** De netbeheerder betaalt de helft van de bijdragen voor 30 juni en de andere helft voor 31 december van het jaar waarop ze betrekking hebben.

De betaling wordt verricht bij het Gewest, de provincie en de gemeente of bij elke andere rechtspersoon die door hen aangewezen wordt.

In geval van beroep, wordt de betaling, indien de beslissing op beroep na 30 juni valt, voor de helft van de meegedeelde som voor 30 juni verricht, met compensatie op de tweede schijf naar gelang van de beslissing op beroep voor 31 december.

**Art. 13.** Alle achterstand toe te schrijven aan de netbeheerder wegens laattijdige overlegging van de aangifte, de door de administratie gevraagde gegevens en de betaling van de bijdrage geeft betrokken overheid recht op verwijlinteresten tegen de wettelijke voet vermeerderd met drie punten.

**Art. 14.** De bijdrage is een extrabedrag bovenop de kostprijs voor het gebruik van het net, uitgedrukt in overgedragen kWu.

TITEL II. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 15.** In afwijking van artikel 2 moet de aangifte voor het jaar 2010 uiterlijk 1 oktober aan de administratie gericht worden.

In afwijking van artikel 5, § 2, vierde lid, moeten de tabel en de aangifte voor het jaar 2010 uiterlijk 1 september aan de administratie en aan de netbeheerder gericht worden. Zoniet kunnen de factor "Kcom", "Kprov" of "Kreg" en, bijgevolg, de vrijstelling van de bedragen i.v.m. de wegenisbijdrage van bedoelde overheid niet bepaald worden.

In afwijking van artikel 13 wordt de betaling voor het jaar 2010 in één enkele storting verricht voor 31 december.

**Art. 16.** De Minister bevoegd voor het Energiebeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 17.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,  
P. FURLAN

## Bijlage

Formulier tot aangifte van het gebruik van het openbaar domein door het gasnet

1. **Identificatie van de netbeheerder :**  
 2. **Jaar (n-1) : 1 januari tot 31 december 20..... :**  
 3. **kWuNB = 3.1 - 3.2 = .....**  
 3.1. Geïnjecteerde en overgedragen KWu :

Identificatie : - van de producenten aangesloten op het net - van netbeheerders (naburige GRT en GRD)	KWu geïnjecteerd op het net	KWu overgedragen van het net
<b>Totaal geïnjecteerde KWu - overgedragen KWu</b>		

2. KWu verbruikt door de overheden als eindafnemers :

Identificatie van de gemeenten (lijst)	Kcom
Identificatie van de provincies (lijst)	Kprov
Gewest	Krég
<b>Totaal</b>	

3. Bedrag van de bijdrage verschuldigd aan het Gewest (35 %) :  
 4. Bedrag van de bijdrage verschuldigd aan de provincie (1 %) :  
 5. Bedrag van de bijdrage verschuldigd aan het geheel van de gemeenten (64 %) :  
 6. Bedrag van de bijdrage verschuldigd aan elke gemeente (K en L) :

Identificatie van de gemeenten (lijst)	Aantal gemeten kWu	Lengte (in meters) van de wegennetten uitgerust met gasleidingen	Bedrag van de bijdrage

Voor echt verklaard,

Datum :

Handtekening :

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 15 juli 2010 betreffende de bijdrage wegens gebruik van het openbaar domein door het gasnetwerk.

Namen, 15 juli 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling,  
J.-M. NOLLET

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,  
P. FURLAN

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2805

[2010/204307]

**15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2008 portant fixation des règles de financement de la Société wallonne du Crédit social**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 175.3;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 juillet 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 juillet 2010;

Sur la proposition du Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2008 portant fixation des règles de financement de la Société wallonne du Crédit social, sont insérés les mots "du coût global des réductions de taux liés au plan Habitat pour tous, des chèques-logement octroyés en 2008-2009" entre les mots "... des guichets" et les mots "et d'une réduction de valeur théorique...".

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. A l'article 4, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, du même arrêté, le mot "provisoire" est supprimé.

§ 2. L'article 4, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, du même arrêté, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le montant de la subvention, tel que fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est plafonné et détermine le montant du programme annuel en fonction des paramètres réels définis à l'article 3. »

§ 3. A l'article 4, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, du même arrêté, le mot "provisoire" est supprimé.

§ 4. L'article 4, § 1<sup>er</sup>, quatrième alinéa, du même arrêté, est remplacé par le texte suivant :

« Pour fixer le montant éventuellement trop versé au 31 décembre 2010, il est tenu compte dans le calcul de la subvention, des actes signés et de l'ensemble des offres faites au 31 décembre de l'année-programme, sachant que les actes correspondant à ces offres seront soustraits du programme de l'activité 2010. »

**Art. 3.** L'article 4, § 2, du même arrêté, est remplacé par le texte suivant :

« La subvention inscrite au budget de la Région pour l'année-programme est liquidée à la Société sur la base d'une déclaration de créance unique établie par elle sur base de données prévisionnelles et visée par les commissaires du Gouvernement. »

**Art. 4.** Le Ministre du Logement et le Ministre du Budget sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 juillet 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2805

[2010/204307]

**15. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. November 2008 zur Festsetzung der Regeln für die Finanzierung der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohnungsbuches, insbesondere des Artikels 175.3;

Aufgrund des am 8. Juli 2010 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 15. Juli 2010 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 3 Absatz 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. November 2008 zur Festsetzung der Regeln für die Finanzierung der "Société wallonne du Crédit social" wird zwischen den Wortlaut "der Schalter darstellen," und den Wortlaut "und eine theoretische Wertminderung" der Wortlaut "die Globalkosten der mit dem Plan" Wohnen für Alle "verbundenen Zinsermäßigungen, die 2008-2009 gewährten Wohnschecks" eingefügt.

**Art. 2** - § 1 - In Artikel 4 § 1 Absatz 1 desselben Erlasses wird der Wortlaut "provisorischen" gestrichen.

§ 2 - Artikel 4 § 1 Absatz 2 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Der Betrag des Zuschusses, wie er in Absatz 1 festgelegt ist, wird auf einen Höchstbetrag begrenzt und bestimmt den Betrag des jährlichen Programms aufgrund der in Artikel 3 bestimmten wirklichen Parameter.»

§ 3 - In Artikel 4 § 1 Absatz 3 desselben Erlasses wird der Wortlaut "provisorischen" gestrichen.

§ 4 - Artikel 4 § 1 Absatz 4 desselben Erlasses wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«Zur Bestimmung des ggf. am 31. Dezember 2010 zuviel gezahlten Betrags werden bei der Berechnung des Zuschusses die unterzeichneten Akten und die gesamten am 31. Dezember des Programmjahres abgegebenen Angebote berücksichtigt, wenn man weiß, dass die Akten, die diesen Angeboten entsprechen, vom Tätigkeitsprogramm 2010 abgezogen werden.»

**Art. 3** - Der Artikel 4 § 2 desselben Erlasses wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«Der im Haushaltsplan der Region für das Programmjahr eingetragene Zuschuss wird der Gesellschaft auf der Grundlage einer einzigen Forderungsanmeldung ausgezahlt, die von ihr aufgrund von prognostischen Daten erstellt wird und von den Kommissaren der Regierung unterzeichnet wird.»

**Art. 4** - Der Minister für Wohnungswesen und der Minister für Haushalt werden in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Juli 2010

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst  
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen  
A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2805

[2010/204307]

**15 JULI 2010.** — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2008 tot vaststelling van de financieringsregels van de "Société wallonne du Crédit social" (Waalse maatschappij voor Sociaal Krediet)**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse huisvestingscode, inzonderheid op artikel 175.3;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 juli 2010;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 juli 2010;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3, tweede lid, van het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2008 tot vaststelling van de financieringsregels van de "Société wallonne du Crédit social" worden de woorden " met de globale kost van de rentedalingen i.v.m. het plan "Habitat pour tous", met de wooncheques toegekend in 2008-2009" ingevoegd tussen de woorden "... de loketten" en "en met een vermindering van de theoretische waarde...".

**Art. 2.** § 1. In artikel 4, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt het woord "voorlopige" geschrapt.

§ 2. Artikel 4, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Het subsidiebedrag, zoals vastgelegd in het eerste lid, wordt tot een maximum beperkt en bepaalt het bedrag van het jaarlijks programma op grond van de reële parameters omschreven in artikel 3. »

§ 3. In artikel 4, § 1, derde lid, van hetzelfde besluit wordt het woord "voorlopige" geschrapt.

§ 4. Artikel 4, § 1, vierde lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Voor de bepaling van het bedrag dat eventueel teveel gestort is op 31 december 2010 wordt bij de berekening van de subsidie rekening gehouden met de ondertekende akten en met het geheel van de offertes ingediend op 31 december van het jaarprogramma, met dien verstande dat de akten die met die offertes overeenstemmen aan het programma van de activiteit 2010 onttrokken zullen worden. »

**Art. 3.** Artikel 4, § 2, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« De op de begroting van het Gewest voor het programmajaar opgenomen subsidie wordt uitbetaald aan de Maatschappij op grond van een eenmalige aangifte van schuldvordering opgemaakt door de Maatschappij op basis van vooruitlopende gegevens en voorzien van het visum van de Regeringscommissarissen. »

**Art. 4.** De Minister van Huisvesting en de Minister van Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 juli 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
A. ANTOINE



## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2806

[2010/204280]

**7 JUIN 2010. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 09 de la division organique 09 et le programme 15 de la division organique 02 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010**

Le Ministre-Président,

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 10 décembre 2009 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, notamment l'article 82;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 22 octobre 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 mai 2010;

Considérant la nécessité de créer une nouvelle allocation de base 12.32 au programme 02 de la division organique 15 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010 intitulée "Frais liés à la Présidence de l'UE";

Considérant la nécessité de transférer des crédits non dissociés à l'allocation de base 12.32 du programme 02 de la division organique 15 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, afin de financer des dépenses relatives à la Présidence belge de l'Union européenne 2010,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits non dissociés à concurrence de 450 milliers d'EUR sont transférés du programme 09 de la division organique 09 au programme 02 de la division organique 15.**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 09 de la division organique 09 et du programme 02 de la division organique 15 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010 est modifiée comme suit :*(en milliers euros)*

Allocation de base	Crédit initial Et arrêtés de transfert C.N.D.	Transfert	Crédit ajusté
DO 09 01.01.09	944	- 450	494
DO 15 12.32.02	-	+ 450	450

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'Information et de la Communication.**Art. 4.** Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 juin 2010.

R. DEMOTTE

A. ANTOINE

B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2806

[2010/204280]

**7. JUNI 2010 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 09 des Organisationsbereichs 09 und dem Programm 15 des Organisationsbereichs 02 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010**

Der Minister-Präsident,

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen,

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 10. Dezember 2009 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010, insbesondere des Artikels 82;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 22. Oktober 2009;

Aufgrund des am 4. Mai 2010 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, eine neue Basiszuwendung 12.32 mit der Bezeichnung "Ausgaben in Verbindung mit der UE-Präsidentschaft" in das Programm 02 des Organisationsbereichs 15 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 einzufügen;

In Erwägung der Notwendigkeit, nicht aufgegliederte Mittel auf die Basiszuwendung 12.32 des Programms 02 des Organisationsbereichs 15 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 zu übertragen, um Ausgaben in Verbindung mit der Belgischen EU-Präsidentschaft 2010 zu decken,

Beschließen:

**Artikel 1** - Es werden nicht aufgegliederte Mittel in Höhe von 450.000 EUR vom Programm 09 des Organisationsbereichs 09 auf das Programm 02 des Organisationsbereichs 15 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 09 des Organisationsbereichs 09 und des Programms 02 des Organisationsbereichs 15 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 wird wie folgt abgeändert :

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse N.A.M.	Übertragung	Angepasste Mittel
OB 09 01.01.09	944	- 450	494
OB 15 12.32.02	-	+ 450	450

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Parlament, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

**Art. 4** - Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. Juni 2010

R. DEMOTTE

A. ANTOINE

B. LUTGEN

VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2806

[2010/204280]

#### 7 JUNI 2010. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 09 van organisatieafdeling 09 en programma 15 van organisatieafdeling 02 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010

De Minister-President,

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 10 december 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, inzonderheid op artikel 82;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 22 oktober 2009;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 mei 2010;

Overwegende dat er in een nieuwe basisallocatie 12.32 moet worden voorzien op programma 02 van organisatieafdeling 15 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, met als titel "Kosten i.v.m. het Voorzitterschap van de EU";

Overwegende dat niet gesplitste kredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 12.32, programma 02 van organisatieafdeling 15 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, met het oog op de financiering van de uitgaven in verband met het Voorzitterschap van de Europese Unie 2010,

Besluiten :

**Artikel 1.** Er worden niet-gesplitste kredieten ten belope van 450 duizend EUR overgedragen van programma 09 van organisatieafdeling 09 naar programma 02 van organisatieafdeling 15.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 09 van organisatieafdeling 09 en van programma 02 van organisatieafdeling 15 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet En overdrachtsbesluiten N.G.K	Overdracht	Aangepast krediet
OA 09 01.01.09	944	- 450	494
OA 15 12.32.02	-	+ 450	450

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

**Art. 4.** De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Namen, 7 juni 2010.

R. DEMOTTE  
A. ANTOINE  
B. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2807

[2010/204281]

**7 JUI 2010. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 32 et le programme 04 de la division organique 10 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010**

Le Ministre-Président,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 10 décembre 2009 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, notamment l'article 39;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 12.02 du programme 04 de la division organique 10 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, dans le cadre des programmes Convergence et Compétitivité régionale et emploi, à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Convergence;

Intitulé : Assistance technique;

Allocation de base : 12.02.04;

Crédits d'engagement : 86.873,16 EUR;

Codification du projet : E CV 1 A00000 2488 A;

Compétitivité régionale et emploi;

Intitulé : Assistance technique;

Allocation de base : 12.02.04;

Crédits d'engagement : 53.244,84 EUR;

Codification du projet : E CP 1 A00000 2489 A,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 141 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 32 au programme 04 de la division organique 10.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 04 de la division organique 10 et du programme 01 de la division organique 32 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010 est modifiée comme suit :

(en milliers euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 10 12.02.04	143	71	+ 141	-	284	71
DO 32 01.01.01	60.401	29.711	- 141	-	60.260	29.711

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'Information et de la Communication.

Namur, le 7 juin 2010.

R. DEMOTTE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2807

[2010/204281]

**7. JUNI 2010 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 und dem Programm 04 des Organisationsbereichs 10 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010**

Der Minister-Präsident,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 10. Dezember 2009 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010, insbesondere des Artikels 39;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 12.02 des Programms 04 des Organisationsbereichs 10 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 im Rahmen der Programme "Konvergenz" und "regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung", nämlich die folgenden Maßnahmen (Bezeichnungen und Kodifizierungen der mitfinanzierten Projekte) zu übertragen :

Konvergenz;

Bezeichnung : Technische Unterstützung;

Basiszuwendung : 12.02.04;

Verpflichtungsermächtigungen : 86.873,16 EUR;

Kodifizierung des Projekts : E CV 1 A00000 2488 A;

Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung;

Bezeichnung : Technische Unterstützung;

Basiszuwendung : 12.02.04;

Verpflichtungsermächtigungen : 53.244,84 EUR;

Kodifizierung des Projekts : E CP 1 A00000 2489 A ;

Beschließt:

**Artikel 1** - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 141.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 32 auf das Programm 04 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 04 des Organisationsbereichs 10 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 32 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	VE	AE	VE	AE	VE	AE
OB 10 12.02.04	143	71	+141	-	284	71
OB 32 01.01.01	60.401	29.711	-141	-	60.260	29.711

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Parlament, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

Namur, den 7. Juni 2010

R. DEMOTTE

\_\_\_\_\_

VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2807

[2010/204281]

**7 JUNI 2010. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 32 en programma 04 van organisatieafdeling 10 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010**

De Minister-President,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 10 december 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, inzonderheid op artikel 39;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vastleggingskredieten en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 12.02, programma 04 van organisatieafdeling 10 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, in het kader van de programma's "Convergenie en gewestelijke Concurrentiekracht en Werkgelegenheid" namelijk de volgende dossiers (titels en codificatie van de medegefinancierde projecten) :

Convergentie;

Titel : Technische bijstand;

Basisallocatie : 12.02.04;

Vastleggingskredieten : 86.873,16 EUR;

Codificatie van het project : E CV 1 A00000 2488 A;

Gewestelijke concurrentiekracht en Werkgelegenheid;

Titel : Technische bijstand;

Basisallocatie : 12.02.04;

Vastleggingskredieten : 53.244,84 EUR;

Codificatie van het project : E CP 1 A00000 2489 A,

Besluit :

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 141 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 32 naar programma 04 van organisatieafdeling 10.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 04 van organisatieafdeling 10 en van programma 01 van organisatieafdeling 32 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet En overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 10 12.02.04	143	71	+ 141	-	284	71
OA 32 01.01.01	60.401	29.711	- 141	-	60.260	29.711

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

Namen, 7 juni 2010.

R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2808

[2010/204282]

**10 JUIN 2010. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 02 de la division organique 13 et le programme 01 de la division organique 32 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010**

Le Ministre-Président,

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 10 décembre 2009 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, notamment l'article 39;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnement à l'allocation de base 73.03 du programme 02 de la division organique 13 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 24 juillet 2008, 4 septembre 2008, 29 janvier 2009, 12 février 2009 et 3 avril 2009 dans le cadre des programmes Compétitivité régionale et emploi et Convergence et de l'Interreg IV A, à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Compétitivité régionale et emploi;

Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;

Mesure 3.2 : Infrastructures d'accueil structurantes et accessibilité des pôles de développement;

Intitulé : Sambreville - Pôle de développement de la Basse-Sambre;

Projet : Giratoire Sainte-Eugénie;

Opérateur : SPW;

Allocation de base : 73.03.02;

Crédits d'engagement : 415.000,00 EUR;

Crédits d'ordonnement : 77.400,00 EUR;

Codification du projet : E CP 1 302000 0934 C;

Compétitivité régionale et emploi;

Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;

Mesure 3.3 : Redynamisation urbaine et attractivité du territoire;

Intitulé : Renforcement du pôle de Marche-en-Famenne comme moteur du nord de la province de Luxembourg;

Projet : Aménagement du boulevard Urbain;

Opérateur : SPW;

Allocation de base : 73.03.02;

Crédits d'engagement : 3.130.000,00 EUR;

Crédits d'ordonnement : 911.000,00 EUR;

Codification du projet : E CP 1 303000 1255 C;  
Intitulé : Requalification urbaine de la vallée sérésienne;  
Projet : Rue Cockerill;  
Opérateur : SPW;  
Allocation de base : 73.03.02;  
Crédits d'engagement : 110.000,00 EUR;  
Crédits d'ordonnancement : 270.000,00 EUR;  
Codification du projet : E CP 1 303000 0786 C;  
Intitulé : Requalification urbaine de la vallée sérésienne;  
Projet : N90 Ivoz-Ramet;  
Opérateur : SPW;  
Allocation de base : 73.03.02;  
Crédits d'engagement : 89.583,68 EUR;  
Crédits d'ordonnancement : 89.583,68 EUR;  
Codification du projet : E CP 1 303000 0787 C;  
Compétitivité régionale et emploi;  
Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;  
Mesure 3.2 : Infrastructures d'accueil structurantes et accessibilité des pôles de développement;  
Intitulé : Désenclavement de la zone Liège nord - Mise en œuvre du Plan de Mobilité Ans-Roccourt;  
Projet : Aménagement des rues Jaurès - Français;  
Opérateur : SPW;  
Allocation de base : 73.03.02;  
Crédits d'ordonnancement : 177.870,00 EUR;  
Codification du projet : E CP 1 302000 1922 C;  
Intitulé : Désenclavement de la zone Liège nord - Mise en œuvre du Plan de Mobilité Ans-Roccourt;  
Projet : Liaison N20 - E313;  
Opérateur : SPW;  
Allocation de base : 73.03.02;  
Crédits d'ordonnancement : 201.828,00 EUR;  
Codification du projet : E CP 1 302000 1923 C;  
Compétitivité régionale et emploi;  
Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;  
Mesure 3.3 : Redynamisation urbaine et attractivité du territoire;  
Intitulé : Développement du quartier de la gare TGV de Liège;  
Projet : Aménagement des quais;  
Opérateur : SPW;  
Allocation de base : 73.03.02;  
Crédits d'engagement : 60.000,00 EUR;  
Crédits d'ordonnancement : 324.522,00 EUR;  
Codification du projet : E CP 1 303000 1278 C;  
Convergence;  
Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;  
Mesure 3.2 : Infrastructures d'accueil structurantes et accessibilité des pôles de développement;  
Intitulé : Mons ouest - reconversion économique du territoire;  
Projet : ZAE Ghlin - Baudour - Giratoire;  
Opérateur : SPW;  
Allocation de base : 73.03.02;  
Crédits d'ordonnancement : 303.578,54 EUR;  
Codification du projet : E CV 1 302000 1569 C;  
Intitulé : Mons ouest - reconversion économique du territoire;  
Projet : ZAEP Mons - Passage sur autoroute;  
Opérateur : SPW;  
Allocation de base : 73.03.02;  
Crédits d'engagement : 3.036.000,00 EUR;  
Crédits d'ordonnancement : 2.400.000,00 EUR;  
Codification du projet : E CV 1 302000 1568 C;  
Intitulé : Développement du pôle économique du nord de la Région du Centre;  
Projet : Prolongement de la RN57 et accès à la ZAEP;  
Opérateur : SPW;

Allocation de base : 73.03.02;  
 Crédits d'ordonnancement : 502.099,80 EUR;  
 Codification du projet : E CV 1 302000 1527 C;  
 Convergence;  
 Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;  
 Mesure 3.3 : Redynamisation urbaine et attractivité du territoire;  
 Intitulé : Tremplin pour Péruwelz;  
 Projet : Grand Place - Chaussée;  
 Opérateur : SPW;  
 Allocation de base : 73.03.02;  
 Crédits d'engagement : 380.000,00 EUR;  
 Crédits d'ordonnancement : 380.000,00 EUR;  
 Codification du projet : E CV 1 303000 1083 C;  
 Convergence;  
 Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;  
 Mesure 3.2 : Infrastructures d'accueil structurantes et accessibilité des pôles de développement;  
 Intitulé : Achèvement de la RN518 et connexion à l'autoroute A17 - Fonctionnalité de la plate-forme multimodale de Mouscron (D.P.M.L.);  
 Opérateur : SPW;  
 Allocation de base : 73.03.02;  
 Crédits d'engagement : 2.290.000,00 EUR;  
 Crédits d'ordonnancement : 1.500.000,00 EUR;  
 Codification du projet : E CV 1 302000 0946 C;  
 Convergence;  
 Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;  
 Mesure 3.3 : Redynamisation urbaine et attractivité du territoire;  
 Intitulé : Portefeuille d'actions portant sur la continuité du développement économique de la ville de Thuin sur base d'un tourisme durable dans le cadre des fonds structurels européens;  
 Projet : Extension du Vicinal et Ravel;  
 Opérateur : SPW;  
 Allocation de base : 73.03.02;  
 Crédits d'ordonnancement : 1.000.000,00 EUR;  
 Codification du projet : E CV 1 303000 1917 C;  
 Intitulé : Extension des centres économiques de Binche et aménagement des voiries d'accès;  
 Projet : RN55 - Rue des Mineurs et RN90 - route de Mons;  
 Opérateur : SPW;  
 Allocation de base : 73.03.02;  
 Crédits d'engagement : 2.994.000,00 EUR;  
 Crédits d'ordonnancement : 1.221.000,00 EUR;  
 Codification du projet : E CV 1 303000 0880 C;  
 Convergence;  
 Axe 3 : Développement territorial équilibré et durable;  
 Mesure 3.2 : Infrastructures d'accueil structurantes et accessibilité des pôles de développement;  
 Intitulé : Extension et renforcement de la plate-forme multimodale Charleroi-Châtelet et amélioration de son accessibilité;  
 Projet : Amélioration de l'accessibilité & liaison R3 & R9;  
 Opérateur : SPW;  
 Allocation de base : 73.03.02;  
 Crédits d'ordonnancement : 18.600,00 EUR;  
 Codification du projet : E CV 1 302000 1410 C;  
 Interreg IV A - Euregio Meuse-Rhin;  
 Axe 2 : Développement durable;  
 Mesure 2.2 : Mobilité douce;  
 Intitulé : Vennbahn - Route : promotion du cyclotourisme dans la Région Eifel-Ardenne;  
 Opérateur : SPW;  
 Allocation de base : 73.03.02;  
 Crédits d'engagement : 863.000,00 EUR;  
 Crédits d'ordonnancement : 250.000,00 EUR;  
 Codification du projet : E IE 1 202000 2002 C,  
 Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 13.368 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnancement à concurrence de 9.628 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 32 au programme 02 de la division organique 13.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 02 de la division organique 13 et du programme 01 de la division organique 32 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2010 est modifiée comme suit :

(en milliers euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 13 73.03.02	0	0	+ 13.368	+ 9.628	13.368	9.628
DO 32 01.01.01	87.095	59.811	- 13.368	- 9.628	73.727	50.183

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'Information et de la Communication.

Namur, le 10 juin 2010.

R. DEMOTTE  
B. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2808

[2010/204282]

#### 10. JUNI 2010 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 02 des Organisationsbereichs 13 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 32 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010

Der Minister-Präsident,

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 10. Dezember 2009 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010, insbesondere des Artikels 39;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 73.03 des Programms 02 des Organisationsbereichs 13 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 24. Juli 2008, 4. September 2008, 29. Januar 2009, 12. Februar 2009 und 3. April 2009 im Rahmen der Programme "Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung" und "Konvergenz" und des Interreg IV A gefassten Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung;

Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;

Maßnahme 3.2 : Strukturierende Aufnahmeinfrastrukturen und Zugänglichkeit der Entwicklungspole;

Bezeichnung: Sambreville - Entwicklungspol Basse-Sambre;

Projekt: Giratoire Sainte-Eugénie;

Träger: SPW;

Basiszuwendung: 73.03.02;

Verpflichtungsermächtigungen: 415.000,00 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 77.400,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E CP 1 302000 0934 C;

Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung;

Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;

Maßnahme 3.3: Städtische Redynamisierung und Attraktivität des Gebiets;

Bezeichnung: Stärkung des Pols von Marche-en-Famenne als Motor für den nördlichen Teil der Provinz Luxemburg;

Projekt: Gestaltung des städtischen Boulevards;

Träger: SPW;

Basiszuwendung: 73.03.02;

Verpflichtungsermächtigungen: 3.130.000,00 EUR;



Ausgabeermächtigungen: 911.000,00 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 303000 1255 C;  
Bezeichnung: Städtische Requalifizierung des Tals von Seraing;  
Projekt: rue Cockerill;  
Träger: SPW;  
Basiszuwendung: 73.03.02;  
Verpflichtungsermächtigungen: 110.000,00 EUR;  
Ausgabeermächtigungen: 270.000,00 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 303000 0786 C;  
Bezeichnung: Städtische Requalifizierung des Tals von Seraing;  
Projekt: N90 Ivoz Ramet;  
Träger: SPW;  
Basiszuwendung: 73.03.02;  
Verpflichtungsermächtigungen: 89.583,68 EUR;  
Ausgabeermächtigungen: 89.583,68 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 303000 0787 C;  
Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung;  
Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;  
Maßnahme 3.2: Strukturierende Aufnahmeinfrastrukturen und Zugänglichkeit der Entwicklungspole;  
Bezeichnung: Erschließung des Gebiets Liège Nord - Umsetzung des Mobilitätsplans Ans-Roccourt;  
Projekt: Einrichtung der Straßen Jaurès-Français;  
Träger: SPW;  
Basiszuwendung: 73.03.02;  
Ausgabeermächtigungen: 177.870,00 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 302000 1922 C;  
Bezeichnung: Erschließung des Gebiets Liège Nord - Umsetzung des Mobilitätsplans Ans-Roccourt;  
Projekt: Verbindung N20 -E313;  
Träger: SPW;  
Basiszuwendung: 73.03.02;  
Ausgabeermächtigungen: 201.828,00 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 302000 1923 C;  
Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung;  
Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;  
Maßnahme 3.3: Städtische Redynamisierung und Attraktivität des Gebiets;  
Bezeichnung: Entwicklung des Viertels des TGV-Bahnhofs in Lüttich;  
Projekt: Einrichtung der Bahnsteige;  
Träger: SPW;  
Basiszuwendung: 73.03.02;  
Verpflichtungsermächtigungen: 60.000,00 EUR;  
Ausgabeermächtigungen: 324.522,00 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E CP 1 303000 1278 C;  
Konvergenz;  
Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;  
Maßnahme 3.2: Strukturierende Aufnahmeinfrastrukturen und Zugänglichkeit der Entwicklungspole;  
Bezeichnung: Mons West - wirtschaftliche Umstellung des Gebiets;  
Projekt: Gewerbegebiet Ghlin - Baudour - Giratoire (Kreisverkehr);  
Träger: SPW;  
Basiszuwendung: 73.03.02;  
Ausgabeermächtigungen: 303.578,54 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E CV 1 302000 1569 C;  
Bezeichnung: Mons West - wirtschaftliche Umstellung des Gebiets;  
Projekt: ZAEP Mons - Übergang Autobahn;  
Träger: SPW;  
Basiszuwendung: 73.03.02;  
Verpflichtungsermächtigungen: 3.036.000,00 EUR;  
Ausgabeermächtigungen: 2.400.000,00 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E CV 1 302000 1568 C;  
Bezeichnung: Entwicklung des Wirtschaftspols im Norden des Gebiets Centre;  
Projekt: Verlängerung der RN57 und Zugang zur ZAEP;  
Träger: SPW;

Basiszuwendung: 73.03.02;  
Ausgabeermächtigungen: 502.099,80 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E CV 1 302000 1527 C;  
Konvergenz;  
Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;  
Maßnahme 3.3: Städtische Redynamisierung und Attraktivität des Gebiets;  
Bezeichnung: Tremplin pour Péruwelz;  
Projekt: Grand Place - Chaussée;  
Träger: SPW;  
Basiszuwendung: 73.03.02;  
Verpflichtungsermächtigungen: 380.000,00 EUR;  
Ausgabeermächtigungen: 380.000,00 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1083 C;  
Konvergenz;  
Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;  
Maßnahme 3.2: Strukturierende Aufnahmeinfrastrukturen und Zugänglichkeit der Entwicklungspole;  
Bezeichnung: Enderarbeiten an der RN518 und Anschluss an die Autobahn A17 - Betriebsfähigkeit der multimodalen Plattform von Mouscron (D.P.M.L.);  
Träger: SPW;  
Basiszuwendung: 73.03.02;  
Verpflichtungsermächtigungen: 2.290.000,00 EUR;  
Ausgabeermächtigungen: 1.500.000,00 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E CV 1 302000 0946 C;  
Konvergenz;  
Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;  
Maßnahme 3.3: Städtische Redynamisierung und Attraktivität des Gebiets;  
Bezeichnung: Gesamtheit von Aktionen, die die Kontinuität der wirtschaftlichen Entwicklung der Stadt Thuin auf der Grundlage eines nachhaltigen Tourismus im Rahmen der europäischen Strukturfonds betreffen;  
Projekt: Erweiterung des Vicinal und des Ravel;  
Träger: SPW;  
Basiszuwendung: 73.03.02;  
Ausgabeermächtigungen: 1.000.000,00 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 1917 C;  
Bezeichnung: Erweiterung der Wirtschaftszentren von Binche und Einrichtung der Zufahrten;  
Projekt: RN55 - Rue des Mineurs und RN90 route de Mons;  
Träger: SPW;  
Basiszuwendung: 73.03.02;  
Verpflichtungsermächtigungen: 2.994.000,00 EUR;  
Ausgabeermächtigungen: 1.221.000,00 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E CV 1 303000 0880 C;  
Konvergenz;  
Zielrichtung 3: Ausgewogene und nachhaltige räumliche Entwicklung;  
Maßnahme 3.2: Strukturierende Aufnahmeinfrastrukturen und Zugänglichkeit der Entwicklungspole;  
Bezeichnung: Erweiterung und Stärkung der multimodalen Plattform Charleroi-Châtelet und Verbesserung ihrer Zugänglichkeit;  
Projekt: Verbesserung der Zugänglichkeit und Verbindung R3&R90;  
Träger: SPW;  
Basiszuwendung: 73.03.02;  
Ausgabeermächtigungen: 18.600,00 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E CV 1 302000 1410 C;  
Interreg IV A - Euregio-Maas-Rhein;  
Zielrichtung 2: räumliche Entwicklung;  
Maßnahme 2.2: sanfte Mobilität;  
Bezeichnung: "Vennbahn-Route" Förderung des Radwanderns in der Region Eifel-Ardenen;  
Träger: SPW;  
Basiszuwendung: 73.03.02;  
Verpflichtungsermächtigungen: 863.000,00 EUR;  
Ausgabeermächtigungen: 250.000,00 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E IE 1 202000 2002 C;

Beschließen:

**Artikel 1** - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 13.368.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 9.628.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 32 auf das Programm 02 des Organisationsbereichs 13 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 02 des Organisationsbereichs 13 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 32 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2010 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	VE	AE	VE	AE	VE	AE
OB 13 73.03.02	0	0	+ 13.368	+ 9.628	13.368	9.628
OB 32 01.01.01	87.095	59.811	- 13.368	- 9.628	73.727	50.183

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Parlament, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

Namur, den 10. Juni 2010

R. DEMOTTE  
B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2808

[2010/204282]

**10 JUNI 2010. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 02 van organisatieafdeling 13 en programma 01 van organisatieafdeling 32 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010**

De Minister-President,

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 10 december 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010, inzonderheid op artikel 39;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 73.03, programma 02 van organisatieafdeling 13 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010 om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 24 juli 2008, 4 september 2008, 29 januari 2009, 12 februari 2009 en 3 april 2009 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van de programma's Gewestelijke concurrentiekracht en Werkgelegenheid en Convergencie, namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Gewestelijke concurrentiekracht en Werkgelegenheid;

Hoofdlijn 3 : Evenwichtige en duurzame ruimtelijke ontwikkeling

Maatregel 3.2 : Structurerende onthaalinfrastucturen en toegankelijkheid van de ontwikkelingspolen;

Titel : Sambreville - Ontwikkelingskern van de Beneden Samber;

Project : Verkeerspunt Sainte-Eugénie;

Operator : SPW;

Basisallocatie : 73.03.02;

Vastleggingskredieten : 415.000,00 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 77.400,00 EUR;

Codificatie van het project : E CP 1 302000 0934 C;

Gewestelijke concurrentiekracht en Werkgelegenheid;

Hoofdlijn 3 : Evenwichtige en duurzame ruimtelijke ontwikkeling

Maatregel 3.3 : Stedelijke herdynamisering en aantrekkingskracht van het grondgebied;

Titel : Versterking van de kern van Marche-en-Famenne als drijvende kracht voor het Noorden van de provincie Luxemburg;

Project : Aanleg van de stedelijke laan;

Operator : SPW;

Basisallocatie : 73.03.02;

Vastleggingskredieten : 3.130.000,00 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 911.000,00 EUR;  
Codificatie van het project : E CP 1 303000 1255 C;  
Titel : Requalification urbaine de la vallée sérésienne;  
Project : "Rue Cockerill";  
Operator : SPW;  
Basisallocatie : 73.03.02;  
Vastleggingskredieten : 110.000,00 EUR;  
Ordonnanceringskredieten : 270.000,00 EUR;  
Codificatie van het project : E CP 1 303000 0786 C;  
Titel : Requalification urbaine de la vallée sérésienne;  
Project : N90 Ivoz Ramet;  
Operator : SPW;  
Basisallocatie : 73.03.02;  
Vastleggingskredieten : 89.583,68 EUR;  
Ordonnanceringskredieten : 89.583,68 EUR;  
Codificatie van het project : E CP 1 303000 0787 C;  
Gewestelijke concurrentiekracht en Werkgelegenheid;  
Hoofdlijn 3 : Evenwichtige en duurzame ruimtelijke ontwikkeling  
Maatregel 3.2 : Structurerende onthaalinfastructuren en toegankelijkheid van de ontwikkelingspolen;  
Titel : Ontsluiting van het gebied Luik-Noord - Uitvoering van het mobiliteitsplan Ans-Rocourt;  
Project : Inrichting van de Jaurès-Français-straten;  
Operator : SPW;  
Basisallocatie : 73.03.02;  
Ordonnanceringskredieten : 177.870,00 EUR;  
Codificatie van het project : E CP 1 302000 1922 C;  
Titel : Ontsluiting van het gebied Luik-Noord - Uitvoering van het mobiliteitsplan Ans-Rocourt;  
Project : Verbinding N20 - E313;  
Operator : SPW;  
Basisallocatie : 73.03.02;  
Ordonnanceringskredieten : 201.828,00 EUR;  
Codificatie van het project : E CP 1 302000 1923 C;  
Gewestelijke concurrentiekracht en Werkgelegenheid;  
Hoofdlijn 3 : Evenwichtige en duurzame ruimtelijke ontwikkeling  
Maatregel 3.3 : Stedelijke herdynamisering en aantrekkingskracht van het grondgebied;  
Titel : Développement du quartier de la gare TGV de Liège;  
Project : Aanleg van de perrons;  
Operator : SPW;  
Basisallocatie : 73.03.02;  
Vastleggingskredieten : 60.000,00 EUR;  
Ordonnanceringskredieten : 324.522,00 EUR;  
Codificatie van het project : E CP 1 303000 1278 C;  
Convergentie;  
Hoofdlijn 3 : Evenwichtige en duurzame ruimtelijke ontwikkeling  
Maatregel 3.2 : Structurerende onthaalinfastructuren en toegankelijkheid van de ontwikkelingspolen;  
Titel : Bergen-west - economische reconversie van het gebied;  
Project : Bedrijfsruimte Ghlin - Baudour - Rotonde;  
Operator : SPW;  
Basisallocatie : 73.03.02;  
Ordonnanceringskredieten : 303.578,54 EUR;  
Codificatie van het project : E CV 1 302000 1569 C;  
Titel : Bergen-west - economische reconversie van het gebied;  
Project : ZAEP Bergen - Overgang autosnelweg;  
Operator : SPW;  
Basisallocatie : 73.03.02;  
Vastleggingskredieten : 3.036.000,00 EUR;  
Ordonnanceringskredieten : 2.400.000,00 EUR;  
Codificatie van het project : E CV 1 302000 1568 C;  
Titel : Développement du pôle économique du nord de la Région du Centre;  
Project : Verlenging van de RN57 en toegang tot de "ZAEP";  
Operator : SPW;

Basisallocatie : 73.03.02;  
 Ordonnanceringskredieten : 502.099,80 EUR;  
 Codificatie van het project : E CV 1 302000 1527 C;  
 Convergentie;  
 Hoofdlijn 3 : Evenwichtige en duurzame ruimtelijke ontwikkeling  
 Maatregel 3.3 : Stedelijke herdynamisering en aantrekkingskracht van het grondgebied;  
 Titel : Tremplin pour Péruwelz;  
 Project : Grote Markt - Steenweg;  
 Operator : SPW;  
 Basisallocatie : 73.03.02;  
 Vastleggingskredieten : 380.000,00 EUR;  
 Ordonnanceringskredieten : 380.000,00 EUR;  
 Codificatie van het project : E CV 1 303000 1083 C;  
 Convergentie;  
 Hoofdlijn 3 : Evenwichtige en duurzame ruimtelijke ontwikkeling  
 Maatregel 3.2 : Structurerende onthaalinfastructuren en toegankelijkheid van de ontwikkelingspolen;  
 Titel : Voltooiing van de RN518 en verbinding met de autosnelweg A17 - Functionaliteit van het multimodale platform van Moeskroen (D.P.M.L.);  
 Operator : SPW;  
 Basisallocatie : 73.03.02;  
 Vastleggingskredieten : 2.290.000,00 EUR;  
 Ordonnanceringskredieten : 1.500.000,00 EUR;  
 Codificatie van het project : E CV 1 302000 0946 C;  
 Convergentie;  
 Hoofdlijn 3 : Evenwichtige en duurzame ruimtelijke ontwikkeling  
 Maatregel 3.3 : Stedelijke herdynamisering en aantrekkingskracht van het grondgebied;  
 Titel : Aandelenportefeuille voor de continuïteit van de economische ontwikkeling van de stad Thuin op basis van een duurzame toerisme in het kader van de Europese Structuurfondsen;  
 Project : Uitbreiding van de "Vicinal" en van de "Ravel";  
 Operator : SPW;  
 Basisallocatie : 73.03.02;  
 Ordonnanceringskredieten : 1.000.000,00 EUR;  
 Codificatie van het project : E CV 1 303000 1917 C;  
 Titel : Uitbreiding van de economische centra van Binche en aanleg van de toegangswegen;  
 Project : RN55 - "Rue des Mineurs" en "RN 90 route de Mons";  
 Operator : SPW;  
 Basisallocatie : 73.03.02;  
 Vastleggingskredieten : 2.994.000,00 EUR;  
 Ordonnanceringskredieten : 1.221.000,00 EUR;  
 Codificatie van het project : E CV 1 303000 0880 C;  
 Convergentie;  
 Hoofdlijn 3 : Evenwichtige en duurzame ruimtelijke ontwikkeling  
 Maatregel 3.2 : Structurerende onthaalinfastructuren en toegankelijkheid van de ontwikkelingspolen;  
 Titel : Uitbreiding en versterking van het multimodale platform Charleroi-Châtelet en verbetering van de toegang ervan;  
 Project : Verbetering van de toegang & verbinding R3 & R9;  
 Operator : SPW;  
 Basisallocatie : 73.03.02;  
 Ordonnanceringskredieten : 18.600,00 EUR;  
 Codificatie van het project : E CV 1 302000 1410 C;  
 Interreg IV A - Euregio Maas-Rijn;  
 Hoofdlijn 2 : Duurzame ontwikkeling;  
 Maatregel 2.2 : Zachte mobiliteit;  
 Titel : Vennbahn - Straat : bevordering van het wielertoerisme in de streek Eifel-Ardennen;  
 Operator : SPW;  
 Basisallocatie : 73.03.02;  
 Vastleggingskredieten : 863.000,00 EUR;  
 Ordonnanceringskredieten : 250.000,00 EUR;  
 Codificatie van het project : E IE 1 202000 2002 C,

Besluiten :

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 13.368 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 9.628 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 32 naar programma 02 van organisatieafdeling 13.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 02 van organisatieafdeling 13 en van programma 01 van organisatieafdeling 32 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2010 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet En overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 13 73.03.02	0	0	+ 13.368	+ 9.628	13.368	9.628
OA 32 01.01.01	87.095	59.811	- 13.368	- 9.628	73.727	50.183

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

Namen, 10 juni 2010.

R. DEMOTTE

B. LUTGEN

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### MINISTERIE

#### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2010 — 2809

[2010/31378]

**12 JULI 2010.** — Ministerieel besluit tot delegatie van tekenbevoegdheid betreffende de ministeriële besluiten voor de toekenning van subsidies voor behoudswerken aan een beschermd goed

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Monumenten en Landschappen,

Gelet op het Brussels Wetboek van Ruimtelijk Ordening, vastgesteld bij het besluit van 9 april 2004 en geratificeerd door de ordonnantie van 13 mei 2004, artikelen 240, § 1 en 241, eerste lid;

Gelet op de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, gewijzigd bij de ordonnantie van 31 januari 2008;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 25 maart 1999 betreffende de delegaties van tekenbevoegdheid voor financiële aangelegenheden aan de ambtenaren-generaal van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 2, 1°;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 houdende vaststelling van haar werking en tot vaststelling van de ondertekening van de akten van de Regering, gewijzigd bij de Regeringsbesluiten van 16 maart en 29 november 2001, 30 maart, 15 juni, 13 juli en 19 oktober 2006, 19 juli 2007 en 22 mei 2008 inzonderheid op artikelen 5, 17°) en 10;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 30 april 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van een subsidie voor werken tot behoud van een beschermd goed;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 oktober 2006 betreffende de financiële actoren, artikelen 4, 7 en 8;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 17 juli 2009 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Overwegende dat het wenselijk is omwille van de doeltreffendheid en de vereenvoudiging van de administratieve procedures delegatie tekenbevoegdheid te organiseren voor sommige ambtenaren van het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting,

Besluit :

**Artikel 1.** Delegatie van tekenbevoegdheid wordt gegeven aan de directeur-generaal van het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting voor de besluiten die een subsidie toekennen voor een maximumbedrag van 15.000,00 euro met toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 30 april 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van een subsidie voor werken tot behoud van een beschermd goed.

### MINISTERE

#### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2010 — 2809

[2010/31378]

**12 JUILLET 2010.** — Arrêté ministériel accordant délégation de pouvoir et de signature pour l'octroi de subventions pour des travaux de conservation d'un bien classé

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Monuments et Sites,

Vu le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire, adopté par l'arrêté du 9 avril 2004 et ratifié par l'ordonnance du 13 mai 2004, articles 240, § 1<sup>er</sup> et 241, alinéa premier;

Vu l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, modifiée par l'ordonnance du 31 janvier 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 mars 1999 relatif aux délégations de signatures en matières financières accordées aux fonctionnaires généraux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, article 2, 1°;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement, modifié par les arrêtés du Gouvernement du 16 mars et 29 novembre 2001, 30 mars, 15 juin, 13 juillet et 19 octobre 2006, 19 juillet 2007 et 22 mai 2008, les articles 5, 17°) et 10;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 avril 2003 fixant les conditions d'octroi d'une subvention pour des travaux de conservation relatif à un bien classé;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 octobre 2006 portant sur les acteurs financiers, articles 4, 7 et 8;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant qu'il est souhaitable dans un souci d'efficacité et de simplification des procédures administratives d'organiser des délégations de pouvoir et de signature à certains fonctionnaires de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Délégation de pouvoir et de signature est donnée au Directeur général de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement pour accorder à concurrence de maximum 15.000,00 euros, des subventions en application de l'arrêté du Gouvernement du 30 avril 2003 fixant les conditions d'octroi d'une subvention pour des travaux de conservation relatif à un bien classé.

Met toepassing van artikel 10 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 houdende vaststelling van haar werking en tot vaststelling van de ondertekening van de akten van de Regering, is de directeur-generaal gemachtigd om de bevoegdheden en ondertekeningen bedoeld in de vorige paragraaf over te dragen aan een ambtenaar die ten minste een graad rang A2 bekleeft.

**Art. 2.** In geval van afwezigheid of verhindering van de ambtenaren bedoeld in de artikel 1 van dit besluit, wordt artikel 7, lid 2 en 3 toegepast van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 25 maart 1999 betreffende de delegaties van tekenbevoegdheid voor financiële aangelegenheden aan de ambtenaren-generaal van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Art. 3.** De ambtenaren die gebruik maken van de bevoegdheden, toegekend krachtens dit besluit, laten de vermelding van hun graad en handtekening voorafgaan door de formule « In naam van de minister ».

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op.

**Art. 5.** Een kopie van dit besluit wordt bekendgemaakt aan het Rekenhof, aan de Inspectie van Financiën, aan de secretaris-generaal van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aan de controleur van de vastleggingen en de vereffeningen evenals aan de ambtenaren aangeduid door dit besluit.

Brussel, 12 juli 2010.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Monumenten en Landschappen,  
Ch. PICQUE

En application de l'article 10 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement, le Directeur général est autorisé à subdéléguer les pouvoirs et signatures visés à l'alinéa précédent à un fonctionnaire revêtu au moins d'un grade de rang A2.

**Art. 2.** En cas d'absence ou d'empêchement des fonctionnaires visés à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté, il est fait application de l'article 7, alinéas 2 et 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 mars 1999 relatif aux délégations de signatures en matières financières accordées aux fonctionnaires généraux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 3.** Les fonctionnaires qui utilisent les délégations accordées en vertu du présent arrêté font précéder la mention de leur grade et leur signature de la formule « Au nom du Ministre ».

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

**Art. 5.** Copie du présent arrêté est notifiée à la Cour des Comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétaire général du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, au Contrôleur des engagements et des liquidations ainsi qu'aux fonctionnaires désignés par le présent arrêté.

Bruxelles, le 12 juillet 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Monuments et Sites,  
Ch. PICQUE

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2010/204265]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Personeel. — Benoemingen tot technisch deskundige bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle**

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2010, wordt Mevr. Caroline BONGE, met ingang van 1 februari 2010, met datum van ranginneming op 1 februari 2009, benoemd tot technisch deskundige (sociaal controleur) (Franse taalrol) bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2010, wordt de heer Thierry RANOCHA, met ingang van 1 februari 2010, met datum van ranginneming op 1 februari 2009, benoemd tot technisch deskundige (sociaal controleur) (Franse taalrol) bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2010, wordt de heer Stephan ZAHNEN, met ingang van 16 maart 2010, met datum van ranginneming op 16 maart 2009, benoemd tot technisch deskundige (sociaal controleur) (Franse taalrol) bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2010/204265]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Personnel. — Nominations d'experts techniques au Service d'évaluation et de contrôle médicaux**

Par arrêté royal du 9 juillet 2010, Mme Caroline BONGE, est nommée en qualité d'expert technique (contrôleur social) (rôle linguistique français) auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, à partir du 1<sup>er</sup> février 2010, avec date de prise de rang au 1<sup>er</sup> février 2009.

Par arrêté royal du 9 juillet 2010, M. Thierry RANOCHA, est nommé en qualité d'expert technique (contrôleur social) (rôle linguistique français) auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, à partir du 1<sup>er</sup> février 2010, avec date de prise de rang au 1<sup>er</sup> février 2009.

Par arrêté royal du 9 juillet 2010, M. Stephan ZAHNEN, est nommé en qualité d'expert technique (contrôleur social) (rôle linguistique français) auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, à partir du 16 mars 2010, avec date de prise de rang au 16 mars 2009.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**  
**Leefmilieu, Natuur en Energie**

[C – 2010/35579]

**5 AUGUSTUS 2010. — Milieubeleidsvereenkomst betreffende de vermindering van de SO<sub>2</sub>- en NO<sub>x</sub>-emissies afkomstig van installaties van elektriciteitsproducenten voor de periode 2010-2014**

Gelet op het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsvereenkomsten;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 14 november 2003 tot uitvoering van het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsvereenkomst;

Gelet op de bekendmaking van het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst betreffende de vermindering van de SO<sub>2</sub>- en NO<sub>x</sub>-emissies afkomstig van installaties van elektriciteitsproducenten in het *Belgisch Staatsblad* van 21 december 2009;

Gelet op het feit dat het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst overeenkomstig artikel 6, § 1 van voormeld decreet en artikel 1 van voormeld besluit bij de Afdeling Lucht, Hinder, Risicobeheer, Milieu & Gezondheid van de Vlaamse Overheid ter inzage lag gedurende een termijn van 30 dagen na de publicatie van de samenvatting in het *Belgisch Staatsblad* van 21 december 2009 en na bekendmaking in minstens drie dagbladen die in het hele Vlaams Gewest worden verspreid; dat gedurende deze termijn geen schriftelijke bezwaar en/of opmerking ter kennis van de Afdeling Lucht, Hinder, Risicobeheer, Milieu & Gezondheid werd gebracht;

Gelet op het advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen van 29 januari 2010;

Gelet op het advies van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen van 28 januari 2010;

Gelet op de in toepassing van artikel 6, § 4 van voormeld decreet gedane mededeling aan de voorzitter van het Vlaams Parlement van het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst en de voormelde adviezen van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen en van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen;

Gelet op het feit dat het Vlaams Parlement zich niet heeft verzet tegen de sluiting van onderhavige overeenkomst;

Overwegende dat Richtlijn 2001/81/EG van het Europese Parlement en de Raad van 23 oktober 2001 inzake nationale emissieplafonds voor bepaalde luchtverontreinigende stoffen (hierna de « NEC-Richtlijn ») aan elke lidstaat van de Europese Unie absolute emissieplafonds vanaf het jaar 2010 oplegt, onder meer voor wat betreft SO<sub>2</sub>- en NO<sub>x</sub>-emissies;

Overwegende dat het Vlaamse Gewest ingevolge de omzetting van de NEC-Richtlijn in hoofdstuk 2.10 van titel II van het besluit van de Vlaamse Regering houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne (titel II van Vlarem) en ingevolge de beslissing van de Interministeriële Conferentie Leefmilieu (ICL) van 16 juni 2000, haar emissies van SO<sub>2</sub> en NO<sub>x</sub> door stationaire bronnen tegen 2010 tot respectievelijk 65,8 en 58,3 kton/jaar dient te verminderen en daartoe de nodige maatregelen dient te nemen; dat deze plafonds ook na 2010 van kracht blijven; dat om aan de NEC-plafonds te voldoen de SO<sub>2</sub>- en NO<sub>x</sub>-emissies van de stationaire bronnen in Vlaanderen met respectievelijk 73 en 41 % moeten dalen t.o.v. 1990;

Overwegende dat, om tot een sluitend programma in functie van deze doelstellingen te komen ook doelstellingen per sector dienen te worden gehanteerd; dat in het eerste Vlaamse NEC-reductieprogramma, door de Vlaamse Regering goedgekeurd op 12 maart 2003, afzonderlijke doelstellingen voor SO<sub>2</sub> en NO<sub>x</sub> werden opgenomen voor de elektriciteitssector; dat deze SO<sub>2</sub>- en NO<sub>x</sub>-doelstellingen vertaald werden in een milieubeleidsvereenkomst die op 23 april 2004 door de Vlaamse Regering werd goedgekeurd; dat in deze huidige milieubeleidsvereenkomst die afloopt op 31 december 2009 voor het eindjaar 2009 absolute emissieplafonds voor SO<sub>2</sub> en NO<sub>x</sub> zijn vastgelegd van respectievelijk 7,5 en 14 kton; dat in deze huidige milieubeleidsvereenkomst de mogelijkheid tot verlenging is voorzien en dat voor de voorziene verlengingsperiode 2010 - 2014 indicatieve plafonds voor SO<sub>2</sub> en NO<sub>x</sub> van respectievelijk 4, 3 en 11 kton zijn voorgesteld vanaf 2013; dat het indicatieve plafond van 11 kton voor NO<sub>x</sub> tevens als streefwaarde in de huidige milieubeleidsvereenkomst is voorzien vanaf 2010.

Overwegende dat in het geactualiseerde Vlaamse NEC-reductieprogramma, goedgekeurd door de Vlaamse Regering op 9 maart 2007, verwezen wordt naar de verlengingsoptie van de huidige milieubeleidsvereenkomst en dat als mogelijk bijkomende maatregel voor de elektriciteitssector wordt aanbevolen om de NO<sub>x</sub>-streefwaarde van 11 kton uit de huidige milieubeleidsvereenkomst als bindend plafond op te nemen in de verlenging ervan;

Overwegende dat de elektriciteitssector in Vlaanderen sinds 1990 na het afsluiten van de eerste nationale convenant in 1991 reeds significante reductie-inspanningen op het vlak van SO<sub>2</sub>- en NO<sub>x</sub>-emissies heeft geleverd waardoor haar SO<sub>2</sub>- en NO<sub>x</sub>-emissies in 2008 met respectievelijk ca. 90 en 75 % lager liggen dan in 1990; dat evenwel blijvende inspanningen van alle sectoren noodzakelijk zijn om de Vlaamse SO<sub>2</sub>- en NO<sub>x</sub>-emissieplafonds vanaf 2010 te kunnen bereiken en nadien te kunnen blijven respecteren; dat FEBEG, de federatie van de Belgische elektriciteits- en gasbedrijven, in hoofde van haar leden, daarom bereid werd gevonden om de streefwaarde en de indicatieve plafonds van de huidige milieubeleidsvereenkomst als basis te hanteren voor een nieuwe milieubeleidsvereenkomst;

Overwegende dat het investeringsklimaat en het aantal en type nieuwkomers voor de komende periode tot 2014 moeilijk accuraat kan ingeschat worden en dat - in overweging genomen dat de verantwoordelijkheid tot naleving van de doelstellingen van de nieuwe milieubeleidsvereenkomst billijk mag verdeeld zijn tussen de overheid en de sector - er daarom in overleg werd overeengekomen om voor NO<sub>x</sub> een relatief plafond, waarbij de emissie wordt gerelateerd aan de hoeveelheid geproduceerde elektriciteit, te hanteren in plaats van een absoluut plafond waarbij de emissies van de nieuwkomers telkens in mindering dienen gebracht te worden;

Overwegende dat het vastleggen van sectorale doelstellingen aan de elektriciteitsproducenten toelaat, binnen de grenzen van de wetgeving ter zake, de hiertoe vereiste inspanningen op de meest oordeelkundige en economische verantwoorde wijze te leveren;



**KOMEN DE HIERNAVOLGENDE PARTIËN :**

1° Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, vertegenwoordigd door de heer Kris Peeters, minister-president van de Vlaamse Regering, en Mevr. Joke Schauvliege, Vlaams minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,

hierna genoemd het Gewest;

2° FEBEG V.Z.W., « federatie van de Belgische elektriciteits- en gasbedrijven », met statutaire zetel gevestigd te 1000 Brussel, Ravensteingalerij 3, bus 9, als representatieve organisatie, optredend voor haar leden met vestiging in het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de voorzitter, Mevr. Sophie Dutordoir en de directeur-generaal, de heer Jan Herremans,

hierna genoemd de Organisatie;

afzonderlijk « Partij », en samen de « Partijen » genoemd;

overeen wat volgt :

**Artikel 1. - Juridisch kader**

Deze Overeenkomst wordt gesloten tussen de Partijen overeenkomstig het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsvereenkomsten. Deze Overeenkomst is verbindend voor de Partijen met inbegrip van de toetreden leden.

**Artikel 2. - Definities en toepassingsgebied**

§ 1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder :

1° Begeleidingsgroep : de Technische Begeleidingsgroep, opgericht overeenkomstig artikel 6 van deze Overeenkomst;

2° Bestaande installaties : installaties zoals opgelijst in bijlage 1 bij deze Overeenkomst, inclusief deze aangeduid als zijnde nieuwe installaties die al vergund zijn, maar nog niet in dienst zijn genomen, of waarvoor de vergunningsprocedures werden opgestart;

3° Absoluut plafond voor SO<sub>2</sub> : de totale jaarlijkse SO<sub>2</sub>-emissievracht, uitgedrukt in kton SO<sub>2</sub>, die niet mag overschreden worden;

4° Relatief plafond voor NO<sub>x</sub> : de jaargemiddelde NO<sub>x</sub>-emissievracht per netto eenheid geproduceerde elektriciteit, uitgedrukt in g NO<sub>x</sub>/MWhe, die niet mag overschreden worden; het relatief plafond voor NO<sub>x</sub> wordt berekend door de totale NO<sub>x</sub>-emissievracht van de bestaande installaties (in g) te delen door de totale netto elektriciteitsproductie van de bestaande installaties (in MWhe), rekening houdend met de bepalingen in artikel 4, § 4 en § 6;

5° Decreet : het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsvereenkomsten;

6° Uitvoeringsbesluit : het besluit van de Vlaamse Regering van 14 november 2003 tot uitvoering van het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsvereenkomsten;

7° Toetreden leden : leden die aan de Organisatie een mandaat hebben verleend of tijdens de looptijd van deze overeenkomst verlenen voor het sluiten van de Overeenkomst.

§ 2. Deze Overeenkomst heeft betrekking op de emissies afkomstig van de bestaande installaties.

§ 3. De NO<sub>x</sub>-emissies van de bestaande installaties die in bijlage 1 als WKK-gasturbine-vermeld zijn, zijn voor de naleving van de in artikel 3 vastgelegde doelstellingen gerelateerd aan de elektriciteitsproductie en worden bepaald op basis van volgende emissiefactoren :

- voor gasturbine-WKK vergund voor 1 januari 2004 : 280 g NO<sub>x</sub>/MWhe;
- voor gasturbine-WKK vergund op of na 1 januari 2004 : 100 g NO<sub>x</sub>/MWhe.

**Artikel 3. - Doelstellingen**

Deze Overeenkomst is erop gericht de gezamenlijke SO<sub>2</sub>- en NO<sub>x</sub>-emissies van de bestaande installaties terug te dringen tot volgende absolute jaarplafonds voor SO<sub>2</sub> en tot volgende relatieve jaarplafonds voor NO<sub>x</sub> :

Jaartal	referentie 2005	2010	2011	2012	2013	vanaf 2014
kton SO <sub>2</sub>	24,2	6,0	6,0	6,0	2,8	2,8
NO <sub>x</sub> /MWhe	894	440	350	350	350	325

**Artikel 4. - Verbintenissen van de Organisatie en haar toetreden leden**

§ 1. De Organisatie verbindt zich ertoe haar leden actief in te lichten over deze Overeenkomst.

§ 2. De emissies van de bestaande installaties mogen niet meer bedragen dan de in artikel 3 vermelde emissiedoelstellingen, uitgedrukt als absolute plafonds voor SO<sub>2</sub> en relatieve plafonds voor NO<sub>x</sub>. De Organisatie zal hiertoe de nodige maatregelen treffen.

§ 3. Wanneer een bestaande installatie in eigendom of exploitatie overgedragen wordt aan een overnemer die een toetreden lid is of toetreden lid is geworden, dan blijft deze installatie behoren tot het toepassingsgebied van deze Overeenkomst.

§ 4. Wanneer een bestaande installatie in eigendom of exploitatie overgedragen wordt aan een andere overnemer dan bedoeld in § 3 van dit artikel, dan worden de in artikel 3 vermelde absolute plafonds voor SO<sub>2</sub> verminderd met de SO<sub>2</sub>-emissies van de overgedragen installatie en worden de in artikel 3 vermelde relatieve plafonds voor NO<sub>x</sub> herzien door de NO<sub>x</sub>-emissies en de hoeveelheid geproduceerde elektriciteit van de overgedragen installatie in mindering te brengen.

De in het eerste lid bedoelde emissievrachten en hoeveelheid geproduceerde elektriciteit van de bestaande installaties die in eigendom of in exploitatie worden overgedragen aan een overnemer, een andere dan bedoeld in § 3 van dit artikel, worden jaarlijks bij consensus bepaald door de Begeleidingsgroep

§ 5. Het in artikel 3 vanaf 2013 opgelegde absoluut plafond van 2,8 kton voor SO<sub>2</sub> kan op basis van overleg tussen de Partijen van de Overeenkomst en enkel bij consensus door de begeleidingsgroep herzien worden in functie van de verwachte SO<sub>2</sub>-emissies van nieuwe installaties (1) die niet onder het toepassingsgebied van de Overeenkomst vallen.

§ 6. In het geval van onvoorzien en uitzonderlijke omstandigheden bij de energiebevoorrading, buiten de wil en de controle van de Organisatie en haar toetreden leden (bijvoorbeeld het langdurig uitvallen van bepaalde elektriciteitscentrales, bijvoorbeeld kerncentrales of STEG's, of problemen bij de levering van aardgas) kunnen de in artikel 3 vastgestelde plafonds worden overschreden. De Begeleidingsgroep bepaalt of en op welke wijze de toegelaten overschrijdingen worden bepaald.

§ 7. Vóór 1 juli 2010 wordt door de Organisatie een reductieplan 2010 - 2014 aan de Begeleidingsgroep bezorgd. Dit reductieplan geeft aan welke maatregelen door de Organisatie en de toegetreden leden kunnen genomen worden om de absolute plafonds voor SO<sub>2</sub> en de relatieve plafonds voor NO<sub>x</sub> van 2010 tot en met 2014 te bereiken. Dit reductieplan is indicatief : de Organisatie kan in functie van de omstandigheden ook andere maatregelen dan vermeld in het reductieplan treffen om de absolute plafonds voor SO<sub>2</sub> en de relatieve plafonds voor NO<sub>x</sub> van 2010 tot en met 2014 te bereiken.

§ 8. De Organisatie zal onderzoek op emissie-arme bestrijdingstechnieken blijven uitvoeren en nagaan op welke wijze deze technieken kunnen ingezet worden bij de bestaande installaties. De Organisatie zal hierover rapporteren aan de Begeleidingsgroep.

§ 9. De Organisatie zal aan de Begeleidingsgroep de informatie op niveau van de Organisatie voor de toegetreden leden die het Gewest nuttig acht voor de beoordeling van de in deze Overeenkomst te bereiken emissiedoelstellingen, overhandigen.

#### **Artikel 5. - Verbintenissen van het Gewest**

§ 1. Overeenkomstig de verplichtingen vermeld in artikel 4 van het decreet, zal het Gewest gedurende de geldigheidstermijn van deze Overeenkomst geen reglementering uitvaardigen die aan de installaties die tot het toepassingsgebied van deze Overeenkomst behoren strengere eisen oplegt dan dewelke bij de huidige Overeenkomst worden gesteld. Zo zal het Gewest aan de toegetreden leden van de Organisatie, geen bijkomende maatregelen opleggen gericht op verdere emissiereducties, tenzij dit vereist is bij de uitvoering van Europese of andere internationale regelgeving. In het kader van deze Overeenkomst betekent dit in ieder geval dat het Gewest op eigen initiatief geen heffingen op NO<sub>x</sub>- en SO<sub>2</sub>-emissies voor de toegetreden leden van de Organisatie en geen emissiehandelssysteem zal invoeren.

§ 2. Het Gewest zal in het kader van haar bevoegdheid, op het vlak van de vergunningsprocedure, het nodige doen om de inhoud van deze Overeenkomst door de vergunningverlenende overheden te laten naleven.

§ 3. Het Gewest zal de Begeleidingsgroep informeren over de vergunningen verleend voor de voor deze Overeenkomst relevante nieuwe installaties en over de ingebruikname van deze installaties door niet toegetreden leden van de Organisatie.

#### **Artikel 6. - Begeleidingsgroep**

§ 1. Er wordt een Begeleidingsgroep opgericht, bestaande uit vertegenwoordigers van :

- 1° het Gewest;
- 2° de Organisatie;
- 3° de toegetreden leden van de Organisatie.

§ 2. De Begeleidingsgroep is belast met de volgende taken :

1. het begeleiden van de uitvoering van deze Overeenkomst;
2. het nemen van alle nodige initiatieven en het onderzoeken van mogelijke knelpunten met betrekking tot de uitvoering van deze Overeenkomst;
3. het uitvoeren van de taken zoals bedoeld in § 4, § 5 en § 6 van artikel 4;
4. het kennis nemen en indien nodig bijsturen van de verslaggeving en de rapportering zoals bedoeld in artikel 7;
5. de evaluatie van de resultaten in het licht van de doelstellingen;
6. de evaluatie van de mogelijke verlenging van deze Overeenkomst.

De Begeleidingsgroep vergadert ten minste eenmaal per jaar en verder op verzoek van één van de Partijen.

Het Gewest duidt de voorzitter voor de Begeleidingsgroep aan. De Organisatie duidt de secretaris aan. De Begeleidingsgroep zal steeds bij consensus beslissen.

#### **Artikel 7. - Jaarlijkse rapportering en evaluatie**

§ 1. Ten laatste op 1 mei van ieder kalenderjaar na het afsluiten van elk volledig jaar wordt door de Organisatie een tussentijds verslag aan de Begeleidingsgroep overhandigd.

Dit jaarlijkse tussentijdse verslag omvat ten minste de volgende voorlopige gegevens :

- de installaties behorende tot het toepassingsgebied van deze Overeenkomst, inclusief de relevante veranderingen aan deze installaties;
- de emissiegegevens voor SO<sub>2</sub> en NO<sub>x</sub> per installatie (kton);
- het energieverbruik per brandstof en per installatie (GJ);
- de netto-elektriciteitsproductie per installatie (MWhe).

§ 2. Ten laatste op 1 juli van ieder kalenderjaar na het afsluiten van elk volledig jaar wordt door de Organisatie een eindverslag aan de Begeleidingsgroep overhandigd.

Dit jaarlijkse eindverslag omvat ten minste de volgende gegevens :

1. een inventaris van de volgende gegevens :
  1. de installaties behorende tot het toepassingsgebied van deze Overeenkomst, inclusief de relevante veranderingen aan deze installaties;
  - de emissiegegevens voor SO<sub>2</sub> en NO<sub>x</sub> per installatie (kton);
  - het energieverbruik per brandstof en per installatie (GJ);
  - de netto-elektriciteitsproductie per installatie (MWhe);
  - de reeds geïmplementeerde maatregelen op het niveau van het globale installatiepark en per installatie;
  - de geplande maatregelen op het niveau van het globale installatiepark en per installatie;
2. een evaluatie van de gegevens vermeld in 1. hierboven in functie van de emissiedoelstellingen;
3. het jaarlijkse rapport, zoals bedoeld in § 3.

§ 3. Na bespreking in de Begeleidingsgroep en ten laatste op 1 juli van ieder kalenderjaar na het afsluiten van elk volledig jaar dient de Organisatie, zoals bepaald door artikel 12, § 1 van het Decreet en artikel 6 van het Uitvoeringsbesluit, een rapport betreffende de uitvoering van de Overeenkomst in bij de Vlaamse minister bevoegd voor leefmilieu.

Dit rapport omvat ten minste de volgende gegevens :

1. Een overzicht van de belangrijkste knelpunten en mogelijke oplossingen in verband met deze Overeenkomst;
2. Een artikelsgewijze bespreking van de stand van zaken;
3. De opportuniteit van deze Overeenkomst in relatie tot de eventueel gewijzigde externe omstandigheden.

#### **Artikel 8. - Duur, einde en verlenging van de Overeenkomst**

§ 1. Deze Overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2010.

§ 2. Deze Overeenkomst wordt afgesloten voor de duur van 5 jaar. Ze is verlengbaar overeenkomstig artikel 8, § 2 van het Decreet.

§ 3. Onverminderd de bepalingen in artikel 9 van het Decreet kan deze Overeenkomst te allen tijde worden opgezegd mits inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.

**Artikel 9. - Slotbepaling**

Deze Overeenkomst werd gesloten te Brussel op 5 augustus 2010 en werd ondertekend door de vertegenwoordigers van alle partijen. Elke partij erkent haar exemplaar van de Overeenkomst te hebben ontvangen.

Brussel, 5 augustus 2010.

Voor het Vlaamse Gewest :

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister voor Leefmilieu, Natuur en Cultuur,  
J. SCHAUVLIEGE

Voor de sector :

Voorzitter van FEBEG VZW  
(optredende voor haar leden met een vestiging in het Vlaamse Gewest),  
S. DUTORDOIR

Directeur-generaal van FEBEG V.Z.W. (optredende voor haar leden met een vestiging in het Vlaamse Gewest),  
J. HERREMANS

Nota

(1) In het absoluut plafond van 2,8 kton is reeds 1,5 kton van nieuwe installaties verrekend. Indien de reële SO<sub>2</sub>-emissies van de nieuwe installaties hoger of lager uitvallen kan het absoluut plafond naar beneden of boven bijgesteld worden.

**Bijlage 1 : Thermische elektriciteitsproductie-installaties**

Producent	type	adres	netto ontwikkelbaar vermogen (MWe)	opm
<b>ELECTRABEL</b>				
Kallo 1	thermisch	Kapeldijk 40, 9120 Kallo	261	
Kallo 2	thermisch	Kapeldijk 40, 9120 Kallo	261	
Mol 11	thermisch	Lichtstraat 55, 2400 Mol-Donk	124	(1)
Mol 12	thermisch	Lichtstraat 55, 2400 Mol-Donk	131	
Rodenhuize 2	thermisch	Rodenhuizekeer 3, 9042 Desteltonk	129	
Rodenhuize 3	thermisch	Rodenhuizekeer 3, 9042 Desteltonk	129	
Rodenhuize 4	thermisch	Rodenhuizekeer 3, 9042 Desteltonk	268	(2)
Ruien 3	thermisch	Herpelgem 18, 9690 Kluisbergen	125	
Ruien 4	thermisch	Herpelgem 18, 9690 Kluisbergen	125	
Ruien 5	thermisch	Herpelgem 18, 9690 Kluisbergen	290	
Ruien 5 GT	repowering	Herpelgem 18, 9690 Kluisbergen	43	
Ruien 6	thermisch	Herpelgem 18, 9690 Kluisbergen	296	
Knippegroen centrale	thermisch	John Kennedylaan 51, 9042 Gent	310	(3)
Drogenbos	STEG	De Bruyckerweg 1, 1620 Drogenbos	460	
Herdersbrug	STEG	Pathoekstraat 300, 8000 Brugge	460	
Drogenbos	gasturbine	De Bruyckerweg 1, 1620 Drogenbos	78	
Mol	gasturbine	Lichtstraat 55, 2400 Mol-Donk	30	
Zandvliet Power NV	WKK-STEG	Haven 725, Scheldelaan 600, 2040 Antwerpen	385	
Syral Belgium	WKK-gasturbine	Burchtstraat 10, 9300 Aalst	48	(4)
Lanxess	WKK-gasturbine	Haven 507, Scheldelaan 420, 2040 Antwerpen	43	(4)
Lanxess Rubber	WKK-gasturbine	Canadastraat 21, 2070 Zwijndrecht	60	(3) (4)
BP Chembel	WKK-gasturbine	Amocolaan 2, 2440 Geel	43	(4)
Evonik Degussa Antwerpen	WKK-gasturbine	Tijlmanstunnel West, 2040 Antwerpen	43	(4)
Fluxys LNG	WKK-gasturbine	Oostelijke strekdam, Zeebrugge	40	(4)
Esso Raffinaderij	WKK-gasturbine	Polderdijkweg 3, 2030 Antwerpen	38,8	(4)
Langerbrugge 20/30	WKK-gasturbine	Langerbruggekeer 3, 9000 Gent	59	(4)
Monsanto Europe	WKK-gasturbine	Haven 627, Scheldelaan 460, 2040 Antwerpen	43	(4)

Producent	type	adres	netto ontwikkelbaar vermogen (MWe)	opm
VPK Packaging	WKK-gasturbine	Oude baan 120-122, 9200 Dendermonde	14,5	(4)
Ineos Phenol Belgium	WKK-gasturbine	Geslecht 1, 9130 Doel	22,8	(4)
Sappi	WKK-gasturbine	Montaigneweg 2, 3620 Lanaken	43	(4)
Total Raffinaderij Antwerpen	WKK-gasturbine	Haven 447, Scheldelaan 16, 2030 Antwerpen	154	(4)
Total Raffinaderij Antwerpen	Fina 6, WKK-tegendruk	Haven 447, Scheldelaan 16, 2030 Antwerpen	-	(5)
Aalter	turbojet	Venecolaan, 9880 Aalter	18	
Beerse	turbojet	Busselenstraat 6, Beerse	32	
Noordschote	turbojet	Ieperleedijkstraat, 8647 Lo-Reninge	18	
Zedelgem	turbojet	Torhoutsesteenweg 118A, 8230 Torhout	18	
Zeebrugge	turbojet	Lancelot Blondeellaan, 8380 Zeebrugge	18	
Zelzate – Sidmar	turbojet	Achiel Declercqklaan, 9060 Zelzate	18	
<b>E.ON Benelux</b>				
Langerlo 1	thermisch	Swinnenwijerweg 30, 3600 Genk	258	
Langerlo 2	thermisch	Swinnenwijerweg 30, 3600 Genk	258	
Langerlo 3	repowering	Swinnenwijerweg 30, 3600 Genk	43	
Langerlo 4	repowering	Swinnenwijerweg 30, 3600 Genk	43	
Vilvoorde	STEG	JF Willemsstraat 200, 1800 Vilvoorde	395	
<b>SPE</b>				
Harelbeke	diesel-thermisch	Vaarnewijkstraat 20, 8530 Harelbeke	86	(6)
Gent-Ringvaart	STEG	Buitenring Wondelgem 10, 9000 Gent	357	
Gent-Ham	WKK-STEG	Ham 68, 9000 Gent	55	
Taminco	WKK-gasturbine	Panterschipstraat 207, 9000 Gent	3	(3) (4)
Gent-Ham	gasturbine	Ham 68, 9000 Gent	110	
Cargill Izegem	gasturbine	Prins Albertlaan 12, 8870 Izegem	22	

(1) Niet in dienst/uitdienstname van groep 11 in 2008.

(2) Geplande ombouw van groep Rodenhuize 4 tot biomassacentrale.

(3) Geplande centrale (reeds vergund, maar nog niet in dienst genomen, of waarvoor de vergunningsprocedures is gestart).

(4) Enkel emissie van elektriciteitsgedeelte.

(5) Vermogen van Fina 6 is inbegrepen in vermogen van WKK gasturbine van Total Raffinaderij Antwerpen.

(6) De dieselcentrale Harelbeke wordt voor de jaren 2010 en 2011 buiten het toepassingsgebied van de Overeenkomst gehouden.

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2010/29427]

**17 JUNI 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des président et présidents suppléants de la Chambre de recours pour le personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'architecture officiels subventionnés**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 20 juin 2008 relatif aux membres du personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'Architecture organisés ou subventionnés par la Communauté française, notamment l'article 144;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mai 2009 instituant la Chambre de recours pour le personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'architecture officiels subventionnés;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur et du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignés en qualité de président et de président suppléant de la Chambre de recours pour le personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'architecture officiels subventionnés, ci-après dénommée « la Chambre de recours » :

- M. Frédéric KURZ est désigné président de la Chambre de recours;
- M. Jean-Pierre COLLIN est désigné premier président suppléant de la Chambre de recours;
- M. Philippe LAURENT est désigné deuxième président suppléant de la Chambre de recours.

**Art. 2.** Le secrétariat de la Chambre de recours est assuré par trois fonctionnaires de la Direction générale des Personnels de l'Enseignement subventionné.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 4.** Le Ministre de l'Enseignement supérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 juin 2010.

Le Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,

J.-C. MARCOURT

VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2010/29427]

**17 JUNI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanstelling van de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitters van de Raad van beroep voor de administratieve personeelsleden van de officiële gesubsidieerde Hogescholen, Hogere Kunstschole en Hogere Instituten voor architectuur**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 juni 2008 betreffende de administratieve personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde Hogescholen, Hogere Kunstschole en Hogere Instituten voor architectuur, inzonderheid op artikel 144;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 mei 2009 tot instelling van de Raad van beroep voor de administratieve personeelsleden van de officiële gesubsidieerde Hogescholen, Hogere Kunstschole en Hogere Instituten voor architectuur;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs en van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden aangesteld tot voorzitter en plaatsvervangende voorzitter van de Raad van beroep voor de administratieve personeelsleden van de officiële gesubsidieerde Hogescholen, Hogere Kunstschole en Hogere Instituten voor architectuur, hierna « de raad van beroep » genoemd :

- de heer Frédéric KURZ wordt aangesteld tot voorzitter van de Raad van beroep;
- de heer Jean-Pierre COLLIN wordt aangesteld tot eerste plaatsvervangende voorzitter van de Raad van beroep;
- de heer Philippe LAURENT wordt aangesteld tot tweede plaatsvervangende voorzitter van de Raad van beroep.

**Art. 2.** Het secretariaat van de raad van beroep wordt waargenomen door drie ambtenaren van de Algemene Directie Personeelsleden van het Gesubsidieerd onderwijs.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 4.** De Minister van Hoger Onderwijs wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 juni 2010.

De Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Minister van Hoger Onderwijs,

J.-C. MARCOURT

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2010/29429]

**17 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 août 2005 portant nomination des membres de la Chambre de recours pour le personnel subsidié des Ecoles supérieures des arts officielles subventionnées**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'Enseignement supérieur artistique organisé en Ecoles supérieures des Arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants), notamment l'article 302, modifié par le décret du 2 juin 2006;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 décembre 2004 instituant une chambre de recours pour le personnel subsidié des Ecoles supérieures des Arts officielles subventionnées;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 août 2005 portant nomination des membres de la chambre de recours pour le personnel subsidié des Ecoles supérieures des Arts officielles subventionnées, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 30 janvier 2006 et 9 mai 2008;

Considérant qu'il convient de désigner les présidents suppléants de la chambre de recours pour le personnel subsidié des Ecoles supérieures des Arts officielles subventionnées;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur et du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 août 2005 portant nomination des membres de la Chambre de recours pour le personnel subsidié des Ecoles supérieures des Arts officielles subventionnées est complété par les alinéas suivants :

« M. Jean-Pierre COLLIN est nommé premier président suppléant de la Chambre de recours.

M. Philippe LAURENT est nommé deuxième président suppléant de la Chambre de recours. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Enseignement supérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 juin 2010.

Le Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,

J.-C. MARCOURT

VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2010/29429]

**17 JUNI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 augustus 2005 houdende benoeming van de leden van de Raad van beroep voor het gesubsidieerd personeel van de gesubsidieerde officiële Hogere Kunstscholen**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van de regels die specifiek zijn voor het hoger kunstonderwijs georganiseerd in de hogere kunstscholen (organisatie, financiering, omkadering, statuut van het personeel, rechten en plichten van studenten), inzonderheid op artikel 302, gewijzigd bij het decreet van 2 juni 2006;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 december 2004 tot instelling van een Raad van beroep voor het gesubsidieerd personeel van de gesubsidieerde officiële Hogere Kunstscholen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 augustus 2005 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het gesubsidieerd personeel van de gesubsidieerde officiële Hogere Kunstscholen, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 januari 2006 en 9 mei 2008;

Overwegende dat de plaatsvervangende voorzitters van de raad van beroep voor het gesubsidieerd personeel van de gesubsidieerde officiële Hogere Kunstscholen aangewezen moeten worden;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs en van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 augustus 2005 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het gesubsidieerd personeel van de gesubsidieerde officiële Hogere Kunstscholen, wordt aangevuld als volgt :

« De heer Jean-Pierre COLLIN wordt benoemd tot eerste plaatsvervangende voorzitter van de Raad van beroep.

De heer Philippe LAURENT wordt benoemd tot tweede plaatsvervangende voorzitter van de Raad van beroep. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 3.** De Minister van Hoger Onderwijs wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 juni 2010.

De Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Minister van Hoger Onderwijs,

J.-C. MARCOURT

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2010/29430]

**Chef de Cabinet. — Démission. — Nomination**

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 mai 2010, démission honorable de ses fonctions de Chef de Cabinet de la Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des chances du Gouvernement de la Communauté française est accordée à M. Gilles DOUTRELEPONT à la date du 30 avril 2010 au soir.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 mai 2010, M. Dominique VOSTERS est nommé en qualité de Chef de Cabinet ad interim de la Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des chances à la date du 1<sup>er</sup> mai 2010 au matin.

VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2010/29430]

**Kabinetschef. — Ontslag. — Benoeming**

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 mei 2010 wordt eervol ontslag uit zijn functie van Kabinetschef van de Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen van de Regering van de Franse Gemeenschap verleend aan de heer Gilles DOUTRELEPONT op de datum van 30 april 2010 's avonds.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 mei 2010 wordt de heer Dominique VOSTERS benoemd tot Kabinetschef ad interim van de Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen op de datum van 1 mei 2010 's morgens.

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2010/29431]

**Conseil supérieur de Promotion de la Santé. — Modification**

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1<sup>er</sup> juin 2010, à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 mai 2009 nommant les membres du Conseil supérieur de Promotion de la Santé, il y a lieu de modifier comme suit :

« § 2. En qualité de représentant de l'Institut de médecine préventive de la Société scientifique de Médecine générale :

M. Luc Lefebvre, membre effectif et M. André Dufour, membre suppléant. »

VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2010/29431]

**Hoge Raad voor Gezondheidspromotie. — Wijziging**

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 juni 2010, in artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 mei 2009 tot benoeming van de leden van de Hoge Raad voor Gezondheidspromotie, wordt § 2 gewijzigd als volgt :

§ 2. Als vertegenwoordiger van het « Institut de médecine préventive de la Société scientifique de Médecine générale :

De heer Luc Lefebvre, werkend lid, en de heer André Dufour, plaatsvervangend lid. »

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2010/29434]

**Centre de récolte des données informatiques dans le cadre du programme de dépistage néonatal de la surdité. — Agrément**

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 juin 2010, l'ASBL « Centre d'Epidémiologie périnatale » est agréée en tant que Centre de récolte des données informatiques dans le cadre du programme de dépistage néonatal de la surdité, pour une période de six ans prenant cours le 15 septembre 2009.

VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2010/29434]

**Centrum voor de inzameling van computergegevens in het kader van het programma voor de neonatale opsporing van doofheid in de Franse Gemeenschap. — Erkenning**

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 juni 2010 wordt de VZW « Centre d'Epidémiologie périnatale » erkend als Centrum voor de inzameling van computergegevens in het kader van het programma voor de neonatale opsporing van doofheid in de Franse Gemeenschap, voor een periode van zes jaar met ingang van 15 september 2009.

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST****SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[2010/204262]

**Agriculture**

Un arrêté ministériel du 7 juillet 2010 qui entre en vigueur le 7 juillet 2010, agréé le cahier des charges "A bon porc" en tant que cahier des charges conduisant à une production de qualité différenciée donnant droit aux aides à l'investissement dans le secteur porcin.

Le même arrêté agréé la SA PROCERVIQ en tant qu'organisme de contrôle du respect du cahier des charges "A bon porc".

La Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement, Direction de la Qualité, est chargée du contrôle de la bonne application du cahier des charges "A bon porc" et de la supervision de l'organisme certificateur susmentionné.

Le cahier des charges peut être consulté sur le site Internet "Portail de l'Agriculture wallonne" :  
<http://www.agriculture.wallonie.be>

---

**ÜBERSETZUNG****ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE**

[2010/204262]

**Landwirtschaft**

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 7. Juli 2010, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird das Lastenheft "A bon porc", das zu einer differenzierten Qualitätsproduktion führt, die Anrecht auf Investitionsbeihilfen für den Schweinesektor gibt, zugelassen.

Durch denselben Erlass wie die "PROCERVIQ SA" für die Kontrolle der ordnungsgemäßen Anwendung des Lastenheftes "A bon porc" zugelassen.

Die operative Generaldirektion der Landwirtschaft, der Naturschätze und der Umwelt, Direktion der Qualität wird mit der Kontrolle der sachgemäßen Anwendung der Spezifikation "A bon porc" und der Überwachung der oben erwähnten bescheinigenden Stelle beauftragt.

Das Lastenheft kann auf den Webseiten des "Internetportals der wallonischen Landwirtschaft":  
<http://www.agriculture.wallonie.be> eingesehen werden.

---

**VERTALING****WAALSE OVERHEIDSDIENST**

[2010/204262]

**Landbouw**

Bij ministerieel besluit van 7 juli 2010, dat in werking treedt op 7 juli 2010, wordt het bestek "A bon porc" erkend als bestek dat een productie van gedifferentieerde kwaliteit beoogt die recht geeft op investeringssteun in de varkenssector.

Bij hetzelfde besluit wordt de "SA PROCERVIQ" erkend als instelling die controle voert op de naleving van het bestek "A bon porc".

Het Operationeel directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Directie Kwaliteit, is belast met de controle op de goede toepassing van het bestek "A bon porc" en met het toezicht op voornoemde certificerende instelling.

Het bestek ligt ter inzage op de website "Portail de l'Agriculture wallonne" (Portaal Waalse Landbouw) :  
<http://www.agriculture.wallonie.be>

---

**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[2010/204264]

**Action sociale**

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que modifié en dernier lieu par le décret du 10 décembre 2009, un arrêté ministériel du 4 février 2010 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2010, retire l'agrément pour la pratique de la médiation de dettes accordé à l'ASBL "Dignitas", sise rue Henri Tournelle 3, à 7012 Jemappe.



## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/204264]

## Sociale Actie

Bij ministerieel besluit van 4 februari 2010, dat in werking treedt op 1 april 2010, wordt de erkenning als instelling voor schuldbemiddeling die verleend werd aan de VZW "Dignitas", gevestigd rue Henri Tournelle 3, te 7012 Jemappe, ingetrokken, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 houdende erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, voor het laatst gewijzigd bij het decreet van 10 december 2009.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204292]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. William Bonnevie, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. William Bonnevie, le 2 juillet 2010;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. William Bonnevie, chaussée des Wallons 1, à 4607 Dalhem, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-12-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets inertes;

— déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 12 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204293]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Gérard Feneuille, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Gérard Feneuille, le 21 juin 2010;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Gérard Feneuille, quai de l'Escaut 56, à 7620 Bléharies, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-12-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 12 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204294]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SARL Ramette Transports, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SARL Ramette Transports, le 28 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SARL Ramette Transports, sise rue de la Gare 353, à F-62350 Calonne-Sur-la-Lys, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-12-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 12 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204295]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BV Veurink International », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BV Veurink International », le 5 juillet 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La « BV Veurink International », sise Energieweg 6, à NL-7772 TV Hardenberg, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-12-04

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 12 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204296]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Leroy, Frank, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Leroy, Frank, le 17 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Leroy, Frank, sise chaussée de Brunehaut 412, à 7120 Haulchin, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-12-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 12 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204297]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Amipap, en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Amipap, le 8 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Amipap, sise chemin de Parfondruy 17, à 4970 Stavelot, est enregistrée en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-12-06.



§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte des déchets suivants :

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte des déchets suivants :

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets inertes;

— déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** La collecte des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisée sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de collecte, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés à la collecte des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de collecte.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 12 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

### GRONDWETTELIJK HOF

[2010/204199]

#### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 7 juni 2010 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 8 juni 2010, is beroep tot gehele of gedeeltelijke (de artikelen 2, 3<sup>o</sup>, 14 (*partim*), 15, 17, 18 en 35 tot 37) vernietiging ingesteld van de wet van 4 februari 2010 betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 maart 2010), wegens schending van de artikelen 10, 11, 15 en 22 van de Grondwet, door de Orde van Vlaamse balies, met zetel te 1000 Brussel, Koningsstraat 148, en Jo Stevens, wonende te 2018 Antwerpen, Van Schoonbekestraat 70.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4955 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

### COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/204199]

#### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 7 juin 2010 et parvenue au greffe le 8 juin 2010, un recours en annulation totale ou partielle (les articles 2, 3<sup>o</sup>, 14 (*partim*), 15, 17, 18 et 35 à 37) de la loi du 4 février 2010 relative aux méthodes de recueil des données par les services de renseignement et de sécurité (publiée au *Moniteur belge* du 10 mars 2010) a été introduit, pour cause de violation des articles 10, 11, 15 et 22 de la Constitution, par l'« Orde van Vlaamse balies », dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, rue Royale 148, et par Jo Stevens, demeurant à 2018 Anvers, Van Schoonbekestraat 70.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4955 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/204199]

#### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 7. Juni 2010 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 8. Juni 2010 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf völlige oder teilweise (Artikel 2 Nr. 3, 14 (*partim*), 15, 17, 18 und 35 bis 37) Nichtigerklärung des Gesetzes vom 4. Februar 2010 über die Methoden der Datenerfassung durch die Nachrichten- und Sicherheitsdienste (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. März 2010), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11, 15 und 22 der Verfassung: die Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften, mit Sitz in 1000 Brüssel, Koningsstraat 148, und Jo Stevens, wohnhaft in 2018 Antwerpen, Van Schoonbekestraat 70.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4955 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

### COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIË- EN ASSURANTIEWEZEN

[2010/54864]

#### Erfloze nalatenschap van Elisa Suzanne Leibold

Mej. Elisa Suzanne Leibold, geboren te Saint-Gilles op 18 november 1921, ongehuwd, wonende te Aarlen, rue Busleyden 7, is overleden te Aarlen op 29 juli 2008, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de gewestelijke directeur der Registratie te Aarlen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Aarlen, bij beschikking van 28 juli 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Aarlen, 5 augustus 2010.

De gewestelijke directeur der Registratie a.i.,  
Ph. Collet

### COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE ET DES ASSURANCES

[2010/54864]

#### Succession en déshérence d'Elisa Suzanne Leibold

Mlle Elisa Suzanne Leibold, née à Saint-Gilles le 18 novembre 1921, célibataire, domiciliée à Arlon, rue Busleyden 7, est décédée à Arlon le 29 juillet 2008, sans laisser d'héritier connu.

Avant de statuer sur la demande du directeur régional de l'Enregistrement d'Arlon, tendant à obtenir au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Arlon a, par jugement du 28 juillet 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Arlon, le 5 août 2010.

Le directeur régional de l'Enregistrement a.i.,  
Ph. Collet

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C – 2010/24351]

Voor gebruik in gewasbeschermingsmiddelen toegelaten werkzame stoffen

Deze lijst is een aanvulling van de eerder in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerde lijsten (laatste aanvulling : *Belgisch Staatsblad* van 1 april 2010) met werkzame stoffen opgenomen in bijlage I van Richtlijn 91/414/EEG betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen, waarnaar wordt verwezen in het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik.

Nummer, richtlijn tot opneming in bijlage I van Richtlijn 91/414/EEG	Benaming, identificatienummers	IUPAC-benaming	Zuiverheid (1)	Inwerking-treding	Geldigheidsduur	Specifieke bepalingen
309 2010/28/EU	Metalaxyl CAS-nr. 57837-19-1 CIPAC-nr. 365	Methyl-N-(methoxyacetyl)-N-(2,6-xylyl)-DL-alaninaat	950 g/kg. De verontreiniging 2,6-dimethylaniline werd uit toxicologisch oogpunt als problematisch beschouwd en hiervoor wordt een maximumgehalte van 1 g/kg vastgesteld.	1 juli 2010	30 juni 2020	DEEL A Mag alleen worden toegelaten voor gebruik als fungicide. DEEL B Voor de toepassing van de uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het evaluatieverslag over metalaxyl dat op 12 maart 2010 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is afgerond, en met name met de aanhangsels I en II. De lidstaten moeten bijzondere aandacht besteden aan de mogelijke verontreiniging van het grondwater door de werkzame stof of de afbraakproducten CGA 62826 en CGA 108906, wanneer de werkzame stof wordt gebruikt in qua bodemgesteldheid en/of klimatologische omstandigheden kwetsbare gebieden. Indien nodig moeten risicobeperkende maatregelen worden toegepast.
310 2010/29/EU	Fonicamid (IKI-220) CAS-nr. 158062-67-0 CIPAC-nr. 763	N-cyaanmethyl-4-(trifluormethyl)nicotinamide	≥ 960 g/kg. De onzuiverheid toluëen mag niet meer bedragen dan 3 g/kg in het technische materiaal.	1 september 2010	31 augustus 2020	DEEL A Mag alleen worden toegelaten voor gebruik als insecticide. DEEL B Voor de toepassing van de uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het evaluatieverslag over fonicamid (en met name met de aanhangsels I en II), dat op 22 januari 2010 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd. Bij deze algemene evaluatie moeten de lidstaten bijzondere aandacht schenken aan : - het risico voor bedieners en terugkerende werknemers; - het risico voor bijen. De toelatingsvoorwaarden moeten, indien nodig, risicobeperkende maatregelen omvatten. De lidstaten lichten de Europese Commissie in over de specificatie van het technische materiaal als commercieel vervaardigd.
311 2010/27/EU	Triflumizool CAS-nr. : 99387-89-0 CIPAC-nr. : 730	(E)-4-chloor- $\alpha,\alpha$ -trifluoor-N-(1-imidazool-1-yl-2-propoxyethylideen)-o-toluidine	≥ 980 g/kg. Onzuiverheden : toluëen : niet meer dan 1 g/kg.	1 juli 2010	30 juni 2020	DEEL A De stof mag alleen worden toegestaan voor gebruik als fungicide in broeikassen op kunstmatige substraten. DEEL B Voor de toepassing van de uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het evaluatieverslag over triflumizool dat op 12 maart 2010 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd, en met name met de aanhangsels I en II. Bij deze algemene evaluatie moeten de lidstaten bijzondere aandacht besteden aan : - de veiligheid van de toedieners en de werknemers : de gebruiksvoorwaarden moeten het gebruik van geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen voorschrijven. De gevolgen voor in het water levende organismen, en ervoor zorgen dat de toelatingsvoorwaarden waar nodig ook risicobeperkende maatregelen omvatten.

Nummer, richtlijn tot opname in bijlage I van Richtlijn 91/414/EEG	Benaming, identificatienummers	IUPAC-benaming	Zuiverheid (1)	Inwerking-treding	Geldigheids-duur	Specifieke bepalingen
312 2010/38/EU	Sulfurylfluoride CAS-nr. 002699-79-8 CIPAC-nr. 757	Sulfurylfluoride	> 994 g/kg	1 november 2010	31 oktober 2020	<p>DEEL A De stof mag alleen worden toegelaten voor gebruik als insecticide/nematicide (fumigatiemiddel), toegepast door professionele gebruikers in hermetisch afsluitbare structuren a) die leeg zijn; of b) waar de gebruiksomstandigheden garanderen dat de blootstelling van de consumenten aanvaardbaar is. DEEL B</p> <p>Voor de toepassing van de uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het evaluatieverslag over sulfurylfluoride (en met name met de aanhangsels I en II), dat op 11 mei 2010 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd. Bij deze algemene evaluatie moeten de lidstaten bijzondere aandacht schenken aan :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- het risico dat wordt gevormd door anorganisch fluoride via verontreinigde producten, zoals meel en zemelen die tijdens de fumigatie in de maalderijmachines zijn achtergebleven, of graan dat in silo's in de maalderij is opgeslagen. Er moeten maatregelen worden genomen om ervoor te zorgen dat dergelijke producten niet in de voedsel- en voederketen terechtkomen;</li> <li>- het risico voor de bedieners en het risico voor de werknemers, zoals bij het opnieuw betreden van een gefumigeerde structuur na verluchting. Er zijn maatregelen vereist om ervoor te zorgen dat zij zelfstandig werkende ademhalingsapparatuur of andere geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen dragen;</li> <li>- het risico voor omstanders door de instelling van een passend uitsluitingsgebied rond de gefumigeerde structuur.</li> </ul> <p>De toelatingsvoorwaarden moeten, indien nodig, risicobeperkende maatregelen omvatten. De betrokken lidstaten moeten ervoor zorgen dat de kennisgever bij de Commissie nadere informatie indient en met name gegevens ter bevestiging van :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de nodige verwerkingsomstandigheden in de maalderij om ervoor te zorgen dat de residuen van fluoride-ion in meel, zemelen en graan de natuurlijke achtergrondgehalten niet overschrijden;</li> <li>- de troposferische concentraties van sulfurylfluoride. De gemeten concentraties moeten regelmatig worden geactualiseerd. De aantoonbaarheidsgrens voor de analyse moet ten minste 0,5 ppt (overeenkomend met 2,1 ng sulfurylfluoride/m<sup>3</sup> troposferische lucht) bedragen;</li> <li>- schattingen van de atmosferische levensduur van sulfurylfluoride, gebaseerd op het slechtst denkbare geval, ten aanzien van het aardopwarmingsvermogen (GWP).</li> </ul> <p>Zij moeten ervoor zorgen dat de kennisgever deze informatie uiterlijk op 31 augustus 2012 aan de Commissie verstrekt.</p>

(1) Het evaluatieverslag bevat nadere gegevens over de identiteit en de specificatie van de werkzame stoffen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT**

[C – 2010/24351]

**Substances actives dont l'incorporation dans les produits phytopharmaceutiques est autorisée**

Cette liste est un complément des listes publiées antérieurement dans le *Moniteur belge* (dernier complément : *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 2010) et contenant les substances actives incluses à l'annexe Ire de la Directive 91/414/CEE concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques, à laquelle référence est faite dans l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole.

Numéro, Directive d'inscription à l'annexe I de la Directive 91/414/CEE	Nom commun et numéros d'identification	Dénomination de l'UICPA	Pureté (1)	Entrée en vigueur	Expiration de l'inscription	Dispositions spécifiques
309 2010/28/UE	Métalaxyl N° CAS 57837-19-1 No CIMAP 365	Méthyl N-(méthoxyacétyl)-N-(2,6-xylyl)-DL-alaninate	950 g/kg. L'impureté 2,6-diméthylaniline peut poser des problèmes d'ordre toxicologique. La teneur maximale est fixée à 1 g/kg.	1 <sup>er</sup> juillet 2010	30 juin 2020	PARTIE A Seules les utilisations en tant que fongicide peuvent être autorisées. PARTIE B Pour la mise en œuvre des principes uniformes, il sera tenu compte des conclusions du rapport de réexamen du métalaxyl, et notamment de ses appendices I et II, dans la version définitive élaborée par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale le 12 mars 2010. Les Etats membres doivent accorder une attention particulière à la possibilité de contamination des eaux souterraines par la substance active ou ses produits de dégradation CGA 62826 et CGA 108906, lorsque la substance active est appliquée dans des régions sensibles du point de vue du sol et/ou des conditions climatiques. Des mesures visant à atténuer les risques doivent être prises s'il y a lieu.
310 2010/29/UE	Flonicamide (IKI-220) N° CAS 158062-67-0 No CIMAP 763	N-cyanométhyl-4-(trifluorométhyl)nicotinamide	≥ 960 g/kg. Le toluène (impureté) ne peut dépasser 3 g/kg dans le produit technique.	1 <sup>er</sup> septembre 2010	31 août 2020	PARTIE A Seules les utilisations en tant qu'insecticide peuvent être autorisées. PARTIE B Pour la mise en œuvre des principes uniformes, il sera tenu compte des conclusions du rapport d'examen sur le flonicamide, et notamment de ses appendices I et II, dans la version définitive élaborée par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale le 22 janvier 2010. Dans le cadre de cette évaluation générale, les Etats membres doivent accorder une attention particulière : - au risque pour les opérateurs et les travailleurs lors de leur retour sur les lieux traités, - au risque pour les abeilles. Les conditions d'autorisation doivent comprendre, s'il y a lieu, des mesures d'atténuation des risques. Les Etats membres informent la Commission européenne de la spécification du matériel technique produit commercialement. »
311 2010/27/UE	Triflumizole N° CAS : 99387-89-0 No CIMAP : 730	(E)-4-chloro- $\alpha,\alpha,\alpha$ -trifluoro-N-(1-imidazol-1-yl-2-propoxyéthylidène)-o-toluidine	≥ 980 g/kg. Impuretés : Toluène : pas plus de 1 g/kg	1 <sup>er</sup> juillet 2010	30 juin 2020	PARTIE A Seules les utilisations en tant que fongicide en serre sur des substrats artificiels peuvent être autorisées. PARTIE B Pour la mise en œuvre des principes uniformes, il sera tenu compte des conclusions du rapport de réexamen du triflumizole, et notamment de ses annexes I et II, dans la version définitive élaborée par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale le 12 mars 2010. Lors de l'évaluation générale, les Etats membres accorderont une attention particulière : - à la sécurité des opérateurs et des travailleurs : le mode d'emploi prescrira l'utilisation d'équipements de protection individuelle appropriés, - aux effets potentiels sur les organismes aquatiques. Ils doivent veiller à ce que les conditions d'autorisation comportent, s'il y a lieu, des mesures visant à atténuer les risques.

Numéro, Directive d'inscription à l'annexe I de la Directive 91/414/CEE	Nom commun et numéros d'identification	Dénomination de l'UICPA	Pureté (1)	Entrée en vigueur	Expiration de l'inscription	Dispositions spécifiques
312 2010/38/UE	Fluorure de sulfuryle No CAS 002699-79-8 No CIMAP 757	Fluorure de sulfuryle	> 994 g/kg	1 <sup>er</sup> novembre 2010	31 octobre 2020	<p><b>PARTIE A</b> Seules les utilisations en tant qu'insecticide ou nématicide (fumigant) par des utilisateurs professionnels dans des infrastructures à fermeture hermétique a) vides, ou b) dans lesquelles les conditions d'utilisation garantissent une exposition acceptable des consommateurs peuvent être autorisées.</p> <p><b>PARTIE B</b> Pour la mise en oeuvre des principes uniformes, il sera tenu compte des conclusions du rapport d'examen sur le fluorure de sulfuryle, et notamment de ses annexes I et II, dans la version définitive élaborée par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale le 11 mai 2010. Dans le cadre de cette évaluation générale, les Etats membres doivent accorder une attention particulière : - au risque présenté par le fluorure inorganique via les produits contaminés, tels que les farines et les sons résiduels présents dans les minoteries lors de la fumigation, ou les grains ensilés dans l'infrastructure. Des mesures doivent être prises pour garantir que de tels produits n'entrent pas dans les chaînes alimentaires humaine et animale, - à la sécurité des opérateurs et à celle des travailleurs, notamment lorsqu'ils reviennent dans une minoterie après fumigation et aération. Des mesures doivent être prises pour garantir qu'ils portent un appareil respiratoire autonome ou d'autres équipements appropriés de protection individuelle, - à la sécurité des personnes présentes, en prévoyant une zone d'exclusion appropriée autour de l'infrastructure fumigée. Les conditions d'autorisation doivent comprendre, s'il y a lieu, des mesures d'atténuation des risques. Les Etats membres concernés s'assurent que l'auteur de la notification présente à la Commission des informations complémentaires et, notamment, des données confirmatives sur : - les conditions de transformation des céréales nécessaires pour garantir que les résidus d'ion fluorure dans les farines, les sons et les grains ne dépassent pas les niveaux de fond naturels, - les concentrations de fluorure de sulfuryle dans la troposphère. Les concentrations mesurées doivent être mises à jour régulièrement. La limite de détection de l'analyse est de 0,5 ppt au minimum (équivalent à 2,1 ng de fluorure de sulfuryle/m<sup>3</sup> d'air de la troposphère), - les estimations de la durée de vie du fluorure de sulfuryle dans l'atmosphère sur la base de l'hypothèse la plus pessimiste, compte tenu du potentiel de réchauffement planétaire (PRP). Ils veillent à ce que l'auteur de la notification fournisse ces informations à la Commission au plus tard le 31 août 2012.</p>

(1) Des détails supplémentaires concernant l'identité et la spécification des substances actives sont fournis dans le rapport d'examen.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[2010/09681]

**Wet van 15 mei 1987  
betreffende de namen en voornamen. — Bekendmakingen**

Bij koninklijk besluit van 21 juni 2010 is machtiging verleend aan Mevr. Okutan, Sibel, geboren te Sint-Joost-ten-Node op 19 maart 1976, wonende te Gent, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Elcin » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 juni 2010 is machtiging verleend aan Mej. Ero, Aziza, geboren te Gent op 23 mei 2006, wonende te Wachtebeke, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Dedrie » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2010/09681]

**Loi du 15 mai 1987  
relative aux noms et prénoms. — Publications**

Par arrêté royal du 21 juin 2010, Mme Okutan, Sibel, née à Saint-Josse-ten-Noode le 19 mars 1976, demeurant à Gand, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Elcin » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 21 juin 2010, Mlle Ero, Aziza, née à Gand le 23 mai 2006, demeurant à Wachtebeke, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Dedrie » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2010/11308]

**Lijst der personen op datum van 30 juni 2010 erkend in toepassing van artikel 3, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentkrediet**

Bekendmaking gedaan door de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie in uitvoering van artikel 76 van bovengenoemde wet.

De hierna vermelde personen worden erkend om de verrichtingen te doen behorend bij het kenteken dat voorafgaat aan hun naam en adres.

A 1. de verkoop op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 9°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentkrediet, zonder financiering door een derde;

A 2. de financieringshuur bedoeld in artikel 1, 10°, van dezelfde wet, zonder financiering door een derde;

A 3. de lening op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 11°, van dezelfde wet;

A 4. de kredietopening, bedoeld in artikel 1, 12°, van dezelfde wet;

A 5. de tussenkomst als financierder ingevolge onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling bij verkoop op afbetaling of financieringshuur, overeenkomstig de artikelen 1, 9° en 10°, en 74, tweede lid, van dezelfde wet;

A 6. de kredietovereenkomst, bedoeld in artikel 1, 4°, van dezelfde wet, die niet het voorwerp uitmaakt van een bijzondere regelgeving.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2010/11308]

**Liste des personnes agréées à la date du 30 juin 2010 en application de l'article 3, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation**

Publication faite par le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie en exécution de l'article 76 de loi susvisée.

Les personnes citées ci-après sont agréées aux fins d'effectuer les opérations qui correspondent aux rubriques suivantes, placées en regard de leurs nom et adresse.

A 1. la vente à tempérament visée à l'article 1<sup>er</sup>, 9°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sans recourir au financement par un tiers;

A 2. le crédit-bail visé à l'article 1<sup>er</sup>, 10°, de la même loi, sans recourir au financement par un tiers;

A 3. le prêt à tempérament visé à l'article 1<sup>er</sup>, 11°, de la même loi;

A 4. l'ouverture de crédit visée à l'article 1<sup>er</sup>, 12°, de la même loi;

A 5. l'intervention comme financeur suite à une cession ou à une subrogation immédiate pour la vente à tempérament ou le crédit-bail, conformément aux articles 1<sup>er</sup>, 9° et 10°, et 74, deuxième alinéa, de la même loi;

A 6. le contrat de crédit visé à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, de la même loi, qui ne fait pas l'objet d'une réglementation particulière.

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Ondernemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
129295	A3	0406.605.192	VZW GEZINSBOND	TROONSTRAAT 125 1050 BRUXELLES
130941	A3 – A6	0207.725.104	LA PROVINCE DE LIEGE	PLACE DE LA REPUBLIQUE FRAN- CAISE 1 4000 LIEGE
132195	A3	0458.578.089	ASBL ENTRAIDE SANTE PLURIELLE	RUE DE LA VICTOIRE 110 1060 BRUXELLES
134984	A3	0427.273.221	SCRL FONDS DU LOGEMENT DES FAMILLES DE LA REGION DE BRUXELLES – CAPITALE	RUE DE L'ETE 73 1050 BRUXELLES
200170	A3 – A4	0207.656.610	LA PROVINCE DU HAINAUT	AVENUE GENERAL DE GAULE 102 7000 MONS
204039	A3	0457.212.072	ASBL OSIRIS – CREDAL PLUS	PLACE DE L'UNIVERSITE 16 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE
205479	A3	0421.102.536	SCRL FONDS DU LOGEMENT DES FAMILLES NOMBREUSES DE WALLO- NIE	RUE SAINT-NICOLAS 67 5000 NAMUR
207847	A3	0207.656.511	PROVINCE DE NAMUR	RUE DU COLLEGE 33 5000 NAMUR
208338	A3	0253.973.318	PROVINCE DU BRABANT WALLON	AVENUE EINSTEIN 2 1300 WAVRE
209779	A3	0888.540.586	AUTONOM GEMEENTEBEDRIJF ENERGIEBESPARING OOSTENDE	VINDICTIVELAAN 1 8400 OOSTENDE
210032	A3	0458.219.783	ASBL CONVIVIVUM	RUE DU CHARROI 33 – 35 1190 BRUXELLES
210315	A3 – A4	0426.769.514	SCRL CREDAL	CHAUSSEE D'ALSEMBERG 303 1190 FOREST
210462	A3	0213.349.124	CVBA OR INTERCOMMUNALE VOOR ONTWIKKELING VAN HET GEWEST MECHELEN EN OMGEVING (I.G.E- .M.O.)	SCHOUTETSTRAAT 2 2800 MECHELEN
210822	A3	0435.832.381	VZW RECYCLING ANTWERPEN	TURNHOUTSEBAAN 139 2140 ANTWERPEN
211683	A3	0896.965.631	VZW MAP	BLAASVELDSTRAAT 162 2830 WILLEBROEK

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Ondernemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
211832	A3	0895.509.839	VZW REGENT	BOTERMARKT 1 9000 GENT
212564	A3	0409.262.004	VZW BELGISCH COMITE TOT HULP AAN DE VLUCHTELINGEN (B.C.H.V.) – ASBL COMITE BELGE D'AIDE AUX REFUGIES (C.B.A.R.)	DEFACQZSTRAAT 1 BUS 10 1000 BRUSSEL
212652	A3	0212.358.536	C.P.A.S. DE CHARLEROI	BOULEVARD JOSEPH II 13 6000 CHARLEROI
212836	A3	0473.771.754	SA SOCIETE WALLONNE DU CREDIT SOCIAL	BOULEVARD JOSEPH TIROU 7 6000 CHARLEROI
213092	A3	0807.760.273	CVBA SO DUWOLIM	MARKTPLEIN 7 3550 HEUSDEN-ZOLDER
213252	A3	0405.336.670	NV ELK ZIJN HUIS	BROELKAAI 1G 8500 KORTRIJK
213447	A3	0212.347.153	C.P.A.S. DE FOREST	RUE DU CURE 35 1190 FOREST
213608	A3	0811.474.977	ASBL ENTITE LOCALE DE SOIGNIES	PLACE VERTE 32 7060 SOIGNIES
213781	A3	0882.039.509	SA ENERGIE BRABANT WALLON	AVENUE JEAN MONNET 2 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE
213790	A3	0207.889.113	C.P.A.S. DE MONS	RUE DE BOUZANTON 1 7000 MONS
214182	A3	0200.305.493	SOLVA	INDUSTRIELAAN 2 9320 EREMBODEGEM
214704	A3	0212.144.443	C.P.A.S. LA LOUVIERE	PLACE DE LA CONCORDE 15 7100 LA LOUVIERE
214827	A3	0206.460.639	INTERGEMEENTELIJK SAMENWER- KINGSVERBAND VAN HET LAND VAN WAAS, « INTERWAAS »	LAMSTRAAT 113 9100 SINT-NIKLAAS
214922	A3	0862.962.775	INTERGEMEENTELIJK OPBOUW- WERK ARRONDISSEMENT LEUVEN	SINT-TRUIDENSESTEENWEG 26 3300 TIENEN
215090	A3	0825.826.821	VZW OPBOUWWERK ENERGIE	BRUSSELSESTEENWEG 617 1731 ZELLIK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2010/11309]

Lijst der personen op datum van 30 juni 2010 erkend in toepassing van artikelen 74 en 75 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet of die het voorwerp uitmaken van een bevestiging van erkenning in toepassing van artikel 111 van dezelfde wet

Bekendmaking gedaan door de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie in uitvoering van artikel 76 van bovengenoemde wet.

De hierna vermelde personen worden erkend om de verrichtingen te doen behorend bij het kenteken dat voorafgaat aan hun naam en adres.

A 1. de verkoop op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 9°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, zonder financiering door een derde;

A 2. de financieringshuur bedoeld in artikel 1, 10°, van dezelfde wet, zonder financiering door een derde;

A 3. de lening op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 11°, van dezelfde wet;

A 4. de kredietopening, bedoeld in artikel 1, 12°, van dezelfde wet;

A 5. de tussenkomst als financierder ingevolge onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling bij verkoop op afbetaling of financieringshuur, overeenkomstig de artikelen 1, 9° en 10°, en 74, tweede lid, van dezelfde wet;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2010/11309]

Liste des personnes agréées à la date du 30 juin 2010 en application des articles 74 et 75 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ou qui font l'objet d'une confirmation de leur agrément en application de l'article 111 de la même loi

Publication faite par le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie en exécution de l'article 76 de loi susvisée.

Les personnes citées ci-après sont agréées aux fins d'effectuer les opérations qui correspondent aux rubriques suivantes, placées en regard de leurs nom et adresse.

A 1. la vente à tempérament visée à l'article 1<sup>er</sup>, 9°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sans recourir au financement par un tiers;

A 2. le crédit-bail visé à l'article 1<sup>er</sup>, 10°, de la même loi, sans recourir au financement par un tiers;

A 3. le prêt à tempérament visé à l'article 1<sup>er</sup>, 11°, de la même loi;

A 4. l'ouverture de crédit visée à l'article 1<sup>er</sup>, 12°, de la même loi;

A 5. l'intervention comme financeur suite à une cession ou à une subrogation immédiate pour la vente à tempérament ou le crédit-bail, conformément aux articles 1<sup>er</sup>, 9° et 10°, et 74, deuxième alinéa, de la même loi;



A 6. de kredietovereenkomst, bedoeld in artikel 1, 4°, van dezelfde wet, die niet het voorwerp uitmaakt van een bijzondere regelgeving.

A 6. le contrat de crédit visé à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, de la même loi, qui ne fait pas l'objet d'une réglementation particulière.

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Ondernemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
000502	A3 - A4 - A6	0453.076.211	NV BANQUE DELEN & DE SCHAETZEN	JAN VAN RIJSWIJKLAAN 184 2020 ANTWERPEN
000512	A3 - A4 - A5	0420.327.328	NV ETHIAS BANK	STERREKUNDELAAN 19 1210 BRUSSEL
000529	A3	0400.943.362	NV FINMATIC	MESCHELSESTEENWEG 150 2018 ANTWERPEN
000539	A3	0400.040.965	NV C.K.V.	MANNEBEEKSTRAAT 33 8790 WAREGEM
000542	A3	0405.816.821	NV MERCEDES-BENZ FINANCIAL SERVICES BELUX	LUCHTHAVENLAAN 27 A 1800 VILVOORDE
000549	A3	0424.416.570	NV EB-LEASE	BURGSTRAAT 170 9000 GENT
000552	A3	0425.541.077	SA ARBOPA FINANCE	PLACE ALBERT 1 <sup>er</sup> 28 6000 CHARLEROI
000601	A3 - A4 - A6	0400.067.788	NV VOLKSDEPOSITOKAS	SINT-MICHIELSPLEIN 16 9000 GENT
000602	A3	0415.155.644	NV DEFINCO	LEDEGANCKKAAI 7 2000 ANTWERPEN
000648	A3 - A5	0417.159.389	SA PSA FINANCE BELUX	RUE DE L'ETOILE 99 1180 BRUXELLES
000669	A3	0418.759.886	NV ANTWERPSE FINANCIËLE HANDELSMAATSCHAPPIJ	PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 BORGERHOUT
000710	A3	0407.226.685	NV CREDIMO	WEVERSSTRAAT 6-8-10 1710 ASSE
000723	A3 - A5	0408.445.818	SA FGA CAPITAL BELGIUM	RUE DE GENEVE 175 1140 BRUXELLES
000733	A3 - A4 - A5	0403.263.642	NV RECORD BANK	HENRI MATISSELAAN 16 1140 BRUSSEL
000738	A3 - A5	0412.489.728	NV DELTA	WEVELGEMSTRAAT 124 8930 MENEN
000741	A3	0412.639.384	NV NECADIS CREDIT	PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 ANTWERPEN
000779	A3 - A6	0404.228.296	SA ELANTIS	RUE DES CLARISSES 38 4000 LIEGE
000784	A3	0414.204.648	SA FINOA FINANCIAL SERVICES	MONTAGNE - DE - BUEREN 21 4000 LIEGE
000786	A3 - A4	0403.256.714	SCRL CAISSE COOPERATIVE DE DEPOTS ET DE CREDIT AGRICOLLE (AGRICAISSÉ)	BOULEVARD S. DUPUIS 251 1070 BRUXELLES
000787	A3 - A4	0403.263.840	CVBA COOPERATIEVE DEPOSITO- EN KREDIETKAS VOOR DE LANDBOUW (LANBOKAS)	S. DUPUISLAAN 251 1070 BRUSSEL
000823	A3 - A4	0404.140.107	NV DELTA LLOYD BANK	STERREKUNDELAAN 23 1210 BRUSSEL
000858	A3	0400.235.856	CV ONDERLING BEROEPSKREDIET (B.M.O.V.)	GRAAF VAN VLAANDERENPLEIN 19 9000 GENT
000862	A3	0404.455.27	NV BANK OF AMERICA	UITBREIDINGSSTRAAT 180 BUS 6 2600 BERCHEM
000864	A3	0404.221.863	SA ADEA	AVISTER 21 4130 ESNEUX
000937	A3 - A4	0400.028.394	NV EUROPABANK	BURGSTRAAT 170 9000 GENT
000950	A3	0405.489.197	NV DE BEIDE VLAANDEREN	WILGENLAAN 39 8610 KORTEMARK

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Ondernemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
000961	A3	0404.164.653	NV GOFFIN BANK GOFFIN BANQUE	VERLORENBROODSTRAAT 120 BUS 1 9820 MERELBEKE
000993	A3 – A4	0404.476.835	NV AXA BANK EUROPE	VORSTLAAN 25 1170 BRUSSEL
001090	A1	0400.200.393	NV GARAGE MEELBERGS	LEUVENSESTEENWEG 108 3290 DIEST
001200	A3 – A4 – A6	0403.200.393	SA ING BELGIQUE	AVENUE MARNIX 24 1000 BRUXELLES
001544	A1	0403.448.140	SA D'IETEREN	RUE DU MAIL 50 1050 BRUXELLES
001579	A1 – A3 – A5	0404.472.182	NV GM ACCEPTANCE CORPORA- TION CONTINENTAL	NOORDERLAAN 401 2030 ANTWERPEN
001603	A3	0402.543.466	SA C.E.P.F.	AVENUE CARDINAL MERCIER 3 5000 NAMUR
001652	A3 – A5	0402.482.491	SA ENTRAIDE FINANCIERE DU TOUR- NAISIS	RUE NEUVE 2-4 7601 ROUCOURT – PERUWELZ
001676	A3 – A5	0402.323.534	SA COGIFI	AVENUE DES COMMUNAUTES 5 1140 BRUXELLES
001680	A3 – A4 – A5	0403.256.417	SA AUXIFINA	AVENUE DES COMMUNAUTES 5 1140 BRUXELLES
001773	A1 – A2 – A3 A4 – A5	0404.055.577	NV BANK J. VAN BREDA EN CIE	LEDEGANCKKAAI 7 2000 ANTWERPEN
001821	A3 – A4	0402.487.939	SCRL BANQUE CPH	RUE PERDUE 7 7500 TOURNAI
001823	A3 – A5	0404.094.377	NV KREFIMA	MECHELSESTEENWEG 150 2018 ANTWERPEN
001841	A3	0402.493.976	SA FIMEN	BOULEVARD GENERAL JACQUES 263 G 1050 BRUXELLES
001881	A3 – A4	0440.573.208	SA BANQUE NAGELMACKERS 1747	AVENUE DE L'ASTRONOMIE 23 1210 BRUXELLES
001900	A3 – A4	0403.199.702	SA FORTIS BANQUE	MONTAGNE DU PARC 3 1000 BRUXELLES
001975	A3 – A5	0404.453.574	NV ARGENTA SPAARBANK	BELGIELEI 49 – 53 2000 ANTWERPEN
001990	A3 – A4 – A5	0401.517.147	SA CITIBANK BELGIUM	BOULEVARD GENERAL JACQUES 263 G 1050 BRUXELLES
002212	A2 – A3	0403.272.253	NV KBC LEASE HOLDING	DIESTSEPOORT 1 3000 LEUVEN
003228	A3	0404.456.841	CV ANTWERPS BEROEPSKREDIET	FRANKRIJKLEI 136 2000 ANTWERPEN
003268	A1 – A3 – A4	0404.474.855	NV DEUTSCHE BANK	MARNIXLAAN 13 – 15 1000 BRUSSEL
003317	A1	0405.035.970	NV JANIC	HEIDEBAAAN 45 9100 SINT – NIKLAAS
004052	A3 – A4	0403.200.294	SA BELGOLAISE	CANTERSTEEN 1 1000 BRUXELLES
004424	A3	0402.268.304	SA CREDIOR	AVENUE FELIX DEBLON 151 4910 THEUX
004507	A3 – A4 – A6	0403.211.380	SA CBC BANQUE	GRAND – PLACE 5 1000 BRUXELLES
004837	A3 – A4	0403.256.813	CVBA BKCP	WATERLOOLAAN 16 1000 BRUSSEL
004850	A1	0401.584.255	SA ETS COLSON & FILS	CHAUSSEE DE BRUXELLES 11 – 25 6020 DAMPREMY
004944	A3 – A4 – A6	0403.210.185	SA DEXIA BANQUE	BOULEVARD PACHECO 44 1000 BRUXELLES

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Ondernemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
004982	A3	0400.296.927	NV FINKAP	CAPUCIENENLAAN 40 BUS 2 9300 AALST
100583	A1	0401.451.821	SA GARAGE BAUDOUIN PIERRE	QUAI DE COMPIEGNE 72 4500 HUY
103588	A1	0407.651.012	SA ETS PIERRE OHN	ROUTE DE HERBESTHAL 118 4700 EUPEN
103735	A1	0415.951.836	SA ETS SPIRLET	RUE GUSTAVE TAILLARD 27 4650 HERVE
103879	A4	0419.339.809	NV NECKERMANN IMMO BEHEER & SERVICES	LUXEMBURGSTRAAT 20 9140 TEMSE
103952	A1 - A2	0407.689.416	NV SERTYN	ABDIJSTRAAT 135 2020 ANTWERPEN
105069	A3	0401.423.612	SA SOWAFINA	RUE DE BOUILLON 12 5555 BIEVRE
105527	A3	0426.114.268	SA CREFIBEL	AVENUE DES ALLIES 46 6000 CHARLEROI
105722	A3 - A4 - A5	0400.359.283	SA COFIDIS	RIE DU GLATEGNIES 4 7500 TOURNAI
106289	A3 - A4 - A5	0403.257.407	SCRL RECORD CREDIT SERVICES	RUE GEORGES CLEMENCEAU 13 4000 LIEGE
108287	A3	0402.533.964	SA PREFINA	BOULEVARD AUDENT 10 6000 CHARLEROI
108523	A3	0403.265.325	SA RAIL FACILITIES	RUE DE FRANCE 56-58 1060 BRUXELLES
108524	A3	0429.352.187	NV KREBEMA	KERKSTRAAT 212 1851 GRIMBERGEN
109029	A3	0428.337.746	SA CREFI - WAVRE	PRE DES QUERELLES 9 1300 WAVRE
113455	A2 - A3 - A4 - A5	0434.818.930	SA FIMASER	AVENUE DES OLYMPIADES 20 1140 EVERE
115758	A1 - A4	0401.222.385	SA SAINT-BRICE	CHAUSSÉE DE LILLE 11 7501 ORCQ
119011	A3 - A5	0445.305.917	SA NISSAN FINANCE BELGIUM	RUE RAVENSTEIN 60/26 1000 BRUXELLES
119038	A3 - A4 - A5	0445.781.316	SA ALPHA CREDIT	RUE RAVENSTEIN 60 1000 BRUXELLES
119285	A3 - A4 - A5	0404.477.528	NV CENTEA	MECHELSESTEENWEG 180 2018 ANTWERPEN
122052	A1 - A2	0441.729.783	NV ELECTRO - A.V.	LEUZESESTEENWEG 169 9600 RONSE
122060	A3 - A4 - A5	0403.173.372	SA FIDUCRE	AVENUE HENRI MATISSE 16 1140 BRUXELLES
124904	A3 - A4	0403.212.172	SA BANQUE DEGROOF	RUE DE L'INDUSTRIE 44 1040 BRUXELLES
124906	A3 - A4 - A5	0416.526.908	SA FIDUSUD	CHAUSSÉE DE MARCHÉ 511 5101 ERPENT
126238	A3	0403.277.597	SC UNION HYPOTHECAIRE	SQUARE DE MEEUS 21 1000 BRUXELLES
126515	A1	0413.533.863	NV BMW BELGIUM	LODDERSTRAAT 16 2880 BORNEM
126639	A3 - A4 - A5	0403.199.306	SA BANCA MONTE PASCHI BELGIO	RUE JOSEPH II 24 1000 BRUXELLES
126815	A2	0426.403.684	NV KBC LEASE BELGIUM	PARIJSSTRAAT 52 3000 LEUVEN
126941	A2	0403.269.481	SA FORTIS LEASE	GENTSESTEENWEG 1440 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Ondernemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
126943	A2	0401.108.064	SA FORTIS LEASE CAR & TRUCK	GENTSESTEENWEG 1440 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM
126947	A3	0449.977.654	CVBA EUROFINA	ZWAAIKOMSTRAAT 19 8800 ROESELARE
127984	A3	0416.700.419	NV NATIONALE KREDIET EN VERZE- KERINGSKAS	KURINGERSTEENWEG 520 3500 HASSELT
128109	A3	0445.974.623	SA BANQUE COMMERCIALE DU MAROC	BOULEVARD ANSPACH 194 - 198 1000 BRUXELLES
128348	A1 - A3 - A5	0451.453.242	NV BMW FINANCIAL SERVICE BEL- GIUM	LODDERSTRAAT 16 2880 BORNEM
128850	A3	0433.051.649	SA SOCIETE FINANCIERE GUILLAUME	RUE DE LA GARE 36 6880 BERTRIX
128925	A3	0430.193.713	SA SOCOFIMA	RUE BASSE CAMPAGNE 171 4040 HERSTAL
128931	A2	0435.610.370	NV ACE LEASING	GENTSESTEENWEG 1440 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM
129272	A2 - A3	0444.058.872	NV KBC IMMOLLEASE	PARIJSSTRAAT 52 3000 LEUVEN
129278	A2 - A5	0403.438.737	SA ING CAR (FINANCIAL) LEASE BEL- GIUM	KOLONEL BOURGSTRAAT 155 1140 EVERE
130174	A3	0454.123.217	NV CEFIMA	MANNEBEEKSTRAAT 93 8790 WAREGEM
130180	A4	0400.823.301	NV FINDUCOM	VAUCAMPSLAAN 28 1654 HUIZINGEN
130486	A3	0448.824.938	SA HAYOIT ASSURANCES ET PRETS	RUE JULES DESTREE 124 7390 QUAREGNON
130864	A4	0451.129.281	GMBH ROBERT KLINGEL EUROPE	LAMORINIERESTRAAT 31-37 2018 ANTWERPEN
131065	A4 - A6	0403.294.920	SA HSBC BANQUE DEWAAY	AVENUE DE TERVUREN 270 1150 BRUXELLES
131120	A2	0453.566.951	NV EXCELEASE	EXCELSIORLAAN 8 1930 ZAVENTEM
131166	A3 - A4	0456.038.471	SA BANQUE DE LA POSTE NV BANK VAN DE POST	RUE DES COLONIES 56 1000 BRUXELLES
131285	A1	0411.937.620	SPRL STRUVAY - THEUNENS	RUE E. LEROUSSEAU 32 - 34 4042 LIERS
131398	A2 - A3 - A4 A5	0400.282.277	SA BNP PARIBAS PERSONAL FINANCE BELGIUM	PLACE DE BROUCKERE 2 1000 BRUXELLES
133112	A4	0448.847.506	NV UNIVERSUM INKASSO BELGIUM	WINNINGLAAN 3 9140 TEMSE
133225	A3	0447.390.427	NV WAASKREDIET	KNAPSTANDSTRAAT 79 9100 SINT - NIKLAAS
133421	A3	0206.042.153	SCRL ASSOCIATION LIEGEOISE DU GAZ	RUE SAINTE-MARIE 11 4000 LIEGE
133423	A3	0460.291.130	NV LEENKAS LEEMANS	CHRISTINESTRAAT 4-5 8400 OOSTENDE
134347	A2 - A3 - A4 - A6	0462.920.226	NV KBC BANK	HAVENLAAN 2 1080 BRUSSEL
134394	A3	0416.531.757	SA IMMOCO	RUE DU VICINAL 12 6900 MARLOIE
134945	A3	0445.581.970	SA V.F. C.I.A. FINANCE	RUE BASSE CAMPAGNE 171 4040 HERSTAL
135002	A3	0464.646.232	NV FINAUTO	PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 BORGERHOUT
135095	A3	0464.767.283	SA BELGIUM FINANCE	AVENUE DES ALLIES 46 6000 CHARLEROI

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Ondernemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
135097	A3	0417.070.504	NV GUCLAN	ZONNEWEELDELAAN 17 BUS 6 3600 GENK
200029	A2	0437.695.375	SA REALLEASE	BOULEVARD DU SOUVERAIN 100 1170 BRUXELLES
200176	A3	0449.918.365	NV FIRST FLANDERS FINANCE	BOOMSESTEENWEG 510 A 2020 ANTWERPEN
200252	A3	0464.979.495	SA LA LUXEMBOURGEOISE DE CRE- DIT	AVENUE NOTHOMB 71 6700 ARLON
200317	A3	0464.375.028	NV SILVER FINANCE	DUWIJCKSTRAAT 17 2500 LIER
200960	A3 – A4	0466.301.368	NV AREMAS	RAVENSTEINSTRAT 60 BUS 28 1000 BRUSSEL
201254	A3	0439.618.054	NV LEEMANS KREDIETEN	HERENTALSEBAAN 145 A 2100 DEURNE
201645	A3	0403.170.701	SA ELECTRABEL	BOULEVARD DU REGENT 8 1000 BRUXELLES
201722	A2	0431.916.551	NV DEXIA LEASE BELGIUM	BOULEVARD PACHECO 44 1000 BRUXELLES
201741	A3	0428.302.807	SA INTER BROKERS	BOULEVARD DU SOUVERAIN 125 1160 BRUXELLES
201942	A3	0444.208.728	SA EURO – FINANCES	RUE DE MONTIGNY 80 6000 CHARLEROI
202031	A4	0473.301.107	NV NEOFIN	WINNINGSTRAAT 3 9140 TEMSE
202144	A4	0473.404.540	NV KBC PINTO SYSTEMS	HAVENLAAN 2 1080 BRUSSEL
202355	A4 – A5	0415.835.337	NV SG PRIVATE BANKING	KORTRIJKSESTEENWEG 302 9000 GENT
202696	A3	0473.942.790	BVBA CREDITMAX	VRIJHEIDSPLEIN 4 1000 BRUSSEL
202977	A2 – A3 – A5	0475.277.432	NV VAN BREDA CAR FINANCE	PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 ANTWERPEN
203145	A3	0401.322.652	NV DE LIMBURGSE	WEG NAAR AS 138 BUS 11 3600 GENK
203796	A2	0444.779.741	BNP PARIBAS LEASE GROUPE SA	AVENUE LOUISE 489 1050 BRUXELLES
203918	A3	0461.917.859	BVBA KREDIETPARTNER	VRIJHEIDSPLEIN 4 1000 BRUSSEL
204040	A3 – A4 – A6	0477.866.243	SA UBS BELGIUM	AVENUE DE TERVUREN 300 1050 BRUXELLES
204259	A3	0437.910.359	MICROSOFT BVBA	DA VINCILAAN 3 1930 ZAVENTEM
204376	A4	0444.356.802	NV F. VAN LANSCHOT BANKIERS BELGIE	JAN VAN RIJSWIJCKLAAN 4 2018 ANTWERPEN
204441	A4	0464.034.340	SA KEYTRADE BANK	BOULEVARD DU SOUVERAIN 100 1170 BRUXELLES
204909	A3	0429.489.571	SCRL BUREAU THIERRY HAVE- LANGE	RUE DE LA BELLE-VUE 62 6700 ARLON
205051	A3	0861.300.018	BEST CREDITLINE BV	PARKLAAN 8 3016 BB ROTTERDAM NEDERLAND BIJKANTOOR BELGIE : KONINGS- STRAAT 168, 1000 BRUSSEL
205632	A3	0455.731.041	NV KEMPAR	ACHTERSTENHOEK 48 2275 LILLE
205921	A1 – A3	0465.364.923	SA BELGIAN EURO-FINANCE	AVENUE HOUBA DE STROOPER 790 1020 BRUXELLES

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Ondernemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
205924	A4	0403.236.126	SA PULLAETCO PRIVATE BANKERS	AVENUE HERRMAN DEBROUX 46 1160 BRUXELLES
205959	A3	0866.484.469	NV CREDIUM	BRUSSELSESTEENWEG 166 1500 HALLE
206047	A4	0463.926.551	SCRL ALPHA CARD	BOULEVARD DU SOUVERAIN 100 1170 BRUXELLES
206963	A3	0404.348.755	SA COMPTOIR D'ESCOMPTE DU LUXEMBOURG	AVENUE DE LA GARE 14 1000 BRUXELLES
207077	A3	0872.743.345	SA BANQUE TRANSATLANTIQUE BELGIUM	RUE DE CRAYER 14 1000 BRUXELLES
207629	A3	0453.112.041	SPRL FINALEASE CAR CREDIT	AVENUE DU MONDE 17 1400 NIVELLES
207715	A3	0464.459.655	NV ANTWERP FINANCE	FRANKRIJKLEI 25 bus 3 2000 ANTWERPEN
207722	A3	0447.016.283	SPRL FASHION AND BUSINESS	RUE DE LA FORET 56 6970 TENNEVILLE
208702	A3 – A4	0878.920.562	NV FINALIA	RAVENSTEINSTRAT 60 BUS 29 1000 BRUSSEL
210192	A3	0860.698.618	SA LOMBARD ODIER DARIER HENTSCH & CIE (Belgique)	AVENUE LOUISE 81 BOITE 12 1050 BRUXELLES
210195	A3	0454.609.009	SA CONTENTIA	BOULEVARD INDUSTRIE 54 7700 MOUSCRON
210582	A4	0883.523.807	NV BCC CORPORATE	HAACHTSESTEENWEG 1426 1130 BRUSSEL
210782	A3	0460.421.386	COMPAGNIE FINANCIERE DE BELGI- QUE	CHAUSSEE FREDDY TERWAGNE 130 4480 ENGIS
211344	A3	0457.142.390	SPRL CREDIT 2000	CHAUSSEE DE CHARLEROI 283 1060 BRUXELLES
212062	A3	0899.535.339	NATEUS FINANCE NV	FRANKRIJKLEI 79 2000 ANTWERPEN
212236	A3	0435.325.904	SA AURELIO CIGNA	RUE GENERAL DE GAULLE 12 6180 COURCELLES
212680	A1-A3	0433.077.977	SCRL CREDIS	RUE SAINTE-MARIE 5 4000 LIEGE
212834	A3	0461.916.374	BVBA ZAKENKANTOOR LIBERTY	KAAI 31 9500 GERAARDSBERGEN
213383	A3	0455.731.338	NV CREAMFIN	DUIWICKSTRAT 17 2500 LIER

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2010/11310]

Lijst der personen op datum van 30 juni 2010 geregistreerd als erkende kredietgever in toepassing van artikel 75bis van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Bekendmaking gedaan door de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie in uitvoering van artikel 76 van bovengenoemde wet.

De hierna vermelde personen worden geregistreerd om de verrichtingen te doen behorend bij het kenteken dat voorafgaat aan hun naam en adres.

A 1. de verkoop op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 9°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, zonder financiering door een derde;

A 2. de financieringshuur bedoeld in artikel 1, 10°, van dezelfde wet, zonder financiering door een derde;

A 3. de lening op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 11°, van dezelfde wet;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2010/11310]

Liste des personnes enregistrées comme prêteur agréé à la date du 30 juin 2010 en application de l'article 75bis de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Publication faite par le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie en exécution de l'article 76 de loi susvisée.

Les personnes citées ci-après sont enregistrées aux fins d'effectuer les opérations qui correspondent aux rubriques suivantes, placées en regard de leurs nom et adresse.

A 1. la vente à tempérament visée à l'article 1<sup>er</sup>, 9°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sans recourir au financement par un tiers;

A 2. le crédit-bail visé à l'article 1<sup>er</sup>, 10°, de la même loi, sans recourir au financement par un tiers;

A 3. le prêt à tempérament visé à l'article 1<sup>er</sup>, 11°, de la même loi;

A 4. de kredietopening, bedoeld in artikel 1, 12°, van dezelfde wet;

A 5. de tussenkomst als financierder ingevolge onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling bij verkoop op afbetaling of financieringshuur, overeenkomstig de artikelen 1, 9° en 10°, en 74, tweede lid, van dezelfde wet;

A 6. de kredietovereenkomst, bedoeld in artikel 1, 4°, van dezelfde wet, die niet het voorwerp uitmaakt van een bijzondere regelgeving.

A 4. l'ouverture de crédit visée à l'article 1<sup>er</sup>, 12°, de la même loi;

A 5. l'intervention comme financeur suite à une cession ou à une subrogation immédiate pour la vente à tempérament ou le crédit-bail, conformément aux articles 1<sup>er</sup>, 9° et 10°, et 74, deuxième alinéa, de la même loi;

A 6. le contrat de crédit visé à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, de la même loi, qui ne fait pas l'objet d'une réglementation particulière.

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Ondernemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
000522	A4	0416.444.061	COMMERZBANK AG, SOCIETE ANONYME DE DROIT ALLEMAND	NEUE MAINZERSTRABE 32 - 36 FRANKFURT ALLEMAGNE SUCCURSALE BELGE : BOULEVARD LOUIS SCHMIDT 87 1040 BRUXELLES
000624	A3 - A5 - A6	0450.853.723	FCE BANK PLC	EAGLE WAY CENTRAL OFFICE BRENTWO Z/N CM133A, R ESSEX VERENIGD KONINKRIJK BIJHUIS BELGIE : GROENENBORGERLAAN 16 2610 ANTWERPEN
000635	A3	0423.454.191	BANQUE CHAABI DU MAROC, SOCIETE ANONYME DE DROIT FRANÇAIS	AVENUE KLEBER 49 75016 PARIS FRANCE SUCCURSALE BELGE : BOULEVARD DU MIDI 62 1000 BRUXELLES
000996	A4	0448.315.291	LLOYDS TSB BANK PLC	GRESHAM STREET 25 EC2V HN LONDON ROYAUME UNI SUCCURSALE BELGE : AVENUE DE TERVUREN 2 1040 BRUXELLES
000998	A3 - A4	0448.595.504	BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA, SOCIETE ANONYME DE DROIT ESPAGNOLE	PASEO DE RECOLETOS 10 MADRID ESPAGNE SUCCURSALE BELGE : AVENUE DES ARTS 43 1040 BRUXELLES
123701	A3 - A4 - A6	0455.297.412	SOCIETE GENERALE, SOCIETE ANONYME DE DROIT FRANÇAIS	BOULEVARD HAUSSMANN 29 PARIS 9° FRANCE SUCCURSALE BELGE : TOUR BASTION, PLACE DU CHAMP DE MARS 5 1050 BRUXELLES
125561	A3 - A4 - A5	0445.641.853	SANTANDER CONSUMER FINANCE BENELUX B.V.	KOKERMOLEN 10 3994 DB HOUTEN NEDERLAND BIJHUIS BELGIE : GULDENSPORENPARK 81 9820 MERELBEKE
133725	A3 - A5	0461.275.580	VOLKSWAGEN BANK GMBH, SOCIETE DE DROIT ALLEMAND	GIFHORNER STRASSE 57 38112 BRAUNSCHWEIG DUITSLAND BIJHUIS BELGIE : DE KLEETLAAN 5/5 1831 DIEGEM
202770	A3	0464.655.437	DEMIR - HALK BANK NV	PARKLAAN 8 3016 ROTTERDAM NEDERLAND BIJHUIS BELGIE : KONINGSSTRAAT 168 1000 BRUSSEL

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Ondernemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
203920	A3 - A4	0474.703.548	SA BNP PARIBAS BANQUE PRIVEE	BOULEVARD HAUSSMANN 1 75009 PARIS FRANCE SUCCURSALE BELGE : AVENUE LOUISE 489 1050 BRUXELLES
204043	A3 - A4	0471.833.041	CREDIT EUROPE BANK NV	KARSPELDREEF 6A 1101 CJ AMSTERDAM NEDERLAND BIJHUIS BELGIE : MECHELSESTEENWEG 66 2018 ANTWERPEN
204807	A3 - A4 - A6	0434.676.301	ABN - AMROBANK NV	FOPPINGADREEF 22, POSTBUS 283 1000 EA AMSTERDAM ZUIDOOST NEDERLAND BIJHUIS BELGIE : REGENTLAAN 53 1000 BRUSSEL
205823	A3 - A4	0426.220.671	COOPERATIEVE CENTRALE RAFFEL- SEN - BOERENLEENBANK VBR	VOORBURGWAL 162 - 170 AMSTERDAM NEDERLAND BIJHUIS BELGIE : UITBREIDINGSTRAAT 86 BUS 3 2600 ANTWERPEN
206973	A4	0479.608.085	BANQUE PRIVEE EDMOND DE ROT- SCHILD EUROPE	BOULEVARD EMMANUEL SERVAIS 20 2535 LUXEMBOURG GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG SUCCURSALE BELGE : AVENUE LOUISE 480 B16 A 1050 BRUXELLES
208665	A4	0877.764.678	BINCKBANK NV	VIJZELSTRAAT 20 1017 HK AMSTERDAM NEDERLAND BIJHUIS BELGIE : DE KEYSERLEI 58 2018 ANTWERPEN
209088	A3 - A4	0883.791.843	COMMERZBANK INTERNATIONAL SA	RUE EDWARD STEICHEN 25 2540 LUXEMBOURG GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG SUCCURSALE BELGE : BOULEVARD LOUIS SCHMIDT 87 1040 BRUXELLES
209669	A3	0884.276.150	ATTIJARIWafa BANK EUROPE SA	BOULEVARD HAUSSMANN 170 78008 PARIS FRANCE SUCCURSALE BELGE : BOULEVARD ANSPACH 168 1000 BRUXELLES
209806	A2 - A3	-	CIE GENERALE DE LOCATION D'EQUIPMENTS CGL	AVENUE DE FLANDRE 69 59700 MARCQ EN BAOEUL FRANCE
209807	A2 - A3	0872.945.659	SGB FINANCE	AVENUE DE FLANDRE 69 59700 MARCQ EN BAOEUL FRANCE
211090	A3	0882.829.365	HOIST KREDIT AB	POSTBUS 7848 103 99 STOCHOLM ZWEDEN BIJHUIS BELGIE : MARCEL THIRYLAAN 79 1200 BRUSSEL
211964	A1 -A3	0891.496.712	MCE BANK GMBH	SCHIEFERSTEIN 5 65438 FLORSHEIM DUITSLAND BIJHUIS BELGIE : PRINS BOUDEWIJNLAAN 30 2550 KONTICH



Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Ondernemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
213867	A4	0816.788.597	INTERNATIONAL CARD SERVICES BV	WISSELWERKING 32 1112 DIEMEN NEDERLAND BIJHUIS BELGIE : CULLIGANLAAN 2F 1831 MACHELEN
214302	A3 - A4	0812.400.041	BANQUE BCP LUXEMBOURG	RUE DE MEROVINGIENS 5 8070 BERTRANGE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG SUCCURSALE BELGE : AVENUE LOUISE 5 1050 BRUXELLES

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2010/11315]

**Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. — Erkenning**

Bij beslissing van 3 augustus 2010, genomen in toepassing van de artikelen 3, § 3, 74 en 75, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, wordt de volgende met name hierna aangeduide persoon erkend onder het nummer voor zijn naam met het oog op het aanbieden of het toezeggen van leningen op afbetaling met een sociaal doel, overeenkomstig artikel 1, 11°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet :

215344 VZW PENDULE  
IJZERENMOLENSTRAAT 4  
3001 HEVERLEE  
ONDERNEMINGSNUMMER/NUMERO D'ENTREPRISE :  
0827.801.859

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2010/11315]

**Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. — Agrément**

Par décision du 3 août 2010, prise en application des articles 3, § 3, 74 et 75, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, la personne nommément désignée ci-après est agréée sous le numéro en regard de son nom en vue d'offrir ou de consentir des prêts à tempérament ayant un but social, conformément à l'article 1<sup>er</sup>, 11°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation :

**PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

[C - 2010/21083]

**Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis (KMKG). — Vacature van een betrekking (M/V) van assistent-stagiair (wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW1). — Vacaturnummer HRM S1002**

**1. POSITIE VAN DE FUNCTIE BINNEN DE INSTELLING.**

— Het gaat om een voltijdse betrekking van een statutair wetenschappelijk personeelslid.

— Titel en klasse van de wetenschappelijke loopbaan : assistent-stagiair (klasse SW1).

— Activiteitengroep van de wetenschappelijke loopbaan waartoe de betrekking behoort : activiteitengroep 2 "wetenschappelijke dienstverlening".

— De betrekking zal worden uitgeoefend binnen de geografische operationele directie "Muziekinstrumentenmuseum" van de KMKG, Hofberg 2, 1000 Brussel.

**2. TAALREGIME.**

Deze betrekking is toegankelijk voor kandidaten die kunnen ingedeeld worden bij de Nederlandse taalrol bij toepassing van de regels hiertoe bepaald door de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken.

**3. FUNCTIECONTEXT.**

De Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis zijn een groep van Brusselse musea : het Jubelparkmuseum, het Muziekinstrumentenmuseum, de Musea van het Verre Oosten en de Hallepoort. Samen vormen zij één van de tien Federale Wetenschappelijke Instellingen die ressorteren onder de Minister bevoegd voor Wetenschapsbeleid en die deel uitmaken van de Programmatorische Federale Overheidsdienst (POD) Wetenschapsbeleid.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

[C - 2010/21083]

**Musées royaux d'Art et d'Histoire (MRAH). — Vacance d'un emploi (M/F) d'assistant stagiaire (agent scientifique de la classe SW1). — Vacance numéro HRM S1002**

**1. POSITIONNEMENT DE LA FONCTION AU SEIN DE L'ETABLISSEMENT.**

— Il s'agit d'un emploi d'agent scientifique statutaire à prestations complètes.

— Titre et classe de la carrière scientifique : assistant stagiaire (classe SW1).

— Groupe d'activités de la carrière scientifique dont l'emploi fait partie : groupe d'activités 2 "service public scientifique".

— L'emploi sera exercé au sein de la direction opérationnelle géographique "Musée des Instruments de Musique" des MRAH, Montagne de la Cour 2, 1000 Bruxelles.

**2. REGIME LINGUISTIQUE.**

Cet emploi est accessible aux candidat(e)s pouvant être affecté(e)s au rôle linguistique néerlandais en application des règles fixées à cet effet par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

**3. CONTEXTE DE LA FONCTION.**

Les Musées royaux d'Art et d'Histoire rassemblent plusieurs musées bruxellois : le Musée du Cinquantenaire, le Musée des Instruments de Musique, les Musées d'Extrême-Orient et la Porte de Hal. Ensemble, ils forment l'un des dix Etablissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre ayant la Politique scientifique dans ses attributions et font partie du Service public fédéral de Programmation (SPP) Politique scientifique.

Zij herbergen één van de grootste en meest verscheiden kunstcollecties van het land. Tal van kunstschaten en objecten getuigen van alle beschavingen van de prehistorie tot op heden.

De opdrachten van de KMKG zijn :

- het beheer van de verzamelingen (conservatie, restauratie, verwerving kunstwerken en documentaire werken met een museaal en wetenschappelijk belang, inventarisatie, digitalisering);
- het uitvoeren van wetenschappelijk onderzoek (zowel met betrekking tot de verzamelingen als in het kader van gerelateerde domeinen of van archeologische opgravingen in het binnen- en buitenland);
- de dienstverlening aan het publiek (tentoonstellen van de vaste verzamelingen, organiseren van tijdelijke tentoonstellingen en andere culturele evenementen, organiseren van didactische activiteiten en uitgeven van vulgariserende publicaties).

De Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis stellen ongeveer 350 medewerkers tewerk en trekken jaarlijks zowat 400.000 bezoekers aan. Zij hebben de ambitie om zich te ontwikkelen tot een moderne museuminstelling van de 21ste eeuw die beantwoordt aan de verwachtingen van zowel het publiek als van de wetenschappelijke wereld.

#### 4. INHOUD VAN DE FUNCTIE.

##### 4.1. Doelstellingen van de functie ten aanzien van de opdrachten van de instelling.

- Beheer en uitbouw van de verzameling Europese traditionele Muziekinstrumenten.
- De zorg voor het tonen van de verzamelingen aan het publiek.
- Valoriseren van de wetenschappelijke resultaten via publicaties.

##### 4.2. Resultaatgebieden.

- De conservatie van de verzameling Europese traditionele Muziekinstrumenten verzekeren via toezicht op de bewaringsvoorwaarden zowel in de reserves als in de tentoonstellingszalen.
- Zonodig een restauratiebeleid ontwikkelen.
- Beheer van de verzameling door het bijhouden van de beschrijvende en topografische inventarissen.
- Meewerken aan de ontwikkeling van de informatisering van de verzamelingen en aan de samenstelling van databanken (beschrijvende en fotografische).
- Bijdragen tot de realisatie van de opdracht inzake publieke dienstverlening door enerzijds te waken over de kwaliteit van de permanente tentoonstellingszalen waarbij zowel het wetenschappelijke als het didactische aspect dient te worden verzorgd en anderzijds door tijdelijke tentoonstellingen te organiseren of eraan mee te werken.
- Bijdragen tot de uitstraling van de verzameling naar het buitenland, inzonderheid via een beleid op het vlak van uitleningen.
- Het wetenschappelijk onderzoek betreffende de verzamelingen verspreiden via publicaties, colloquia.
- Voormelde punten worden nader omschreven in het document "Rechten en plichten van de conservators".

#### 5. COMPETENTIEPROFIEL.

##### 5.1. Vereiste diploma's en opleidingen.

De kandidaat/kandidate dient houder/houdster te zijn van een diploma van master/licentia(a)t(e) of doctor, uitgereikt door een Faculteit van Letteren en Wijsbegeerte of daarmee gelijkwaardig, met specialisatie in het domein van de musicologie/organologie.

##### 5.2. Technische kundigheden (kennis, specialisaties, ervaringen, ...).

- Ervaring in het domein van de museologie, het beheer van verzamelingen, het inzamelen van etnomusicologisch materiaal, deelname aan archeologische opgravingen, de organisatie van tijdelijke tentoonstellingen, didactische activiteiten en kennis wat betreft de restauratie van dit soort van verzamelingen.
- De kennis van andere talen is een bijkomende troef.

##### 5.3. Generieke competenties (gedragscompetenties, vaardigheden, ...) die na afloop van de stage zullen geëvalueerd worden.

- De kandidaat/kandidate moet in team kunnen werken, op constructieve wijze kunnen deelnemen aan de vergaderingen van de instelling en voor de instelling kunnen optreden als ambassadeur.
- Hij/Zij moet wetenschappelijk onderzoek hebben opgestart of eraan hebben deelgenomen en deel uitmaken van internationale netwerken.

Ils abritent l'une des collections d'art les plus vastes et les plus diversifiées du pays. De nombreuses œuvres d'art et objets historiques témoignent de toutes les civilisations depuis la Préhistoire jusqu'à nos jours.

Les missions des MRAH sont les suivantes :

- la gestion des collections (conservation, restauration, acquisition d'œuvres d'art et documentaires d'intérêt scientifique et muséal, inventarisation, digitalisation);
- la réalisation de travaux scientifiques (en relation tant avec les collections qu'avec des disciplines y relatives, ainsi qu'en relation avec des fouilles archéologiques à l'intérieur du pays et à l'étranger);

— le service au public (la présentation des collections permanentes, l'organisation d'expositions temporaires et d'autres événements culturels, l'organisation d'activités didactiques, la réalisation des publications de vulgarisation).

Les Musées royaux d'Art et d'Histoire occupent environ 350 collaborateurs et attirent annuellement à peu près 400.000 visiteurs. Ils se proposent de devenir un musée moderne du XXIème siècle répondant tant aux attentes du public qu'à celles du monde scientifique.

#### 4. CONTENU DE LA FONCTION.

##### 4.1. Objectifs de la fonction au regard des missions de l'établissement.

- Gestion et développement de la collection des Instruments de musique populaires européens.
- Présentation des collections au public.
- Valorisation des résultats scientifiques dans des publications.

##### 4.2. Domaines de résultats.

- Assurer la pérennité des collections des Instruments de musique populaires européens en veillant aux conditions de conservation tant dans les réserves que dans les salles d'expositions.
- Développer une politique de restauration si nécessaire.
- Gérer la collection en tenant à jour les inventaires descriptifs et topographiques.

— Collaborer au développement de l'informatisation des collections et à la constitution de banques de données (descriptives et photographiques).

— Participer à la mission de service public en veillant à la qualité des expositions dans les salles permanentes devant allier l'aspect scientifique et didactique et en organisant ou en participant à des expositions temporaires.

— Participer au rayonnement de la collection vers l'extérieur notamment dans une politique de prêt.

— Développer l'étude scientifique de la collection dans des publications, colloques.

— Tous les points précités sont développés dans le document "Droits et devoirs des conservateurs".

#### 5. PROFIL DE COMPETENCES.

##### 5.1. Diplômes et formations requises.

Le candidat/La candidate doit être porteur/porteuse d'un diplôme de maîtrise/licence ou docteur obtenu dans une Faculté de Philosophie et Lettres ou équivalent, avec une spécialisation dans le domaine de la musicologie/organologie.

##### 5.2. Compétences techniques (connaissances, spécialisations, expériences, ...).

- Expérience dans le domaine de la muséologie, de la gestion de collection, du collectage ethnomusicologique, de l'organisation d'expositions temporaires, d'activités didactiques et de connaissance au sujet de la restauration de ce type de collection.

— La connaissance d'autres langues est un atout supplémentaire.

##### 5.3. Compétences génériques (compétences comportementales, aptitudes, ...) qui seront évaluées après le stage.

— Le candidat/La candidate doit pouvoir travailler en équipe, participer d'une façon constructive aux réunions de l'établissement et être l'ambassadeur de celui-ci.

— Il/Elle doit avoir participé ou initié des recherches et faire partie de réseaux internationaux.

**6. ARBEIDSVOORWAARDEN.****6.1. Werving in de klasse SW1.**

De gekozen kandidaat/kandidate wordt aangeworven als assistent-stagiair met de daaraan verbonden weddenschaal SW11 of SW10 (deze laatste indien de betrokkene geen erkende wetenschappelijke anciënniteit heeft ten belope van minstens 2 jaar).

Minimumbezoldiging (brutobedragen rekening gehouden met de huidige index, reglementaire toeslagen niet inbegrepen) :

— in de weddenschaal SW10 (met 0 jaar anciënniteit) : bruto € 32.511,49 per jaar (€ 2.709,29 per maand);

— in de weddenschaal SW11 (met een anciënniteit van 2 jaar) : bruto € 40.157,93 per jaar (€ 3.346,94 per maand).

De normale duurtijd van de stage bedraagt 2 jaar.

**6.2. Andere voordelen.**

— U hebt recht op de terugbetaling van de kosten wat betreft het woon-werkverkeer via het openbaar vervoer.

— U kunt genieten van een verlaagd tarief voor aansluiting bij de hospitalisatieverzekering voor het federale overheidspersoneel.

**7. TOELAATBAARHEIDS- EN DEELNEMINGSVOORWAARDEN.**

**7.1. De gekozen kandidaat/kandidate moet op de datum van zijn/haar indiensttreding volgende voorwaarden vervullen :**

— Belg zijn of burger van een staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Confederatie;

— de burgerlijke en politieke rechten genieten;

— aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;

— een gedrag hebben dat beantwoordt aan de eisen van het gesolliciteerd ambt.

**7.2. Uiterlijk op de dag waarop de termijn eindigt voor het indienen der kandidaturen, moeten volgende voorwaarden vervuld zijn :**

— de vereiste technische kundigheden bezitten (zie punt 5.2 hierboven) en deze bewijzen;

— de vereiste generieke competenties bezitten (zie punt 5.3 hierboven) en deze bewijzen gedurende de stageperiode;

— het vereiste diploma bezitten (zie punt 5.1 hierboven).

**7.3. In de beide hierna vermelde gevallen geldt volgend voorbehoud voor deelname aan de selectieprocedure.**

**7.3.1.** Het vereiste diploma werd behaald in een ander land dan België.

In dit geval zal de voorzitter van de jury van de KMKG vooraf nagaan of het door de kandidaat/kandidate voorgelegde diploma kan worden aanvaard bij toepassing van de bepalingen van de richtlijnen 89/48/EEG of 92/51/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

Daarom dient de betrokken kandidaat/kandidate aan zijn/haar kandidatuur, behalve een kopie van het voorgelegde diploma, volgende bescheiden en inlichtingen toe te voegen, nodig voor bedoeld onderzoek :

— een vertaling van het diploma indien dit niet werd uitgereikt in het Nederlands, Frans, Duits of Engels (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol);

— een verklaring waarmee de onderwijsinstelling, die het diploma heeft uitgereikt, volgende inlichtingen verstrekt (voor zover deze inlichtingen niet voorkomen in het diploma zelf) :

1. het aantal studiejaren dat normalerwijze vereist is voor het behalen van het diploma;

2. moest een verhandeling worden ingediend voor het behalen van het diploma?

3. de verworven kennis en bekwaamheden die aan de basis liggen van het uitreiken van bedoeld diploma;

— een vertaling van deze verklaring indien deze niet werd uitgereikt in het Nederlands, Frans, Duits of Engels (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol)

**7.3.2.** Het vereiste diploma werd behaald in een andere taal dan het Nederlands.

— De taal waarin de studies werden gedaan, die hebben geleid tot het behalen van het vereiste diploma, bepaalt in principe de taalrol waarbij de kandidaat/kandidate moet worden ingedeeld bij toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

— Wanneer een diploma van doctor vereist is, dat werd behaald na verdediging in het openbaar van een proefschrift (of wanneer de kandida(a)t(e) een dergelijk diploma voorlegt om aan de diplomaver-eisten te voldoen), wordt de taalrol dan ook bepaald door de taal waarin de studies werden gedaan die hebben geleid tot het universitaire eindexamen dat toegang gaf tot het doctoraat.

**6. CONDITIONS DE TRAVAIL.****6.1. Recrutement dans la classe SW1.**

Le candidat/la candidate choisi(e) sera engagé(e) comme assistant(e) stagiaire avec l'échelle de traitement correspondante, donc l'échelle SW11 ou SW10 (cette dernière, si l'intéressé(e), ne compte pas une ancienneté scientifique reconnue d'au moins 2 ans).

Rémunération minimum (montants bruts, à l'index actuel, allocations réglementaires non comprises) :

— dans l'échelle SW10 (pour une ancienneté de 0 ans) : € 32.511,49 brut par an (€ 2.709,29 par mois);

— dans l'échelle SW11 (pour une ancienneté de 2 ans) : € 40.157,93 brut par an (€ 3.346,94 par mois).

La période de stage a une durée normale de 2 ans.

**6.2. Autres avantages.**

— Vous avez droit au remboursement des frais de transports en commun domicile - lieu de travail.

— Vous pourrez participer à coût réduit à l'assurance-hospitalisation de la fonction publique fédérale.

**7. CONDITIONS DE PARTICIPATION ET D'ADMISSIBILITE.**

**7.1. Le candidat/la candidate choisi(e) doit remplir, à la date de l'entrée en service, les conditions suivantes :**

— être Belge ou citoyen(ne) d'un Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse;

— jouir des droits civils et politiques;

— avoir satisfait aux lois sur la milice;

— être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction sollicitée.

**7.2. Au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures, les conditions suivantes doivent être remplies :**

— posséder les compétences techniques requises (voir le point 5.2 ci-dessus) et en faire preuve;

— posséder les compétences génériques requises (voir le point 5.3 ci-dessus) et en faire preuve durant la période de stage;

— posséder le diplôme requis (voir le point 5.1 ci-dessus).

**7.3. Dans les deux cas ci-après, la participation à la procédure de sélection n'est possible que sous les réserves suivantes.**

**7.3.1.** Le diplôme requis a été obtenu dans un pays autre que la Belgique.

Dans ce cas, le président du jury des MRAH examinera préalablement si le diplôme présenté par le/la candidat(e) est admissible en application des dispositions des directives 89/48/CEE ou 92/51/CEE du Conseil des Communautés européennes.

C'est pourquoi le candidat/la candidate concerné(e) doit ajouter à sa candidature, en plus d'une copie du diplôme présenté, les renseignements et les pièces en rapport suivants en vue de l'examen précité :

— une traduction du diplôme si celui-ci n'a pas été établi en français, néerlandais, allemand ou en anglais (traduction en néerlandais pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique néerlandais);

— une attestation par laquelle l'institution d'enseignement, qui a décerné le diplôme, fournit les renseignements suivants (pour autant que ces renseignements ne figurent pas dans le diplôme en question) :

1. le nombre d'années d'études à accomplir normalement en vue de l'obtention du diplôme;

2. la rédaction d'un mémoire était-elle requise pour l'obtention du diplôme ?

3. les connaissances et qualifications acquises, sur base desquelles ledit diplôme a été décerné;

— une traduction de cette attestation si celle-ci n'a pas été établie en français, néerlandais, allemand ou en anglais (traduction en néerlandais pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique néerlandais).

**7.3.2.** Le diplôme requis a été obtenu dans une autre langue que le néerlandais.

— Le rôle linguistique auquel le candidat/la candidate doit être affecté(e) en application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative est en principe déterminé sur la base de la langue véhiculaire des études faites pour l'obtention du diplôme requis.

— Dès lors, si le diplôme de docteur obtenu après la défense publique d'une dissertation est requis (ou si le/la candidat(e) présente un tel diplôme pour remplir les conditions de diplôme), le rôle linguistique est déterminé sur la base de la langue véhiculaire des études faites pour l'obtention du diplôme de fin d'études universitaires qui a donné accès au doctorat.

— In de gevallen waarin deze studies werden gedaan in een andere taal dan het Nederlands, dient de betrokken kandidaat/kandidate daarom in het bezit te zijn van een bewijs van taalkennis, afgeleverd door SELOR (Selectiebureau van de Federale Overheid voorheen : Vast Wervingssecretariaat Bisschoffsheimlaan 15 - 1000 Brussel; tel. : +32-(0)2 - 788 66 32; e-mail : taal@selor.be), waaruit blijkt dat de betrokkene geslaagd is in het taalexamen dat met betrekking tot het vaststellen van het taalregime in de plaats komt van het opgelegde diploma. Dit bewijs van taalkennis moet uitgereikt zijn na een proef over de taalbeheersing van het Nederlands die verwacht wordt van de houders van één der hierboven onder punt 5.1 bedoelde diploma's.

#### 8. BIJKOMENDE INLICHTINGEN.

Meer informatie over de inhoud van deze betrekking kan ingewonnen worden bij Mevr. Virginie Henskens, Dienst Human Resources, KMKG, Jubelpark 10, 1000 Brussel :

tel. : 02-741 72 63; fax : 02-741 72 07; e-mail : v.henskens@kmg-mrah.be.

#### 9. SELECTIEPROCEDURE.

— De jury van de KMKG oordeelt wie van de kandidaten, die een ontvankelijke kandidatuur hebben ingediend, het meest geschikt wordt geacht voor de betrekking (maximum 5 kandidaten kunnen aldus worden geselecteerd).

— Indien de jury het noodzakelijk acht, kan hij de kandidaten vragen om eender welke bijkomende proef af te leggen die de Jury bepaalt om hun geschiktheid voor de te begeven functie te beoordelen.

— De kandidaten die aldus in aanmerking worden genomen, zullen vervolgens uitgenodigd worden om voor de jury te verschijnen voor een hoorzitting met het oog op de vaststelling van de rangschikking der kandidaten.

— Deze rangschikking wordt pas definitief nadat ze werd meegedeeld aan de betrokken kandidaten die daarbij de mogelijkheid hebben erover klacht in te dienen en te vragen om door de jury te worden gehoord.

#### 10. SOLLICITATIEPROCEDURE.

**10.1. De kandidaturen moeten worden ingediend binnen 30 kalenderdagen** volgend op de datum waarop deze vacature wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, dus ten laatste op 15 september 2010.

Ze moeten worden ingediend bij aangetekende brief gericht aan de Dienst Human Resources van de Federale Programmatorische Overheidsdienst (POD) Wetenschapsbeleid, Louizalaan 231, 1050 Brussel.

#### 10.2. In de kandidatuur dient uitdrukkelijk te worden gepreciseerd :

— de gesolliciteerde betrekking;

— het adres waar de kandidaat/kandidate de aangetekende brief zal kunnen in ontvangst nemen waarmee hem/haar kennis zal worden gegeven van zijn/haar plaats in de rangschikking der kandidaten; elke wijziging van dit adres dient onmiddellijk te worden meegedeeld.

#### 10.3. Aan de kandidatuur toe te voegen bescheiden :

— een volledig en waarheidsgetrouw curriculum vitae;

— indien reeds wetenschappelijke activiteiten werden verricht : attesten om deze te wettigen (attesten afgeleverd door de werkgevers, de autoriteiten die beurzen toekenden, ...) voor meer informatie betreffende de te verstrekken inlichtingen : zie de nota betreffende de toekenning van de wetenschappelijke anciënniteit die kan worden geraadpleegd op de website van de POD Wetenschapsbeleid ( [www.belspo.be](http://www.belspo.be) , rubriek " Vacatureberichten " - Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis ) en die eveneens kan worden bekomen bij de dienst HR van de POD Wetenschapsbeleid (tel. : 02-238 34 19 of 02-238 35 68);

— een kopie van het/de vereiste diploma's;

indien een diploma van doctor, behaald na verdediging in het openbaar van een proefschrift, wordt voorgelegd om te voldoen aan de diplomaveristen, dient bovendien een kopie te worden toegevoegd van het universitaire eindexamen dat toegang gaf tot het doctoraat, alsmede een vertaling van bedoeld eindexamen indien het werd uitgereikt in een andere taal dan het Nederlands, Frans, Duits of Engels (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol);

— Pour cette raison, le candidat/la candidate ayant fait ces études dans une autre langue que le néerlandais doit avoir obtenu le certificat de connaissances linguistiques délivré par le SELOR (Bureau de Sélection de l'Administration fédérale l'ancien Secrétariat permanent de Recrutement Boulevard Bisschoffsheim 15 - 1000 Bruxelles; tél. : +32-(0)2-788 66 31; e-mail : linguistique@selor.be), prouvant que le/la candidat(e) a réussi l'examen linguistique se substituant au diplôme exigé en vue de la détermination du régime linguistique. Ce certificat doit être délivré après une épreuve sur la maîtrise de la langue néerlandaise attendue des porteurs d'un des diplômes visés ci-dessus sous le point 5.1.

#### 8. RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES.

Plus d'informations sur le contenu de cet emploi peuvent être obtenues auprès de Mme Virginie Henskens Service Ressources humaines, MRAH, Parc du Cinquentaire 10, 1000 Bruxelles :

tél. : 02-741 72 63; télécopie : 02-741 72 07; e-mail : v.henskens@kmg-mrah.be.

#### 9. PROCEDURE DE SELECTION.

— Parmi les candidatures recevables, le jury des MRAH détermine les candidat(e)s qu'il estime être les plus aptes pour exercer la fonction à pourvoir (5 candidat(e)s au maximum peuvent ainsi être sélectionné(e)s).

— S'il l'estime nécessaire, le jury peut inviter les candidat(e)s à présenter toute épreuve complémentaire qu'il détermine en vue d'apprécier leurs aptitudes à exercer la fonction à pourvoir.

— Les candidat(e)s, ainsi retenu(e)s, sont ensuite invité(e)s à comparaître devant le jury pour une audition en vue de la fixation du classement des candidats.

— Ce classement ne deviendra définitif qu'après qu'il ait été notifié aux candidat(e)s concerné(e)s et qu'ils/elles aient eu la possibilité de porter plainte par rapport au classement, ainsi que de demander à être entendu(e)s par le jury.

#### 10. PROCEDURE D'INTRODUCTION DES CANDIDATURES.

**10.1. Les candidatures doivent être introduites dans les 30 jours calendrier** qui suivent la publication de cette vacance d'emploi au *Moniteur belge*, donc au plus tard le 15 septembre 2010.

Elles doivent être introduites par lettre recommandée adressée au Service des Ressources humaines du Service public fédéral de Programmation (SPP) Politique scientifique, avenue Louise 231, 1050 Bruxelles.

#### 10.2. Le candidat/la candidate doit indiquer explicitement dans sa candidature :

— l'emploi postulé;

— l'adresse à laquelle il/elle acceptera la lettre recommandée l'informant de sa place dans le classement des candidat(e)s; chaque modification de cette adresse doit être communiquée sans retard.

#### 10.3. Documents à joindre à la candidature :

— un curriculum vitae complet et sincère;

— si le candidat/la candidate a déjà effectué des activités scientifiques : des attestations justifiant celles-ci (attestations délivrées par les employeurs, autorités ayant octroyé des bourses, ...) pour être informé(e) des renseignements à fournir : voir la note relative à l'octroi de l'ancienneté scientifique sur le site web du SPP Politique scientifique ( [www.belspo.be](http://www.belspo.be) , rubrique " Offres d'emploi " - Musées royaux d'art et histoire ); il est également possible d'obtenir une copie de cette note auprès du service HR du SPP Politique scientifique (tel. : 02-238 34 19 ou 02-238 35 68);

— une copie du/des diplôme(s) exigé(s);

— le/la candidat(e) qui, en vue de satisfaire aux conditions de diplôme, présente un diplôme de docteur obtenu après la défense publique d'une dissertation, joindra en outre une copie du diplôme de fin d'études universitaires qui donnait accès au doctorat; si ce diplôme de fin d'études n'a pas été établi en français, néerlandais, allemand ou en anglais, une traduction de ce diplôme doit également être ajoutée (traduction en néerlandais pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique néerlandais);

— een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken;

— de bescheiden en inlichtingen hierboven bedoeld onder punt 7.3.1, indien het/de vereiste diploma(s), behaald door de kandidaat/kandidate, werd(en) uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling;

— het bewijs van taalkennis bedoeld onder punt 7.3.2, ingeval dit bewijs noodzakelijk is of wanneer de kandidaat wenst dat zijn/haar indeling bij een taalrol gebeurt op basis van dat bewijs.

**10.4. Er zal geen rekening worden gehouden met kandidaturen die niet werden ingediend overeenkomstig de hierboven bepaalde sollicitatieprocedure.**

— une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés;

— les renseignements et pièces visés ci-dessus sous le point 7.3.1, si le/les diplôme(s) requis, obtenu(s) par le candidat/la candidate, a/ont été décerné(s) par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge;

— le certificat de connaissances linguistiques dont question sous le point 7.3.2, en cas que ce certificat soit requis ou le/la candidat(e) souhaite que son affectation à un rôle linguistique se fasse sur la base de ce certificat.

**10.4. Il ne sera pas tenu compte des candidatures introduites sans respecter la procédure d'introduction ci-dessus.**

## PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C - 2010/21081]

**Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis (KMKG). — Vacature van een betrekking (M/V) van assistent-stagiair (wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW1). — Vacaturnummer HRM S1003**

### 1. POSITIE VAN DE FUNCTIE BINNEN DE INSTELLING.

- Het gaat om een voltijdse betrekking van statutair wetenschappelijk personeelslid.

- Titel en klasse van de wetenschappelijke loopbaan: assistent-stagiair (klasse SW1).

- Activiteitengroep van de wetenschappelijke loopbaan waartoe de betrekking behoort: activiteitengroep 2 "wetenschappelijke dienstverlening".

- De betrekking zal binnen de operationele directie "Patrimonium" van de KMKG (Jubelpark 10, 1000 Brussel) worden uitgeoefend.

### 2. TAALREGIME.

Deze betrekking is toegankelijk voor kandidaten die kunnen ingedeeld worden bij de Nederlandse of Franse taalrol bij toepassing van de regels hiertoe bepaald door de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken.

### 3. FUNCTIECONTEXT.

De Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis zijn een groep van Brusselse musea: het Jubelparkmuseum, het Muziekinstrumentenmuseum, de Musea van het Verre Oosten en de Hallepoort. Samen vormen zij één van de tien Federale Wetenschappelijke Instellingen die ressorteren onder de Minister bevoegd voor Wetenschapsbeleid en die deel uitmaken van de Programmatorische Federale Overheidsdienst (POD) Wetenschapsbeleid.

Zij herbergen één van de grootste en meest verscheiden kunstcollecties van het land. Tal van kunstschaten en objecten getuigen van alle beschavingen van de prehistorie tot op heden.

De opdrachten van de KMKG zijn:

- het beheer van de verzamelingen (conservatie, restauratie, verwerking kunstwerken en documentaire werken met een museaal en wetenschappelijk belang, inventarisatie, digitalisering);

- het uitvoeren van wetenschappelijk onderzoek (zowel met betrekking tot de verzamelingen als in het kader van gerelateerde domeinen of van archeologische opgravingen in het binnen- en buitenland);

- de dienstverlening aan het publiek (tentoonstellen van de vaste verzamelingen, organiseren van tijdelijke tentoonstellingen en andere culturele evenementen, organiseren van didactische activiteiten en uitgeven van vulgariserende publicaties).

De Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis stellen ongeveer 350 medewerkers tewerk en trekken jaarlijks zowat 400.000 bezoekers aan. Zij hebben de ambitie om zich te ontwikkelen tot een moderne museuminstelling van de 21ste eeuw die beantwoordt aan de verwachtingen van zowel het publiek als van de wetenschappelijke wereld.

### 4. INHOUD VAN DE FUNCTIE.

**4.1 Doelstellingen van de functie ten aanzien van de opdrachten van de instelling.**

- Beheer en uitbouw van de verzameling Egypte.

- De zorg voor het tonen van de verzamelingen aan het publiek.

- Valoriseren van de wetenschappelijke resultaten via publicaties.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C - 2010/21081]

**Musées royaux d'Art et d'Histoire (MRAH). — Vacance d'un emploi (M/F) d'assistant stagiaire (agent scientifique de la classe SW1). — Vacance numéro HRM S1003.**

### 1. POSITIONNEMENT DE LA FONCTION AU SEIN DE L'ETABLISSEMENT.

- Il s'agit d'un emploi d'agent scientifique statutaire à prestations complètes.

- Titre et classe de la carrière scientifique: assistant stagiaire (classe SW1).

- Groupe d'activités de la carrière scientifique dont l'emploi fait partie: groupe d'activités 2 "service public scientifique".

- L'emploi sera exercé au sein de la direction opérationnelle "Patrimoine" des MRAH, Parc du Cinquantenaire 10, 1000 Bruxelles.

### 2. REGIME LINGUISTIQUE.

Cet emploi est accessible aux candidat(e)s pouvant être affecté(e)s au rôle linguistique français ou néerlandais en application des règles fixées à cet effet par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

### 3. CONTEXTE DE LA FONCTION.

Les Musées royaux d'Art et d'Histoire rassemblent plusieurs musées bruxellois: le Musée du Cinquantenaire, le Musée des Instruments de Musique, les Musées d'Extrême-Orient et la Porte de Hal. Ensemble, ils forment l'un des dix Etablissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre ayant la Politique scientifique dans ses attributions et font partie du Service public fédéral de Programmation (SPP) Politique scientifique.

Ils abritent l'une des collections d'art les plus vastes et les plus diversifiées du pays. De nombreuses œuvres d'art et objets historiques témoignent de toutes les civilisations depuis la Préhistoire jusqu'à nos jours.

Les missions des MRAH sont les suivantes:

- la gestion des collections (conservation, restauration, acquisition d'œuvres d'art et documentaires d'intérêt scientifique et muséal, inventarisation, digitalisation);

- la réalisation de travaux scientifiques (en relation tant avec les collections qu'avec des disciplines y relatives, ainsi qu'en relation avec des fouilles archéologiques à l'intérieur du pays et à l'étranger);

- le service au public (la présentation des collections permanentes, l'organisation d'expositions temporaires et d'autres événements culturels, l'organisation d'activités didactiques, la réalisation des publications de vulgarisation).

Les Musées royaux d'Art et d'Histoire occupent environ 350 collaborateurs et attirent annuellement à peu près 400.000 visiteurs. Ils se proposent de devenir un musée moderne du XXI<sup>ème</sup> siècle répondant tant aux attentes du public qu'à celles du monde scientifique.

### 4. CONTENU DE LA FONCTION.

**4.1 Objectifs de la fonction au regard des missions de l'établissement.**

- Gestion et développement de la collection Egypte.

- Présentation des collections au public.

- Valorisation des résultats scientifiques dans des publications.

#### 4.2. Resultaatgebieden.

- De conservatie van de verzameling Egypte verzekeren via toezicht op de bewaringsvoorwaarden zowel in de reserves als in de tentoonstellingszalen.

- Zonodig een restauratiebeleid ontwikkelen.

- Beheer van de verzameling door het bijhouden van de beschrijvende en topografische inventarissen

- Meewerken aan de ontwikkeling van de informatisering van de verzamelingen en aan de samenstelling van databanken (beschrijvende en fotografische).

- Bijdragen tot de realisatie van de opdracht inzake publieke dienstverlening door enerzijds te waken over de kwaliteit van de permanente tentoonstellingszalen waarbij zowel het wetenschappelijk als het didactisch aspect dient te worden verzorgd en anderzijds door tijdelijke tentoonstellingen te organiseren of eraan mee te werken.

- Bijdragen tot de uitstraling van de verzameling naar het buitenland, inzonderheid via een beleid op het vlak van uitleningen.

- Het wetenschappelijk onderzoek betreffende de verzamelingen verspreiden via publicaties, colloquia.

- Voormelde punten worden nader omschreven in het document "Rechten en plichten van de conservators".

#### 5. COMPETENTIEPROFIEL.

##### 5.1 Vereiste diploma's en opleidingen.

De kandidaat/kandidate dient houder/houdster te zijn van een diploma van master/licentia(a)t(e) of doctor, uitgereikt door een Faculteit van Letteren en Wijsbegeerte of daarmee gelijkwaardig, met specialisatie in het domein van de Egyptologie (Oud-Egyptische beschaving).

##### 5.2 Technische kundigheden (kennis, specialisaties, ervaringen, ...).

- Ervaring in het domein van de museologie, het beheer van verzamelingen, deelname aan archeologische opgravingen, de organisatie van tijdelijke tentoonstellingen, didactische activiteiten en kennis wat betreft de restauratie van dit soort van verzamelingen.

- Naast een gedegen kennis van het hiërogliefenschrift is de kennis van andere talen een bijkomende troef.

##### 5.3 Generieke competenties (gedragscompetenties, vaardigheden, ...) die na afloop van de stage zullen geëvalueerd worden.

- De kandidaat/kandidate moet in team kunnen werken, op constructieve wijze kunnen deelnemen aan de vergaderingen van de instelling en voor de instelling kunnen optreden als ambassadeur.

- Hij/Zij moet wetenschappelijk onderzoek hebben opgestart of eraan hebben deelgenomen en deel uitmaken van internationale netwerken.

#### 6. ARBEIDSVORWAARDEN.

##### 6.1. Werving in de klasse SW1.

De gekozen kandidaat/kandidate wordt aangeworven als assistent-stagiair met de daaraan verbonden weddenschaal SW11 of SW10 (deze laatste indien de betrokkene geen erkende wetenschappelijke anciënniteit heeft ten belope van minstens 2 jaar).

Minimumbezoldiging (brutobedragen rekening gehouden met de huidige index, reglementaire toeslagen niet inbegrepen) :

- in de weddenschaal SW10 (met 0 jaar anciënniteit) : bruto € 32.511,49 per jaar (€ 2.709,29 per maand);

- in de weddenschaal SW11 (met een anciënniteit van 2 jaar) : bruto € 40.157,93 per jaar (€ 3.346,94 per maand).

De normale duurtijd van de stage bedraagt 2 jaar.

##### 6.2. Andere voordelen.

- U hebt recht op de terugbetaling van de kosten wat betreft het woon-werkverkeer via het openbaar vervoer.

- U kunt genieten van een verlaagd tarief voor aansluiting bij de hospitalisatieverzekering voor het federale overheidsperoneel.

#### 7. TOELAATBAARHEIDS- EN DEELNEMINGSVOORWAARDEN.

##### 7.1. De gekozen kandidaat/kandidate moet op de datum van zijn/haar indiensttreding volgende voorwaarden vervullen :

- Belg zijn of burger van een staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Confederatie;

- de burgerlijke en politieke rechten genieten;

- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;

- een gedrag hebben dat beantwoordt aan de eisen van het gesolliciteerd ambt.

##### 7.2. Uiterlijk op de dag waarop de termijn eindigt voor het indienen der kandidaturen, moeten volgende voorwaarden vervuld zijn :

- de vereiste technische kundigheden bezitten (zie punt 5.2 hierboven) en deze bewijzen;

#### 4.2. Domaines de résultats.

- Assurer la pérennité des collections égyptiennes en veillant aux conditions de conservation tant dans les réserves que dans les salles d'expositions.

- Développer une politique de restauration si nécessaire.

- Gérer la collection en tenant à jour les inventaires descriptifs et topographiques.

- Collaborer au développement de l'informatisation des collections et à la constitution de banques de données (descriptives et photographiques).

- Participer à la mission de service public en veillant à la qualité des expositions dans les salles permanentes devant allier l'aspect scientifique et didactique et en organisant ou en participant à des expositions temporaires.

- Participer au rayonnement de la collection vers l'extérieur notamment dans une politique de prêt.

- Développer l'étude scientifique de la collection dans des publications, colloques.

- Tous les points précités sont développés dans le document "Droits et devoirs des conservateurs".

#### 5. PROFIL DE COMPETENCES.

##### 5.1. Diplômes et formations requises.

Le candidat/La candidate doit être porteur/porteuse d'un diplôme de maîtrise/licence ou docteur obtenu dans une Faculté de Philosophie et Lettres ou équivalent, avec une spécialisation dans le domaine de l'Egyptologie (civilisation de l'Egypte ancienne).

##### 5.2. Compétences techniques (connaissances, spécialisations, expériences, ...).

- Expérience dans le domaine de la muséologie, de la gestion de collection, de la collaboration à des fouilles archéologiques, de l'organisation d'expositions temporaires, d'activités didactiques et de connaissance au sujet de la restauration de ce type de collection.

- Une solide connaissance de l'écriture hiéroglyphique ainsi que la connaissance des autres langues sont des atouts supplémentaires.

##### 5.3. Compétences génériques (compétences comportementales, aptitudes, ...) qui seront évaluées après le stage.

- Le candidat/La candidate doit pouvoir travailler en équipe, participer d'une façon constructive aux réunions de l'établissement et être l'ambassadeur de celui-ci.

- Il/Elle doit avoir participé ou initié des recherches et faire partie de réseaux internationaux.

#### 6. CONDITIONS DE TRAVAIL.

##### 6.1. Recrutement dans la classe SW1.

Le candidat/la candidate choisi(e) sera engagé(e) comme assistant(e) stagiaire avec l'échelle de traitement correspondante, donc l'échelle SW11 ou SW10 (cette dernière, si l'intéressé(e), ne compte pas une ancienneté scientifique reconnue d'au moins 2 ans).

Rémunération minimum (montants bruts, à l'index actuel, allocations réglementaires non comprises) :

- dans l'échelle SW10 (pour une ancienneté de 0 ans) : € 32.511,49 brut par an (€ 2.709,29 par mois);

- dans l'échelle SW11 (pour une ancienneté de 2 ans) : € 40.157,93 brut par an (€ 3.346,94 par mois).

La période de stage a une durée normale de 2 ans.

##### 6.2. Autres avantages.

Vous avez droit au remboursement des frais de transports en commun domicile - lieu de travail.

Vous pourrez participer à coût réduit à l'assurance-hospitalisation de la fonction publique fédérale.

#### 7. CONDITIONS DE PARTICIPATION ET D'ADMISSIBILITE.

##### 7.1. Le candidat/la candidate choisi(e) doit remplir, à la date de l'entrée en service, les conditions suivantes :

- être Belge ou citoyen(ne) d'un Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse;

- jouir des droits civils et politiques;

- avoir satisfait aux lois sur la milice;

- être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction sollicitée.

##### 7.2. Au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures, les conditions suivantes doivent être remplies :

- posséder les compétences techniques requises (voir le point 5.2 ci-dessus) et en faire preuve;

- de vereiste generieke competenties bezitten (zie punt 5.3 hierboven) en deze bewijzen gedurende de stageperiode;

- het vereiste diploma bezitten (zie punt 5.1 hierboven).

**7.3. In de beide hierna vermelde gevallen geldt volgend voorbehoud voor deelname aan de selectieprocedure.**

7.3.1. Het vereiste diploma werd behaald in een ander land dan België.

In dit geval zal de voorzitter van de jury van de KMKG vooraf nagaan of het door de kandidaat/kandidate voorgelegde diploma kan worden aanvaard bij toepassing van de bepalingen van de richtlijnen 89/48/EEG of 92/51/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

Daarom dient de betrokken kandidaat/kandidate aan zijn/haar kandidatuur, behalve een kopie van het voorgelegde diploma, volgende bescheiden en inlichtingen toe te voegen, nodig voor bedoeld onderzoek :

- een vertaling van het diploma indien dit niet werd uitgereikt in het Nederlands, Frans, Duits of Engels (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol; vertaling in het Frans voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Franse taalrol);

- een verklaring waarmee de onderwijsinstelling, die het diploma heeft uitgereikt, volgende inlichtingen verstrekt (voor zover deze inlichtingen niet voorkomen in het diploma zelf)

1. het aantal studiejaar dat normalerwijze vereist is voor het behalen van het diploma;

2. moest een verhandeling worden ingediend voor het behalen van het diploma ?

3. de verworven kennis en bekwaamheden die aan de basis liggen van het uitreiken van bedoeld diploma;

- een vertaling van deze verklaring indien deze niet werd uitgereikt in het Nederlands, Frans, Duits of Engels (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol; vertaling in het Frans voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Franse taalrol).

7.3.2. Het vereiste diploma werd behaald in een andere taal dan het Nederlands of het Frans.

- De taal waarin de studies werden gedaan, die hebben geleid tot het behalen van het vereiste diploma, bepaalt in principe de taalrol waarbij de kandidaat/kandidate moet worden ingedeeld bij toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

- Wanneer een diploma van doctor vereist is, dat werd behaald na verdediging in het openbaar van een proefschrift (of wanneer de kandida(a)t(e) een dergelijk diploma voorlegt om aan de diplomaver-eisten te voldoen), wordt de taalrol dan ook bepaald door de taal waarin de studies werden gedaan die hebben geleid tot het universitair eindexamen dat toegang gaf tot het doctoraat.

- In de gevallen waarin deze studies werden gedaan in een andere taal dan het Nederlands, dient de betrokken kandidaat/kandidate daarom in het bezit te zijn van een bewijs van taalkennis, afgeleverd door SELOR (Selectiebureau van de Federale Overheid - voorheen : Vast Wervingsecretariaat - Bisschoffsheimlaan 15 - 1000 Brussel; tel. : +32-(0)2-788 66 32; e-mail : taal@selor.be), waaruit blijkt dat de betrokkene geslaagd is in het taalexamen dat met betrekking tot het vaststellen van het taalregime in de plaats komt van het opgelegde diploma. In functie van de taalrol waarbij de kandidaat/kandidate wenst te worden ingedeeld dient dit bewijs van taalkennis uitgereikt te zijn na een proef over de taalbeheersing van hetzij het Frans hetzij het Nederlands die verwacht wordt van de houders van één der hierboven onder punt 5.1. bedoelde diploma's.

#### 8. BIJKOMENDE INLICHTINGEN.

Meer informatie over de inhoud van deze betrekking kan ingewonnen worden bij Mevr. Virginie Henskens, Dienst Human Resources, KMKG, Jubelpark 10, 1000 Brussel :

tel. : 02-741 72 63; fax : 02-41 72 07; e-mail : v.henskens@kmg-mrah.be.

#### 9. SELECTIEPROCEDURE.

- De jury van de KMKG oordeelt wie van de kandidaten, die een ontvankelijke kandidatuur hebben ingediend, het meest geschikt wordt geacht voor de betrekking (maximum 5 kandidaten kunnen aldus worden geselecteerd).

- Indien de jury het noodzakelijk acht, kan hij de kandidaten vragen om eender welke bijkomende proef af te leggen die de Jury bepaalt om hun geschiktheid voor de te beoogde functie te beoordelen.

- De kandidaten die aldus in aanmerking worden genomen, zullen vervolgens uitgenodigd worden om voor de jury te verschijnen voor een hoorzitting met het oog op de vaststelling van de rangschikking der kandidaten.

- posséder les compétences génériques requises (voir le point 5.3 ci-dessus) et en faire preuve durant la période de stage;

- posséder le diplôme requis (voir le point 5.1 ci-dessus).

**7.3. Dans les deux cas ci-après, la participation à la procédure de sélection n'est possible que sous les réserves suivantes.**

7.3.1. Le diplôme requis a été obtenu dans un pays autre que la Belgique.

Dans ce cas, le président du jury des MRAH examinera préalablement si le diplôme présenté par le/la candidat(e) est admissible en application des dispositions des directives 89/48/CEE ou 92/51/CEE du Conseil des Communautés européennes.

C'est pourquoi le candidat/la candidate concerné(e) doit ajouter à sa candidature, en plus d'une copie du diplôme présenté, les renseignements et les pièces en rapport suivants en vue de l'examen précité :

- une traduction du diplôme si celui-ci n'a pas été établi en français, néerlandais, allemand ou en anglais (traduction en français pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique français; traduction en néerlandais pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique néerlandais);

- une attestation par laquelle l'institution d'enseignement, qui a décerné le diplôme, fournit les renseignements suivants (pour autant que ces renseignements ne figurent pas dans le diplôme en question) :

1. le nombre d'années d'études à accomplir normalement en vue de l'obtention du diplôme;

2. la rédaction d'un mémoire était-elle requise pour l'obtention du diplôme ?

3. les connaissances et qualifications acquises, sur base desquelles ledit diplôme a été décerné;

- une traduction de cette attestation si celle-ci n'a pas été établie en français, néerlandais, allemand ou en anglais (traduction en français pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique français; traduction en néerlandais pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique néerlandais).

7.3.2. Le diplôme requis a été obtenu dans une autre langue que le français ou le néerlandais.

- Le rôle linguistique auquel le candidat/la candidate doit être affecté(e) en application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative est en principe déterminé sur la base de la langue véhiculaire des études faites pour l'obtention du diplôme requis.

- Dès lors, si le diplôme de docteur obtenu après la défense publique d'une dissertation est requis (ou si le/la candidat(e) présente un tel diplôme pour remplir les conditions de diplôme), le rôle linguistique est déterminé sur la base de la langue véhiculaire des études faites pour l'obtention du diplôme de fin d'études universitaires qui a donné accès au doctorat.

- Pour cette raison, le candidat/la candidate ayant fait ces études dans une autre langue que le néerlandais doit avoir obtenu le certificat de connaissances linguistiques délivré par le SELOR (Bureau de Sélection de l'Administration fédérale - l'ancien Secrétariat permanent de Recrutement - Boulevard Bisschoffsheim 15 - 1000 Bruxelles; tél. : +32-(0)2-788 66 31; e-mail : linguistique@selor.be), prouvant que le/la candidat(e) a réussi l'examen linguistique se substituant au diplôme exigé en vue de la détermination du régime linguistique. En fonction du rôle linguistique auquel le candidat/la candidate souhaite être affecté(e), ce certificat doit être délivré après une épreuve sur la maîtrise soit de la langue française soit de la langue néerlandaise attendue des porteurs d'un des diplômes visés ci-dessus sous le point 5.1.

#### 8. RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES.

Plus d'informations sur le contenu de cet emploi peuvent être obtenues auprès de Mme Virginie Henskens Service Ressources humaines, MRAH, Parc du Cinquenaire 10, 1000 Bruxelles :

tél. : 02-741 72 63; télécopie : 02-741 72 07; e-mail : v.henskens@kmg-mrah.be.

#### 9. PROCEDURE DE SELECTION.

- Parmi les candidatures recevables, le jury des MRAH détermine les candidat(e)s qu'il estime être les plus aptes pour exercer la fonction à pourvoir (5 candidat(e)s au maximum peuvent ainsi être sélectionné(e)s).

- S'il l'estime nécessaire, le jury peut inviter les candidat(e)s à présenter toute épreuve complémentaire qu'il détermine en vue d'apprécier leurs aptitudes à exercer la fonction à pourvoir.

- Les candidat(e)s, ainsi retenu(e)s, sont ensuite invité(e)s à comparaître devant le jury pour une audition en vue de la fixation du classement des candidats.

- Deze rangschikking wordt pas definitief nadat ze werd meegedeeld aan de betrokken kandidaten die daarbij de mogelijkheid hebben erover klacht in te dienen en te vragen om door de jury te worden gehoord.

#### 10. SOLLICITATIEPROCEDURE.

**10.1. De kandidaturen moeten worden ingediend binnen 30 kalenderdagen** volgend op de datum waarop deze vacature wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, dus ten laatste op 15 september 2010.

Ze moeten worden ingediend bij aangetekende brief gericht aan de Dienst Human Resources van de Federale Programmatorische Overheidsdienst (POD) Wetenschapsbeleid, Louizalaan 231, 1050 Brussel.

#### 10.2. In de kandidatuur dient uitdrukkelijk te worden gepreciseerd :

- de gesolliciteerde betrekking;
- het adres waar de kandidaat/kandidate de aangetekende brief zal kunnen in ontvangst nemen waarmee hem/haar kennis zal worden gegeven van zijn/haar plaats in de rangschikking der kandidaten; elke wijziging van dit adres dient onmiddellijk te worden meegedeeld.

#### 10.3. Aan de kandidatuur toe te voegen bescheiden :

- een volledig en waarheidsgetrouw curriculum vitae;
- indien reeds wetenschappelijke activiteiten werden verricht : attesten om deze te wettigen (attesten afgeleverd door de werkgevers, de autoriteiten die beurzen toekenden, ...); voor meer informatie betreffende de te verstrekken inlichtingen : zie de nota betreffende de toekenning van de wetenschappelijke anciënniteit die kan worden geraadpleegd op de website van de POD Wetenschapsbeleid ([www.belspo.be](http://www.belspo.be), rubriek "Vacatureberichten" - Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis) en die eveneens kan worden bekomen bij de dienst HR van de POD Wetenschapsbeleid (tel. : 02-238 34 19 of 02-238 35 68);

- een kopie van het/de vereiste diploma's;
- indien een diploma van doctor, behaald na verdediging in het openbaar van een proefschrift, wordt voorgelegd om te voldoen aan de diplomaveristen, dient bovendien een kopie te worden toegevoegd van het universitair eindexamen dat toegang gaf tot het doctoraat, alsmede een vertaling van bedoeld eindexamen indien het werd uitgereikt in een andere taal dan het Nederlands, Frans, Duits of Engels (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol; vertaling in het Frans voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Franse taalrol);

- een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken;
- de bescheiden en inlichtingen hierboven bedoeld onder punt 7.3.1, indien het/de vereiste diploma(s), behaald door de kandidaat/kandidate, werd(en) uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling;

- het bewijs van taalkennis bedoeld onder punt 7.3.2, ingeval dit bewijs noodzakelijk is of wanneer de kandidaat wenst dat zijn/haar indeling bij een taalrol gebeurt op basis van dat bewijs.

**10.4. Er zal geen rekening worden gehouden met kandidaturen die niet werden ingediend overeenkomstig de hierboven bepaalde sollicitatieprocedure.**

- Ce classement ne deviendra définitif qu'après qu'il ait été notifié aux candidat(e)s concerné(e)s et qu'ils/elles aient eu la possibilité de porter plainte par rapport au classement, ainsi que de demander à être entendu(e)s par le jury.

#### 10. PROCEDURE D'INTRODUCTION DES CANDIDATURES.

**10.1. Les candidatures doivent être introduites dans les 30 jours calendrier** qui suivent la publication de cette vacance d'emploi au *Moniteur belge*, donc au plus tard le 15 septembre 2010.

Elles doivent être introduites par lettre recommandée adressée au Service des Ressources humaines du Service public fédéral de Programmation (SPP) Politique scientifique, avenue Louise 231, 1050 Bruxelles.

#### 10.2. Le candidat/la candidate doit indiquer explicitement dans sa candidature :

- l'emploi postulé;
- l'adresse à laquelle il/elle acceptera la lettre recommandée l'informant de sa place dans le classement des candidat(e)s; chaque modification de cette adresse doit être communiquée sans retard.

#### 10.3. Documents à joindre à la candidature :

- un curriculum vitae complet et sincère;
- si le candidat/la candidate a déjà effectué des activités scientifiques : des attestations justifiant celles-ci (attestations délivrées par les employeurs, autorités ayant octroyé des bourses, ...); pour être informé(e) des renseignements à fournir : voir la note relative à l'octroi de l'ancienneté scientifique sur le site web du SPP Politique scientifique ([www.belspo.be](http://www.belspo.be), rubrique "Offres d'emploi" - Musées royaux d'art et histoire); il est également possible d'obtenir une copie de cette note auprès du service HR du SPP Politique scientifique (tél. : 02-238 34 19 ou 02-238 35 68);

- une copie du/des diplôme(s) exigé(s);
- le/la candidat(e) qui, en vue de satisfaire aux conditions de diplôme, présente un diplôme de docteur obtenu après la défense publique d'une dissertation, joindra en outre une copie du diplôme de fin d'études universitaires qui donnait accès au doctorat; si ce diplôme de fin d'études n'a pas été établi en français, néerlandais, allemand ou en anglais, une traduction de ce diplôme doit également être ajoutée (traduction en français pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique français; traduction en néerlandais pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique néerlandais);

- une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés;
- les renseignements et pièces visés ci-dessus sous le point 7.3.1, si le/les diplôme(s) requis, obtenu(s) par le candidat/la candidate, a/ont été décerné(s) par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge;

- le certificat de connaissances linguistiques dont question sous le point 7.3.2, en cas que ce certificat soit requis ou le/la candidat(e) souhaite que son affectation à un rôle linguistique se fasse sur la base de ce certificat.

**10.4. Il ne sera pas tenu compte des candidatures introduites sans respecter la procédure d'introduction ci-dessus.**

### PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID [C - 2010/21080]

**Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis (KMKG). — Vacature van een betrekking (M/V) van assistent-stagiair (wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW1). — Vacaturnummer HRM S1004**

#### 1. POSITIE VAN DE FUNCTIE BINNEN DE INSTELLING.

- Het gaat om een voltijdse betrekking van statutair wetenschappelijk personeelslid.

- Titel en klasse van de wetenschappelijke loopbaan : assistent-stagiair (klasse SW1).

- Activiteitengroep van de wetenschappelijke loopbaan waartoe de betrekking behoort : activiteitengroep 2 "wetenschappelijke dienstverlening".

- De betrekking zal binnen de operationele directie "Patrimonium" van de KMKG (Jubelpark 10, 1000 Brussel) worden uitgeoefend.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE [C - 2010/21080]

**Musées royaux d'Art et d'Histoire (MRAH). — Vacance d'un emploi (M/F) d'assistant stagiaire (agent scientifique de la classe SW1). — Vacance numéro HRM S1004**

#### 1. POSITIONNEMENT DE LA FONCTION AU SEIN DE L'ETABLISSEMENT.

- Il s'agit d'un emploi d'agent scientifique statutaire à prestations complètes.

- Titre et classe de la carrière scientifique : assistant stagiaire (classe SW1).

- Groupe d'activités de la carrière scientifique dont l'emploi fait partie : groupe d'activités 2 "service public scientifique".

- L'emploi sera exercé au sein de la direction opérationnelle "Patrimoine" des MRAH, Parc du Cinquantenaire 10, 1000 Bruxelles.



## 2. TAALREGIME.

Deze betrekking is toegankelijk voor kandidaten die kunnen ingedeeld worden bij de Nederlandse taalrol bij toepassing van de regels hiertoe bepaald door de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken.

## 3. FUNCTIECONTEXT.

De Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis zijn een groep van Brusselse musea : het Jubelparkmuseum, het Muziekinstrumentenmuseum, de Musea van het Verre Oosten en de Hallepoort. Samen vormen zij één van de tien Federale Wetenschappelijke Instellingen die ressorteren onder de Minister bevoegd voor Wetenschapsbeleid en die deel uitmaken van de Programmatorische Federale Overheidsdienst (POD) Wetenschapsbeleid.

Zij herbergen één van de grootste en meest verscheiden kunstcollecties van het land. Tal van kunstschaten en objecten getuigen van alle beschavingen van de prehistorie tot op heden.

De opdrachten van de KMKG zijn :

— het beheer van de verzamelingen (conservatie, restauratie, verwerving kunstwerken en documentaire werken met een museaal en wetenschappelijk belang, inventarisatie, digitalisering);

— het uitvoeren van wetenschappelijk onderzoek (zowel met betrekking tot de verzamelingen als in het kader van gerelateerde domeinen of van archeologische opgravingen in het binnen- en buitenland);

— de dienstverlening aan het publiek (tentoonstellen van de vaste verzamelingen, organiseren van tijdelijke tentoonstellingen en andere culturele evenementen, organiseren van didactische activiteiten en uitgeven van vulgariserende publicaties).

De Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis stellen ongeveer 350 medewerkers tewerk en trekken jaarlijks zowat 400.000 bezoekers aan. Zij hebben de ambitie om zich te ontwikkelen tot een moderne museuminstelling van de 21ste eeuw die beantwoordt aan de verwachtingen van zowel het publiek als van de wetenschappelijke wereld.

## 4. INHOUD VAN DE FUNCTIE.

### 4.1 Doelstellingen van de functie ten aanzien van de opdrachten van de instelling.

- Beheer en uitbouw van de verzameling Verre Oosten.
- De zorg voor het tonen van de verzamelingen aan het publiek.
- Valorisatie van de wetenschappelijke resultaten via publicaties.

### 4.2. Resultaatgebieden.

— De conservatie van de verzameling Verre Oosten (China, Japan, Korea) verzekeren via toezicht op de bewaringsvoorwaarden zowel in de reserves als in de tentoonstellingszalen.

— Zonodig een restauratiebeleid ontwikkelen.

— Beheer van de verzameling door het bijhouden van de beschrijvende en topografische inventarissen

— Meewerken aan de ontwikkeling van de informatisering van de verzamelingen en aan de samenstelling van databanken (beschrijvende en fotografische).

— Bijdragen tot de realisatie van de opdracht inzake publieke dienstverlening door enerzijds te waken over de kwaliteit van de permanente tentoonstellingszalen waarbij zowel het wetenschappelijk als het didactisch aspect dient te worden verzorgd en anderzijds door tijdelijke tentoonstellingen te organiseren of eraan mee te werken.

— Bijdragen tot de uitstraling van de verzameling naar het buitenland, inzonderheid via een beleid op het vlak van uitleningen.

— Het wetenschappelijk onderzoek betreffende de verzamelingen verspreiden via publicaties, colloquia.

— Voormelde punten worden nader omschreven in het document "Rechten en plichten van de conservators".

## 5. COMPETENTIEPROFIEL.

### 5.1 Vereiste diploma's en opleidingen.

De kandidaat/kandidate dient houder/houdster te zijn van een diploma van master/licentia(a)t(e) of doctor, uitgereikt door een Faculteit van Letteren en Wijsbegeerte of daarmee gelijkwaardig, met specialisatie in het domein van de Japanse en/of Chinese kunstgeschiedenis.

## 2. REGIME LINGUISTIQUE.

Cet emploi est accessible aux candidat(e)s pouvant être affecté(e)s au rôle linguistique néerlandais en application des règles fixées à cet effet par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

## 3. CONTEXTE DE LA FONCTION.

Les Musées royaux d'Art et d'Histoire rassemblent plusieurs musées bruxellois : le Musée du Cinquantenaire, le Musée des Instruments de Musique, les Musées d'Extrême-Orient et la Porte de Hal. Ensemble, ils forment l'un des dix Etablissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre ayant la Politique scientifique dans ses attributions et font partie du Service public fédéral de Programmation (SPP) Politique scientifique.

Ils abritent l'une des collections d'art les plus vastes et les plus diversifiées du pays. De nombreuses œuvres d'art et objets historiques témoignent de toutes les civilisations depuis la Préhistoire jusqu'à nos jours.

Les missions des MRAH sont les suivantes :

— la gestion des collections (conservation, restauration, acquisition d'œuvres d'art et documentaires d'intérêt scientifique et muséal, inventarisation, digitalisation);

— la réalisation de travaux scientifiques (en relation tant avec les collections qu'avec des disciplines y relatives, ainsi qu'en relation avec des fouilles archéologiques à l'intérieur du pays et à l'étranger);

— le service au public (la présentation des collections permanentes, l'organisation d'expositions temporaires et d'autres événements culturels, l'organisation d'activités didactiques, la réalisation des publications de vulgarisation).

Les Musées royaux d'Art et d'Histoire occupent environ 350 collaborateurs et attirent annuellement à peu près 400.000 visiteurs. Ils se proposent de devenir un musée moderne du XXIème siècle répondant tant aux attentes du public qu'à celles du monde scientifique.

## 4. CONTENU DE LA FONCTION.

### 4.1. Objectifs de la fonction au regard des missions de l'établissement.

- Gestion et développement de la collection d'Extrême-Orient.
- Présentation des collections au public.
- Valorisation des résultats scientifiques dans des publications.

### 4.2. Domaines de résultats.

— Assurer la pérennité des collections d'Extrême-Orient (Chine, Japon, Corée) en veillant aux conditions de conservation tant dans les réserves que dans les salles d'expositions.

— Développer une politique de restauration si nécessaire.

— Gérer la collection en tenant à jour les inventaires descriptifs et topographiques.

— Collaborer au développement de l'informatisation des collections et à la constitution de banques de données (descriptives et photographiques).

— Participer à la mission de service public en veillant à la qualité des expositions dans les salles permanentes devant allier l'aspect scientifique et didactique et en organisant ou en participant à des expositions temporaires.

— Participer au rayonnement de la collection vers l'extérieur notamment dans une politique de prêt.

— Développer l'étude scientifique de la collection dans des publications, colloques.

— Tous les points précités sont développés dans le document "Droits et devoirs des conservateurs".

## 5. PROFIL DE COMPETENCES.

### 5.1. Diplômes et formations requises.

Le candidat/La candidate doit être porteur/porteuse d'un diplôme de maîtrise/licence ou docteur obtenu dans une Faculté de Philosophie et Lettres ou équivalent, avec une spécialisation dans le domaine de l'histoire de l'art en Japonologie et/ou Sinologie.

## 5.2 Technische kundigheden (kennis, specialisaties, ervaringen, ...).

— Ervaring in het domein van de museologie, het beheer van verzamelingen, deelname aan archeologische opgravingen, de organisatie van tijdelijke tentoonstellingen, didactische activiteiten en kennis wat betreft de restauratie van dit soort van verzamelingen.

— Het bewijs leveren vloeiend Japans of Chinees te kennen.

— De kennis van andere talen is een bijkomende troef.

## 5.3 Generieke competenties (gedragscompetenties, vaardigheden, ...) die na afloop van de stage zullen geëvalueerd worden.

— De kandidaat/kandidate moet in team kunnen werken, op constructieve wijze kunnen deelnemen aan de vergaderingen van de instelling en voor de instelling kunnen optreden als ambassadeur.

— Hij/Zij moet wetenschappelijk onderzoek hebben opgestart of eraan hebben deelgenomen en deel uitmaken van internationale netwerken.

## 6. ARBEIDSVoorwaarden.

### 6.1. Werving in de klasse SW1.

De gekozen kandidaat/kandidate wordt aangeworven als assistent-stagiair met de daaraan verbonden weddenschaal SW11 of SW10 (deze laatste indien de betrokkene geen erkende wetenschappelijke anciënniteit heeft ten belope van minstens 2 jaar).

Minimumbezoldiging (brutobedragen rekening gehouden met de huidige index, reglementaire toeslagen niet inbegrepen) :

— in de weddenschaal SW10 (met 0 jaar anciënniteit) : bruto € 32.511,49 per jaar (€ 2.709,29 per maand);

— in de weddenschaal SW11 (met een anciënniteit van 2 jaar) : bruto € 40.157,93 per jaar (€ 3.346,94 per maand).

De normale duurtijd van de stage bedraagt 2 jaar.

### 6.2. Andere voordelen.

— U hebt recht op de terugbetaling van de kosten wat betreft het woon-werkverkeer via het openbaar vervoer.

— U kunt genieten van een verlaagd tarief voor aansluiting bij de hospitalisatieverzekering voor het federale overheidspersoneel.

## 7. TOELAATBAARHEID- EN DEELNEMINGSvoorwaarden.

### 7.1. De gekozen kandidaat/kandidate moet op de datum van zijn/haar indiensttreding volgende voorwaarden vervullen :

— Belg zijn of burger van een staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Confederatie;

— de burgerlijke en politieke rechten genieten;

— aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;

— een gedrag hebben dat beantwoordt aan de eisen van het gesolliciteerd ambt.

### 7.2. Uiterlijk op de dag waarop de termijn eindigt voor het indienen der kandidaturen, moeten volgende voorwaarden vervuld zijn :

— de vereiste technische kundigheden bezitten (zie punt 5.2 hierboven) en deze bewijzen;

— de vereiste generieke competenties bezitten (zie punt 5.3 hierboven) en deze bewijzen gedurende de stageperiode;

— het vereiste diploma bezitten (zie punt 5.1 hierboven).

### 7.3. In de beide hierna vermelde gevallen geldt volgend voorbehoud voor deelname aan de selectieprocedure.

7.3.1. Het vereiste diploma werd behaald in een ander land dan België.

In dit geval zal de voorzitter van de jury van de KMKG vooraf nagaan of het door de kandidaat/kandidate voorgelegde diploma kan worden aanvaard bij toepassing van de bepalingen van de richtlijnen 89/48/EEG of 92/51/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen

## 5.2. Compétences techniques (connaissances, spécialisations, expériences, ...).

— Expérience dans le domaine de la muséologie, de la gestion de collection, de l'organisation d'expositions temporaires, d'activités didactiques et de connaissance au sujet de la restauration de ce type de collection.

— Faire état d'une connaissance courante de la langue japonaise ou de la langue chinoise.

— La connaissance des autres langues est un atout supplémentaire.

## 5.3. Compétences génériques (compétences comportementales, aptitudes, ...) qui seront évaluées après le stage.

— Le candidat/La candidate doit pouvoir travailler en équipe, participer d'une façon constructive aux réunions de l'établissement et être l'ambassadeur de celui-ci.

— Il/Elle doit avoir participé ou initié des recherches et faire partie de réseaux internationaux.

## 6. CONDITIONS DE TRAVAIL.

### 6.1. Recrutement dans la classe SW1.

Le candidat/la candidate choisi(e) sera engagé(e) comme assistant(e) stagiaire avec l'échelle de traitement correspondante, donc l'échelle SW11 ou SW10 (cette dernière, si l'intéressé(e), ne compte pas une ancienneté scientifique reconnue d'au moins 2 ans).

Rémunération minimum (montants bruts, à l'index actuel, allocations réglementaires non comprises) :

— dans l'échelle SW10 (pour une ancienneté de 0 ans) : 32.511,49 € brut par an (2.709,29 € par mois);

— dans l'échelle SW11 (pour une ancienneté de 2 ans) : 40.157,93 € brut par an (3.346,94 € par mois).

La période de stage a une durée normale de 2 ans.

### 6.2. Autres avantages.

— Vous avez droit au remboursement des frais de transports en commun domicile - lieu de travail.

— Vous pourrez participer à coût réduit à l'assurance-hospitalisation de la fonction publique fédérale.

## 7. CONDITIONS DE PARTICIPATION ET D'ADMISSIBILITE.

### 7.1. Le candidat/la candidate choisi(e) doit remplir, à la date de l'entrée en service, les conditions suivantes :

— être Belge ou citoyen(ne) d'un Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse;

— jouir des droits civils et politiques;

— avoir satisfait aux lois sur la milice;

— être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction sollicitée.

### 7.2. Au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures, les conditions suivantes doivent être remplies :

— posséder les compétences techniques requises (voir le point 5.2 ci-dessus) et en faire preuve;

— posséder les compétences génériques requises (voir le point 5.3 ci-dessus) et en faire preuve durant la période de stage;

— posséder le diplôme requis (voir le point 5.1 ci-dessus).

### 7.3. Dans les deux cas ci-après, la participation à la procédure de sélection n'est possible que sous les réserves suivantes.

7.3.1. Le diplôme requis a été obtenu dans un pays autre que la Belgique.

Dans ce cas, le président du jury des MRAH examinera préalablement si le diplôme présenté par le/la candidat(e) est admissible en application des dispositions des directives 89/48/CEE ou 92/51/CEE du Conseil des Communautés européennes.

Daarom dient de betrokken kandidaat/kandidate aan zijn/haar kandidatuur, behalve een kopie van het voorgelegde diploma, volgende bescheiden en inlichtingen toe te voegen, nodig voor bedoeld onderzoek :

— een vertaling van het diploma indien dit niet werd uitgereikt in het Nederlands, Frans, Duits of Engels (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol);

— een verklaring waarmee de onderwijsinstelling, die het diploma heeft uitgereikt, volgende inlichtingen verstrekt (voor zover deze inlichtingen niet voorkomen in het diploma zelf) :

1. het aantal studiejaren dat normalerwijze vereist is voor het behalen van het diploma;

2. moest een verhandeling worden ingediend voor het behalen van het diploma ?

3. de verworven kennis en bekwaamheden die aan de basis liggen van het uitreiken van bedoeld diploma;

— een vertaling van deze verklaring indien deze niet werd uitgereikt in het Nederlands, Frans, Duits of Engels (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol).

7.3.2. Het vereiste diploma werd behaald in een andere taal dan het Nederlands.

— De taal waarin de studies werden gedaan, die hebben geleid tot het behalen van het vereiste diploma, bepaalt in principe de taalrol waarbij de kandidaat/kandidate moet worden ingedeeld bij toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

— Wanneer een diploma van doctor vereist is, dat werd behaald na verdediging in het openbaar van een proefschrift (of wanneer de kandida(a)t(e) een dergelijk diploma voorlegt om aan de diplomaver-eisten te voldoen), wordt de taalrol dan ook bepaald door de taal waarin de studies werden gedaan die hebben geleid tot het universitaire eindexamen dat toegang gaf tot het doctoraat.

— In de gevallen waarin deze studies werden gedaan in een andere taal dan het Nederlands, dient de betrokken kandidaat/kandidate daarom in het bezit te zijn van een bewijs van taalkennis, afgeleverd door SELOR (Selectiebureau van de Federale Overheid - voorheen: Vast Wervingssecretariaat - Bisschoffsheimlaan 15 - 1000 Brussel; tel. : +32-(0)2 788 66 32; e-mail : taal@selor.be), waaruit blijkt dat de betrokkene geslaagd is in het taalexamen dat met betrekking tot het vaststellen van het taalregime in de plaats komt van het opgelegde diploma. Dit bewijs van taalkennis moet uitgereikt zijn na een proef over de taalbeheersing van het Nederlands die verwacht wordt van de houders van één der hierboven onder punt 5.1 bedoelde diploma's.

## 8. BIJKOMENDE INLICHTINGEN.

Meer informatie over de inhoud van deze betrekking kan ingewonnen worden bij Mevr. Virginie Henskens, Dienst Human Resources, KMKG, Jubelpark 10, 1000 Brussel :

tel. : 02-741 72 63; fax : 02-741 72 07; e-mail : v.henskens@kmg-mrah.be.

## 9. SELECTIEPROCEDURE.

— De jury van de KMKG oordeelt wie van de kandidaten, die een ontvankelijke kandidatuur hebben ingediend, het meest geschikt wordt geacht voor de betrekking (maximum 5 kandidaten kunnen aldus worden geselecteerd).

— Indien de jury het noodzakelijk acht, kan hij de kandidaten vragen om eender welke bijkomende proef af te leggen die de Jury bepaalt om hun geschiktheid voor de te bevestigen functie te beoordelen.

— De kandidaten die aldus in aanmerking worden genomen, zullen vervolgens uitgenodigd worden om voor de jury te verschijnen voor een hoorzitting met het oog op de vaststelling van de rangschikking der kandidaten.

— Deze rangschikking wordt pas definitief nadat ze werd meege-deeld aan de betrokken kandidaten die daarbij de mogelijkheid hebben erover klacht in te dienen en te vragen om door de jury te worden gehoord.

## 10. SOLLICITATIEPROCEDURE.

**10.1. De kandidaturen moeten worden ingediend binnen 30 kalenderdagen** volgend op de datum waarop deze vacature wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, dus ten laatste op 15 september 2010.

C'est pourquoi le candidat/la candidate concerné(e) doit ajouter à sa candidature, en plus d'une copie du diplôme présenté, les renseignements et les pièces en rapport suivants en vue de l'examen précité :

— une traduction du diplôme si celui-ci n'a pas été établi en français, néerlandais, allemand ou en anglais (traduction en néerlandais pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique néerlandais);

— une attestation par laquelle l'institution d'enseignement, qui a décerné le diplôme, fournit les renseignements suivants (pour autant que ces renseignements ne figurent pas dans le diplôme en question) :

1. le nombre d'années d'études à accomplir normalement en vue de l'obtention du diplôme;

2. la rédaction d'un mémoire était-elle requise pour l'obtention du diplôme ?

3. les connaissances et qualifications acquises, sur base desquelles ledit diplôme a été décerné;

— une traduction de cette attestation si celle-ci n'a pas été établie en français, néerlandais, allemand ou en anglais (traduction en néerlandais pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique néerlandais).

7.3.2. Le diplôme requis a été obtenu dans une autre langue que le néerlandais.

— Le rôle linguistique auquel le candidat/la candidate doit être affecté(e) en application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative est en principe déterminé sur la base de la langue véhiculaire des études faites pour l'obtention du diplôme requis.

— Dès lors, si le diplôme de docteur obtenu après la défense publique d'une dissertation est requis (ou si le/la candidat(e) présente un tel diplôme pour remplir les conditions de diplôme), le rôle linguistique est déterminé sur la base de la langue véhiculaire des études faites pour l'obtention du diplôme de fin d'études universitaires qui a donné accès au doctorat.

— Pour cette raison, le candidat/la candidate ayant fait ces études dans une autre langue que le néerlandais doit avoir obtenu le certificat de connaissances linguistiques délivré par le SELOR (Bureau de Sélection de l'Administration fédérale - l'ancien Secrétariat permanent de Recrutement - Boulevard Bisschoffsheim 15 - 1000 Bruxelles; tél. : +32 - (0)2 788 66 31; e-mail : linguistique@selor.be), prouvant que le/la candidat(e) a réussi l'examen linguistique se substituant au diplôme exigé en vue de la détermination du régime linguistique. Ce certificat doit être délivré après une épreuve sur la maîtrise de la langue néerlandaise attendue des porteurs d'un des diplômes visés ci-dessus sous le point 5.1.

## 8. RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES.

Plus d'informations sur le contenu de cet emploi peuvent être obtenues auprès de Mme Virginie Henskens Service Ressources humaines, MRAH, Parc du Cinquentaire 10, 1000 Bruxelles :

tél. : 02 741 72 63; télécopie : 02 741 72 07; e-mail : v.henskens@kmg-mrah.be.

## 9. PROCEDURE DE SELECTION.

— Parmi les candidatures recevables, le jury des MRAH détermine les candidat(e)s qu'il estime être les plus aptes pour exercer la fonction à pourvoir (5 candidat(e)s au maximum peuvent ainsi être sélectionné(e)s).

— S'il l'estime nécessaire, le jury peut inviter les candidat(e)s à présenter toute épreuve complémentaire qu'il détermine en vue d'apprécier leurs aptitudes à exercer la fonction à pourvoir.

— Les candidat(e)s, ainsi retenu(e)s, sont ensuite invité(e)s à comparaître devant le jury pour une audition en vue de la fixation du classement des candidats.

— Ce classement ne deviendra définitif qu'après qu'il ait été notifié aux candidat(e)s concerné(e)s et qu'ils/elles aient eu la possibilité de porter plainte par rapport au classement, ainsi que de demander à être entendu(e)s par le jury.

## 10. PROCEDURE D'INTRODUCTION DES CANDIDATURES.

**10.1. Les candidatures doivent être introduites dans les 30 jours calendrier** qui suivent la publication de cette vacance d'emploi au *Moniteur belge*, donc au plus tard le 15 septembre 2010.

Ze moeten worden ingediend bij aangetekende brief gericht aan de Dienst Human Resources van de Federale Programmatorische Overheidsdienst (POD) Wetenschapsbeleid, Louizalaan 231, 1050 Brussel.

**10.2. In de kandidatuur dient uitdrukkelijk te worden gepreciseerd :**

- de gesolliciteerde betrekking;
- het adres waar de kandidaat/kandidate de aangetekende brief zal kunnen in ontvangst nemen waarmee hem/haar kennis zal worden gegeven van zijn/haar plaats in de rangschikking der kandidaten; elke wijziging van dit adres dient onmiddellijk te worden meegedeeld.

**10.3. Aan de kandidatuur toe te voegen bescheiden :**

- een volledig en waarheidsgetrouw curriculum vitae;
- indien reeds wetenschappelijke activiteiten werden verricht : attesten om deze te wettigen (attesten afgeleverd door de werkgevers, de autoriteiten die beurzen toekenden, ...); voor meer informatie betreffende de te verstrekken inlichtingen : zie de nota betreffende de toekenning van de wetenschappelijke anciënniteit die kan worden geraadpleegd op de website van de POD Wetenschapsbeleid ([www.belspo.be](http://www.belspo.be), rubriek "Vacatureberichten" – Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis) en die eveneens kan worden bekomen bij de dienst HR van de POD Wetenschapsbeleid (tel. : 02-238 34 19 of 02-238 35 68);

- een kopie van het/de vereiste diploma's;
- indien een diploma van doctor, behaald na verdediging in het openbaar van een proefschrift, wordt voorgelegd om te voldoen aan de diplomaveren, dient bovendien een kopie te worden toegevoegd van het universitair einddiploma dat toegang gaf tot het doctoraat, alsmede een vertaling van bedoeld einddiploma indien het werd uitgereikt in een andere taal dan het Nederlands, Frans, Duits of Engels (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol);

- een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken;

- de bescheiden en inlichtingen hierboven bedoeld onder punt 7.3.1, indien het/de vereiste diploma(s), behaald door de kandidaat/kandidate, werd(en) uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling;

- het bewijs van taalkennis bedoeld onder punt 7.3.2, ingeval dit bewijs noodzakelijk is of wanneer de kandidaat wenst dat zijn/haar indeling bij een taalrol gebeurt op basis van dat bewijs.

**10.4. Er zal geen rekening worden gehouden met kandidaturen die niet werden ingediend overeenkomstig de hierboven bepaalde sollicitatieprocedure.**

Elles doivent être introduites par lettre recommandée adressée au Service des Ressources humaines du Service public fédéral de Programmation (SPP) Politique scientifique, avenue Louise 231, 1050 Bruxelles.

**10.2. Le candidat/la candidate doit indiquer explicitement dans sa candidature :**

- l'emploi postulé;
- l'adresse à laquelle il/elle acceptera la lettre recommandée l'informant de sa place dans le classement des candidat(e)s; chaque modification de cette adresse doit être communiquée sans retard.

**10.3. Documents à joindre à la candidature :**

- un curriculum vitae complet et sincère;
- si le candidat/la candidate a déjà effectué des activités scientifiques : des attestations justifiant celles-ci (attestations délivrées par les employeurs, autorités ayant octroyé des bourses, ...); pour être informé(e) des renseignements à fournir : voir la note relative à l'octroi de l'ancienneté scientifique sur le site web du SPP Politique scientifique ([www.belspo.be](http://www.belspo.be), rubrique "Offres d'emploi" – Musées royaux d'art et histoire); il est également possible d'obtenir une copie de cette note auprès du service HR du SPP Politique scientifique (tél. : 02-238 34 19 ou 02-238 35 68);

- une copie du/des diplôme(s) exigé(s);
- le/la candidat(e) qui, en vue de satisfaire aux conditions de diplôme, présente un diplôme de docteur obtenu après la défense publique d'une dissertation, joindra en outre une copie du diplôme de fin d'études universitaires qui donnait accès au doctorat; si ce diplôme de fin d'études n'a pas été établi en français, néerlandais, allemand ou en anglais, une traduction de ce diplôme doit également être ajoutée (traduction en néerlandais pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique néerlandais);

- une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés;

- les renseignements et pièces visés ci-dessus sous le point 7.3.1, si le/les diplôme(s) requis, obtenu(s) par le candidat/la candidate, a/ont été décerné(s) par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge;

- le certificat de connaissances linguistiques dont question sous le point 7.3.2, en cas que ce certificat soit requis ou le/la candidat(e) souhaite que son affectation à un rôle linguistique se fasse sur la base de ce certificat.

**10.4. Il ne sera pas tenu compte des candidatures introduites sans respecter la procédure d'introduction ci-dessus.**

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2010/204366]

**Selectie van adjunct-studie ingenieur geluidsdeskundige (m/v) (niveau A)  
voor het Agentschap Wegen en Verkeer, beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken  
van de Vlaamse overheid (selectienummer 1130). — Uitslag**

De selectie van adjunct studie-ingenieur geluidsdeskundige (m/v) (niveau A) voor het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Wegenbouwkunde van de Vlaamse overheid (1130) werd afgesloten op 12 augustus 2010.

Er zijn 2 geslaagden (met rangschikking).

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2010/204379]

**Selectie van studie-ingenieur telematica (m/v) (niveau A)  
voor het Agentschap Wegen en Verkeer, beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken  
van de Vlaamse overheid (selectienummer 1167). — Uitslag**

De selectie van studie-ingenieur telematica (m/v) (niveau A) voor het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling expertise verkeer en telematica van de Vlaamse overheid (1167) werd afgesloten op 12 augustus 2010.

Er is 1 geslaagde kandidaat.

**VLAAMSE OVERHEID**  
**Leefmilieu, Natuur en Energie**

[2010/204064]

**Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij**  
**Inzage in het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst afgedankte voertuigen**

Sinds 1 juli 1999 geldt een aanvaardingsplicht voor afgedankte voertuigen. Die houdt in dat de voertuigproducent verantwoordelijk is voor het ecologisch en economisch verantwoorde beheer van afgedankte voertuigen. De betrokken producenten, invoerders en eindverkopers hebben via hun beroepsorganisaties steeds een milieubeleidsvereenkomst gesloten met de Vlaamse Regering om die aanvaardingsplicht uit te voeren. De eerste milieubeleidsvereenkomst werd in 1999 gesloten, de tweede in 2005. Aangezien de looptijd van de vorige milieubeleidsvereenkomst is afgelopen, werd samen met de betrokken sector over een nieuwe milieubeleidsvereenkomst onderhandeld. Op 23 juli 2010 heeft de Vlaamse Regering het ontwerp daarvan principieel goedgekeurd.

Het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst bepaalt op welke manier de aanvaardingsplicht wordt uitgevoerd en bouwt verder op de vorige milieubeleidsvereenkomst. De bestaande afspraken over de inzameling, verwerking en rapportage werden als dat nodig was, geoptimaliseerd. Nieuw is dat via deze milieubeleidsvereenkomst ook de aanvaardingsplicht voor de afvalbanden, afkomstig van eerste montage, zal worden uitgevoerd. *Febelauto*, opgericht door de betrokken federaties, blijft op post als beheerorganisme voor de praktische uitvoering. Ook de verwerkingssector verleent opnieuw zijn medewerking aan het behalen van de recyclagedoelstellingen en zal mee de milieubeleidsvereenkomst ondertekenen.

U krijgt de kans om vragen, opmerkingen of bezwaren over de ontwerp tekst te formuleren. De afdeling Afvalstoffen- en Materialenbeheer van de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij (OVAM) onderzoekt alle reacties. De definitieve tekst wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Tien dagen na de publicatie ervan wordt de milieubeleidsvereenkomst van kracht.

De inzage termijn loopt van 16 augustus tot en met 16 september 2010. Schriftelijke opmerkingen moeten uiterlijk op 17 september 2010 in ons bezit zijn.

U kunt het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst op de volgende manieren consulteren :

- door de tekst te downloaden van [www.ovam.be/mbo](http://www.ovam.be/mbo)
- door de tekst via e-mail of telefonisch op te vragen : [mbo@ovam.be](mailto:mbo@ovam.be), tel. : 015-284 353;
- door de tekst in te kijken op de kantoren van de OVAM, Stationsstraat 110, 2800 Mechelen. U moet daarvoor eerst een afspraak maken via [mbo@ovam.be](mailto:mbo@ovam.be)

Opmerkingen over deze ontwerp tekst kunt u mailen naar [mbo@ovam.be](mailto:mbo@ovam.be) of opsturen naar de OVAM op het onderstaande adres :

De heer Roeland Bracke  
 OVAM  
 Stationsstraat 110  
 2800 Mechelen

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

**MINISTERIE**  
**VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**  
 [C – 2010/31375]

**Oproep tot candidaturen voor de functie**  
**van plaatsvervangend lid van de Geschillenkamer**

De Geschillenkamer is een autonoom orgaan dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitspraak doet inzake elektriciteit en gas over de geschillen betreffende de toegang tot het distributienet, alsook over de geschillen betreffende de toepassing van het netreglement, met uitzondering van deze betreffende burgerlijke rechten en verplichtingen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering doet een oproep tot kandidaatstelling met het oog op de benoeming van een nieuw plaatsvervangend lid van deze Kamer.

De kandidaten beschikken over een grondige kennis van de Brusselse reglementering betreffende energie en het is wenselijk dat zij eveneens op de hoogte zijn van de federale wetgeving betreffende energie.

Zij beschikken bij voorkeur eveneens over een deskundigheid inzake mededingingsrecht en over een goede kennis van het contractenrecht, het handelsrecht en/of het recht met betrekking tot de bescherming van het privé leven.

Het is ook wenselijk dat de kandidaten beschikken over technische bekwaamheden inzake elektriciteit en/of gas.

Daarnaast moeten de kandidaten hun kennis bewijzen van de Franse of de Nederlandse taal.

De candidaturen met bijgevoegd cv dienen vóór 8 september 2010 per aangetekend schrijven te worden toegezonden aan BRUGEL, Gulledele 92, 1200 Brussel.

Alle vragen tot het bekomen van bijkomende inlichtingen kunnen gericht worden aan BRUGEL ter attentie van de heer Patrick De Muynck, juridisch adviseur (tel. : 02-563 02 00).

**MINISTERE**  
**DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**  
 [C – 2010/31375]

**Appel à candidatures**  
**pour la fonction de membre suppléant de la Chambre de recours**

La Chambre de recours est un organe autonome qui en Région de Bruxelles-Capitale statue en matière d'électricité et de gaz sur les litiges relatifs à l'accès au réseau de distribution ainsi que sur les litiges relatifs à l'application du règlement du réseau, à l'exception de ceux portant sur des droits et obligations civiles.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale lance un appel à candidatures en vue de la nomination d'un nouveau membre suppléant de cette Chambre.

Les candidats ont une connaissance approfondie de la réglementation bruxelloise relative à l'énergie et il est souhaitable qu'ils soient également au courant de la législation fédérale relative à l'énergie.

Ils ont de préférence également une compétence en matière de droit de la concurrence et une bonne connaissance du droit contractuel, du droit commercial et/ou du droit sur la protection de la vie privée.

Il est également souhaitable que les candidats disposent de compétences techniques en matière d'électricité et/ou de gaz.

En outre, les candidats doivent attester de leur connaissance de la langue française ou de la langue néerlandaise.

Les candidatures avec cv joint sont à envoyer par lettre recommandée à BRUGEL, Gulledele 92, 1200 Bruxelles avant le 8 septembre 2010.

Toute demande d'information complémentaire peut être adressée à BRUGEL à l'attention de M. Patrick De Muynck, conseiller juridique (tél. : 02-563 02 00).

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

#### Université de Liège-Gembloux Agro-Bio Tech

M. Sébastien Legros, bioingénieur en chimie et bio-industries, défendra publiquement le 6 septembre 2010, à 15 heures, en l'auditorium de géopédologie, avenue Maréchal Juin 27, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « HTLV-1 Tax inhibits stress granules formation by interacting with histone deacetylase 6 (HDAC6) ».

(80401)

M. Almohamad, Raki, diplômé d'études supérieures en agronomie, de nationalité syrienne, défendra publiquement le 10 septembre 2010, à 14 heures, en l'auditorium de zoologie, passage des Déportés 2, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « Foraging and oviposition behaviour in the predatory hoverfly *Episyrphus balteatus* DeGeer (Diptera : Syrphidae) : a multitrophic approach ».

(80402)

M. Alhmedi, Ammar, diplômé d'études supérieures en protection végétale, de nationalité syrienne, défendra publiquement le 16 septembre 2010, à 15 heures, en l'auditorium de zoologie, passage des Déportés 2, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « Study of the entomofauna within crop associations including the stinging nettle (*Urtica dioica* L.) : plant-aphid-aphidophagous beneficial relations and intraguild predation ».

(80403)

#### Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix Namur

##### Faculté de médecine

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences biomédicales et pharmaceutiques de M. Huu Ngoc Tuan Nguyen, porteur d'un diplôme de docteur en médecine, aura lieu le mercredi 18 août 2010, à 16 heures, dans l'auditoire M2 de la faculté de médecine, place du Palais de Justice à Namur.

M. Huu Ngoc Tuan Nguyen, né à Ho Chi Minh City (Viêt-Nam) le 6 octobre 1978, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « A role for Maged1 in skeletal myogenic differentiation and muscle regeneration ».

(80506)

##### Faculté des sciences

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences de M. Kakudji Mwilambwe, porteur d'un diplôme de licence en sciences physiques, aura lieu le jeudi 26 août 2010, à 15 heures, dans l'auditoire CH2 de la faculté des sciences, rue Grafé 2, à Namur.

M. Kakudji Mwilambwe, né à Kalemie le 23 septembre 1974, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Etude de monocouches de molécules organiques par spectroscopie de génération de fréquences-somme simplement et doublement résonnante et par spectroscopie de diffusion Raman anti-Stokes cohérente ».

(80507)

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences de Mlle Vanessa Suin, porteuse d'un diplôme de licencié en sciences biologiques, aura lieu le vendredi 20 août 2010, à 15 heures, dans l'auditoire CH1 de la faculté des sciences, rue Grafé 2, à Namur.

Mlle Vanessa Suin, née à Namur le 27 août 1980, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Etude de la mort cellulaire induite par une réponse antivirale ou un stress du réticulum endoplasmique dans les lignées lymphoïdes ».

(80508)

#### Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

#### Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe*

Bijzonder bestemmingsplan nr. 60ter — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat aan speciale regelen van openbaarmaking onderworpen wordt : ontwerp van het bijzonder bestemmingsplan nr. 60ter, dat het bijzonder bestemmingsplan 60, genaamd « Goudal », goedgekeurd op 17 juli 1991 gedeeltelijk wijzigt — Wijziging van het ontwerp-plan, van 1 september 2010 tot 30 september 2010.

Inlichtingen of technische uitleg kunnen op de dienst stedenbouw, Tomberg 123, worden verkregen. De documenten betreffende het project liggen er ter inzage maandag, woensdag en vrijdagmorgen van 8 u. 30 m. tot 12 uur, op donderdag van 17 u. 30 m. tot 20 uur.

Opmerkingen en bezwaren over dit dossier kunnen schriftelijk naar het college van burgemeester en schepenen gezonden worden op volgend adres : gemeentehuis, Paul Hymanslaan 2, 1200 Brussel, ten laatste op 30 september 2010.

Deze opmerkingen of bezwaren kunnen indien nodig vóór deze datum bij de beambte of de daartoe aangewezen persoon mondeling gemaakt worden op woensdagmorgen van 8 u. 30 m. tot 12 uur.

Enieder die opmerkingen of bezwaren heeft, kan deze door de overlegcommissie van 19 oktober 2010 gehoord te worden.

De volgorde van behandeling van het dossier in de overlegcommissie wordt aangekondigd op de website van de gemeente of is vijftien dagen vóór de zitting van de commissie op aanvraag beschikbaar op de gemeentelijke dienst voor stedenbouw.

(31550)

*Région de Bruxelles-Capitale — Commune de Woluwe-Saint-Lambert*

Plan particulier d'affectation du sol n° 60ter — Avis d'enquête

Le collège des bourgmestre et échevins fait connaître qu'est soumis à enquête publique : le projet de plan particulier d'affectation du sol n° 60ter modifiant partiellement le plan particulier d'affectation du sol 60 dénommé « Val d'Or » adopté le 17 juillet 1991 — Modification du projet de plan du 1<sup>er</sup> septembre 2010 au 30 septembre 2010.

Pendant toute la durée de l'enquête, des renseignements ou explications techniques peuvent être obtenus à l'administration communale, service urbanisme, Tomberg 123, où les documents relatifs au projet peuvent être consultés lundi, mercredi et vendredi le matin entre 8 h 30 m et 12 heures, le jeudi de 17 h 30 m à 20 heures.

Les observations et réclamations au sujet de ce dossier sont à adresser par écrit au collège des bourgmestre et échevins à l'adresse suivante : hôtel communal, avenue Paul Hymans 2, 1200 Bruxelles, au plus tard le 30 septembre 2010.

Au besoin, ces observations ou réclamations peuvent être faites oralement, avant cette date, auprès de l'agent ou de la personne désigné(e) à cet effet, le mercredi matin entre 8 h 30 m et 12 heures.

Toute personne qui formule des observations ou réclamations peut demander à être entendue par la commission de concertation du 19 octobre 2010.

L'ordre de passage du dossier en commission de concertation figure sur le site internet de la commune ou est disponible, sur demande, au service communal de l'urbanisme quinze jours avant la séance de la commission.

(31550)

**Decreet van 8 mei 2009  
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

—  
*Gemeente Wielsbeke*  
—

Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan  
Bekendmaking van het openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening d.d. 27 maart 2009, brengt ter kennis van de bevolking dat het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Leieland te Wielsbeke (Ooigem), omvatende bestaande toestand, bestemmingsplan, memorie van toelichting en adviezen en stedenbouwkundige voorschriften en onteigeningsplan, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 7 juli 2010, op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt van 16 augustus 2010 tot 15 oktober 2010 te 11 uur.

Al wie omtrent dat plan bezwaren en opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk met aangetekend schrijven of ontvangstbewijs richten aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, p/a Gemeentehuis, Rijksweg 314, 8710 te Wielsbeke, en laten geworden, uiterlijk op 15 oktober 2010 te 11 uur.

Wielsbeke, 8 juli 2010.

(31551)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Brepols Group, naamloze vennootschap,  
Begijnhof 67, 2300 Turnhout**

Ondernemingsnummer 0405.671.816

De aandeelhouders worden uitgenodigd om de statutaire algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op dinsdag 14 september 2010 om 10 uur in het "Corpus Christianorum Bibliotheek & Kenniscentrum" (Begijnhof 39, 2300 Turnhout).

AGENDA :

1. Jaarverslag en verslag van de commissaris.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 2010.
3. Kennisname van de geconsolideerde jaarrekening, het jaarverslag en het verslag van de commissaris.
4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris.
5. Herbenoeming van de commissaris.

De aandeelhouders worden tevens uitgenodigd om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op dinsdag 14 september 2010 om 11 uur in het "Corpus Christianorum Bibliotheek & Kenniscentrum" (Begijnhof 39, 2300 Turnhout).

AGENDA :

1. Schraping van het bestaan van effecten aan toonder in de statuten, en bepaling dat de effecten enkel op naam zullen zijn.
2. Verlenen van de bevoegdheid aan de raad van bestuur om binnen de beperkingen opgelegd door de wet, de modaliteiten vast te leggen voor de omwisseling van de vroegere effecten aan toonder in effecten op naam.
3. Wijziging van de statuten, met tevens aanpassing aan de recente wettelijke bepalingen en nieuwe wettelijke mogelijkheden.
4. Bijzondere machtiging tot coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders, die wensen deel te nemen aan de algemene vergaderingen, dienen zich te gedragen naar de statuten. De aandelen aan toonder kunnen worden gedeponereerd op de maatschappelijke zetel t/m 7 september 2010.

(31552)

**SALON DE LA RADIO, société anonyme,  
boulevard Tirou 103, 6000 CHARLEROI**

Numéro d'entreprise 0401.557.729

Assemblée ordinaire au siège social le 02/09/2010, à 15 heures.

Ordre du jour :

Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats.  
Décharge administrateurs. Démissions et nominations. Divers.

Renouvellement de mandats.

(AOPC11005223/16.08)

(31619)

**CREDIT COMMERCIAL INTERNAT, société anonyme,  
rue des Colonies 11, 1000 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0404.879.681 - RPM Bruxelles

Convocation à l'Assemblée Générale Ordinaire de Crédit Commercial International SA du 1<sup>er</sup> septembre 2010, à 14 heures, par la présente, les actionnaires sont invités à participer à l'Assemblée Générale Ordinaire, qui se tiendra le mercredi le 1<sup>er</sup> septembre 2010, à 14 heures, au siège social de la société, rue des Colonies 11, 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels relatifs, à l'exercice clôturé au 31 décembre 2005, en ce compris l'affectation du résultat; Proposition de décision : L'Assemblée décide d'approuver les comptes annuels relatifs, à l'exercice clôturé au 31 décembre 2005, en ce compris l'affectation du résultat proposée par le conseil d'administration.

2. Approbation des comptes annuels statutaires relatifs, à l'exercice clôturé au 31 décembre 2006, en ce compris l'affectation du résultat;

Proposition de décision : L'Assemblée décide d'approuver les comptes annuels relatifs, à l'exercice clôturé au 31 décembre 2006, en ce compris l'affectation du résultat proposée par le conseil d'administration.

3. Approbation des comptes annuels statutaires relatifs, à l'exercice clôturé au 31 décembre 2007, en ce compris l'affectation du résultat;

Proposition de décision : L'Assemblée décide d'approuver les comptes annuels relatifs, à l'exercice clôturé au 31 décembre 2007, en ce compris l'affectation du résultat proposée par le conseil d'administration.

4. Approbation des comptes annuels statutaires relatifs, à l'exercice clôturé au 31 décembre 2008, en ce compris l'affectation du résultat;

Proposition de décision : L'Assemblée décide d'approuver les comptes annuels relatifs, à l'exercice clôturé au 31 décembre 2008, en ce compris l'affectation du résultat proposée par le conseil d'administration.

5. Approbation des comptes annuels statutaires relatifs, à l'exercice clôturé au 31 décembre 2009, en ce compris l'affectation du résultat;

Proposition de décision : L'Assemblée décide d'approuver les comptes annuels relatifs, à l'exercice clôturé au 31 décembre 2009, en ce compris l'affectation du résultat proposée par le conseil d'administration.

6. Décharge aux administrateurs pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2005, en ce compris l'organisation tardive de l'assemblée générale ordinaire, à une date autre que la date statutaire;

Proposition de décision : L'Assemblée Générale décide de donner décharge aux administrateurs en fonction pendant l'exercice clôturé au 31 décembre 2005 pour l'exercice de leur mandat pendant cet exercice, en ce compris l'organisation tardive de l'assemblée générale ordinaire, à une date autre que la date statutaire.

7. Décharge aux administrateurs pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2006 en ce compris l'organisation tardive de l'assemblée générale ordinaire, à une date autre que la date statutaire;

Proposition de décision : L'Assemblée Générale décide de donner décharge aux administrateurs en fonction pendant l'exercice clôturé au 31 décembre 2006 pour l'exercice de leur mandat pendant cet exercice, en ce compris l'organisation tardive de l'assemblée générale ordinaire, à une date autre que la date statutaire.

8. Décharge aux administrateurs pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2007 en ce compris l'organisation tardive de l'assemblée générale ordinaire, à une date autre que la date statutaire;

Proposition de décision : L'Assemblée Générale décide de donner décharge aux administrateurs en fonction pendant l'exercice clôturé au 31 décembre 2007 pour l'exercice de leur mandat pendant cet exercice, en ce compris l'organisation tardive de l'assemblée générale ordinaire, à une date autre que la date statutaire..

9. Décharge aux administrateurs pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2008 en ce compris l'organisation tardive de l'assemblée générale ordinaire, à une date autre que la date statutaire;

Proposition de décision : L'Assemblée Générale décide de donner décharge aux administrateurs en fonction pendant l'exercice clôturé au 31 décembre 2008 pour l'exercice de leur mandat pendant cet exercice, en ce compris l'organisation tardive de l'assemblée générale ordinaire, à une date autre que la date statutaire..

10. Décharge aux administrateurs pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2009 en ce compris l'organisation tardive de l'assemblée générale ordinaire, à une date autre que la date statutaire;

Proposition de décision : L'Assemblée Générale décide de donner décharge aux administrateurs en fonction pendant l'exercice clôturé au 31 décembre 2009 pour l'exercice de leur mandat pendant cet exercice, en ce compris l'organisation tardive de l'assemblée générale ordinaire, à une date autre que la date statutaire..

#### 11. Nomination des administrateurs

Proposition de décision : L'Assemblée Générale décide de renouveler le mandat d'administrateur de M. Claude LIFSHITZ, M. Robert Van Laer et M. Clément Vaturi pour une période de 6 ans qui prend cours aujourd'hui, pour se terminer immédiatement après l'Assemblée Générale Ordinaire de 2016 :

L'Assemblée Générale décide de nommer comme administrateur pour une période de 6 ans qui prend cours aujourd'hui, pour se terminer immédiatement après l'Assemblée Générale Ordinaire de 2016 la société VANCE GLOBAL INC., ayant son siège, à Panama, enregistrée au Microjacket 454360, avec représentant permanent M. Roger CAURLA et La société ROGAN CAPITAL S.A., ayant son siège, à Panama, enregistrée au Microjacket 454307, avec représentant permanent M. Roger CAURLA.

#### Dispositions pratiques

Conformément, à l'article 236 du Code des sociétés et en application de l'article 32 des statuts, les actionnaires sont admis, à l'Assemblée Générale Ordinaire et peuvent, le cas échéant, y exercer leur droit de vote, à la condition que la société puisse constater, sur la base des preuves obtenues conformément, à la procédure décrite ci-après, qu'ils étaient effectivement titulaires du nombre d'actions avec lesquelles ils ont l'intention d'assister et voter, à l'Assemblée Générale Ordinaire.

Afin de pouvoir démontrer, à la société le nombre d'actions qu'ils détiennent, les actionnaires doivent procéder de la façon suivante :

Pour les détenteurs d'actions au porteur :

Les détenteurs d'actions au porteur doivent déposer le nombre d'actions pour lesquelles ils veulent participer, à l'Assemblée Générale Ordinaire au siège social de la société au plus tard le 27 août 2010. La personne qui reçoit les actions, délivre un récépissé. Les détenteurs d'actions au porteur où leurs mandataires doivent déposer leur récépissé afin de pouvoir participer, à l'Assemblée Générale.

Le dépôt des actions peut, le cas échéant, être valablement remplacé par un certificat, émis par un organisme de compensation de valeurs mobilières dans lequel elles sont consignées sous dossier ouvert au nom du propriétaire, pour autant que le certificat indique que cet organisme garantit le blocage desdites actions jusqu'à l'issue de la réunion.

#### Actionnaires - personnes morales

Les mandataires des actionnaires-personnes morales doivent faire preuve de leur qualité d'organes où de mandataires spéciaux.

#### Formulaires de procuration

Les actionnaires qui souhaitent se faire représenter doivent, outre l'accomplissement des formalités d'enregistrement susmentionnées, faire usage des formulaires de procuration qui ont été établis par le conseil d'administration pour l'Assemblée Générale Ordinaire. Ces formulaires de procuration sont mis, à la disposition des actionnaires au siège social de la société.

Les procurateurs des actionnaires- personnes physiques et morales doivent déposer la procuration originale au plus tard le [3 jours ouvrables avant AG] au siège social de la société.

Les personnes physiques qui veulent participer, à l'Assemblée Générale comme actionnaire, organe d'un actionnaire personne morale ou comme mandataire doivent faire preuve de leur identité.

#### Documents disponibles

Les comptes annuels de la société relatifs aux exercices clôturés au 31 décembre 2005, au 31 décembre 2006, au 31 décembre 2007, au 31 décembre 2008, au 31 décembre 2009, peuvent être consultés au siège social de la société quinze jours avant l'Assemblée Générale Ordinaire.

Le conseil d'administration.  
(31620)

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

#### Gemeente Beveren

De gemeente Beveren is een bruisende gemeente met meer dan 45 000 inwoners en vele troeven. Een heerlijkheid om er te wonen en te werken !

Bent u op zoek naar een afwisselende job ? Wilt u graag een aantrekkelijk statuut met werkzekerheid ?

Vindt u het belangrijk om te werken in een boeiende omgeving waar op op materieel vlak sterk ondersteund wordt ? Bent u bovendien gemotiveerd en wilt u zich voortdurend verder ontwikkelen ?



Dan bent u vast op zoek naar een job bij de brandweer !

Als u over het juiste profiel beschikt, kunt u solliciteren voor volgende vacatures m/v :

1 officier bij het beroepspersoneel

3 brandweermannen-ambulanier bij het beroepspersoneel (met aanleg van een wervingsreserve)

1 officier bij het vrijwilligerspersoneel (met aanleg van een wervingsreserve)

1 brandweerman bij het vrijwilligerspersoneel voorpost Kieldrecht (met aanleg van een wervingsreserve)

6 brandweermannen-ambulanier bij het vrijwilligerspersoneel (met aanleg van een wervingsreserve)

1 contractueel deskundige preventionist (B1-B3)

Voor de volledige aanwervingsvoorwaarden kunt u contact opnemen met de personeelsdienst.

Inschrijven kan tot en met 10 september 2010.

Stuur je kandidatuur aangetekend, met vermelding van de functie, naar de heer burgemeester.

(31554)

### Ville de Bruxelles

Enseignement de régime linguistique français

désire constituer une réserve de recrutement :

**Pour son enseignement fondamental :** (Département Instruction publique 02-279 38 30)

D'instituteurs (trices) maternel(le)s et primaires, maîtres(esses) d'adaptation, de psychomotricité et de morale,

maître(esse) de néerlandais.

Pour son enseignement en alternance, aux niveaux inférieur et supérieur de professeurs de cours techniques et/ou de cours de pratique professionnelle dans les spécialités suivantes :

**Centre d'Education et de Formation en Alternance** Bd de l'Abattoir 50 (tél. : 02-279 52 50)

Secteur Construction : Monteur en sanitaire / Monteur en chauffage / Monteur en chauffage et sanitaire : travaux pratiques de sanitaire et de chauffage / technologie du métier.

Secteur économie : Encodeur(euse) de données / Auxiliaire de magasin-vendeur(se) /

Auxiliaire administratif(ve) et d'accueil / Vendeur(euse) / Complément en techniques de vente / Complément en accueil : Travaux pratiques encodage / Pratique du secrétariat / Bureautique / Travaux pratiques vente / Technologie du métier.

Secteur hôtellerie : Commis de cuisine / Commis de salle / Cuisinier(ère) de collectivité / Chef de cuisine de collectivité : Technologie du métier / Travaux pratiques cuisine / Travaux pratiques salle.

Secteur industrie : Carrossier / Manutentionnaire cariste / Electricien installateur-monteur / Maintenance d'équipements techniques / Mécanicien automobile :

Technologie du métier / Travaux pratiques chargement et déchargement / Travaux pratiques garage et carrosserie / Technologie de l'automobile / Travaux pratiques d'électricité.

Secteur service aux personnes : coiffure / coiffeur(se) / patron coiffeur :

Technologie du métier / Travaux pratiques coiffure dames et hommes.

Pour son enseignement de plein exercice, aux niveaux secondaires inférieur et supérieur de professeurs de cours techniques et/ou de cours de pratique professionnelle dans les spécialités suivantes :

**Institut des Arts et Métiers** Bd. de l'Abattoir 50, à 1000 Bruxelles (tél. : 02-279 52 20)

enseignement de plein exercice technique :

Mécanicien automatique / Electromécanicien / Technicien en industrie du froid

Enseignement de plein exercice professionnel :

Carrossier - tôlerie / Techniques spécialisées de carrosserie /

Electricité du bâtiment / Electricien installateur-monteur /

Maintenance d'équipements techniques /

Mécanique polyvalente /

Mécanicien automobile / Mécanicien des moteurs diesels et engins hydrauliques /

Monteur en chauffage et sanitaire / Installateur en chauffage central.

**Institut Bischoffsheim** rue de la Blanchisserie 52 (tél. : 02-250 07 00)

enseignement de plein exercice

Arts plastiques - décoration - décoration intérieure - décoration plane - création décorative et publicitaire - création textile - décoration-publicité - dessin technique - connaissance AUTOCAD - dessin de la spécialité - connaissance des styles et esthétique - connaissance de gestion de base - dessin scientifique - infographie - expression en volume - composition et création - composition publicitaire - composition architecturale - étude de la lettre - repro-photographie - expression en volume - maquette - technologie - T.P. lettre-publicité-étalage - technologie de l'impression - modelage - techniques picturales - dessin technique et artistique - dessin nature - corps humain - dessin d'après documents - éducation artistique - formes et couleurs - composition en volume - TP arts appliqués - dessin - TP arts et techniques appliquées.

Coiffure

T.P. coiffure dames et/ou messieurs - technologie - déontologie - connaissance de gestion de base - chimie appliquée - sciences appliquées - gestion patron coiffeur.

Bio-esthétique

chimie appliquée - biologie appliquée - physique appliquée - biométrie - anatomie - esthétique - pédicurie théorie - TP : manucurie - pédicurie - visagisme - soins du corps - vente - soins du visage - connaissance de gestion de base - hygiène - technologie - législation sociale - déontologie.

Habillement - coupe - coupe informatisée / LECTRA (Modaris, Gallery, Diamino, Vigiprint) - coupe-retouches - couture - couture industrielle - gradation - mécanisation - étude de modèles - connaissance de la mode - dessin technique manuel et informatisé (Kaledo) - technologie des matières et des matériaux - technologie des matériaux souples - technovision - sociologie de la mode - marketing de la mode - stylisme - éducation artistique orientée - vente et distribution - techniques de diffusion et marketing - organisation du travail - législation sociale - gestion du produit - connaissance de gestion de base - psychologie appliquée - cahier des charges - études des styles et du design - dessin technique.

**Institut De Mot-Couvreur** Pl. du Nouveau-Marché-aux-Grains 24 (tél. : 02-505 59 00)

enseignement de plein exercice

Animateur : techniques d'animation, éducation à la santé, techniques ludiques et sportives, stages.

Aspirant(e) en nursing : diététique, soins, stages.

Assistant(e) pharmaceutico-technique : déontologie- législation, stages, étude des médicaments minéraux et organiques, pharmacie pratique, galénique et labo; pharmacodynamie- pharmacognosie.

Opticien : optométrie + labo, travaux pratiques d'optique-lunetterie, technologie du métier.

Prothésiste dentaire : laboratoire de prothèse dentaire, technologie dentaire, morphologie, travaux pratiques, aspects cliniques, gestion de labo.

Puériculture : stages, soins, diététique, déontologie.

Sciences appliquées : dessin d'application scientifique, chimie+labo

Sciences sociales et éducatives : éducation à la santé, éducation de la petite enfance, techniques éducatives.

Services sociaux : éducation à la santé, diététique, hygiène, éducation familiale, TP art culinaire, TP artisanat éducatif, TP entretien maison.

Technicien chimiste : génie chimique.

Techniques sociales et d'animation : TP artisanat éducatif, diététique, hygiène.

**Institut Diderot (Communication et Métiers d'Arts)** rue des Capucins 58 (tél. : 02-289 63 00)

et rue Haute 10 (tél. : 02-506 43 10) enseignement de plein exercice.

Commerce, sciences économiques, droit, gestion, techniques du tertiaire dont dactylographie, Informatique, technique du secrétariat, bureautique, labo informatique, technologie et traitement de l'information, cours commerciaux, informatique de gestion, économie appliquée, correspondance commerciale, technique du rapport, gestion informatique, droit social et gestion des ressources humaines, législation et droit commercial, comptabilité, PP stages.

Dessin technique : spécialités : industries graphiques, complément en restauration de meubles, équipement du bâtiment.

Dessin technique - lecture de plans : spécialités : ébéniste, peintre, équipement du bâtiment, menuisier, bois.

Métre-de vis : spécialités : peintre, menuisier.

Pratique professionnelle - Travaux pratiques - Travail de machines et pratique du métier :

spécialités : menuisier, ébéniste, complément en restauration de meubles, bois, peintre en bâtiment, imprimerie en industries graphiques, prépresse 1<sup>er</sup> degré différencié bois et peinture.

Technologie : spécialités : menuisier, ébéniste, bois, peintre; équipement du bâtiment, arts appliqués, assistant(e) aux métiers de la publicité, industries graphiques, restauration de meubles.

Histoire des styles : peintre, ébéniste, complément en restauration de meubles.

**Institut Paul-Henri Spaak** rue Stevens 20 (tél. : 02-423 57 00)

enseignements de plein exercice

Commerce, sciences économiques, économie appliquée, éducation économique et sociale, travaux de bureau, droit, gestion, techniques du tertiaire dont dactylographie, Informatique et labo, correspondance française, technique du secrétariat, bureautique, labo informatique, technologie et traitement de l'information, cours commerciaux, informatique de gestion, économie appliquée, correspondance commerciale, technique du rapport, droit social et gestion des ressources humaines, législation et droit commercial, comptabilité, PP stages, gestion informatique, culture artistique.

Pour son enseignement de promotion sociale, de chargés de cours de cours techniques et/ou de cours de pratique professionnelle dans les spécialités suivantes :

**Institut de Mécanique, Electricité et Radio-Télévision** Bd. de l'Abattoir 50 (tél. : 02-279 52 60)

enseignement de promotion sociale

- au niveau secondaire supérieur :

Electronique : informatique, électronique de base, mesures, composants programmables

Usinage à commandes numériques,

Dessin industriel : mécanique générale, base de dessin technique, organes des machines et métrologie.

Electricité industrielle – pneumatique – automatisme.

Méthode de travail

au niveau secondaire inférieur :

Electricité : monteurs - câbleurs en électricité du bâtiment, installations résidentielles, installations tertiaires et de chantier, formation générale de base appliquée au domaine technique et insertion socio-professionnelle;

Domotique (initiation); mathématiques appliquées aux domaines techniques;

aux niveaux secondaires inférieur et supérieur :

aide-mécanicien automobile : pratique garage, travaux d'électricité  
mécanicien automobile : technologie et pratique automobile : moteurs thermiques, électricité-électronique appliquées à l'automobile, entretien des organes non moteurs, réparation des organes non moteurs, maintenance de véhicules automobiles : organes mécaniques, électriques et électroniques, diesel, métiers de l'automobile : communication et traitement de l'information professionnelle & nouvelles technologies,

**Cours de Photographie** : rue Claessens 57 (tél. : 02-422 03 60)

enseignement de promotion sociale

CONNAISSANCE DE GESTION DE BASE

PHOTOGRAPHIE

Pratique de la photographie argentique et numérique : prises de vue en studio, labo argentique N/B ou couleurs, labo numérique, reportage photographique.

Théorie de la photographie argentique et numérique.

Histoire de la photographie, langage de l'image et communication par l'image.

Droit de l'image.

Eléments d'informatique appliqués au traitement et à l'édition de la photographie numérique.

Image numérique : prise de vue studio – labo numérique – théorie – projet personnel

Epreuve intégrée : suivi individuel - suivi collectif – épreuve intégrée de la section

VIDEOGRAPHIE

Techniques de l'image numérique : théorie et applications.

Techniques de prises de vues : technologie, théorie et applications.

Techniques du son : théorie et applications.

Techniques du montage virtuel : théorie et applications.

Techniques du mixage du son.

Travail d'atelier et Création : développement d'un travail personnel.

Techniques des effets spéciaux vidéo.

Techniques du scénario : théorie et applications.

Histoire du Cinéma et de la Vidéographie.

**Cours du Soir de Langues** rue E. Allard 49 (tél. : 02-500 72 50)

enseignement de promotion sociale - aux niveaux secondaires inférieur et supérieur

langues germaniques (néerlandais, anglais) / français et français langue étrangère.

**Institut DIDEROT** Bd de l'Abattoir 50 (tél. : 02-279 51 50) et rue Haute 10

enseignement de promotion sociale : secondaires inférieur et supérieur / supérieur de type court

Dessin (spécialité reliure/dorure, décoration intérieure, restauration de meubles anciens, sculpture, peinture).

Cahier des charges (spécialité : décoration intérieure, infographie).

Pratique professionnelle - Travaux pratiques.

Travail machines et pratique du métier.

(spécialités : menuiserie, ébénisterie, peinture en bâtiment, tapisserie/garnissage, sculpture/bois, décoration intérieure, impression offset, infographie appliquée au prépresse création, image et PAO, restauration de livres, reliure/dorure, restauration de meubles anciens).

Dessin technique (spécialités : menuiserie, ébénisterie).

Technologie et travaux pratiques (spécialités : menuiserie, ébénisterie, peinture en bâtiment, tapisserie, garnissage, sculpture/bois, décoration intérieure, impression offset, infographie appliquée au prépresse création, image et PAO, restauration de livres, reliure/dorure, restauration de meubles anciens, Webmaster).

Histoire des styles (spécialités : menuiserie, ébénisterie, tapisserie/garnissage, sculpture/bois, décoration intérieure, restauration de meubles anciens, antiquaire, brocante).

Cours techniques (spécialités : impression offset).

Webmaster (diverses spécialités).

Dessin professionnel (spécialités : peinture en bâtiment, tapisserie/garnissage, sculpture/bois, impression offset, infographie appliquée au prépresse création, image et PAO, restauration de meubles anciens), revêtements de murs et sols.

Harmonie des couleurs (spécialité peinture en bâtiment).

Code métré (spécialité : peinture en bâtiment).

Gestion métré (spécialité : tapisserie/garnissage).

Croquis / Dessin - modelage (spécialité : sculpture/bois).

Gestion : connaissance d'accès à la profession.

Législation de la construction / connaissance des matériaux / organisation de chantier / bureau d'études.

Conception d'animation sonore (infographie).

Initiation aux multimédia / Informatique.

**Institut de la Parure, des Soins de Beauté, de l'Habillement et de la Bijouterie** Bd. de l'Abattoir 50 (tél. : 02-279 51 15) enseignement de promotion sociale

Coiffure et esthétique

Coiffure mixte

Formation scientifique appliquée à l'esthétique / dessin spécialité coiffure / Maquillage / Soins du visage / Soins du corps / Beauté des mains et des pieds / Métiers des soins de beauté et du corps : service à la clientèle

Esthéticien : préparation à l'exercice de la profession / Pédicurie médicale

Grimages, masques et maquillages spéciaux /

Responsable de l'accueil dans un centre de bronzage

Habillement / Habillement / Habillement du logis

Maroquinerie

Bijouterie

Dessin spécialité bijouterie

**Bijouterie de base**

Bijouterie : Bijouterie-joaillerie / Bijouterie contemporaine/ sertissage, fonte injectée, émail, création graphique, modelage, connaissances en histoire du bijou, dessin de base, gemmologie.

**Institut des Carrières Commerciales** rue de la Fontaine 4 (tél. : 02-279 58 40)

enseignement de promotion sociale

Au niveau secondaire inférieur

Anglais informatique

Au niveau secondaire supérieur

Bases de données / EAO / PAO / Internet / Intranet / Réseaux / LINUX / Open office

Comptabilité des sociétés / Comptabilité générale / comptabilité analytique / Courrier d'affaires / Dactylographie / Documents commerciaux / bases de comptabilité / T.V.A. / Impôts directs / logiciels comptables

Droit civil / Droit social / Gestion informatisée / Informatique / Bureautique / droit commercial / connaissance de l'entreprise /

Mathématiques / Technique de secrétariat / Traitement de textes

Expression orale et écrite

Au niveau supérieur du 1<sup>er</sup> degré

Economique

Analyse de bilans / Budget et contrôle de gestion / Commerce extérieur

Impôts des personnes physiques / Fiscalité de l'entreprise / T.V.A.

Comptabilité analytique / Comptabilité des sociétés / Comptabilité générale / Eléments de comptabilité et de fiscalité / Comptabilité approfondie / Stratégie financière et budgétaire / Marketing /

Distribution / Faits et institutions économiques / Economie politique / Etudes de marché / Banque et finance / Finances publiques / Gestion financière et commerciale / Traitement de textes / Graphisme publicitaire / Management / Vente et publicité / Mathématiques financières / Merchandising / Techniques du commerce extérieur / Techniques de vente / Organisation économique des entreprises / Psychologie et motivation / Publicité / Rédaction publicitaire / Mathématiques / Statistiques / Sténodactylo et prise de note rapide / Techniques de secrétariat et déontologie / Techniques des achats / Techniques des relations publiques / Atelier de pratique professionnelle / Langage orienté gestion.

Informatique

Analyse / Réseaux / Systèmes de gestion de bases de données relationnelles / Langage de programmation / Principes et méthodes de programmation / Internet / Intranet / Logiciels graphiques / Structure des ordinateurs / Systèmes d'exploitation / Analyse et conception d'applications / Informatique de gestion / Informatique / Logiciels comptables / Logiciels bureautiques / Organisation et exploitation de fichiers / Technologie des ordinateurs / Tableur / Logiciels d'édition et de communication / Bureautique.

Droit

Droit administratif / civil / commercial / comptable / constitutionnel / des sociétés / pénal / fiscal / social / public / Initiation au droit.

Législations commerciales Union européenne / Pratique du droit /

Langues

Anglais commercial / Courrier d'affaires / Expression écrite et orale / Néerlandais / Français / Correspondance / Information et communication professionnelles / Techniques du rapport.

**Cours Industriels** Bd. de l'Abattoir 50 (tél. : 02-279 51 01)

enseignement de promotion sociale

Niveau supérieur de type court :

Cours généraux : math, physique

Dans le secteur du chauffage, de la climatisation et du conditionnement d'air :

Cours techniques de : chauffage, conditionnement d'air, électricité, électricité et électronique, régulation, thermodynamique et physique industrielle.

Dans le secteur de l'informatique : informatique appliquée aux techniques du chauffage et du froid.

Niveau secondaire supérieur :

Cours généraux : Math, français.

Dans le secteur du froid : Electricité, technologie du froid, montage-dépannage (technologie et pratique professionnelle),

Dans le domaine de la soudure : Technologie et pratique professionnelle (tous les types de soudure), dessin et lecture de plan, connaissance de matériaux et sécurité.

Dans le domaine de la tôlerie-carrosserie : Techniques d'assemblage et de réparation, réparations, finition, contrôle.

Connaissance de gestion et comptabilité : notions de droit, comptabilité, commerce

Niveau secondaire inférieur :

Cours généraux : Math, français, néerlandais;

Dans le domaine de la soudure : Technologie et pratique professionnelle (tous les types de soudure),

Dans le domaine de la tôlerie-carrosserie : Aide-tôlier, préparateur-peintre;

Dans le domaine du sanitaire : Dessin technique, technique professionnelle et connaissance des matériaux, pratique professionnelle;

Dans le domaine de la couverture : (couvreur-ardoisier)

Technologie et pratique professionnelle, dessin géométrique, hygiène et sécurité, charpente et sous-toiture, métré-devis, histoire de la couverture.

Dans le secteur du froid : Électricité, technologie du froid, montage-dépannage (technologie et pratique professionnelle),

Pour son **Académie Royale des Beaux-Arts (enseignement secondaire)** rue du Poinçon 28, à 1000 Bruxelles (tél. : 02-279 57 31) de professeurs dans les spécialités suivantes

enseignement de plein exercice

danse classique, danse contemporaine;

dessin, graphisme-image, volume, couleur.

Pour son **Académie des Arts (enseignement secondaire artistique à horaire réduit)** rue Claessens 59, à 1020 Bruxelles (tél. : 02-422 03 30) de professeurs dans les spécialités suivantes :

Accompagnement piano / Art dramatique, spécialité interprétation / Atelier d'application, création et technique du spectacle / Basson / Clarinette et saxophone / Contrebasse / Cornemuse et musette / Danse classique / Danse contemporaine / Barre au sol Déclamation, spécialité et interprétation / Diction / Eloquence / Diction orthophonie théorie et pratique / Ecriture musicale et de l'analyse / Ensemble instrumental / Flûte à bec / Flûte traversière et piccolo / Formation générale et ensemble jazz / Formation instrumentale jazz / Formation musicale / Formation vocale / Ensemble instrumental / Guitare / Hautbois / Histoire de la musique et de l'analyse / Musique de chambre instrumentale / Musique de chambre vocale / Percussions / Piano et claviers / Techniques de base / Trompette (bugle, cornet à piston) / Violon et alto / Violoncelle.

**Pour tous ses enseignements (tout classement de cours) :** (y compris l'Ecole Robert Dubois enseignement spécialisé de type 5)

français, néerlandais, anglais, allemand, espagnol, langues anciennes, atelier de communication et d'expression, communication et expression.

mathématique, activités mathématiques, mathématique orientée, chimie(appliquée) + labo, biologie(appliquée) + labo, physique(appliquée) + labo, technologie(s), éducation scientifique et technologique, éducation par la technologie, éducation technique et technologique, sciences, laboratoire de sciences, activités scientifiques, sciences économiques, sciences sociales, sciences humaines, géographie, histoire, commerce, éducation économique et sociale, droit, gestion, gestion commerciale, législation sociale, droit social, législation, droit commercial, économie de l'entreprise, économie politique, informatique de gestion, connaissance de gestion, gestion des ressources humaines, histoire de l'art, déontologie.

morale, philosophie.

informatique, dactylo, bureautique, technique du secrétariat, techniques du tertiaire, cours commerciaux, vente et distribution, comptabilité, arithmétique commerciale, traitement de texte, technologie et traitement de l'information, secrétariat, gestion informatique.

éducation artistique, éducation plastique, dessin, travail manuel, activités artistiques, activités techniques, dessin scientifique, éducation musicale, musique.

éducation physique, assistant(e) social(e), psychopédagogie.

religion catholique, religion islamique, religion israélite, religion protestante, religion orthodoxe.

CONDITIONS :

être de nationalité belge ou ressortissant de l'Union européenne,

jouir de ses droits civils et politiques,

être en possession des titres requis

pour certaines spécialités : satisfaire à un examen d'aptitude professionnelle.

RENSEIGNEMENTS

Les renseignements d'ordre pédagogique peuvent être obtenus auprès de la direction de chacune des écoles dont le numéro de téléphone est repris ci-dessus.

Les renseignements d'ordre administratif peuvent être obtenus auprès du Département Instruction Publique de la Ville de Bruxelles :

(tél. : 02-279 38 44 pour l'enseignement secondaire de plein exercice

02-279 38 41 pour l'enseignement de promotion sociale et artistique à horaire réduit

02-279 38 31 pour l'enseignement fondamental)

CANDIDATURES

Les candidatures

(sur simple lettre débutant par la mention indispensable :

« en réponse à l'appel public paru au *Moniteur belge* du lundi 16 août 2010 » accompagnées d'un curriculum vitae et d'une simple copie du(des) diplôme(s)

sont à adresser à Mme l'Echevine de l'Instruction publique et de la Jeunesse de la Ville de Bruxelles et à envoyer au :

Direction du Département Instruction publique

Centre administratif - bureau 8/19

boulevard Anspach 6

1000 BRUXELLES

avant le 4 septembre 2010 (cachet de la poste faisant foi).

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Designation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 4 augustus 2010, werd Proost, Frederica Florentina Gabriel, geboren te Duffel op 13 oktober 1939, wonende te 2900 Schoten, Ridder Walter Van Havrelaan 26 bus 2, verblijvend RVT Joostens, 2980 Zoersel, Kapellei 133, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Autgaerden, Dirk, wonende te 2640 Mortsel, Van Peborghlei 73.

Merksem (Antwerpen), 9 augustus 2010.

De griffier, (get.) Eric Taekels.

(69757)

Vrederegerecht van het kanton Beringen

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederegerecht van het kanton Beringen, verleend op 5 augustus 2010, werd Mevr. Pauwels, Cecilia, geboren te Hasselt op 21 augustus 1989, wonende te 3580 Beringen, Zonnebloemstraat 1/0002, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Meukens, Hannelore, advocaat, met kantoor te 3582 Beringen, Hubert Droogmansstraat 63.

Beringen, 5 augustus 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Martine Goris.

(69758)

Vrederegerecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 26 juli 2010, werd Ver Eecken, Ivonne Madeleine, geboren te Villers Boc (Fr.) op 30 juli 1918, wonende te 8650 Houthulst, Jonkershovestraat 15, doch verblijvende te 8650 Houthulst, 7e Geniestraat 3, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Vanhollebeke, Kristl, advocaat, met kantoor te 8600 Diksmuide, Woumenweg 109.

Diksmuide, 27 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Jan Vandamme.

(69759)

Vrederegerecht van het kanton Genk

Vonnis d.d. 6 augustus 2010, verklaart Herteleer, Jan Karel Leo Maria, geboren te Genk op 21 november 1969, wonende te 3600 Genk, Hoogstraat 80 bus 31, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Herteleer, Liesbet, wonende te 3600 Genk, Hulstbesstraat 6.

Genk, 6 augustus 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Lode Thijs.

(69760)

Vrederegerecht van het kanton Gent-4

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederegerecht Gent-4, verleend op 4 augustus 2010, werd beslist dat Mariette Daese, geboren te Gent op 1 juni 1934, wonende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 901 en verblijvende in het Woon- en Zorgcentrum Domino - Campus Domino, te 9000 Gent, Sint-Margrietstraat 36, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. De Taeye, Sabine, advocaat te Park ter Kouter 13, 9070 Destelbergen.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 22 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Fatma, Maya.

(69761)

Vrederegerecht van het kanton Lokeren

Beschikking d.d. 6 augustus 2010, verklaren bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren, d.d. 6 augustus 2010, Willy De Kerpel, geboren te Lokeren op 25 september 1950, wonende te 9080 Lochristi, Beerveldse Baan 40, niet in staat zijn goederen te beheren en voegen hem toe als voorlopig bewindvoerder: De Kerpel, Andre, wonende te 9180 Moerbeke, Klein Sinaaistraat 21.

De hoofdgriffier, (get.) Christine Rasschaert.

(69762)

Beschikking d.d. 6 augustus 2010, verklaren bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren, d.d. 6 augustus 2010, De Vogelaere, Erik Gaston Madeleine, geboren te Gent op 30 mei 1965, wonende te 9270 Laarne, Bieststraat 68, niet in staat zijn goederen te beheren en voegen hem toe als voorlopig bewindvoerder: De Vogelaere, Marnix René Marie, geboren te Gent op 16 mei 1958, wonende te 9270 Laarne, Nerenweg 4.

De hoofdgriffier, (get.) Christine Rasschaert.

(69763)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Suite à la requête déposée le 23 juin 2010, par ordonnance du juge de paix suppléant, Olivier Bridoux, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 23 juillet 2010, Mme Andréa Estievenart, née le 11 octobre 1923, domiciliée à 7370 Dour, rue Fulgence Masson 7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Laurence Tacnière, domiciliée à 6230 Pont-à-Celles, rue du Petit Rœulx 27C.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Baudour, Maryse.

(69764)

## Justice de paix du canton d'Hamoir

Suite à la requête déposée le 7 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir rendue le 30 juillet 2010, Servais, Georgina, née le 28 novembre 1927 à Pailhe, domiciliée à 4560 Pailhe (Clavier), route de Givet 14A, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Riffon, Jean-Claude, avocat, dont les bureaux sont sis à 4500 Ben-Ahin (Huy), rue Joseph Wauters 74.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maryse Simon.  
(69765)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège du 30 juin 2010, a été limitée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 11 août 2008 et publiée au *Moniteur Belge* du 26 août 2008, à l'égard de Mme Francine Lemaire, née le 16 janvier 1939, résidant avenue de Neef 7, à 4130 Esneux, et ce suivant extrait :

Décidons cependant de limiter désormais la mission de l'administration provisoire aux seuls actes de disposition.

En conséquence, disons pour droit qu'à compter du 1<sup>er</sup> août 2010, Mme Lemaire aura la jouissance et la gestion complète de ses revenus, de son compte courant et devra assumer seule ses dépenses de vie courante (hébergement, dépenses alimentaires, vestimentaires, médicales, d'assurance).

Par contre, l'administrateur provisoire, Me Claudine Leyboff, sera seule habilitée à représenter la personne protégée dans les actes juridiques et les procédures, dont la liste suit, pour lesquelles elle ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix, soit :

a) représenter la personne protégée en justice comme demandeur dans les autres procédures et actes que ceux prévus aux articles 1150, 1180-1<sup>o</sup>, 1187, alinéa 2, et 1206, alinéa 2, du Code judiciaire, et ceux relatifs aux contrats locatifs, à l'occupation sans titre ni droit, à la législation sociale en faveur de la personne protégée ainsi qu'à la constitution de partie civile;

b) aliéner les biens meubles et immeubles de la personne protégée (à titre onéreux ou gratuit);

c) emprunter (sous seing privé ou par acte authentique), et consentir hypothèque ainsi que permettre la radiation d'une inscription hypothécaire, avec ou sans quittance, et de la transcription d'une ordonnance de saisie-exécution sans paiement;

d) acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers;

e) renoncer à une succession ou à un legs universel ou à titre universel ou l'accepter, ce qui ne pourra se faire que sous bénéfice d'inventaire;

f) accepter une donation ou un legs à titre particulier;

g) conclure un bail à ferme ou un bail commercial, ainsi que renouveler un bail commercial et conclure un bail d'une durée de plus de neuf ans;

h) transiger;

i) acheter un bien immobilier.

De même, l'autorisation de juge de paix devra toujours être demandée par l'administrateur provisoire pour opérer retrait sur le compte d'épargne de la personne protégée, en vue de répondre aux besoins et souhaits acceptables de cette dernière.

Rappelons que la personne protégée ne peut disposer valablement par donations entre vifs ou par dispositions de dernières volontés qu'après autorisation par le juge de paix, à sa requête.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Marzée, Christiane.

(69766)

## Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 6 juillet 2010, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 16 juillet 2010, Mme Baiwir, Maria Clémence Lutgarde Philomène, née à Liège le 29 août 1919, domiciliée aux Centres de l'ISOSL, site « Le Tilleul d'Edouard », à 4030 Liège, rue de l'Espoir 68, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Detilleux, Jacques, domicilié à 4171 Comblain-au-Pont, Grand Enclos 44.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Foges, Nicole.  
(69767)

Suite à la requête déposée le 5 juillet 2010, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 16 juillet 2010, M. Gobert, Jules Albert Ghislain, époux de Laure Trigaux, né à Froidchapelle le 21 septembre 1934, domicilié à 4130 Esneux, rue Hayette 2, résidant à 4000 Liège, domaine du Sart-Tilman, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gobert, Anne, domiciliée à 1410 Waterloo, avenue Louis David 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Foges, Nicole.  
(69768)

Suite à la requête déposée le 7 juillet 2010, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 16 juillet 2010, Mme Levau, Esther Marie Louise, née à Theux le 28 avril 1915, domiciliée à 4624 Fléron, rue de Chaudfontaine 1, résidant à 4032 Liège, rue de Gaillarmont 600, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Haenen, Anne-Françoise, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, avenue Blondin 74-76/012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Foges, Nicole.  
(69769)

## Avis rectificatif

## Justice de paix du premier canton de Namur

Au *Moniteur belge* du 12 juillet 2010 concernant Mme Vincart, Sonia, née à Ixelles le 10 juillet 1950, il y a lieu de lire en qualité d'administrateur provisoire désigné « Me Séverine Gillet, avocat à 5170 Profondeville, chaussée de Dinant 30A » en lieu et place de « Me Julie André » comme indiqué par erreur.

Namur, le 9 août 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Véronique Rulot.  
(69770)

## Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin rendue le 19 juillet 2010, Mme Marie-Louise Elise Blampain, née à Jumet le 9 juin 1916, domiciliée à 1390 Grez-Doiceau, rue de la Serpentine 9, résidant au C.H.U. Vésale, rue de Gozée 706, 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Marie-Louise Blampain, domiciliée à 1853 Grimbergen, Sint-Annalaan 25.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-François Mahieux.  
(69771)

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin rendue le 19 juillet 2010, M. André Félix Massart, né à Merbes-le-Château le 18 février 1930, domicilié à 1390 Grez-Doiceau, rue de la Serpentine 9, résidant au C.H.U. Vésale, rue de Gozée 706, 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Marie-Louise Blampain, domiciliée à 1853 Grimbergen, Sint-Annalaan 25.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-François Mahieux.  
(69772)

—  
Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind

—  
Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton te Antwerpen, verleend op 2 augustus 2010, werd vastgesteld dat Baelemans, Ludovica Francisca, geboren te Ekeren op 1 december 1925, wonende en verblijvende in RVT Melgeshof, te 2170 Merksem (Antwerpen), De Lunden 2, over wie als bewindvoerder werd aangesteld bij vonnis verleend door de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, op 28 februari 2007 (rolnummer 07A126-Rep.R. 599/2007), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 maart 2007, blz. 13957 en onder nr. 62791, Smits, Annie, huisvrouw, wonende te 2930 Brasschaat, Hoge Kaart 269, overleden is te Merksem op 24 juli 2010 en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Merksem (Antwerpen), 2 augustus 2010.

De griffier, (get.) Eric Taekels.  
(69773)

—  
Vrederegerecht van het kanton Beringen

Beschikking d.d. 30 juli 2010, verklaren de heer Gert Moons, geboren te Diest op 7 mei 1979, wonende te 3970 Leopoldsborg, Lommelsesteenweg 240, verblijvend te 3920 Lommel, Dorp 36/2, opnieuw in staat zijn goederen te beheren vanaf 1 september 2010, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Beringen op 14 augustus 2009 (rolnummer 09B209-Rep.R.3737/2009) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 27 augustus 2009, blz. 58925 en onder nr. 69721, vanaf 1 september 2010, ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 1 september 2010, een einde komt aan de opdracht van de heer Guy Sols, advocaat te 3971 Leopoldsborg (Heppen), Beringsesteenweg 51, als voorlopig bewindvoerder van de heer Gert Moons.

Beringen, 4 augustus 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Goris, Martine.  
(69774)

—  
Vrederegerecht van het kanton Brakel

Bij beschikking, d.d. 9 augustus 2010, heeft de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, Van Den Driessche, Diana, wonende te 9670 Lierde, Bosveldstraat 28, ambtshalve ontslagen van haar opdracht als voorlopig bewindvoerder over De Prez, Maria Gabriëlle, geboren te Sint-Maria-Lierde op 2 november 1910, gedomicilieerd te 9670 Lierde, Steenweg 110, doch in leven in feite te verblijvende te 9660 Brakel, Sint-Martensstraat 3 (Sint-Franciscustehuis), wegens overlijden van de beschermde persoon op 29 maart 2010.

Brakel, 9 augustus 2010.

De hoofdgriffier, (get.) H. Verschuren.  
(69775)

Vrederegerecht van het eerste kanton Brugge

—  
Verklaart Vanhullebusch, Daniel, wonende te 8340 Damme, Damse Vaart Oost 12A, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, op 10 juni 2009 (rolnummer 09A484-Rep.R. 1677/2009), tot voorlopige bewindvoerder over Vanhullebusch, Jérôme, geboren te Zerkegem op 30 augustus 1927, wonende te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Maalse Steenweg 198/11, doch laatst verblijvende in het AZ Sint-Lucas, Sint-Lucaslaan 29, te 8310 Assebroek (Brugge) (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 juni 2009), met ingang van 9 augustus 2010 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Damme op 29 maart 2009.

Brugge, 9 augustus 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) Gregory De Poorter.  
(69776)

—  
Vrederegerecht van het kanton Lokeren

Beschikking d.d. 6 augustus 2010, verklaren Baeckelandt, Willy, wonende te 9160 Daknam, Daknamdorp 33, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lokeren op 30 april 2009 tot voorlopig bewindvoerder over Vertenten, Paula, geboren te Vrasene op 11 oktober 1925, laatst wonende te 9160 Daknam, Daknamdorp 33 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 mei 2009, blz. 37814), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

De hoofdgriffier, (get.) Rasschaerdt, Christine.  
(69777)

—  
Vrederegerecht van het kanton Ninove

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 9 augustus 2010, werd Tuypens, Olga, geboren te Appelterre-Eichem op 18 september 1946, gepensioneerde, wonende te 9406 Ninove-Outer, Godeystraat 17, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 5 september 2005 (rolnummer 05A658 Rep.R. 1915), tot voorlopig bewindvoerder over De Sutter, Francisca Antoinette, geboren te Appelterre-Eichem op 20 september 1920, wonende te 9400 Ninove, Neerstraat 163 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 september 2005, blz. 40855 en onder nr. 68447), ontslagen van de opdracht gezien de beschermde persoon overleden is te Liedekerke op 31 juli 2010.

Ninove, 9 augustus 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Sabine Poelaert.  
(69778)

—  
Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville,  
siège de Philippeville

Suite à la requête déposée le 30 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à 5600 Philippeville, rendue le 9 août 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 13 mars 2009, et publiée au *Moniteur belge* du 27 mars 2009, à l'égard de M. Michel, Emile, né à Bouvignes-sur-Meuse le 1<sup>er</sup> avril 1923, domicilié à 5600 Philippeville, Résidence Vauban 26. Cette personne étant décédée le 8 juillet 2010 à Dinant.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Régine Trevis.  
(69779)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Par ordonnance du juge de paix suppléant, Pierre Cirriez, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 6 août 2010, Me Florence van Hout, ayant son cabinet sis à 7000 Mons, rue de la Grande Triperie 3, a été déchargée de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de M. Julien Brynaert, né le 20 avril 1914, domicilié à 7040 Quévy, « Résidence du Petit Quévy », rue de Frameries 37, de son vivant, et décédé le 20 juillet 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Conet, Annie. (69780)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville rendue le 6 août 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 16 février 2010 et publiée au *Moniteur belge* du 23 février 2010, à l'égard de Mme Julia Georgette Irma Ghislaine Crepin, née à Stave le 5 mars 1929, Résidence Saint-Jean, 5640 Mettet, rue du Noir Chien 7, cette personne étant décédée à Mettet le 6 juillet 2010, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Patrick Buysse, avocat à 5100 Namur, chaussée de Dinant 776.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (69781)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville rendue le 6 août 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 18 novembre 2003 et publiée au *Moniteur belge* du 27 novembre 2003, à l'égard de M. Nestor, Narcisse Jules Gilles, veuf de Henin, Lise Noel, né à Achet le 21 septembre 1925, demeurant en dernier lieu au Home Gai Logis, à 5060 Sambreville, rue de l'Institut 5, cette personne étant décédée le 23 juin 2010, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Philippe Wery, avocat à 5060 Sambreville, place Saint-Martin 9.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (69782)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville rendue le 6 août 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 14 novembre 2007 et publiée au *Moniteur belge* du 26 novembre 2007, à l'égard de Mme Jeanne Mélanie Henriette Ghislaine Thill, née à Soye le 13 janvier 1921, « Les Coccinelles », à 5150 Floreffe, rue du Carmel 7, cette personne étant décédée le 9 juin 2010, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Antoinette Henry, avocat à 5150 Floreffe, rue Célestin Hastir 35.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (69783)

Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron

Suite à la requête déposée le 4 mai 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, rendue le 9 juin 2010, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 6 janvier 2010, par M. le juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, à l'égard de M. Philippe Bourgois, domicilié à 7700 Mouscron, Parc des Rosiers 1, a été levée, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Valérie Dejaegere, avocate, dont les bureaux sont sis rue Henri Debavay 10, à 7700 Mouscron.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Vincent Dumoulin. (69784)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederegerecht van het kanton Meise

Bij beschikking, d.d. 28 juli 2010, van de vrederechter van het kanton Meise werd een einde gesteld aan het mandaat van de heer Van Tichelen, Armand, wonende te 3540 Herk-de-Stad, Sint-Jorislaan 19, als voorlopig bewindvoerder over de heer Jens De Pauw, geboren te Boom op 17 februari 1989, verblijvende te 2845 Niel, Antwerpsestraat 43/1, en werd aangesteld als nieuwe bewindvoerder : Mr. Jean D'Hollander, advocaat, met kantoor te 1780 Wemmel, De Limburg Stirumlaan 62.

De hoofdgriffier, (get.) Lieve Peeters. (69785)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 20 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV rendue le 30 juillet 2010, il a été mis fin à la mission de Michaux, Pierre, Charles, Jean Julie, en tant qu'administrateur provisoire de Mme Paquot, Lucienne Marie, veuve Michaux, Pierre, née à Tilff le 31 juillet 1929, domiciliée à 4030 Liège, rue Dessus l'Eglise 12, résidant à 4623 Fléron, rue Magnée 82.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : Mme Snyers, Monique, domicilié à 4020 Liège, rue Fernand Tilquin 30.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Foges, Nicole. (69786)

Justice de paix du second canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre en date du 4 août 2010, il a été mis fin au mandat de Mme Delphine Labar, domiciliée à 1300 Wavre, rue Charles Jaumotte 144, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Sébastian Terlinden, né à Bruxelles le 5 avril 1976, domicilié à 1300 Wavre, rue Charles Jaumotte 144, résidant au Centre neurologique William Lennox, à 1340 Ottignies, allée de Clerlande 6.

En remplacement, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à savoir : Me Benoît Demanet, avocat à 5030 Gemboux, rue des Volontaires 6A.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine Hermant. (69787)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793**  
**van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793**  
**du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Volgens akte nummer 10-1625, ten overstaan van de griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 5 augustus 2010, heeft Mr. Callebaut, Berte, advocaat te Asse (Zellik), Noorderlaan 30, in haar hoedanigheid van volmachtdrager krachtens een onderhandse volmacht, gedateerd van 19 juli 2010, en gegeven door Mr. Gudrun Platevoet, advocaat, te Brugge, Keizer Karelstraat 5, in haar hoedanigheid van sekwester van de heer Mertens, André Jean, geboren te Zellik op 17 januari 1954, wonende te 8200 Sint-Michiels (Brugge), « Ons Erf VZW Pido », Chartreuseweg 531, tot deze functie aangesteld bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 17 juni 2010, de nalatenschap van wijlen Mevr. Mertens, Marie-Rose, in leven laatst zonder beroep, geboren te Anderlecht op 29 november 1949, laatst wonende te 1730 Asse, Woon- en



Ondersteuningscentrum « Ter Linde », Heierveld 5, overleden te Asse op 20 december 2009, namens vornoemde heer Mertens, André, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van onderhavige opneming in het *Belgisch Staatsblad*, gericht aan het kantoor van de heer Jean-Jacques Boel, geassocieerd notaris, te 1730 Asse, Gemeenteplein 13.

Asse, 10 augustus 2010.

(Get.) Jean-Jacques Boel, geassocieerd notaris te Asse.

(31556)

Bij verklaring afgelegd op 7 juli 2010 ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, akte nr. 10-505, hebben :

1. Mevr. Goossens, Anna Maria, geboren te Geel op 20 november 1945, wonende te 2440 Geel, Ossemeer 63, handelend in haar hoedanigheid van voogd, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel op 12 mei 2010, en tevens ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Geel op 18 mei 2010, over Verachttert, Lante, geboren te Geel op 12 mei 2000, wonende te 2440 Geel, Ossemeer 63;

2. de heer Giannaroudis, Konstantinos, geboren te Genk op 6 december 1967, wonende te 3600 Genk, Wilderozentuin 7, handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Geel bij beschikking, de dato 27 april 2010, als drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarig kind, te weten :

— Giannaroudis, Eleni, geboren te Geel op 10 november 1992, wonende te 2440 Geel, Aardseweg 32;

de nalatenschap van wijlen Mevr. Verachttert, Nancy, geboren te Geel op 16 september 1968, laatst wonende te Geel, Aardseweg 32, overleden te Edegem op 12 oktober 2009;

aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven, binnen de drie maanden volgend na deze publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, hun vorderingen te doen kennen aan Alec Benijts, notaris, Antwerpseweg 8B, te Geel.

Geel, 9 augustus 2010.

(Get.) A. Benijts, notaris.

(31557)

Bij verklaring afgelegd op 7 juli 2010 ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, akte nr. 10-504, hebben :

1. Mevr. Goossens, Anna Maria, geboren te Geel op 20 november 1945, wonende te 2440 Geel, Ossemeer 63, handelend in haar hoedanigheid van voogd, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel op 12 mei 2010, en tevens ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Geel op 18 mei 2010, over Verachttert, Lante, geboren te Geel op 12 mei 2000, wonende te 2440 Geel, Ossemeer 63;

2. de heer Giannaroudis, Konstantinos, geboren te Genk op 6 december 1967, wonende te 3600 Genk, Wilderozentuin 7, handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Geel bij beschikking, de dato 27 april 2010, als drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarig kind, te weten :

— Giannaroudis, Eleni, geboren te Geel op 10 november 1992, wonende te 2440 Geel, Aardseweg 32;

de nalatenschap van wijlen de heer Verachttert, Marcel Karel Coleta, geboren te Geel op 27 november 1944, laatst wonende te Geel, Ossemeer 63, overleden te Geel op 3 april 2010;

aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven, binnen de drie maanden volgend na deze publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, hun vorderingen te doen kennen aan Alec Benijts, notaris, Antwerpseweg 8B, te Geel.

Geel, 9 augustus 2010.

(Get.) A. Benijts, notaris.

(31558)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 10 augustus 2010, heeft Vermeiren, Freya, geboren te Dendermonde op 27 augustus 1970, wonende te 1570 Galmaarden, Waterschaapstraat 12, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vermeiren, Winoc Louis Alfons, geboren te Dendermonde op 4 november 1942, in leven laatst wonende te 9200 Dendermonde, Gasthuisstraat 136, en overleden te Dendermonde op 16 juli 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van notaris Anne Vander Donckt, met standplaats te 9200 Dendermonde, Noordlaan 11.

Dendermonde, 10 augustus 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) I. Van den Bossche.

(31559)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 10 augustus 2010, heeft Peerts, Nicole, geboren te Bergen op 21 september 1958, en wonende te 1652 Beersel, Ingendaellaan 21, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonende kinderen, zijnde :

— Torck, Emilie, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 7 juni 1993;

— Torck, Laurence, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 5 juni 1995, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vanden Durpel, Lucie, geboren te Dendermonde op 7 juli 1906, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Kouter 134, en overleden te Gent op 6 april 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Van Oudenhove, Edgard, notaris, met kantoor te 9450 Denderhoutem, Iddergemsesteenweg 8.

Gent, 10 augustus 2010.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) Anne Van Wambeke.

(31560)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 9 augustus 2010, heeft :

1. Laureys, Anita Francisca, geboren te Leuven op 25 december 1958, wonende te 3120 Tremelo, Bollobos 41, handelend in eigen naam; tevens handelend als gevolmachtigde van :

2. Wolfs, Geert, geboren te Leuven op 30 april 1987, wonende te 3120 Tremelo, Bollobos 41, handelend in eigen naam;

3. Wolfs, Kristof, geboren te Leuven op 15 december 1983, wonende te 3200 Aarschot, Albertlaan 38/0006, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Wolfs, William Anna, geboren te Leuven op 11 mei 1957, in leven laatst wonende te 3120 Tremelo, Bollobos 41, en overleden te Tremelo op 23 juni 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Gustaaf Huybrechs, notaris te 2540 Hove, Kapelstraat 90.

Leuven, 9 augustus 2010.

De griffier, (get.) E. Van der Geeten.

(31561)

## Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare 2010, op 9 augustus, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons, Yvan Kielich, hoofdgriffier, is verschenen : De Bremaeker, Davy, geboren te Beringen op 25 januari 1982, en wonende te 3583 Paal (Beringen), Deurnestraat 43, in eigen naam, die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen De Bremaeker, Eddy Marie, geboren te Ukkel op 10 september 1957, in leven wonende te Maasmechelen, Zandstraat 5/0002, overleden op 15 juni 2010 te Genk, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemings van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Luc Tournier, met standplaats te 3581 Beringen (Beverlo), Koolmijnlaan 386.

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijner en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons hoofdgriffier.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Y. Kielich. (31562)

## Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Op 29 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, voor ons, I. Sterckx, griffier-hoofd van dienst bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Vandervoort, Godelieve Maria Augusta, geboren te Tessengerlo op 31 december 1948, wonende te 3980 Tessengerlo, Stationsstraat 2, bus 1, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Beringen, de dato 5 december 2008, en tevens handelend ingevolge de bijzondere machtiging van dezelfde voornoemde vrederechter, de dato 6 november 2009, over Goossens, Anna Maria Leonia Victorina, geboren te Vorst (Kempen) op 23 maart 1921, wonende te 3980 Tessengerlo, Stationsstraat 2, bus 1.

De comparante verklaart ons, handelend ingevolge de voormelde bijzondere machtiging, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Goossens, Maria Elizabeth Pelagia, geboren te Vorst op 23 december 1918, in leven laatst wonende te 2430 Laakdal, Smissestraat 15, en overleden te Diest op 7 september 2009.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een kopie van de voormelde bijzondere machtiging en een overlijdensakte overhandigd.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, griffier-hoofd van dienst, heeft ondertekend.

(Get.) I. Sterckx; Vandervoort, Godelieve. (31563)

Par déclaration faite au tribunal de première instance de Bruxelles, le 8 juin 2010, M. Boumtche-Girodet, Salomon, né à Douala (Cameroun) le 31 mars 1964, de nationalité française, demeurant à 1070 Anderlecht, avenue Marius Renard 39, bte 3, en sa qualité de père et détenteur de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs, Mlle Boumche, Josée Prisca Corina, née à Yaoundé (Cameroun) le 26 août 1995, célibataire, de nationalité camerounaise, demeurant à 1070 Anderlecht, avenue Marius Renard 39, bte 3, et M. Banobe, Jacques Salomon, né à Yaoundé (Cameroun) le 23 août 1999, célibataire, de nationalité camerounaise, demeurant à 1070 Anderlecht, avenue Marius Renard 39, bte 3, autorisé par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton d'Anderlecht, du 3 juin 2010, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Mbang, Josephine, née à Pendiki (Cameroun) le 27 décembre 1963, de nationalité camerounaise, épouse de M. Boumtche-Girodet, Salomon, demeurant en dernier lieu, à 1070 Anderlecht, avenue Marius Renard 39, bte 3, et décédée intestat à Bruxelles le 5 mai 2010. Les créanciers et légataires sont invités à faire

connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion en l'étude du notaire Christian Van Campenhout, boulevard M. Carème 10, à 1070 Bruxelles.

(Signé) Ch. Van Campenhout. (31564)

## Tribunal de première instance d'Arlon

L'an 2010, le 9 août, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par-devant nous, Isabelle Gobert, greffier chef de service, a comparu Me Pierre Neyens, avocat, dont le cabinet se trouve rue des Déportés 131, à 6700 Arlon, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Raucy, Damien, fils du défunt, né à Arlon le 6 juillet 1955, domicilié rue de Bièvre 5, à 6850 Carlsbourg-Paliseul, désigné à cette fonction en vertu d'une ordonnance rendue le 6 mai 1999 par M. le juge de paix du canton de Virton;

lequel comparant a, au nom de son administré, autorisé à ce faire en vertu d'une ordonnance rendue le 10 juin 2010, par M. le juge de paix du canton de Virton, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Raucy, Georges Armand Jules, né à Robelmont le 8 avril 1928, en son vivant domicilié rue de Virton 27A, à Meix-devant-Virton et y décédé le 16 mai 2010.

Dont acte dressé sur réquisition expresse du comparant qu'après lecture faite, il a signé avec nous, greffier chef de service.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Philippe Cambier, notaire, dont l'étude est située à 6760 Virton.

Arlon, le 9 août 2010.  
Le greffier chef de service, (signé) I. Gobert. (31565)

## Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 10/1112 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 9 août 2010, Mme Destrée, Carine, née le 28 janvier 1968, domiciliée à Achet, rue de Monin 16, agissant tant en son nom personnel qu'avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Ciney, en date du 27 avril 2010, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de ses enfants mineurs, Mohimont, Baptiste, né à Namur le 12 juin 1997 et Leenaerts, Tom, né à Dinant le 3 juin 2008, domiciliés avec elle, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur est dévolue par le décès de leur fils et frère Montfort, Andy, né à Namur le 10 octobre 1989, en son vivant domicilié à Ciney, rue Léon Simon 6, et y décédé en date du 27 mai 2009.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Patricia Van Bever, notaire, avenue Schlögel 92, à 5590 Ciney.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) P. Rorive. (31566)

## Tribunal de première instance de Namur

L'an 2010, le 9 août, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Pascal Garigliany, greffier, a comparu Mme Dethier, Carine Jeanine Maria, domiciliée à 5060 Sambreville, rue Auguste Meilleur 33, bte 3, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale et seul parent survivant de M. Gloaguen, Tristan Yvan (fils du défunt), né à Sambreville le 15 mai 2001, domicilié à 5060 Sambreville, rue Auguste Meilleur 33, bte 3, et ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance rendue par Mme Deloge, Joëlle, juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, en date du 29 juin 2010.

Laquelle comparante a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Gloaguen, André Robert Paul Jean Gaspart Ghislain, né à Aiseau le 10 mai 1968, en son vivant domicilié à 5060 Sambreville, rue de l'Eglise 10a, et décédé à Sambreville en date du 25 mars 2010.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, Pascal Garigliany, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Beyens, Alain, notaire, place Saint-Martin 13, à 5060 Sambreville.

Namur, le 9 août 2010.

Le greffier, (signé) Garigliany, Pascal.

(31567)

---

Tribunal de première instance de Tournai

---

Par acte n° 10-383, dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 9 août 2010, a comparu Me Martine Vloebergs, avocate à 7500 Tournai, rue de la Justice 5, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Comble, Patrick, né à Tournai le 5 janvier 1956, domicilié à 7500 Tournai, rue de Collets Rouges 28.

Désignée à cette fonction par ordonnance du 18 mars 2005 et autorisée par ordonnance du 8 décembre 2009 par M. le juge de paix du second canton de Tournai.

Laquelle comparante a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Comble, Roger, né le 1<sup>er</sup> février 1933 à Tournai, en son vivant domicilié à Tournai, rue Roquette Saint-Nicaise 16, décédé à Tournai le 17 avril 2009.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Albert Loix, notaire de résidence, à 7500 Tournai, quai A. Sakharov 7.

Tournai, le 9 août 2010.

Le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(31568)

---

**Gerechtigde reorganisatie – Réorganisation judiciaire**

---

Tribunal de commerce de Liège

---

Par jugement du 5 août 2010, le tribunal de commerce de Liège a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et en a octroyé le bénéfice à la SA Garage Armand Barée, dont le siège social est sis à 4342 Hognoul, chaussée de Bruxelles 90, ayant pour activité la vente de véhicules automobiles, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0422.207.643.

La durée du sursis est de six mois prenant cours le 5 août 2010 pour se terminer le 4 février 2011.

Le même jugement fixe au mardi 18 janvier 2011, à 10 heures précises à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : M. André Salmon, juge consulaire, désigné par ordonnance du 26 juillet 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(31569)

Par jugement du 5 août 2010, le tribunal de commerce de Liège a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et en a octroyé le bénéfice à la SA Automobile Armand Barée, dont le siège social est sis à 4342 Hognoul-Awans, chaussée de Bruxelles 90, ayant pour activité la vente de véhicules automobiles, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0432.836.467.

La durée du sursis est de six mois prenant cours le 5 août 2010 pour se terminer le 4 février 2011.

Le même jugement fixe au mardi 18 janvier 2011, à 10 heures précises à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : M. André Salmon, juge consulaire, désigné par ordonnance du 30 juillet 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(31570)

---

Par jugement du 5 août 2010, le tribunal de commerce de Liège a constaté que, sous le bénéfice de l'article 56 L.C.E. et en raison de l'appel interjeté par elle du jugement de refus d'homologation du 25 juin 2010, la SA King Transport, dont le siège social est établi à 4460 Grâce-Hollogne, rue Jean de Sélys Longchamps 9, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0411.977.608, continue à bénéficier du sursis qui lui a été accordé par jugement du 12 janvier 2010 et ce jusqu'à une décision définitive de la cour d'appel statuant sur l'appel interjeté à l'encontre du jugement de refus d'homologation du plan de réorganisation du 25 juin 2010.

Par le même jugement, le tribunal a constaté que la demande de prorogation du sursis est sans objet.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.

(31571)

---

Tribunal de commerce de Verviers

---

Par jugement du 6 août 2010, le tribunal de commerce de Verviers a autorisé, conformément à la convention signée en date du 4 août 2010 avec la SA Serbi, le transfert de l'entreprise en réorganisation judiciaire : la société anonyme Constructions Mathieu Pirard, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0454.993.445, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue Auguste Dupont 22.

Juge délégué : M. Jean-Marie Becker.

Mandataire de justice : M. Paul Lahaye.

Pour extrait conforme : le mandataire de justice, (signé) Paul Lahaye.

(31572)

---

**Faillissement – Faillite**

---

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

---

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 10 augustus 2010, is Intermed Travel Group NV, Prins Boudewijnlaan 41, 2650 Edegem, reissector, ondernemingsnummer 0427.987.853, op bekentenis failliet verklaard.

Curators : Mr. Bruneel, Gregory, Bredestraat 4, 2000 Antwerpen-1 en Mr. Joris, Wilfried, Marktplein 22, 2110 Wijnegem.

Datum der staking van betaling : 10 augustus 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 9 september 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 8 oktober 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) H. Vanoystaeyen.

(Pro deo) (31573)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 9 augustus 2010, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Erard, Koenraad, geboren te Wetteren op 28 februari 1961, wonende te 9880 Aalter, Sterrewijk 62, in zijn hoedanigheid van beherend vennoot van de GCV Economy Light en de GCV Iwalyaja.

Rechter-commissaris : Mevr. Baertsoen, Kaat.

Datum staking der betaling : 30 juni 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 6 september 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 23 september 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Joseph Ronny, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Onderbergen 57.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(31574)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 augustus 2010, bij dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : R & Y Concepts BVBA, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9810 Nazareth, Steenweg 229e, hebbende als ondernemingsnummer 0861.421.960.

Rechter-commissaris : Mevr. Baertsoen, Kaat.

Datum staking der betaling : 6 augustus 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 3 september 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 23 september 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Maenhout, Peter, advocaat, kantoorhoudende te 9990 Maldegem, Parklaan 8.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(31575)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 augustus 2010, bij dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Mitemac BVBA, handelsbemiddeling in machines, apparaten en werktuigen voor de industrie en in schepen en luchtvaartuigen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Triomfstraat 18b, hebbende als ondernemingsnummer 0860.814.028.

Rechter-commissaris : de heer D'Haeze, Stefaan.

Datum staking der betaling : 6 augustus 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 3 september 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 23 september 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Joseph Ronny, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Onderbergen 57.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(31576)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 augustus 2010, op bekentenis, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Appel Tours BVBA, autocar onderneming, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9880 Aalter, Kouter 43, hebbende als ondernemingsnummer 0887.284.635.

Rechter-commissaris : de heer D'Haeze, Stefaan.

Datum staking der betaling : 27 juli 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 3 september 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 23 september 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Lardinoit, Christian, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Gouvernementstraat 20.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(31577)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 augustus 2010, bij dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Kaur Harpinder, detailhandel in niet-gespecialiseerde winkels waarbij voedings- en genotmiddelen overheersen, geboren te Coventry (UK) op 11 oktober 1970, wonende te 9050 Gent, Brusselsesteenweg 803, hebbende als ondernemingsnummer 0588.849.980.

Rechter-commissaris : de heer D'Haeze, Stefaan.

Datum staking der betaling : 6 augustus 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 3 september 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 23 september 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Maselyne, Sven, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Savaanstraat 72.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(31578)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 10 augustus 2010, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Silicon Image NV, communicatiebureau, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Burgstraat 122, hebbende als ondernemingsnummer 0462.930.025.

Rechter-commissaris : de heer D'Haeze, Stefaan.

Datum staking der betaling : 22 april 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 7 september 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 23 september 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Leaerts, Jeroen, advocaat, kantoorhoudende te 9052 Zwijnaarde, Hutsepotstraat 16.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.

(31579)

---

Rechtbank van koophandel te Veurne

---

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 10 augustus 2010, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de heer Daan Robert Arthur Vanoutryve, geboren te Kortrijk op 4 juni 1968, gedomicilieerd te 8580 Avelgem, Doorniksesteenweg 5, doch volgens eigen verklaring sedert januari 2010 wonende en handel drijvende te 8600 Diksmuide, Kortestraat 3, met ondernemingsnummer 0674.202.062, met als handelsactiviteiten « restauratie, herstel, verkoop en onderhoud van piano's en andere snaarinstrumenten ».

Rechter-commissaris : Guy Seru.

Curator : Mr. Dirk Waeyaert, advocaat, Sasstraat 14, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 27 mei 2010.

Indienen schuldvorderingen voor 31 augustus 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 20 september 2010, om 11 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben besteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Ger.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt.

(31580)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 10 augustus 2010, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Francar, met maatschappelijke- en uitbatingszetel, te 8630 Veurne, Sint-Idesbaldusstraat 37, met ondernemingsnummer 0479.856.129, met als handelsactiviteiten « groothandel in wijnen en geestrijke dranken; groothandel in dranken, algemeen assortiment », met als handelsbenaming « Francar ».

Rechter-commissaris : Guy Seru.

Curator : Mr. Jean Marie Verschelden, advocaat, Astridlaan 2a, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 30 juli 2010.

Indienen schuldvorderingen voor 31 augustus 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 20 september 2010, om 10 u. 45 m., ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben besteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Ger.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt.

(31581)

Tribunal de commerce de Tournai

---

Par jugement rendu le 10 août 2010 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte la faillite de Vanwalleghem, Alain, ayant son siège social à 7810 Maffle, rue Salvador Allende 17/A, inscrite à la B.C.E. sous le n° entreprise 0717.409.921, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'une superette.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (10 septembre 2010).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 30 septembre 2010.

Curateur : Me Desbonnet, Caroline, rue Léon Desmottes 12, 7911 Frasnes-lez-Buissenal.

Juge-commissaire : Delcarte, Jean.

Tournai, le 10 août 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.

(31582)

Par jugement rendu le 10 août 2010 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte la faillite de Carré Noir (SC (AS)), ayant son siège social à 7500 Tournai, rue des Corriers 32, inscrite à la B.C.E. sous le n° entreprise 0428.390.701, et ayant pour activité commerciale des travaux d'impression.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (10 septembre 2010).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 30 septembre 2010.

Curateur : Me Debetencourt, Paul, boulevard des Combattants 46, 7500 Tournai.

Juge-commissaire : Wallon, Christian.

Tournai, le 10 août 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.

(31583)

---

**Intrekking faillissement – Faillite rapportée**

---

ACCP Services SPRL, avenue de la Verrerie 156, à 1190 Bruxelles, rapport de la faillite, n° d'entreprise 0440.699.011.

Par jugement rendu par la quatrième chambre, salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 6 juillet 2010, le jugement de faillite prononcé par cette même juridiction le 1<sup>er</sup> mars 2010, a été rétracté et la faillite a, en conséquence, été rapportée.

(Signé) Th. Bindelle, avocat.

(31584)

**Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial**

Bij akte verleden voor notaris Bernard Loontjens, te Izegem, op 15 juli 2010, geregistreerd te Izegem op 15 juli 2010, zes bladen, geen renvoeien, register 5, boek 252, blad 83, vak 3. Ontvangen vijftiengintig euro (25,00 EUR), getekend de eerstaanwezende inspecteur ai A. Deceuninck, hebben de heer Demuynck, Francky, en zijn echtgenote, Mevr. Wyffels, Joke, samenwonende te 8850 Ardooe, Hellestraat 13, gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract opgemaakt door notaris Alfons Loontjens, te Izegem, op 18 mei 2000, hun huwelijksstelsel minnelijk gewijzigd door inbreng van een onroerend goed door de heer Demuynck, Francky, in de gemeenschap.

(Get.) Bernard Loontjens, notaris.

(31585)

Bij akte verleden voor notaris Henry Van Caillie, te Brugge, op 16 juli 2010, hebben de echtgenoten Dirk Frickelo-Michelle Van Audenaerde, samenwonende te Oostkamp, Blauwhuisstraat 2, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap bij ontstentenis van huwelijkscontract dit stelsel behouden, doch in de gemeenschap een onroerend goed ingebracht behorende aan Mevr. Michelle Van Audenaerde.

Namens de echtgenoten Dirk Frickelo-Michelle Van Audenaerde : (get.) Henry Van Caillie, notaris.

(31586)

Bij akte verleden voor notaris Lutgard Hertecant, te Overmere, op 7 juli 2010 (geregistreerd op het registratiekantoor te Lokeren op 3 bladen, één verzending op 19 juli 2010. Boek 622, blad 11, vak 15. Ontvangen : € 25,00), hebben de heer Vercammen, Joke Emiel Celine, informaticus, geboren te Lokeren op 12 december 1980, en zijn echtgenote, Mevr. Keppens, Ines, zonder beroep, geboren te Antwerpen op 5 maart 1981, samenwonend te 2660 Antwerpen (Hoboken), Sint-Bernardsesteenweg 543 C11. Beiden van Belgische nationaliteit. Volgens verklaring gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, niet gewijzigd zo verklaard hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd zonder het stelsel zelf te wijzigen onder meer door inbreng door de echtgenoot van een eigen goed met meegaande schuld uit hoofde van huwelijksvermogensrechtelijke vergoeding.

Ontledend uittreksel opgemaakt door notaris Lutgard Hertecant, op 10 augustus 2010 in naleving van artikel 1396 Burgerlijk Wetboek.

(Get.) L. Hertecant, notaris.

(31587)

Uit een akte verleden voor mij notaris Patrick Lemmerling, te Zele, op 6 juli 2010, en dragend volgend registratiereleas :

« Geregistreerd twee bladen, geen verzending te Dendermonde 1 op 12 juli 2010, boek 5/114, blad 72, vak 07. Ontvangen 25 EUR. De ontvanger. Getekend M. Kindermans, blijkt dat de heer Van Leuven, Henri Willy, eregriffier, geboren te Schellebelle op 11 december 1946, NN 461211 135 03, en zijn echtgenote, Mevr. Van Driessche, Monique Maria Victor, secretaris bij het parket, geboren te Zele op 20 februari 1950, NN 500220 070 06, wonende te Zele, Donkerputstraat 11, gehuwd te Zele op 22 augustus 1970, onder het stelsel van de wettelijke huwelijksgemeenschap, bij gebrek aan huwelijkscontract.

Hun huwelijksstelsel hebben gewijzigd, zonder dat deze wijziging een vereffening van het vorige stelsel of een dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens tot gevolg heeft.

De wijziging huwelijksstelsel heeft betrekking op de inbreng van persoonlijke onroerende goederen door Mevr. Monique Van Driessche in de huwelijksgemeenschap.

Zele, 9 augustus 2010.

Voor ontledend uittreksel : (get.) P. Lemmerling, notaris.

(31588)

Bij akte verleden voor notaris Wim De Smedt, te Wommelgem, op 9 augustus 2010, hebben de heer Wijffels, Fredegandus Marie Petrus, geboren te Deurne (Antwerpen) op 16 september 1941, en zijn echtgenote, Mevr. Van Houwaert, Agnes Denise Florentina, geboren te Borgerhout op 11 mei 1942, samenwonende te 2520 Ranst, Kromstraat 37, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Florent De Roeck, te Deurne, op 6 juni 1962, ongewijzigd gebleven tot op heden, een wijziging aan hun huwelijkscontract aangebracht, overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek door toevoeging van een intern gemeenschappelijk vermogen aan hun stelsel van scheiding van goederen en inbreng van een onroerend goed en roerende goederen in voormeld toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen, evenals de herroeping van de wederzijdse giften gedaan bij akten verleden voor notaris René Van Kerkhoven, te Broechem (Ranst), op 12 mei 1976.

De echtgenoten hebben vooraf geen boedelbeschrijving laten opmaken aangezien de wijziging de vereffening van het vorige stelsel niet tot gevolg had.

Wommelgem, 9 augustus 2010.

Voor ontledend uittreksel : (get.) W. De Smedt, notaris.

(31589)

De heer Roucourt, Yanick, geboren te Leuven op 21 maart 1973, en zijn echtgenote, Mevr. Vanstallen, Liesbet, geboren te Brussel eerste district op 25 mei 1976, samenwonende te 3090 Overijse, Oaselaan 14, hebben bij akte verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse, op 19 juli 2010, hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk gewijzigd met behoud van het stelsel.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Vermeire, Theo, te Hoeilaart, op 8 juni 2000.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel werd onder andere :

een intern gemeenschappelijk vermogen beperkt tot hieronder vermeld onroerend goed met toepassing van zaakvervanging toegevoegd.

Volgend onroerend goed werd ingebracht in het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen door de echtgenoten Roucourt-Vanstallen :

Gemeente Overijse (derde afdeling)

Een villa gelegen aan de Oaselaan 14, gekadastreerd volgens kadaster wijk K nummer 177/S/4, met een oppervlakte van vier are vijftenzestig centiare (4 a 65 ca).

toebedeling van het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen.

Overijse, 4 augustus 2010.

(Get.) M. Van den Moortel, notaris.

(31590)

Bij akte, verleden op 9 augustus 2010, voor notaris Francis Lemey, te Gent, hebben de heer Vanderweeën, Wilfried Benoit Jean Jozef, en zijn echtgenote, Mevr. Vandendriessche, Marie Odile Norberte Annie, samenwonend te 9700 Oudenaarde, Broodstraat 16, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel door de aanneming van een keuzebeding omtrent de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen en de inbreng van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Francis Lemey, notaris, met standplaats te Gent.

(31591)

Bij akte, verleden voor notaris Jean-Paul De Jaeger, met standplaats Watervliet (gemeente Sint-Laureins), op 9 augustus 2010, hebben de heer Onghenae, Dirk Theofiel Gustaaf, geboren te Eeklo op 27 mei 1956, en zijn echtgenote, Mevr. De Bondt, Godelieve Maria Augusta Alfons Clement Ignace, geboren te Aalst op 4 september 1959, samenwonende te 9991 Maldegem (Adegem), Striepe 36, een wijziging aan hun

huwelijksvermogensstelsel aangebracht. Deze wijziging voorziet in de inbreng door beide echtgenoten van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen en de toevoeging van een overlevingsbeding.

Voor de verzoekers : (get.) Jean-Paul De Jaeger, notaris.  
(31592)

Ingevolge akte, wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Bernard Indekeu, te Zoutleeuw, op 15 juli 2010, hebben de heer Bronckaerts, Freddy Karel Bert, geboren te Sint-Truiden op 21 januari 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Maris, Beatrisa Rita Urbain Marie, geboren te Sint-Truiden op 11 januari 1961, beide wonende te 3440 Zoutleeuw, Sint-Truidensesteenweg 59/B, een eigen onroerend goed ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en een keuzebeding werd toegevoegd.

Namens de verzoekers : (get.) Bernard Indekeu, notaris te Zoutleeuw.  
(31593)

Bij akte, verleden voor Mr. Yves Tuerlinckx, notaris, met standplaats te Bilzen, op 26 juli 2010, geregistreerd drie bladen, geen verzendingen te Bilzen op 3 augustus 2010, boek 5/667, blad 16, vak 3, ontvangen de som van vijftientig euro (€ 25,00). De ontvanger, de eerstaanwezende inspecteur a.i. (get.) J. Panis, hebben de echtgenoten, de heer Vanspauwen, Joseph Ghislain Maria, geboren te Hasselt op 11 december 1956, en Mevr. Vanheusden, Lutgarde Louisa Victorine, geboren te Genk op 9 december 1961, beide wonende te 3590 Diepenbeek, Visserijstraat 30, een wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel bedongen.

(Get.) Yves Tuerlinckx, notaris.  
(31594)

Bij akte, verleden voor notaris Peter Timmermans, te Antwerpen, op 3 augustus 2010, hebben de heer De Vos, Ronny, geboren te Schoten op 7 oktober 1973, en zijn echtgenote, Mevr. Vervoort, Vicky, geboren te Schoten op 15 februari 1973, samenwonende te 2170 Antwerpen (Merksem), Kruisbekstraat 25, hun huwelijksstelsel gewijzigd van scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel.

(Get.) Peter Timmermans, notaris.  
(31595)

De heer Vanden Branden, Jozef, geboren te Sint-Pieters-Leeuw op 28 februari 1951, en zijn echtgenote, Mevr. Verheyden, Yvette, geboren te Overijse op 28 augustus 1950, samenwonende te 3090 Overijse, Horenberg 85, hebben bij akte verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse, op 7 juli 2010, hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk gewijzigd met behoud van het stelsel

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Duvigneaud, Edouard, te Tervuren, op 11 oktober 1972.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel werd onder andere :

— een perceel grong gelegen te Overijse (Nekkedelle), gekadastraerd wijk C, nummer 750/Y, in gemeenschap ingebracht door Mevr. Verheyden;

— ter vervanging van artikel 3 van het oorspronkelijk huwelijkscontract een alternatief verdelingsbeding ingelast.

Overijse, 4 augustus 2010.  
(Get.) M. Van den Moortel, notaris.  
(31596)

Er blijkt uit een akte, verleden voor het ambt van notaris Jean Claude, Buys, met standplaats te Lede, op datum van 9 juli 2010, geregistreerd te Aalst-1 op 19 juli 2010, boek 915, blad 53, vak 15, dat de hierna vermelde echtgenoten een minnelijke wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben gedaan : de heer Corijn, Camiel Leopold Frans, gepensioneerde, geboren te Smetlede op 23 maart 1929, en zijn echtgenote, Mevr. Schollaert, Maria-Agnes, gepensioneerde, geboren te

Smetlede op 27 december 1928, wonende te 9340 Lede, Oud-Smetlede 167, gehuwd onder het stelsel der wettige huwgemeenschap, bij gebrek aan huwelijkscontract of wijzigend huwelijkscontract.

Het huwelijk van de echtgenoten Camiel Corijn-Schollaert, Maria-Agnes, werd gesloten voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Smetlede (thans Lede) op 24 mei 1956, onder het stelsel der wettige huwgemeenschap bij gebrek aan huwelijkscontract of wijzigend huwelijkscontract.

De voormelde wijzigende overeenkomst houdt onder meer het behoud van het stelsel der wettige huwgemeenschap in, met inbreng in het gemeenschappelijk vermogen en keuzebeding.

Lede, 9 augustus 2010.

(Get.) Jean Claude Buys, notaris te Lede.  
(31597)

Er blijkt uit een akte, verleden op 13 juli 2010, voor mij, Mr. Laurent Rens, notaris, met standplaats te Geraardsbergen, dat zijn verschenen de heer Wirix, Patrick Hendrik, geboren te Genk op 22 april 1955, en zijn echtgenote Mevr. Roeygens, Maria-Christina Elza Richard, geboren te Brugge op 5 maart 1954;

Beiden wonend te Appelsterre-Eichem (Ninove), Papestichelstraat 27;

Gehuwd te Aalst op 20 mei 1983;

Dat voornoemde echtgenoten, in gemeenschappelijk overleg, in uitvoering van artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Volgen de handtekeningen.

Geregistreerd twee bladen, geen renvooi te Geraardsbergen op 22 juli 2010, boek 505, blad 61, vak 7. Ontvangen : vijftientig euro (€ 25,00) de inspecteur, (get.) Luc Bovijn.

Voor uittreksel : (get.) L. Rens, notaris.  
(31598)

Bij akte, verleden voor Paul De Man, notaris te Geraardsbergen, op 2 augustus 2010, hebben de echtgenoten, de heer Van Wijnendaele, Jean Theophile, gepensioneerde, geboren te Oprakel op 4 april 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Geeroms, Rita Maria, huisvrouw, geboren te Ninove op 3 juni 1949, samenwonende te 9500 Geraardsbergen, Katanjestradaat 6, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel inhoudende o.a. inbreng door de heer Van Wijnendaele, van onroerend goed, inbreng door Mevr. Geeroms, van onroerend goed en toevoeging van keuzebeding.

(Get.) P. De Man, notaris.  
(31599)

Bij akte, verleden voor Paul De Man, notaris te Geraardsbergen, op 6 augustus 2010, hebben de echtgenoten, de heer Berghmans, Ghislain Arthur, geboren te Ukkel op 22 juni 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Vande Catseyne, Christiane Angèle, geboren te Moerbeke op 15 september 1946, beiden wonende te 1140 Evere, Onze-Lieve-Vrouwlaan 130, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel inhoudende o.a. inbreng van onroerende goederen door de heer Berghmans, Ghislain.

(Get.) P. De Man, notaris.  
(31600)

Uit een akte, verleden voor notaris Dirk Hendrickx, te Brugge, op 15 juli 2010, geregistreerd twee bladen, geen verzendingen te Brugge-2, op 26 juli 2010, boek 258, blad 48, vak 7, ontvangen : vijftientig euro (€ 25,00), de eerstaanwezende inspecteur, (get.) P. Bailleul, blijkt dat de heer en Mevr. Janssens-Cappelle, Annie, samenwonende te 8200 Brugge (Sint-Michiels), Rietlaan 35, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben met betrekking tot een inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Dirk Hendrickx, notaris.  
(31601)

Uit een akte, verleden voor notaris Dirk Hendrickx, te Brugge, op 13 juli 2010, geregistreerd drie bladen, één verzending te Brugge-2, op 22 juli 2010, boek 258, blad 44, vak 2, ontvangen : vijftwintig euro (€ 25,00), de eerstaanwezende insepsecteur, (get.) P. Bailleul, blijkt dat de heer en Mevr. Charles Vandenberghe-Mermuys, Claudine, samenwonend te 8421 De Haan (Vlissegem), Bretoenselaan 15, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben met betrekking tot een inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Dirk Hendrickx, notaris. (31602)

Uit een akte wijziging huwelijkscontract verleden voor ondergetekende notaris An Robberechts, te Londerzeel, op 15 juli 2010, dragende de volgende melding van registratie :

« Geregistreerd drie rollen, geen verzending te Meise, op 22 juli 2010, boek 424, blad 44, vak 15, ontvangen vijftwintig euro en nul cent (25,00 EUR), getekend voor de ontvanger, D. Heyvaert, tussen de heer De Clercq, Joël Petrus Georges, geboren te Sint-Martens-Lierde op 16 juli 1943, en zijn echtgenote, Mevr. Van Buggenhout, Anna, geboren te Kerksken op 24 april 1943, samenwonende te 9255 Buggenhout, Zittingsweg 23.

Blijkt dat :

genoemde echtgenoten De Clercq-Van Buggenhout gehuwd zijn voor de heer ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Kerksken (Haaltert) op 10 juli 1967;

de echtgenoten De Clercq-Van Buggenhout gehuwd zijn onder het beheer der scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Charles de Vuyst, te Borsbeke, op 21 juni 1967; gewijzigd, doch zonder wijziging van stelsel, bij akte verleden voor notaris Luc Eeman, te Lebbeke, op 28 juni 2005;

de echtgenoten De Clercq-Van Buggenhout gehuwd blijven onder hun oorspronkelijk stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten;

de wijziging betrekking heeft op :

de inbreng door de echtgenote van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen en bepaling van de modaliteiten ervan;

de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Londerzeel, 30 juli 2010.

Voor ontledend uittreksel : (get.) An Robberechts, notaris. (31603)

Uit een akte wijziging huwelijkscontract verleden voor ondergetekende notaris An Robberechts, te Londerzeel, op 7 juli 2010, dragende de volgende melding van registratie :

« Geregistreerd drie rollen, een verzending te Meise, op 14 juli 2010, boek 424, blad 39, vak 8. Ontvangen vijftwintig euro en nul cent (25,00 EUR). Getekend de ontvanger, Henri Roseleth, tussen de heer Cooreman, Gertjan, geboren te Dendermonde op 17 oktober 1981, en zijn echtgenote, Mevr. Heyvaert, Anja Maria Louisa, geboren te Dendermonde op 13 november 1982, samenwonende te 1745 Opwijk, Kattestraat 12 bus 22.

Blijkt dat :

genoemde echtgenoten Cooreman-Heyvaert gehuwd zijn voor de heer ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Opwijk op 24 mei 2008;

gehuwd zijn onder het beheer der wettelijke gemeenschap van goederen bij ontstentenis van huwelijkscontract;

de echtgenoten Cooreman-Heyvaert gehuwd blijven onder hun oorspronkelijk wettelijk stelsel;

de wijziging betrekking heeft op :

de inbreng door de echtgenote van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen en bepaling van de modaliteiten ervan;

de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Londerzeel, 6 augustus 2010.

Voor ontledend uittreksel : (get.) An Robberechts, notaris. (31604)

D'un acte modificatif du régime matrimonial reçu en date du 15 juillet 2010, par Me Olivier de Laminne de Bex, notaire associé de la société civile professionnelle ayant revêtu la forme de société privée à responsabilité limitée, dénommée « Olivier de Laminne de Bex et Catherine Jadin, notaires associés », ayant son siège à Waremmes, il résulte que M. Lefebvre, Xavier Marc Alfred, né à Rocourt le 2 janvier 1974, et son épouse en secondes noces Mme Tesch, Nathalie Anna Pierrina, née à Bruxelles le 27 septembre 1972, domiciliés à 4300 Waremmes, avenue du Prince Régent 49, se sont mariés à Waremmes, le 20 juin 2009 sous le régime de la communauté légale, n'ayant pas fait précéder leur union de contrat de mariage, régime non modifié depuis lors, ainsi déclaré.

Les époux Lefebvre-Tesch ont modifié leur régime matrimonial en adoptant le régime de la communauté universelle.

Waremmes, le 10 août 2010.

Pour extrait conforme : (signé) O. de Laminne de Bex, notaire associé. (31605)

M. Kaiser, Philippe Jules Bernard, né à Bastogne le 27 février 1975, numéro national 750227 215-79, et son épouse, Mme Liners, Marie-Flore, née à Bastogne le 25 septembre 1974, 740925 014-77, demeurant et domiciliés ensemble à 6670 Limerlé, rue de Bellain 4, ont modifié leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif comporte maintien du régime étant le régime de la séparation de biens avec société limitée à un immeuble, avec apport de biens appartenant en propre à M. Kaiser, Philippe, dans une société, qui appartiendra à concurrence de cinquante pour cent à M. Kaiser, Philippe, et à concurrence de cinquante pour cent à Mme Liners, Marie-Flore.

Gouvy, le 19 juillet 2010.

(Signé) V. Stasser, notaire. (31606)

Par acte reçu par Me Philippe Cambier, notaire à Virton, en date du 29 juillet 2010, M. Cornet, Jacques Fernand Jean, né à Saint-Vith le 31 janvier 1938, et son épouse, Mme Liesenborghs-Cornet, Simone Laure Ghislaine, née à Bruxelles II le 14 janvier 1935, ont modifié leur régime matrimonial en réalisant apport d'un bien propre à M. Jacques Cornet, savoir une maison, toutes dépendances et terrain, d'un ensemble situé à Meix-devant-Virton, rue Grand Moulin 13, cadastré section A, numéro 729D, pour une contenance de douze ares, à la communauté légale existante sans autre modification au régime matrimonial proprement dit.

Pour les dits époux : (signé) Philippe Cambier, notaire. (31607)

Par acte reçu par le notaire Jean-Pierre Misson, à Ciney, le 29 juillet 2010, enregistré à Ciney, le 6 août suivant, M. Alain André Marie Ghislain Bourtaubourg, né à Namur le 27 mai 1971, et son épouse, Mme Christelle Ghislaine Marie Jeanne Andrée Léocadie Arthémise Schumann, née à Charleroi le 1<sup>er</sup> mars 1977, domiciliés à 5370 Porcheresse-en-Condroz, commune de Havelange, Ferme du Hazard 1A, ont apporté la modification suivante à leur régime matrimonial :

ils ont adjoint à leur régime de séparation de biens, une société limitée à un immeuble;



M. Bourtambourg a fait apport de la nue-propriété d'immeubles propres à ladite société limitée, conformément à la loi du 18 juillet 2008.

Pour M. et Mme Alain Bourtambourg-Schumann : (signé) Jean-Pierre Misson, notaire.

(31608)

Par acte reçu le 22 juillet 2010, par Me Olivier Waterkeyn, notaire à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 109 (bte 201), M. Frederick, Michel Florent Marcel, né à Ixelles le 20 octobre 1939, et son épouse, Mme Carté, Annie Louise, née à Auderghem le 11 juillet 1938, domiciliés ensemble à Overijse, Hengstenberg 159, ont modifié leur régime matrimonial de séparation de biens pure et simple (adopté par contrat de mariage reçu le 1<sup>er</sup> septembre 1961 par Me Étienne de Fays-Genin, notaire alors à Schaerbeek), pour y adjoindre une société d'acquêts limitée.

(Signé) Guy Nasseaux, notaire honoraire, et Olivier Waterkeyn, notaire.

(31609)

Suivant acte du notaire associé Matthieu Derynck, à Bruxelles, du 27 juillet 2010, M. Petersen, Ole, né au Caire (Égypte) le 16 décembre 1945, domicilié à 1050 Ixelles, avenue du Général de Gaulle 45, a fait apport du bien immobilier suivant, lequel apport est expressément accepté par son épouse, Mme Giannella, Annalisa, née à Bari (Italie) le 7 mars 1949, également domiciliée à 1050 Ixelles, avenue du Général de Gaulle 45 :

Bien immobilier - Commune d'Ixelles - quatrième division.

Une maison d'habitation avec jardin sise avenue du Général de Gaulle 45.

(Signé) M. Derynck, notaire associé.

(31610)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Olivier Brouwers, de résidence à Ixelles, le 5 juillet 2010, « enregistré 3 rôles, sans renvoi, au troisième bureau de l'enregistrement de Bruxelles, le 8 juillet 2010, volume 67, folio 35, case 5. Reçu : 25 euros. L'inspecteur principal, (signé) J. Fondeux », que les époux :

1. M. Van Ruyskensvelde, Théodore Jules Jean, né à Saint-Gilles le 23 septembre 1933, numéro national 330923 125-38;

2. et son épouse, Mme Roland, Marie José Catherine, née à Nivelles le 14 décembre 1921, numéro national 211214 308-88,

tous deux domiciliés et demeurant à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue de Tervueren 324, bte 14,

mariés le 14 juin 2002 devant l'officier de l'état civil de Woluwe-Saint-Lambert.

Les époux Van Ruyskensvelde-Roland sont mariés sous le régime légal de la communauté n'ayant pas fait précéder leur union d'un contrat de mariage.

Ont déclaré vouloir apporter à la communauté existant entre eux, les immeubles ci-après décrits.

La modification entraîne :

— le transfert d'un bien immeuble propre à Mme Roland à la communauté, décrit ci-après :

commune de Woluwe-Saint-Pierre (4<sup>e</sup> division cadastrale)

dans un immeuble à appartements multiples, sis avenue de Tervueren 324, dénommé « Résidence Clairs Horizons », érigé sur terrain cadastré suivant récent extrait cadastral section B, numéro 13 A 3, et contenant en superficie, d'après titre, 15 a 92 ca 65 dma :

1. l'appartement type A2, portant le numéro 7, situé à l'aile gauche, au troisième étage, côté gauche face à l'immeuble comportant :

en propriété privative et exclusive : hall d'entrée, vestiaire, dégagement, salle-à-manger, living à terrasse, cuisine avec terrasse, water-closet, salle de bains, deux chambres, ainsi qu'au niveau des sous-sols la cave numéro 7;

en copropriété et indivision forcée : 29/1 000 des parties communes et du terrain;

2. le garage numéro 9 situé dans la cour des garages et comportant :

en propriété privative et exclusive : le garage proprement dit avec sa porte;

en copropriété et indivision forcée : 5/1 000 des parties communes et du terrain;

— le transfert d'un bien immeuble propre à M. Van Ruyskensvelde à la communauté, décrit ci-après :

commune de Woluwe-Saint-Lambert (3<sup>e</sup> division cadastrale)

dans un immeuble à appartements multiples dénommé « Résidence Marie-Henriette », sis avenue de Broqueville 210, érigé sur terrain cadastré suivant récent extrait cadastral, section D, numéro 117 L 31, pour une contenance de 6 a 90 ca :

A. a) l'appartement n° 2 au deuxième étage droit, avec, au sous-sol, la cave numéro 2, et au rez-de-chaussée la cave numéro 2, avec en copropriété et indivision forcée 112/1 000 des parties communes y compris le terrain;

b) le garage numéro 3 au rez-de-chaussée, avec en copropriété et indivision forcée : 16/1 000 des parties communes y compris le terrain;

B. a) l'appartement numéro 3 au troisième étage droit avec, au sous-sol, la cave numéro 3, et au rez-de-chaussée, la cave numéro 3, avec en copropriété et indivision forcée : 112/1 000 des parties communes y compris le terrain;

b) le garage numéro 7 dans la cour intérieure avec, en copropriété et indivision forcée : 10/1 000 des parties communes y compris le terrain.

Ces apports ont lieu sous condition résolutoire du prédécès de chacun des apporteurs.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Olivier Brouwers.

(31612)

Je soussigné, Me Marc Van Beneden, notaire associé, de résidence à Ixelles, atteste par la présente que Me Jérôme Otte, notaire associé à Ixelles, a acté par acte du 19 juillet 2010, signé en son étude, les modifications suivantes apportées au contrat de mariage existant entre les époux :

M. De Kepper, André Léon Charles Emmanuel, né à Anvers le 5 août 1925, et

Mme Van Deuren, Jacqueline Martine Pierrette, née à Schaerbeek le 4 août 1932,

domiciliés ensemble à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 124, bte 15,

sans que le régime matrimonial de séparation de biens ne soit par ailleurs modifié :

Composition - apport

a) Les époux constituent, accessoirement au régime de la séparation de biens, une société dans laquelle ils déclarent faire entrer uniquement les deux biens immeubles désignés ci-après.

b) M. De Kepper, André, prénommé, déclare être propriétaire des biens immeubles suivants :

1. commune d'Evere (première division)

dans un immeuble à appartements multiples, sis à front de l'avenue V Day, où il est coté sous le numéro 10 et présente un développement de façade de neuf mètres dix-huit centimètres, érigé sur une parcelle de terrain contenant en superficie d'après titre 2 a 61 ca 12 dma, cadastré suivant titre section C, partie du numéro 112/A/7, et suivant extrait récent de la matrice cadastrale section C, numéro 112A 7, pour 2 a 61 ca.

Le bien suivant :

l'appartement situé au deuxième étage, dénommé « A2 » et comprenant :

- en propriété privative et exclusive :

un hall d'entrée avec vestiaire, un living vers l'arrière avec porte-fenêtre sur terrasse, une cuisine équipée avec petite terrasse donnant accès à un réduit chauffé avec chaudière individuelle, hall de nuit, water-closet avec lave-mains, débarras avec porte, placard-rangement incorporé, salle de bains, deux chambres (une grande et une petite) en façade, ainsi que, au niveau du sous-sol, la cave numéro « C.2 »;

- en copropriété et indivision forcée :

les deux cent soixante-quatre millièmes des parties communes dans le terrain.

Tel que ce bien est décrit à l'acte de base dressé le 7 juin 1989 par le notaire Loché, à Schaerbeek, acte transcrit au troisième bureau des hypothèques de Bruxelles le 27 du même mois, volume 10226, numéro 15;

2. commune de Woluwe-Saint-Lambert (troisième division)

un building, sis rue Wampach 2-4, cadastré suivant titre et suivant extrait récent de la matrice cadastrale section D, numéro 150/H/33, pour une superficie de 1 a 67 ca.

c) M. De Kepper, André, prénommé, déclare faire entrer les immeubles prédécrits dans la société constituée comme dit sub a).

Ixelles, le 10 août 2010.

(Signé) M. Van Beneden, notaire associé.

(31613)

Aux termes d'acte reçu le 28 juillet 2010 par Me Guillaume Hambye, notaire à Mons, M. Coquet, Patrick Philippe, instituteur, né à Mons le 21 septembre 1971, de nationalité belge, et son épouse, Mme Cornant, Sabine Yvonne, accueillante d'enfants, née à Mons le 22 janvier 1974, de nationalité belge, demeurant ensemble à 7030 Mons (Saint-Symphorien), rue de la Paix 5, apportèrent la modification suivante à leur régime matrimonial :

apport par M. Coquet, Patrick, à la communauté légale de biens préexistante de l'immeuble suivant lui appartenant en propre et grevé à ce jour d'une inscription hypothécaire :

53071 Mons, 14<sup>e</sup> division Saint-Symphorien, article 02590

une maison avec terrain sise à front de la rue de la Paix 5, cadastrée actuellement section B, numéro 11 L 3, pour une contenance d'après cadastre récent de 9 a 50 ca et tenant à divers propriétaires.

(Signé) G. Hambye, notaire.

(31614)

Aux termes d'un acte reçu le 14 juillet 2010 par Me Guillaume Hambye, notaire à Mons, M. Van Elslande, Philippe André Henry, né à Mons le 15 mars 1963, et son épouse, Mme Pourbaix, Laurence Rose Raymonde, employée, née à Mons le 25 mai 1971, domiciliés ensemble à Mons (Spiennes), chaussée de Beaumont 180, apportèrent la modification suivante à leur régime matrimonial :

- Adjonction à leur séparation de biens d'une société d'acquêts.

- Apport par M. Van Elslande, Philippe, à la société d'acquêts préexistante l'immeuble suivant lui appartenant en propre grevé des inscriptions hypothécaires existantes à ce jour :

ville de Mons, première division

une maison d'habitation avec jardin, sise rue du Joncquois 174, cadastrée ou l'ayant été section D, n° 222N7, pour une contenance de 3 a 31 ca.

- Apport par Mme Pourbaix, Laurence, à la société d'acquêts préexistante l'immeuble suivant lui appartenant en propre grevé des inscriptions hypothécaires existantes à ce jour :

ville de Mons, dix-neuvième division - Spiennes

une maison d'habitation avec jardin, sise chaussée de Beaumont 180, cadastré selon titre section B, partie des numéros 111F et 110D, et d'après matrice cadastrale récente section B, numéro 110F, pour une superficie de 10 a 20 ca.

(Signé) G. Hambye, notaire.

(31615)

Aux termes d'un acte reçu le 25 juin 2010 par Me Guillaume Hambye, notaire à Mons, M. Demeuter, Maxence Alexandre Georges, né à Haine-Saint-Paul le 30 juin 1969, et son épouse, Mme Pater, Catherine Marguerite Jacqueline Marie-Jeanne, née à Soignies le 20 janvier 1963, domiciliés ensemble à Soignies, rue Brison 4, apportèrent la modification suivante à leur régime matrimonial :

apport par Mme Pater, Catherine, à la communauté légale préexistante l'immeuble suivant lui appartenant en propre grevé des inscriptions hypothécaires existantes à ce jour :

commune de Soignies, deuxième division

une maison sise rue Brison 4, cadastrée selon titre et matrice cadastrale récente section D, n° 106D3, pour une superficie de 2 a 85 ca.

(Signé) G. Hambye, notaire.

(31616)

Aux termes d'un acte reçu le 10 juin 2010 par Me Guillaume Hambye, notaire à Mons, M. Brilot, Etienne Maurice Jules Ghislain, né à Mons le 17 juin 1967, et son épouse, Mme Mortier, Fideline Delphine, née à Mouscron le 10 mars 1974, domiciliés ensemble à Quévy-le-Grand, rue Georges Tondeur 25, apportèrent la modification suivante à leur régime matrimonial :

apport par M. Brilot, Etienne, à communauté légale de biens préexistante l'immeuble suivant lui appartenant en propre grevé des inscriptions hypothécaires existantes à ce jour :

commune de Quévy, deuxième division - Quévy-le-Grand

une maison d'habitation avec dépendances et jardin, sise rue Georges Tondeur, numéro 25, cadastrée d'après titre et extrait de matrice récent section C, numéro 179 G, pour une contenance de 7 a 50 ca.

(Signé) G. Hambye, notaire.

(31617)

Am 22. Juli 2010 haben die Eheleute Reiner Nicolaus Hoffmann, geboren in Amel (Montenau) am 24. Januar 1935, und seine Ehefrau Irma Kohnen, geboren in Breifeld (frühere Gemeinde Lommersweiler) am 16. Dezember 1937, zusammen wohnhaft in Malmedy, rue Anne-Marie Libert 25, durch den Notar Bernard Sproten, in Sankt Vith, eine Güterstandsänderung beurkunden lassen, durch welche der Ehemann eine Immobilie in das Gemeinschaftsvermögen einbringt sowie Festlegung einer Schenkung zugunsten des Überlebenden.

Sankt Vith, den 9. August 2010

(Gez.) Bernard Sproten, Notar.

(31618)